

叶兴阳
双语音标有声读物
双语音标
阅读创始人
注音阅读英语教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 锡兰卡：田园诗(sielanka An Idyll) 000001
2. 锡兰卡：田园诗(sielanka An Idyll) 000002
3. 锡兰卡：田园诗(sielanka An Idyll) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

锡兰卡：田园诗(Sielanka An Idyll)
第1/3页

-
SIELANKA
-

锡兰卡

[æn; ən] ['ɪdɪl]
An **Idyll**
一个 牧歌

田园诗

[baɪ]
BY
经过

经过

['hɛnrɪk] [ʃen'kjevitʃ]
HENRYK **SIENKIEWICZ**
亨里克 谢恩凯维奇

亨里克·谢恩凯维奇

[trænz'leɪtɪd] [baɪ]
TRANSLATED **BY**
翻译 经过

译者

- [ə; eɪ] . - [ænd; ənd] [θɑːz] .
VATSLAF **A** **.** **HLASKO** **and** **THOS** **.**
- 一个 . - 和 那些 .

VATSLAF A. HLASKO 和 THOS。

[eɪtʃ] . [bʊlɪk]
H **.** **BULLICK**
H . 布里克

H·布利克

[ɑː(r)] . [ef] . ['fɛnoʊ] & ['kʌmpəni] : [naɪn][ænd; ənd] - [iːst]
R **.** **F** **.** **FENNO** **&** **COMPANY** **:** **9** **AND** **11** **EAST**
拉 . F . 芬诺 & 公司 : 9 和 - 东方

RF FENNO & COMPANY：东9街和11街

[ˌsɪks'tiːnθ] [striːt] : : [njuː] [jɔːk] CITY1898
SIXTEENTH **STREET** **:** **:** **NEW** **YORK** **CITY1898**
第十六 街道 : : 新的 约克 CITY1898

纽约市第十六街，1898年

['kɒpiraɪt] , -
Copyright **,** **1897**
版权 , -

版权所有，1897年

[baɪ]
BY
经过

经过

[ɑː(r)] . [ef] . ['fɛnoʊ] & ['kʌmpəni]
R . F . FENNO & COMPANY
拉 . F . 芬诺 & 公司

RF FENNO & COMPANY

-
Sielanka
-

锡兰卡

['ɔːrsoʊ]
Orso
或者

奥尔索

- .
SIELANKA .
- .

斯里兰卡。

[æn; ən] ['ɪdɪl] .
An Idyll .
一个 牧歌 .

田园诗。

[ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , [ɪn][ðə; ði] [diːp] [wʊdz] ,
In the woods , in the deep woods ,
在 这 树林 , 在 这 深的 树林 ,

在树林里，在幽深的树林里，

[wɒz; wəz][æn; ən]['əʊpən] [gleɪd] [ɪn] [wɪtʃ] [stʊd] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɒrɪstə(r)] ['stɛfən] .
was an open glade in which stood the house of the forester Stephan .
曾是 一个 打开 林间空地 在 哪个 站立 这 房子 的 这 林务员 斯蒂芬 .

那是一片开阔的林间空地，林务员斯蒂芬的房子就坐落在其中。

[ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] [bɪlt] [ɒv; əv][lɒgz] [pækt] [wɪð] [mɒs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ruːf] [wɒz; wəz] [θætʃt] [wɪð] [strɔː] ;
The house was built of logs packed with moss , and the roof was thatched with straw ;
这 房子 曾是 建造 的 日志 包装 和 苔藓 , 和 这 屋顶 曾是 茅草屋顶 和 稻草 ;

房子是用塞满苔藓的木头建造的，屋顶上盖着稻草；

[hɑːd] [baɪ][ðə; ði] [haʊs] [stʊd] [tuː] ['aut,bildiŋ] ; [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [fenst] - [ɪn] [graʊnd] ,
hard by the house stood two outbuildings ; in front of it was a piece of fenced - in ground ,
难的 经过 这 房子 站立 二 附属建筑 ; 在 正面 的 它 曾是 一个 片 的 围栏 - 在 地面 ,

房子旁边有两间附属建筑；房子前面是一块用栅栏围起来的空地。

[ænd; ənd][æn; ən][əʊld] [wel] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] , ['krʊkɪd] [swiːp] ;
and an old well with a long , crooked sweep ;
和 一个 老的 出色地 和 一个 长的 , 歪 扫 ;

还有一口老井，井壁又长又弯；

[ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɪn][ðə; ði] [wel] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ] [griːn] [ˌvedʒə'teɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] ['edʒɪz] .
the water in the well was covered with a green vegetation at the edges .
这 水 在 这 出色地 曾是 涵盖 和 一个 绿色的 植被 在 这 边缘 .

井里的水边缘覆盖着绿色的植物。

['ɒpəzɪt] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [gruː] ['sʌnˌflauəz] [ænd; ənd] [waɪld] ['hɒlihɒk] , [haɪ] , ['steɪtli] ,
Opposite the windows grew sunflowers and wild hollyhocks , high , stately ,
对面的 这 视窗 生长 向日葵 和 荒野 蜀葵 , 高的 , 庄严 ,

窗户对面长满了高大挺拔的向日葵和野生蜀葵。

[ænd; ənd] ['kʌvəd] [wɪð] ['blɔsəmz] [æz; əz] [ɪf] [wɪð] [ə; eɪ] [swɔːm] [ɒv; əv] ['gɔːdʒəs] ['bʌtəflaɪz] ;
and covered with blossoms as if with a swarm of gorgeous butterflies ;
和 涵盖 和 花朵 作为 如果 和 一个 蜂群 的 华丽的 蝴蝶 ;

上面开满了鲜花，仿佛有一群美丽的蝴蝶翩翩飞舞；

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['sʌnˌflauəz] [ðeə(r)] [piːp] [ðə; ði] [red] [hedz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɒpi] ; [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['hɒlihɒk] [ɪn'twaɪn]
between the sunflowers there peeped the red heads of the poppy ; around the hollyhocks entwined
之间 这 向日葵 那里 偷窥 这 红色的 头部 的 这 罂粟 ; 大约 这 蜀葵 交织

向日葵丛中，罂粟的红色花苞若隐若现；蜀葵缠绕其间......

[swiːt] ['piːz] [wɪð] [pɪŋk] ['blɔsəmz] [ænd; ənd] ['mɔːnɪŋ] - ['glɔːriz] ; [kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] [gruː] [nə'stɜːʃəm] , ['mærɪgəʊld] , ['prɪmrəʊz] , [ænd; ənd] ['æstə(r)] ,
sweet peas with pink blossoms and morning - glories ; close to the ground grew nasturtiums , marigolds , primroses , and asters ,
甜的 豌豆 和 粉色的 花朵 和 早晨 - 荣耀 ; 关闭 到 这 地面 生长 金莲花 , 万寿菊 , 报春花 , 和 紫菀 ,

粉红色花朵的香豌豆和牵牛花；贴近地面生长着旱金莲、万寿菊、报春花和紫菀。

[peɪl] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ʃeɪdɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [baɪ] [ðə; ði] [liːvz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hɒlihɒk] [ænd; ənd] ['sʌnˌflauəz] .
pale because they were shaded from the sunlight by the leaves of the hollyhocks and sunflowers .
苍白 因为 他们 是 阴影 从 这 阳光 经过 这 树叶 的 这 蜀葵 和 向日葵 .

由于蜀葵和向日葵的叶子遮挡了阳光，所以它们的颜色比较浅。

[ðə; ði] [fenst] [graʊnd] [ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɑːθweɪ] ['liːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] ['plɑːntɪd] [wɪð] ['vedʒtəb(ə)lz] — ['kærəts] ,
The fenced ground on either side of the pathway leading to the house was planted with vegetables — carrots ,
这 围栏 地面 在 任何一个 边 的 这 路径 领导 到 这 房子 曾是 已种植 和 蔬菜 — 胡萝卜 ,

通往房屋的小路两侧的围栏里种满了蔬菜——胡萝卜、

[biːts] , [ænd; ənd] ['kæbɪdʒ] ;
beets , and cabbage ;
甜菜 , 和 卷心菜 ;

甜菜和卷心菜；

['fɜːðə(r)] [ɒf] [ɪn] [ə; eɪ] ['seprət] [fenst] - [ɪn] [lɒt] [ðeə(r)] [weɪvd] [wɪð] [iːtʃ] [breθ] [ɒv; əv] [wɪnd] [ðə; ði] ['tendə(r)] [bluː] ['flaʊə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [flæks] ;
further off in a separate fenced - in lot there waved with each breath of wind the tender blue flower of the flax ;
更远 离开 在 一个 分离 围栏 - 在 很多 那里 挥手 和 每个 气息 的 风 这 投标 蓝色的 花 的 这 亚麻 ;

在更远处一个单独的围栏里，亚麻娇嫩的蓝色花朵随着每一次微风摇曳；

[stɪl] [bɪ'jɒnd] [kʊd; kəd] [biː; bi] [siːn] [ðə; ði] [dɑːk] [griːn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pə'teɪtəʊ] [pætʃ] ;
still beyond could be seen the dark green of the potato patch ;
仍然 超过 可以 是 已见 这 黑暗的 绿色的 的 这 土豆 修补 ;

更远处还能看到深绿色的土豆地；

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['klɪərɪŋ] [wɒz; wəz] ['tʃekəd] [wɪð] [ðə; ði] ['veəriəgeɪtɪd] [ʃeɪdz] [ɒv; əv] [ðə; ði]
the rest of the clearing was checkered with the variegated shades of the
这 休息 的 这 清理 曾是 格子图案 和 这 斑 色调 的 这
['dɪfrənt] ['sɪərɪəls] [ðæt] [ræn] [tu:; tə] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [leɪk] [wɪtʃ] [tʌtʃt] [ðə; ði] [gleɪd] [ɒn]
different cereals that ran to the edge of the lake which touched the glade on
不同的 谷物 那 跑 到 这 边缘 的 这 湖 哪个 感动 这 林间空地 在
[wʌn] [saɪd] .
one side .
一 边 .

其余的空地上点缀着各种颜色的谷物，一直延伸到湖边，湖的一侧与林间空地相连。

[nɪə(r)] [tu:; tə] [ðə; ði] [haʊs] [ə; eɪ] [fju:] [tri:z] [wɜ:(r); wə(r)] ['grəʊɪŋ] .
Near to the house a few trees were growing .
靠近 到 这 房子 一个 很少 树木 是 生长 .

房子附近长着几棵树。

[sʌm; səm] [wɜ:(r); wə(r)] ['tʃeri] [tri:z] , [ænd; ənd] [wʌn] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [bɜ:tʃ] , [wɪð] [lɒŋ] ,
Some were cherry trees , and one was a birch , with long ,
一些 是 樱桃 树木 , 和 一 曾是 一个 桦木 , 和 长的 ,

有些是樱桃树，还有一棵白桦树，枝干很长。

['slendə(r)] ['brɑ:ntʃɪz] [wɪtʃ] [sweɪd] [ɪn] [ðə; ði] [wɪnd] , [ænd; ənd]
slender branches which swayed in the wind , and
苗条 分支 哪个 摇摆 在 这 风 , 和

纤细的枝条在风中摇曳，

[wɪð] ['evri] [bri:z] [ɪts] [li:vz] [tʌtʃt] [ðə; ði] [dɪ'læpɪdeɪtɪd] [mɒs] - ['kʌvəd] [strɔ:] [θætʃ] [ɒv; əv]
with every breeze its leaves touched the dilapidated moss - covered straw thatch of
和 每一个 微风 它是 树叶 感动 这 破旧的 苔藓 - 涵盖 稻草 苫 的
[ðə; ði] [ru:f] ;
the roof ;
这 屋顶 ;

微风拂过，树叶轻触破旧、长满青苔的茅草屋顶；

[wen] [ðə; ði] [strɒŋgə(r)] [gʌst] [ɒv; əv] [wɪnd] [bent] [ɪts] [baʊ] [tu:; tə] [ðə; ði] [wɔ:l] ,
when the stronger gusts of wind bent its boughs to the wall ,
什么时候 这 更强 阵风 的 风 弯曲 它是 树枝 到 这 墙 ,

当强风将树枝吹弯贴向墙壁时，

[ænd; ənd] [prest] [ɪts] [twɪgz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [weɪvz] [ɒv; əv] [li:vz] [ə'genst] [ðə; ði] [ru:f] ,
and pressed its twigs and the waves of leaves against the roof ,
和 按下 它是 树枝 和 这 波浪 的 树叶 反对 这 屋顶 ,

并将枝条和层层叠叠的树叶压在屋顶上，

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [si:m] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [tri:] [lʌvd] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [ɪm'breɪst] [ˌaɪ 'ti:] .
it would seem as if the tree loved the house and embraced it .
它 会 似乎 作为 如果 这 树 喜爱 这 房子 和 拥抱 它 .

这棵树似乎很喜欢这栋房子，并把它拥抱了起来。

[ɪn] [ðɪs] [tri:] [ðə; ði] ['spærəʊz] [meɪd] [ðeə(r)] [həʊm] ;
In this tree the sparrows made their home ;
在 这 树 这 麻雀 制成 他们的 家 ;

麻雀在这棵树上安家；

[ðə; ði] ['rʌslɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [li:vz] [ænd; ənd] [twɪgz] [kə'mɪŋgəld] [wɪð] [ðə; ði] [tʃɜ:p] [ænd; ənd] ['dʒɔɪəs]
the rustling of the leaves and twigs commingled with the chirp and joyous
这 沙沙声 的 这 树叶 和 树枝 混合 和 这 啁啾 和 欢乐
[nɔɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɝdz] ;
noise of the birds ;
噪音 的 这 鸟类 ;

树叶和树枝沙沙作响，与鸟儿的鸣叫声和欢快的叫声交织在一起；

[ɪn][ðə; ði] [iːvz] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ðə; ði][dʌvz; dəʊvz][hæd; həd] [bɪlt] [ðeə(r)][nests] ,
in the eaves of the house the doves had built their nests ,
在 这 檐 的 这 房子 这 鸽子 有 建造 他们的 巢穴 ，

鸽子在屋檐下筑巢。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [ðeə(r)] [spiːtʃ] , [ˈkuːɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkɔːlɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ]
and the place was filled with their speech , cooing and calling to each
和 这 地方 曾是 已填 和 他们的 演讲 ， 咕咕 和 呼叫 到 每个
[ˈʌðə(r)] ,
other ,
其他 ，

整个地方充满了他们的说话声、轻声细语和互相呼唤的声音。

[ɪn'triːt] [ænd; ənd] [dɪˈskʌsɪŋ] [æz; əz][ɪz] [ˈkʌstəməri] [bɪˈtwiːn] [dʌvz; dəʊvz] , [ðiːz] [ˈnɔɪzi] [ænd; ənd]
entreating and discussing as is customary between doves , these noisy and
恳求 和 讨论 作为 是 习惯 之间 鸽子 ， 这些 嘈杂 和
[ˈtɔːkətɪv] [ˈpiːp(ə)l] .
talkative people .
健谈 人们 .

像鸽子一样，这些吵闹又健谈的人，互相恳求、讨论。

[æt; ət] [taɪmz] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈstɑːtld] [baɪ][sʌm; səm] [ˌʌnˈnəʊn] [kɔːz] ;
At times it happened that they were startled by some unknown cause ;
在 时代 它 发生 那 他们 是 惊慌 经过 一些 未知 原因 ；

有时他们会因为一些不明原因而受到惊吓；

[ðen] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] [hɜːd] [ə; eɪ] [laʊd] [flæpɪŋ] ,
then around the house was heard a loud flapping ,
然后 大约 这 房子 曾是 听到 一个 大声 扑 ，

随后，房子周围传来一阵响亮的拍打声。

[ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːl] [ɒv; əv] [wɪŋz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈmʌltɪtjuːd] [ɒv; əv] [waɪt] -
the air was filled with the whirl of wings and a multitude of white -
这 空气 曾是 已填 和 这 旋转 的 翅膀 和 一个 民众 的 白色的 -
[ˈfeðəd] [brests] ;
feathered breasts ;
羽毛 乳房 ；

空中充满了翅膀的旋转声和无数白色羽毛的胸脯；

[juː; jʊ][kʊd; kəd][hɪə(r)][ˈtjuːmʌlt] , [nɔɪz] [ænd; ənd]
you could hear tumult , noise and
你 可以 听到 骚乱 ， 噪音 和

你能听到骚动、噪音和

[ɪkˈsaɪtɪd] [kraɪz] — [ðə; ði] [həʊl] [flɒk] [fluː] [aʊt] [ˈsʌd(ə)nli] , [ˈsɜːkld] [raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] , [naʊ] [nɪə(r)] ,
excited cries — the whole flock flew out suddenly , circled round the house , now near ,
兴奋的 哭泣 — 这 所有的 群 飞翔 出去 突然 ， 圈起来 圆形的 这 房子 ， 现在 靠近 ，
[naʊ] [fɑː(r)] [ɒf] .
now far off .
现在 远的 离开 .

兴奋的叫声——整个鸟群突然飞了出来，绕着房子盘旋，一会儿靠近，一会儿远离。

[ˈsʌmtaɪmz] [ðeɪ] [ˈmeltɪd] [ɪn][ðə; ði] [bluː] , [ˈsʌmtaɪmz] [ðeə(r)] [waɪt] [ˈfeðər] [rɪˈflektɪd] [ðə; ði]
Sometimes they melted in the blue , sometimes their white feathers reflected the
有时 他们 融化 在 这 蓝色的 ， 有时 他们的 白色的 羽毛 反映 这
[ˈsʌnlaɪt] ,
sunlight ,
阳光 ，

有时它们融入蓝色之中，有时它们洁白的羽毛反射着阳光。

[ə'gen] [ðeɪ] [hʌŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [haʊs] , ['ʌndjuleɪtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] ,
again they hung over the house , undulating in the air ,
再次 他们 悬挂 超过 这 房子 , 起伏的 在 这 空气 ,

它们再次悬在房子上空，在空中起伏摇曳。

[ænd; ənd] [ə'laɪtɪŋ] [æt; ət] [lɑːst] [laɪk] [ə; eɪ] ['daʊnfɔːl] [ɒv; əv] ['snəufleiks] [ɒn] [ðə; ði] [greɪ] [strɔː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːf] .
and alighting at last like a downfall of snowflakes on the gray straw of the roof .
和 下车 在 最后的 喜欢 一个 倒台 的 雪花 在 这 灰色的 稻草 的 这 屋顶 .

最后，雪花如雨般落在屋顶灰色的稻草上。

[ɪf] [ðɪs] [ə'kɜːd] [ɪn] [ðə; ði] ['rəʊzi] ['mɔːnɪŋ] [ɔː(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['splendə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [red] ['setɪŋ] [sʌn] ,
If this occurred in the rosy morning or in the splendor of the red setting sun ,
如果 这 发生 在 这 红润 早晨 或者 在 这 辉煌 的 这 红色的 环境 太阳 ,

如果这件事发生在阳光灿烂的早晨，或是夕阳西下、红霞满天之时，

[ðen] [ɪn] [ðə; ði] ['glɔːri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [eə(r)] [ðiːz] [dʌvz; dəʊvz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [waɪt] , [bʌt; bət] ['tɪntɪd] [pɪŋk] ,
then in the glory of the air these doves were not white , but tinted pink ,
然后 在 这 荣耀 的 这 空气 这些 鸽子 是 不是 白色的 , 但 有色 粉色的 ,

那时，在空中，这些鸽子不再是白色的，而是泛着粉红色。

[ænd; ənd] ['set(ə)ld] [ɒn] [ðə; ði] [ruːf] [ænd; ənd] [bɜːtʃ] [triː] [æz; əz] [fleɪmz] [ɔː(r)] ['skætəd] [rəʊz] [liːvz] .
and settled on the roof and birch tree as flames or scattered rose leaves .
和 定居 在 这 屋顶 和 桦木 树 作为 火焰 或者 疏散 玫瑰 树叶 .

落在屋顶和白桦树上，如同火焰或散落的玫瑰叶。

[æt; ət] ['twaɪlaɪt] , [wen] [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] ['hɪd(ə)n] [ɪt'self] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [wʊdz] ,
At twilight , when the sun had hidden itself beyond the woods ,
在 暮 , 什么时候 这 太阳 有 隐 本身 超过 这 树林 ,

黄昏时分，当太阳隐没在树林深处时，

[ðɪs] ['kuːɪŋ] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [ruːf] [ænd; ənd] ['tʃɜːpɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [bɜːtʃ] [triː] [bɪ'keɪm] ['grædʒuəli] ['kwaɪət] .
this cooing under the roof and chirping in the birch tree became gradually quiet .
这 咕咕 在下面 这 屋顶 和 啁啾声 在 这 桦木 树 成为 逐步地 安静的 .

屋檐下的咕咕声和白桦树上的啁啾声渐渐安静下来。

[ðə; ði] ['spærəʊz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dʌvz; dəʊvz] [ʃʊk] [ðə; ði] [djuː] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [wɪŋz] [ænd; ənd] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [sliːp] ;
The sparrows and the doves shook the dew from their wings and prepared to sleep ;
这 麻雀 和 这 鸽子 摇晃 这 露 从 他们的 翅膀 和 准备 到 睡觉 ;

麻雀和鸽子抖落翅膀上的露水，准备睡觉；

['sʌmtaɪmz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [geɪv] [vɔɪs] [wʌns] [mɔː(r)] , [bʌt; bət] [mɔː(r)] ['reəli] , [mɔː(r)] ['sɒftli] , [mɔː(r)] ['draʊzɪli] ,
sometimes one of them gave voice once more , but more rarely , more softly , more drowsily ,
有时 一 的 他们 给予 嗓音 一次 更多的 , 但 更多的 很少 , 更多的 轻轻 , 更多的 昏昏欲睡地 ,

有时其中一个会再次开口说话，但这种情况越来越少，声音也越来越轻，越来越昏昏欲睡。

[ænd; ənd] [ðen] [ɔːl] [wɒz; wəz] ['saɪlənt] — [ðə; ði] [dʌsk] [wɒz; wəz] ['fɔːlɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['hevənz] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ɜːθ] .

and then all was silent — the dusk was falling from the heavens upon the earth .

和 然后 全部 曾是 沉默的 — 这 黄昏 曾是 坠落 从 这 天 之上 这 地球 .

然后一切都安静了下来——暮色从天而降，笼罩着大地。

[ðə; ði] [haʊs] , ['tʃeri] [triːz] , [ænd; ənd] [bɜːtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['luːzɪŋ] [ðeə(r)] [fɔːm] , ['mɪŋglɪŋ] [tə'geðə(r)] , ['meltɪŋ] ,

The house , cherry trees , and birch were losing their form , mingling together , melting ,

这 房子 , 樱桃 树木 , 和 桦木 是 输 他们的 形式 , 混杂 一起 , 融化 ,

房子、樱桃树和白桦树渐渐失去了原有的形状，混杂在一起，融化开来。

[ænd; ənd] [veɪld] [ɪn] [ə; eɪ] [mɪst] [wɪtʃ] [rəʊz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [leɪk] .

and veiled in a mist which rose from the lake .

和 含蓄 在 一个 薄雾 哪个 玫瑰 从 这 湖 .

笼罩在从湖面升起的薄雾之中。

[ə'raʊnd] [ðə; ði] [gleɪd] , [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [ðə; ði] [aɪ] [kʊd; kəd] [riːtʃ] ,

Around the glade , as far as the eye could reach ,

大约 这 林间空地 , 作为 远的 作为 这 眼睛 可以 抵达 ,

环顾四周，目光所及之处，

[ðeə(r)] [stretʃt] [ðə; ði] [wɔːl] [ɒv; əv] [dɑːk] [paɪn] [triːz] [ænd; ənd] [θɪk] ['ʌndəgrəʊθ] .

there stretched the wall of dark pine trees and thick undergrowth .

那里 拉伸 这 墙 的 黑暗的 松树 树木 和 厚的 灌木丛 .

那里绵延着一道由深色松树和茂密灌木组成的屏障。

[ðɪs] [wɔːl] [wɒz; wəz] ['brəʊkən] [ɪn] [wʌn] [pleɪs] [baɪ] [ə; eɪ] [waɪd] [dɪ'vaɪdɪŋ] [laɪn] ,

This wall was broken in one place by a wide dividing line ,

这 墙 曾是 破碎的 在 一 地方 经过 一个 宽的 分割 线 ,

这堵墙在一处被一条宽阔的分界线打破了。

[wɪtʃ] [riːtʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [leɪk] .

which reached to the edge of the lake .

哪个 达到 到 这 边缘 的 这 湖 .

一直延伸到湖边。

[ðə; ði] [leɪk] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] [lɑːdʒ] [wʌn] , [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd] [wɒz; wəz] ['nɪəli] [lɒst] [tuː; tə] [vjuː] ,

The lake was a very large one , the opposite side was nearly lost to view ,

这 湖 曾是 一个 非常 大的 一 , 这 对面的 边 曾是 几乎 丢失的 到 看法 ,

湖面非常大，几乎看不到对岸。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [mɪst] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['hɑːdli] [di'səːnd] [ðə; ði] [red] [ruːf] [ænd; ənd] ['stiːpl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] ,

and in the mist could be hardly discerned the red roof and steeple of a church ,

和 在 这 薄雾 可以 是 几乎 辨别 这 红色的 屋顶 和 尖顶 的 一个 教会 ,

在薄雾中，几乎看不清教堂的红色屋顶和尖顶。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [blæk] [laɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wʊdz] ['kləʊzɪŋ] [ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .

and the black line of the woods closing the horizon beyond the church .

和 这 黑色的 线 的 这 树林 结束 这 地平线 超过 这 教会 .

教堂远处，黑色的树林勾勒出地平线的尽头。

[ðə; ði] [paɪnz] [wɜː(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [haɪ] ['sændi] [bæŋks] [ə'pɒn] [ðeə(r)] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði]
The pines were looking from the high sandy banks upon their reflection in the
这 松树 是 寻找 从 这 高的 沙 银行 之上 他们的 反射 在 这
[leɪk] [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɪrə(r)] ,
lake as if in a mirror ,
湖 作为 如果 在 一个 镜子 ，

松树从高高的沙岸上望着湖中的倒影，仿佛在照镜子。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] ['fɒrɪst] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] ; [ænd; ənd]
and it seemed as if there was another forest in the water ; and
和 它 似乎 作为 如果 那里 曾是 其他 森林 在 这 水 ； 和

水里似乎还有另一片森林；

[wen] [ðə; ði] [triːz] [wɜː(r); wə(r)] ['sweɪɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [ɜːθ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlsəʊ] ['sweɪɪŋ] [ɪn] [ðə; ði]
when the trees were swaying on the earth they were also swaying in the
什么时候 这 树木 是 摇晃 在 这 地球 他们 是 还 摇晃 在 这
['wɔːtə(r)] ,
water ,
水 ，

当树木在陆地上摇曳时，它们也在水中摇曳。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] ['kwivəd] [ɒn] [ðə; ði] [ɜːθ] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] ['kwɪvə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] ;
and when they quivered on the earth they seemed to quiver in the water ;
和 什么时候 他们 颤抖 在 这 地球 他们 似乎 到 颤动 在 这 水 ；

当它们在地上颤抖时，它们似乎也在水中颤抖；

[æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [ɪn] [ðə; ði] [stɪl] [eə(r)] ['məʊʃnləs] ,
as they stood in the still air motionless ,
作为 他们 站立 在 这 仍然 空气 静止不动 ，

他们静静地站在静止的空气中，一动不动。

[ðen] ['evri] ['niːd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [paɪnz] [wɒz; wəz] ['peɪntɪd] [dɪ'stɪŋktli] [ɒn] [ðə; ði] [smuːð] , [ʌn'rʌfld]
then every needle of the pines was painted distinctly on the smooth , unruffled
然后 每一个 针 的 这 松树 曾是 绘 明显地 在 这 光滑的 ， 镇定自若
['sɜːfɪs] ,
surface ,
表面 ，

然后，每一根松针都被清晰地画在了光滑平整的表面上。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [streɪt] [trʌŋks] [ɒv; əv] [ðə; ði] [triːz] ['stændɪŋ] [laɪk] [rəʊz] [ɒv; əv] ['pɪlər] ['riːtʃɪŋ]
and the straight trunks of the trees standing like rows of pillars reaching
和 这 直的 树干 的 这 树木 常设 喜欢 行 的 柱子 到达
[ə'fɑː(r)] [ɒf] ['ɪntuː] [ɪn'fɪnəti] .
afar off into infinity .
远方 离开 进入 无穷大 .

树木笔直的树干像一排排柱子一样矗立着，一直延伸到遥远的无尽之处。

[ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [leɪk] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['deɪtaɪm] [rɪ'flektɪd] [ðə; ði] [sʌn] ,
In the middle of the lake the water in the daytime reflected the sun ,
在 这 中间 的 这 湖 这 水 在 这 白天 反映 这 太阳 ，

白天，湖中央的湖水倒映着阳光。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði] ['glɔːriz] [ɒv; əv] [ɪts] ['raɪzɪŋ] [ænd; ənd] [ɪts]
and in the morning and the evening the glories of its rising and its
和 在 这 早晨 和 这 晚上 这 荣耀 的 它是 上升 和 它是
['setɪŋ] ;
setting ;
环境 ；

清晨和傍晚，它升起和落下的壮丽景象；

[æt; ət] [naɪt] [ðə; ði] [muːn] [ænd; ənd] [stɑːz] ;
at night the moon and stars ;
在 夜晚 这 月亮 和 明星 ;

夜晚的月亮和星星；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [diːp] [æz; əz][ðə; ði][dəʊm][ɒv; əv][ðə; ði][skaɪ] [ə'bʌv] [ˌjuː 'es]
and it seemed to be as deep as the dome of the sky above us
和 它 似乎 到 是 作为 深的 作为 这 穹顶 的 这 天空 多于 我们
[ɪz] [haɪ] ,
is high ,
是 高的 ,

它似乎和我们头顶的穹顶一样深邃。

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði][sʌn] , [muːn] , [ænd; ənd] [stɑːz] .
beyond the sun , moon , and stars .
超过 这 太阳 , 月亮 , 和 明星 .

超越太阳、月亮和星星。

[ɪn][ðə; ði] [haʊs] [dwelt] [ðə; ði]['fɒrɪstə(r)] , [nemd] ['stɛfən] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] , - , [ə; eɪ]
In the house dwelt the forester , named Stephan , and his daughter , Kasya , a
在 这 房子 居住 这 林务员 , 命名 斯蒂芬 , 和 他的 女儿 , - , 一个
['meɪdn] [ɒv; əv][ˌsɪks'tiːn] .
maiden of sixteen .
少女 的 十六 .

房子里住着护林员斯蒂芬和他的女儿卡西亚，卡西亚是一位十六岁的少女。

- [wɒz; wəz][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊshəʊld] , [æz; əz] [braɪt] [ænd; ənd] [freʃ] [æz; əz][ðə; ði]
Kasya was the light of the household , as bright and fresh as the
- 曾是 这 光 的 这 家庭 , 作为 明亮的 和 新鲜的 作为 这
['mɔːnɪŋ] .
morning .
早晨 .

卡西亚是家里的开心果，像清晨的阳光一样明亮清新。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [brɔːt] [ʌp][ɪn]
She was brought up in
她 曾是 带来 向上 在

她在......长大

[greɪt] ['ɪnəs(ə)ns] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv][gɒd] .
great innocence and in the fear of God .
伟大的 无辜 和 在 这 害怕 的 上帝 .

纯真无邪，敬畏上帝。

[hɜː(r); hə(r)]['ʌŋk(ə)l] , [huː] [wɒz; wəz] [naʊ] [ded] , [ænd; ənd] [huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][bʌt; bət]
Her uncle , who was now dead , and who was a poor but
她 叔叔 , WHO 曾是 现在 死的 , 和 WHO 曾是 一个 贫穷的 但
[dɪ'vaʊt] [mæn] ,
devout man ,
虔诚的 男人 ,

她的叔叔已经去世了，他生前是个贫穷但虔诚的人。

[ðə; ði] ['ɔːgənɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [tʃɜːtʃ] , [hæd; həd] [tɔːt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [riːd]
the organist of the neighboring church , had taught her to read
这 管风琴师 的 这 邻接 教会 , 有 教授 她 到 读
[hɜː(r); hə(r)] [preə(r)] [bʊk] ,
her prayer book ,
她 祷告 书 ,

邻近教堂的管风琴师教她读祈祷书。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [pəˈfektɪd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [kəˈmjuːnɪŋ] [wɪð] [ˈneɪtʃə(r)] .
and her education was perfected by her communing with nature .
和 她 教育 曾是 完善 经过 她 沟通 和 自然 .

她通过与自然的交流完善了她的教育。

[ðə; ði] [ˈbiːz] [tɔːt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [wɜːk] , [ðə; ði][dʌvz; dəʊvz] [tɔːt] [hɜː(r); hə(r)][ˈpjʊərəti] ,
The bees taught her to work , the doves taught her purity ,
这 蜜蜂 教授 她 到 工作 ， 这 鸽子 教授 她 纯度 ，

蜜蜂教会了她劳动，鸽子教会了她纯洁。

[ðə; ði] [ˈhæpi] [ˈspærəʊz] [tuː; tə] [spiːk] [ˈdʒɔɪfəli] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ˈfɑːðə(r)] , [ðə; ði][ˈkwaɪət][ˈwɔːtə(r)]
the happy sparrows to speak joyfully to her father , the quiet water
这 快乐的 麻雀 到 说话 欣喜地 到 她 父亲 ， 这 安静的 水
[tɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [piːs] ,
taught her peace ,
教授 她 和平 ，

快乐的麻雀让她高兴地和父亲说话，平静的水教会了她平静。

[ðə; ði] [səˈrenəti] [ɒv; əv][ðə; ði][skaɪ] [tɔːt] [hɜː(r); hə(r)][ˌkɒntəmˈpleɪʃ(ə)n] ,
the serenity of the sky taught her contemplation ,
这 宁静 的 这 天空 教授 她 沉思 ，

天空的宁静教会了她沉思。

[ðə; ði][ˈmætɪn] - [bel] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdɪstənt] [tʃɜːtʃ] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [dɪˈvəʊʃn] , [ænd; ənd][ðə; ði]
the matin - bell of the distant church called her to devotion , and the
这 晨间 - 钟 的 这 遥远 教会 称为 她 到 虔诚 ， 和 这
[ˌjuːnɪˈvɜːs(ə)l] [gʊd] [ɪn][ɔːl][ˈneɪtʃə(r)] ,
universal good in all nature ,
普遍的 好的 在 全部 自然 ，

远处教堂的晨钟声召唤她虔诚祈祷，以及自然界中普遍存在的善。

[wɪtʃ] [rɪˈflektɪd] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [gɒd] , [sæŋk] [diːp] [ˈɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [səʊl] .
which reflected the love of God , sank deep into her soul .
哪个 反映 这 爱 的 上帝 ， 沉没 深的 进入 她 灵魂 .

这体现了上帝的爱，深深地触动了她的灵魂。

[ˈðeəfɔː(r)] [ðə; ði][ˈfɑːðə(r)][ænd; ənd] - [led][ə; eɪ] [ˈpiːsf(ə)l] [ænd; ənd] [ˈhæpi] [laɪf] ,
Therefore the father and Kasya led a peaceful and happy life ,
所以 这 父亲 和 - 引领 一个 和平 和 快乐的 生活 ，

因此，父亲和卡西亚过着平静幸福的生活。

[səˈraʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈsaɪləns] [ænd; ənd][ˈsɒlətjuːd][ɒv; əv][ðə; ði] [wʊdz] .
surrounded by the silence and solitude of the woods .
包围 经过 这 沉默 和 孤独 的 这 树林 .

置身于寂静幽谧的森林之中。

[wʌn] [nuːn] , [bɪˈfɔː(r)] [əˈsenʃn] [deɪ] , [ˈstɛfən] [keɪm] [həʊm] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈdɪnə(r)] .
One noon , before Ascension Day , Stephan came home to his dinner .
一 中午 ， 前 升天 天 ， 斯蒂芬 来了 家 到 他的 晚餐 .

在耶稣升天节前的一个中午，斯蒂芬回到家吃晚饭。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈvɪzɪtɪd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [trækt][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfɒrɪst] , [səʊ][hiː; hi] [əˈraɪvd] [ˈwɪəri] , [ˈhævɪŋ]
He had visited a large tract of the forest , so he arrived weary , having
他 有 到访 一个 大的 通道 的 这 森林 ， 所以 他 到达的 厌倦 ， 拥有
[rɪˈtɜːnd] [θruː]
returned through
返回 通过

他游览了一大片森林，所以回来时已经很疲惫了。

[ðə; ði] [ˈθɪkɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [swɒmp] .
the thickets of the swamp .
这 灌木丛 的 这 沼泽 .

沼泽的灌木丛。

- [pleɪst] [ðə; ði]['dɪnə(r)][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,
Kasya placed the dinner on the table ,
- 放置 这 晚餐 在 这 桌子 ,

卡西亚把晚餐放在桌子上。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fed] [ðə; ði][dɒg][ænd; ənd] [wɒʃt] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] , [ʃiː; ʃi] [sed] :
and after they had finished and she had fed the dog and washed the dishes , she said :
和 后 他们 有 完成的 和 她 有 美联储 这 狗 和 洗过 这 菜肴 , 她 说 :

等他们吃完饭，她喂完狗，洗完碗之后，她说：

“ [pə'pɑː] . ”
“ Papa . ”
“ 爸爸 . ”

“爸爸。”

“ [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ”
“ What is it ? ”
“ 什么 是 它 ? ”

“那是什么？”

“ [ai][ʃæl; ʃəl][gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] . ”
“ I shall go into the woods . ”
“ 我 将 去 进入 这 树林 . ”

“我要进树林去。”

“ [gəʊ] , [gəʊ] , ” ['ædɪŋ] ['dʒestɪŋli] , “ [ænd; ənd] [let] [sʌm; səm] [wʊlf] [ɔː(r)][waɪld] [biːst] [dɪ'vaʊə(r)][juː; jʊ] . ”
“ Go , go , ” adding jestingly , “ and let some wolf or wild beast devour you . ”
“ 去 , 去 , ” 添加 开玩笑地 , “ 和 让 一些 狼 或者 荒野 兽 吞食 你 . ”

“走吧，走吧，”他开玩笑地补充道，“让狼或野兽把你吃掉吧。”

“ [ai][ʃæl; ʃəl][gəʊ][ænd; ənd]['gæðə(r)] [hɜːbs] .
“ I shall go and gather herbs .
“ 我 将 去 和 收集 草药 .

“我要去采草药。”

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ɪz] [ə'senʃn] [deɪ]
To - morrow is Ascension Day
到 - 明天 是 升天 天

明天是耶稣升天节

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] ['niːdɪd] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] . ”
and they will be needed in the church . ”
和 他们 将要 是 需要 在 这 教会 . ”

教会也需要他们。”

“ [ɪf] [səʊ] , [juː; jʊ][kæn; kən][gəʊ] .
“ If so , you can go .
“ 如果 所以 , 你 能 去 .

“如果是这样，你可以走了。”

” [ʃiː; ʃi] ['kʌvəd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [wɪð] [ə; eɪ] ['jeləʊ] ['kɜːtʃɪf] [im'brɔidəd] [wɪð] [bluː] ['flaʊəz] ,
” She covered her head with a yellow kerchief embroidered with blue flowers ,
” 她 涵盖 她 头 和 一个 黄色的 头巾 绣花 和 蓝色的 花朵 ,

她用一条绣着蓝色花朵的黄色头巾蒙住了头。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['bɑːskɪt][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] ['sɪŋɪŋ] :
and looking for her basket she began singing :
和 寻找 为了 她 篮子 她 开始 歌唱 :

她一边寻找自己的篮子，一边唱起了歌:

" [ðə; ði]['fɔːlkən] [keɪm] ['flaɪɪŋ] , [ðə; ði]['fɔːlkən] [keɪm] [greɪ] .
" The falcon came flying , the falcon came grey .
" 这 鹘 来了 飞行 , 这 鹘 来了 灰色的 .

"猎鹰飞来，猎鹰是灰色的。"

" [ðə; ði][əʊld][mæn][bɪ'gæn][tuː; tə]['grʌmb(ə)l] :
" The old man began to grumble :
" 这 老的 男人 开始 到 叽 :

老人开始抱怨起来:

" [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][æz; əz][fɒnd][ɒv; əv] ['wɜːkɪŋ] [æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] ['sɪŋɪŋ] .
" If you were as fond of working as you are of singing .
" 如果 你 是 作为 喜爱 的 在职的 作为 你 是 的 歌唱 .

"如果你像喜欢唱歌一样喜欢工作的话。"

" - , [huː] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]['tɪptəʊz][tuː; tə] [lʊk] [ɒn][ə; eɪ] [ʃelf] ,
" Kasya , who was standing on her tiptoes to look on a shelf ,
" - , WHO 曾是 常设 在 她 踮起脚尖 到 看 在 一个 架子 ,

卡西娅踮起脚尖，正往架子上看，

[tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] , [lɑːft] ['merəli] , [ænd; ənd] ['ʃəʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]
turned her head to her father , laughed merrily , and showing her
转向 她 头 到 她 父亲 , 笑了 兴高采烈地 , 和 显示 她
[waɪt] [tiːθ] ,
white teeth ,
白色的 牙齿 ,

她转头看向父亲，爽朗地笑着，露出一口洁白的牙齿。

[sæŋ] [ə'gen] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [tiːz] [hɪm] :
sang again as if to tease him :
唱 再次 作为 如果 到 逗 他 :

她又唱了一遍，仿佛在戏弄他:

" [hiː; hi] [huːts] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kuːkuːz] [hɪz; ɪz] [preɪ] . "
" He hoots in the woods and the cuckoo's his prey . "
" 他 呼啸声 在 这 树林 和 这 杜鹃鸟 他的 猎物 . "

"他在树林里鸣叫，杜鹃鸟是他的猎物。"

" [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][glæd] [jɔː'self] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['kʊkuː] [ʌn'tɪl][ə; eɪ]['fɔːlkən] [keɪm] ,
" You would be glad yourself to be a cuckoo until a falcon came ,
" 你 会 是 高兴的 你自己 到 是 一个 布谷鸟 直到 一个 鹘 来了 ,

"你宁愿做一只杜鹃，直到猎鹰到来。"

" [sed] [ðə; ði][əʊld][mæn] .
" said the old man .
" 说 这 老的 男人 .

"老人说道。"

" [pə'hæps] - [tɪz]['fɔːlkən] [huː] [ɪz][æt; ət][ðə; ði] ['tɜːpəntaɪn] [wɜːks] ?
" Perhaps ' tis falcon who is at the turpentine works ?
" 也许 - 的 鹘 WHO 是 在 这 松节油 作品 ?

"或许是猎鹰在松节油厂？"

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] ['fɒli] .
but this is folly .
但 这 是 蠢事 .

但这纯属愚蠢之举。

[juː; jʊ] [kænt] [ɜːn] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [bred] [baɪ] ['sɪŋɪŋ] .
You can't earn a piece of bread by singing .
你 不能 赚 一个 片 的 面包 经过 歌唱 .

唱歌是挣不到面包的。

" - [ə'gen] [sæŋ] :
" Kasya again sang :
" - 再次 唱 :

卡西亚再次唱道：

" [huːt] [nɒt] [ðaʊ] , [maɪ] ['fɔːlkən] , [ʌn'hæpi] [ðaɪ] [kwest] ,
" Hoot not thou , my falcon , unhappy thy quest ,
" 叱 不是 你 , 我的 鹘 , 不开心 你的 寻求 ,

"我的猎鹰啊，不要鸣叫，你的征程并不顺利。"

[ɪn] [ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [leɪk] [ðaɪ] ['kʊkuː] [dʌθ] [rest] .
In the depths of the lake thy cuckoo doth rest .
在 这 深度 的 这 湖 你的 布谷鸟 确实 休息 .

你的杜鹃栖息在湖底深处。

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] :
" Then she said :
" 然后 她 说 :

然后她说：

" [wɪlt] [ðaʊ] ['dekəreɪt] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð] [ðə; ði] ['evərˌgrin] [fɔː(r); fə(r)] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ?
" Wilt thou decorate the room with the evergreens for to - morrow ?
" 枯萎 你 装饰 这 房间 和 这 常绿植物 为了 到 - 明天 ?

"你明天要用常青树装饰房间吗？"

[ai] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'tɜːn] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [mɪlk] [ðə; ði] [kaʊz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [brɔːt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['pɑːstʃə(r)] .
I shall return in time to milk the cows , but they should be brought from the pasture .
我 将 返回 在 时间 到 牛奶 这 牛 , 但 他们 应该 是 带来 从 这 牧场 .

我一定会及时回来挤牛奶，但是牛应该从牧场赶过来。

" [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ['bɑːskɪt] , [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] ,
" She found her basket , kissed her father ,
" 她 成立 她 篮子 , 亲吻 她 父亲 ,

她找到了自己的篮子，亲吻了父亲，

[ænd; ənd] [went] [aʊt] .
and went out .
和 去 出去 .

然后就出去了。

[əʊld] ['stɛfən] [gɒt] [hɪz; ɪz] [ʌn'fɪnɪʃt] ['fɪʃɪŋ] - [net] , [ænd; ənd] ['siːtɪd] [hɪm'self] [ɒn] [ə; eɪ] [bentʃ] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [dɔː(r)] .
Old Stephan got his unfinished fishing - net , and seated himself on a bench outside the door .
老的 斯蒂芬 得到 他的 未完成 钓鱼 - 网 , 和 坐着 他自己 在 一个 长椅 外部 这 门 .

老斯蒂芬拿着他那未完成的渔网，坐在门外的长凳上。

[hiː; hi] ['gæðəd] [hɪz; ɪz] [twaɪn] , [ænd; ənd] [hɑːf] - ['kləʊzɪŋ] [wʌn] [aɪ] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [θred] [hɪz; ɪz] ['netɪŋ] ['niːd(ə)l] ;
He gathered his twine , and half - closing one eye he tried to thread his netting needle ;
他 聚集 他的 缠绕 , 和 一半 - 结束 一 眼睛 他 尝试 到 线 他的 网 针 ;

他拿起线绳，半闭着一只眼睛，试着把织网针穿过去；

[ˈɑːftə(r)] [ˈsevrəl] [əˈtempts] [hiː; hi] [səkˈsiːdɪd] [ænd; ənd][bɪˈɡæn][tuː; tə] [wɜːk] .

after several attempts he succeeded and began to work .

后 一些 尝试 他 成功了 和 开始 到 工作 .

经过几次尝试，他终于成功了，并开始工作。

[frɒm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm][hiː; hi] [wɒtʃt] - .

From time to time he watched Kasya .

从 时间 到 时间 他 观看 - .

他时不时地会看看卡西亚。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈwɔːkɪŋ] [ɒn][ðə; ði][left][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] ;

She was walking on the left side of the lake ;

她 曾是 步行 在 这 左边 边 的 这 湖 ;

她当时正沿着湖的左侧行走；

[əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈbækɡraʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈsændi][bæŋks][ʃiː; ʃi] [stʊd] [aʊt][ɪn] [rɪˈliːf] [æz; əz] [ɪf] [ɪn][ə; eɪ] [ˈpɪktʃə(r)] .

against the background of the sandy banks she stood out in relief as if in a picture .

反对 这 背景 的 这 沙 银行 她 站立 出去 在 宽慰 作为 如果 在 一个 图片 .

在沙岸的映衬下，她显得格外突出，仿佛一幅画作。

[hɜː(r); hə(r)] [waɪt] [weɪst] [ænd; ənd] [red] [straɪpt] [skɜːt] [ænd; ənd] [ˈjeləʊ] [ˈkɜːtʃɪf] [ˈglisən] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌnlaɪt] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈveəriəɡeɪtɪd] [ˈflaʊə(r)] .

Her white waist and red striped skirt and yellow kerchief glistened in the sunlight like a variegated flower .

她 白色的 腰部 和 红色的 有条纹的 裙子 和 黄色的 头巾 闪闪发光 在 这 阳光 喜欢 一个 斑 花 .

她白皙的腰身、红色条纹裙和黄色头巾在阳光下闪闪发光，像一朵斑斓的花朵。

[ðəʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [sprɪŋ] [ðə; ði] [hiːt] [wɒz; wəz][ʌnˈbeərəb(ə)l] .

Though it was spring the heat was unbearable .

尽管 它 曾是 春天 这 热 曾是 难以忍受 .

虽然是春天，但天气酷热难耐。

[ˈɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɡɒn] [əˈbaʊt][hɑːf][ə; eɪ][maɪl][ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [əˈsaɪd][ænd; ənd] [dɪsəˈpɪəd] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [wʊdz] .

After she had gone about half a mile she turned aside and disappeared into the woods .

后 她 有 已消失 关于 一半 一个 英里 她 转向 旁边 和 消失 进入 这 树林 .

她走了大约半英里后，转身消失在树林里。

[ðə; ði] [ˌɑːftəˈnuːn] [ˈaʊəz] [wɜː(r); wə(r)][hɒt][ɪn][ðə; ði][sʌn] ,

The afternoon hours were hot in the sun ,

这 下午 小时 是 热的 在 这 太阳 ,

午后阳光炙烤，天气炎热。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [triːz] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][kwaɪt] [kuːl] .

but in the shade of the trees it was quite cool .

但 在 这 阴影 的 这 树木 它 曾是 相当 凉爽的 .

但在树荫下却很凉爽。

- [prest] [ˈfɔːwəd] , [ˈsʌd(ə)nli] [stɒpt] , [smaɪld] , [ænd; ənd] [blʌʃt] [laɪk] [ə; eɪ] [rəʊz] .

Kasya pressed forward , suddenly stopped , smiled , and blushed like a rose .

- 按下 向前 , 突然 停止 , 微笑 , 和 脸红了 喜欢 一个 玫瑰 .

卡西亚向前走去，突然停了下来，笑了，脸颊像玫瑰一样泛红。

[ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] [ˈpɑːθweɪ] [stʊd] [ə; eɪ] [juːθ] [əˈbaʊt] [ˌeɪˈtiːn] [jˈiəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] .

In front of her in the pathway stood a youth about eighteen years of age .

在 正面 的 她 在 这 路径 站立 一个 青年 关于 十八 年 的 年龄 .

在她面前的小路上，站着一个大约十八岁的青年。

[ðɪs] [juːθ] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['tɜːpəntaɪn] ['wɜːkə(r)] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊdz] ,
This youth was the turpentine worker , from the edge of the woods ,
这 青年 曾是 这 松节油 工人 , 从 这 边缘 的 这 树林 ,

这个年轻人是来自林边的松脂工人，

[huː] [wɒz; wəz] [naʊ] [ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə]['vɪzɪt] ['stɛfən] .
who was now on his way to visit Stephan .
WHO 曾是 现在 在 他的 方式 到 访问 斯蒂芬 .

他现在正前往拜访斯蒂芬。

“ [ðə; ði] [lɔːd] [biː; bi] [preɪzd] ! ” [sed] [hiː; hi] .
“ The Lord be praised ! ” said he .
“ 这 主 是 赞扬 ! ” 说 他 .

“赞美主！”他说。

“ [fər'evə(r)][ænd; ənd]['evə(r)] , ” ['ɑːnsə(r)d] [ʃiː; ʃi] , [ænd; ənd][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [kən'fjuːʒn] [ʃiː; ʃi] ['kʌvəd]
“ Forever and ever , ” answered she , and in her confusion she covered
“ 永远 和 曾经 , ” 回答 她 , 和 在 她 困惑 她 涵盖
[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['eɪprən] ,
her face with her apron ,
她 脸 和 她 围裙 ,

“永远永远，”她回答道，慌乱之中，她用围裙捂住了脸。

['piːpɪŋ] ['ʃaɪli] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjən] .
peeping shyly out of a corner of it and smiling at her companion .
偷窥 害羞地 出去 的 一个 角落 的 它 和 微笑 在 她 伴侣 .

她害羞地从角落里探出头，对着同伴微笑。

“ - , ” [sed] [hiː; hi] .
“ Kasya , ” said he .
“ - , ” 说 他 .

“卡西亚，”他说。

“ [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [dʒɒn] ? ”
“ What is it , John ? ”
“ 什么 是 它 , 约翰 ? ”

“什么事，约翰？”

“ [ɪz][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][æt; ət] [həʊm] ? ”
“ Is your father at home ? ”
“ 是 你的 父亲 在 家 ? ”

你父亲在家吗？

“ [hiː; hi][ɪz] .
“ He is .
“ 他 是 .

“他是。”

” [ðə; ði] ['tɜːpəntaɪn] ['wɜːkə(r)] , [pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] , [pə'hæps] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ]
” The turpentine worker , poor fellow , perhaps desired to speak of something
” 这 松节油 工人 , 贫穷的 同伴 , 也许 想要的 到 说话 的 某物
[els] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] ,
else beside the father ,
别的 旁 这 父亲 ,

“那个松脂工人，可怜的人，或许想谈论的不是父亲，而是其他事情。”

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd] [ʌn'kɒnʃəsli] [in'kwaiə][fɔː(r); fə(r)][hɪm] ;
but somehow he was frightened and unconsciously inquired for him ;
但 不知何故 他 曾是 害怕 和 不知不觉 询问 为了 他 ;

但他不知为何感到害怕，不由自主地询问他的情况；

[ðen] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['saɪlənt][ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] - [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɪm] [fɜːst] .
then he became silent and waited for Kasya to speak to him first .
然后 他 成为 沉默的 和 等待 为了 - 到 说话 到 他 第一的 .

然后他沉默不语，等着卡西亚先跟他说话。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [kən'fjuːzd] , ['twɪstɪŋ] [ðə; ði] ['kɔːnəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['eɪprən] .
She stood confused , twisting the corners of her apron .
她 站立 使困惑 , 扭曲 这 角落 的 她 围裙 .

她茫然地站在那里，摆弄着围裙的边角。

[æt; ət][lɑːst][ʃiː; ʃi] [spəʊk] .
At last she spoke .
在 最后的 她 辐 .

她终于开口说话了。

“ [dʒɒn] ? ”
“ John ? ”
“ 约翰 ? ”

“约翰？”

“ [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , - ? ”
“ What is it , Kasya ? ”
“ 什么 是 它 , - ? ”

“什么事，卡西娅？”

“ [dʌz] [ðə; ði] ['tɜːpəntaɪn] [wɜːks] [sməʊk] [tuː; tə] - [deɪ] ?
“ Does the turpentine works smoke to - day ?
“ 做 这 松节油 作品 抽烟 到 - 天 ?

“松节油厂今天冒烟吗？”

” [ʃiː; ʃi]['ɔːlsəʊ] [wɪʃt] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [els] .
” She also wished to speak of something else .
” 她 还 希望 到 说话 的 某物 别的 .

她还想谈谈另一件事。

“ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ˌaɪ 'tiː] [nɒt] ?
“ Why should it not ?
“ 为什么 应该 它 不是 ?

为什么不应该呢？

[ðə; ði] ['tɜːpəntaɪn] [wɜːks] ['nevə(r)] [stɒp] .
The turpentine works never stop .
这 松节油 作品 绝不 停止 .

松节油厂永不停歇。

[ai] [left] [leɪm] [fræŋk] [ðeə(r)] ; [bʌt; bət] [dʌst] [ðaʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][gəʊ][ðeə(r)] ? ”
I left lame Frank there ; but dost thou wish to go there ? ”
我 左边 瘸 坦率 那里 ; 但 朋友 你 希望 到 去 那里 ? ”

我把跛脚的弗兰克留在那儿了；你想去那儿吗？

“ [nəʊ] , [ai][gəʊ][tuː; tə]['gæðə(r)][plɑːnts] . ”
“ No , I go to gather plants . ”
“ 不 , 我 去 到 收集 植物 . ”

“不，我是去采集植物的。”

“ [ai] [wɪl] [gəʊ] [wɪð] [ðiː] , [ænd; ənd][ɒn]['aʊə(r)] [rɪ'tɜːn] , [ɪf] [ðaʊ] [dʌst] [nɒt] [tʃeɪs] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] ,
“ I will go with thee , and on our return , if thou dost not chase me away ,
“ 我 将要 去 和 你 , 和 在 我们的 返回 , 如果 你 朋友 不是 追赶 我 离开 ,

“我会跟你一起去，等我们回来的时候，如果你不把我赶走，

[ai] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][ðaɪ] [haʊs] . ”
I will come to thy house . ”
我 将要 来 到 你的 房子 . ”

我将到你家去。

“ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ai] [tʃeɪs] [ðiː] [ə'weɪ] ? ”
“ Why should I chase thee away ? ”
“ 为什么 应该 我 追赶 你 离开 ? ”

“我为什么要赶你走？”

“ [ɪf] [ðaʊ] [dʌst] [laɪk] [ˌem 'iː] [ðaʊ] [wɪlt] [nɒt] [tʃeɪs] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðaʊ] [dʌst] [nɒt] ,
“ If thou dost like me thou wilt not chase me away , and if thou dost not ,
“ 如果 你 朋友 喜欢 我 你 枯萎 不是 追赶 我 离开 , 和 如果 你 朋友 不是 ,

“如果你喜欢我，就不会赶我走；如果你不喜欢我，

[ðen] [ðaʊ] [wɪlt] .
then thou wilt .
然后 你 枯萎 .

那么你就会。

[tel] [ˌem 'iː] , - , [dʌst] [ðaʊ] [laɪk] [ˌem 'iː] ? ”
Tell me , Kasya , dost thou like me ? ”
告诉 我 , - , 朋友 你 喜欢 我 ? ”

卡西娅，告诉我，你喜欢我吗？

“ [feɪt] , [maɪ] [feɪt] , ” [ænd; ənd] - ['kʌvəd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][hændz] .
“ Fate , my fate , ” and Kasya covered her face with her hands .
“ 命运 , 我的 命运 , ” 和 - 涵盖 她 脸 和 她 双手 .

“命运啊，我的命运，”卡西娅用双手捂住了脸。

“ [wɒt] [kæn; kən][ai] [seɪ] [tuː; tə] [ðiː] ?
“ What can I say to thee ?
“ 什么 能 我 说 到 你 ?

我还能对你说些什么呢？

[ai] [laɪk] [ðiː] , [dʒɒn] , ['veri] [mʌtʃ] [ai] [laɪk] [ðiː] , ” [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] ['feɪntli] .
I like thee , John , very much I like thee , ” she whispered faintly .
我 喜欢 你 , 约翰 , 非常 很多 我 喜欢 你 , ” 她 低声说道 淡淡的 .

“约翰，我非常喜欢你，”她轻声低语道。

[ðen] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [rɪ'plaɪ] [ʃiː; ʃi] [ʌn'kʌvəd] [hɜː(r); hə(r)] ['blʌʃɪŋ] [feɪs] [ænd; ənd] [kraɪd] [aʊt] ,
Then before he could reply she uncovered her blushing face and cried out ,
然后 前 他 可以 回复 她 裸露 她 脸红 脸 和 哭 出去 ,

还没等他回答，她就掀开遮住绯红脸颊的被子，惊呼道：

“ [let] [ˌjuː 'es] [gəʊ] [ænd; ənd] ['gæðə(r)] [plɑːnts] ; [let] [ˌjuː 'es] ['hʌri] .
“ Let us go and gather plants ; let us hurry .
“ 让 我们 去 和 收集 植物 ; 让 我们 匆忙 .

“我们去采摘野菜吧；我们快点去。”

” [ænd; ənd] [səʊ] [went] [ðeɪ] , [dʒɒn] [ænd; ənd] - .
” And so went they , John and Kasya .
” 和 所以 去 他们 , 约翰 和 - .

于是，约翰和卡西亚就此出发了。

[ðə; ði] ['reɪdiəns] [ɒv; əv] [lʌv] [sə'raʊndɪd] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [ðiːz] ['sɪmp(ə)l] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)]
The radiance of love surrounded them , but these simple children of nature
这 辐射 的 爱 包围 他们 , 但 这些 简单的 孩子们 的 自然

[deəd] [nɒt] [spiːk] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
dared not speak of it .
敢于 不是 说话 的 它 .

爱的光辉环绕着他们，但这些天性纯朴的孩子却不敢谈论它。

[ðeɪ] [felt] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔːl'ðəʊ] [ðeɪ] [njuː] [nɒt] [wɒt] [ðeɪ] [felt] ; [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪm'bærəst] [bʌt; bət]
They felt it , although they knew not what they felt ; they were embarrassed but
他们 毛毡 它 ， 虽然 他们 知道 不是 什么 他们 毛毡 ； 他们 是 尴尬的 但
['hæpi] .
happy .
快乐的 .

他们感觉到了，虽然他们不知道自己感觉到了什么；他们既尴尬又高兴。

['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hæd; həd] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [sʌŋ] [səʊ] ['wʌndəfəli] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] [hedz] ,
Never before had the forest sung so wonderfully over their heads ,
绝不 前 有 这 森林 唱 所以 太棒了 超过 他们的 头部 ，

森林从未在他们头顶如此美妙地歌唱过。

['nevə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [wɪnd] [səʊ] [swiːt] [ænd; ənd] [kə'resɪŋ] ,
never was the wind so sweet and caressing ,
绝不 曾是 这 风 所以 甜的 和 爱抚 ，

风从未如此温柔轻柔。

['nevə(r)] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [hæd; həd] [ðə; ði] ['nɔɪzɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɒrɪst] ,
never at any time had the noises of the forest ,
绝不 在 任何 时间 有 这 噪音 的 这 森林 ，

从未听过森林里的声音，

[ðə; ði] ['rʌslɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [briːz] [ɪn] [ðə; ði] [triːz] , [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɜːdz] ,
the rustling of the breeze in the trees , the voices of the birds ,
这 沙沙声 的 这 微风 在 这 树木 ， 这 声音 的 这 鸟类 ，

微风吹拂树叶的沙沙声，鸟儿的鸣叫声，

[ðə; ði] ['ekəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wʊdz] , [siːmd] [tuː; tə] [mɜːdʒ] ['ɪntuː] [sʌtʃ] [æn; ən] [æn'dʒelɪk] ['kwaɪə(r)] ,
the echoes of the woods , seemed to merge into such an angelic choir ,
这 回声 的 这 树林 ， 似乎 到 合并 进入 这样的 一个 天使般的 唱诗班 ，

树林中的回声，仿佛汇成了一曲天使般的合唱。

[səʊ] [swiːt] [ænd; ənd] [grænd] , [æz; əz] [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] , [fʊl] [ɒv; əv] [ʌn'kɒnʃəs] ['hæpinəs] .
so sweet and grand , as at this moment , full of unconscious happiness .
所以 甜的 和 盛大 ， 作为 在 这 片刻 ， 满的 的 无意识 幸福 .

如此甜蜜而美好，就像此刻，充满了无意识的幸福。

[əʊ] , ['həʊli] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [lʌv] !
Oh , holy power of love !
哦 ， 圣 力量 的 爱 ！

哦，神圣的爱的力量！

[haʊ] [gʊd] [æn; ən] ['eɪndʒl] [ɒv; əv] [lait] [ðaʊ] [ɑːt] , [haʊ] ['rəʊzi] [æn; ən]
how good an angel of light thou art , how rosy an
如何 好的 一个 天使 的 光 你 艺术 ， 如何 红润 一个

你真是个善良的光明天使，多么红润的……

['ɔːriəʊl] [ɪn] [ðə; ði] [dʌsk] , [haʊ] [braɪt] [ə; eɪ] ['reɪnbəʊ] [ɒn] [ðə; ði] [klaʊd] [ɒv; əv] ['hjuːmən] [tɪəz] !
aureole in the dusk , how bright a rainbow on the cloud of human tears !
光环 在 这 黄昏 ， 如何 明亮的 一个 彩虹 在 这 云 的 人类 眼泪 ！

黄昏的光环，人类泪水中的彩虹多么明亮！

['miːnwaɪl] , [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] [ri'zaund, -'saund] ['ekəʊz] [frɒm; frəm] [paɪn] [tuː; tə] [paɪn] , [ðə; ði] ['bɑːkɪŋ]
Meanwhile , in the woods resounded echoes from pine to pine , the barking
同时 ， 在 这 树林 回荡着 回声 从 松树 到 松树 ， 这 叫声
[ɒv; əv] [ðə; ði] [dɒg] ,
of the dog ,
的 这 狗 ，

与此同时，树林中松树间回荡着狗吠声。

['bʊrɛk] , [huː] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][ræn][ɒn][ðə; ði] ['pɑːθweɪ] ['ɑːftə(r)]
Burek , who had escaped from the house and ran on the pathway after
布雷克 , WHO 有 逃脱 从 这 房子 和 跑 在 这 路径 后

- .
Kasya .
- .

布雷克从房子里逃了出来，沿着小路追着卡西亚跑去。

[hiː; hi] [keɪm] ['pæntɪŋ] ['hevɪli] ,
He came panting heavily ,
他 来了 喘息 重度 ,

他气喘吁吁地走了进来。

[ænd; ənd] [wɪð] [greɪt] [dʒɔɪ][hiː; hi] [dʒʌmpt] [wɪð] [hɪz; ɪz][bɪg] [pɔːz] [ɒn] - [ænd; ənd][dʒɒn] ,
and with great joy he jumped with his big paws on Kasya and John ,
和 和 伟大的 喜悦 他 跳了起来 和 他的 大的 爪子 在 - 和 约翰 ,

他高兴极了，用他的大爪子跳到卡西亚和约翰身上。

[ænd; ənd] [lʊkt] [frɒm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz][waɪz][ænd; ənd][maɪld] [aɪz] ,
and looked from one to the other with his wise and mild eyes ,
和 看起来 从 一 到 这 其他 和 他的 明智的 和 温和的 眼睛 ,

他用睿智而温和的目光，将他们一一打量了一遍。

[æz; əz] [ɪf] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] :
as if wishing to say :
作为 如果 祝 到 说 :

仿佛想说：

“ [ai] [siː] [ðæt] [juː; jʊ] [lʌv] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] ; [ðɪs] [ɪz] [gʊd] .
“ I see that you love one another ; this is good .
“ 我 看 那 你 爱 一 其他 ; 这 是 好的 .

“我看得出你们彼此相爱；这很好。”

” [hiː; hi] [wæg] [hɪz; ɪz][teɪl] [ænd; ənd][ræn] ['kwɪkli] [ə'hed] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ðen] ['sɜːkld] [raʊnd]
” He wagged his tail and ran quickly ahead of them , then circled round
” 他 摇晃 他的 尾巴 和 跑 迅速地 前方 的 他们 , 然后 圈起来 圆形的

[tuː; tə][ðem; ðəm] ,
to them ,
到 他们 ,

他摇着尾巴，快速跑到他们前面，然后绕到他们身边。

[ðen] [stɒpt] , [bɑːkt] [wʌns][mɔː(r)] [wɪð] [dʒɔɪ] , [ænd; ənd] [rʌʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] ,
then stopped , barked once more with joy , and rushed into the woods ,
然后 停止 , 吠叫 一次 更多的 和 喜悦 , 和 匆忙 进入 这 树林 ,

然后停了下来，高兴地又吠了一声，冲进了树林。

['lʊkɪŋ] [bæk] [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ɒn][ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd][gɜːl] .
looking back from time to time on the boy and girl .
寻找 后退 从 时间 到 时间 在 这 男生 和 女孩 .

时不时地回想起那对男孩和女孩。

- [pʊt][hɜː(r); hə(r)][hænd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['fɔːhed; 'fɒrɪd] ,
Kasya put her hand to her forehead ,
- 放 她 手 到 她 前额 ,

卡西娅用手捂住额头，

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['ʌpwəd] [ə'pɒn][ðə; ði] [braɪt] [sʌn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [liːvz] [ʃiː; ʃi] [sed] :
and looking upward upon the bright sun between the leaves she said :
和 寻找 向上 之上 这 明亮的 太阳 之间 这 树叶 她 说 :

她抬头望着透过树叶洒下的明媚阳光，说道：

“ [dʒʌst] [θɪŋk] , [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] [tuː] ['aʊəz] [bɪ'jɒnd]
“ Just think , the sun is two hours beyond
“ 只是 思考 , 这 太阳 是 二 小时 超过

想想看，太阳还要两个小时才会升起。

['nuːnˌtaɪm] [ænd; ənd] [wiː; wi] [hæv; həv] [nɒt] [jet] ['gæðəd] ['eni] [plɑːnts] .
noontime and we have not yet gathered any plants .
中午 和 我们 有 不是 然而 聚集 任何 植物 .

已是中午，我们还没有采集到任何植物。

[gəʊ] [ðaʊ] , [dʒɒn] , [tuː; tə] [ðə; ði] [left] [saɪd] [ænd; ənd] [ai] [ʃæl; ʃəl] [gəʊ] [ðə; ði] [raɪt] , [ænd; ənd] [let] [ˌjuː 'es]
Go thou , John , to the left side and I shall go the right , and let us
去 你 , 约翰 , 到 这 左边 边 和 我 将 去 这 正确的 , 和 让 我们
[bɪ'gɪn] .
begin .
开始 .

约翰，你往左边走，我往右边走，我们开始吧。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['heɪs(ə)n] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [dɪə(r)] [lɔːdz] [seɪk] .
We should hasten , for the dear Lord's sake .
我们 应该 趋 , 为了 这 亲爱的 主场 清酒 .

看在上帝的份上，我们应该加快速度。

” [ðeɪ] ['sepəreɪtɪd] [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wʊdz] ,
” They separated and went into the woods ,
” 他们 分开 和 去 进入 这 树林 ,

他们分头行动，进了树林。

[bʌt; bət] [nɒt] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['pærəlel] [də'rekʃ(ə)n] ,
but not far from one another and in a parallel direction ,
但 不是 远的 从 一 其他 和 在 一个 平行线 方向 ,

但彼此距离不远，方向也平行。

[səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
so that they could see each other .
所以 那 他们 可以 看 每个 其他 .

这样他们就能见面了。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [fɜːrnz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [paɪn] [triːz] [kʊd; kəd] [biː; bi] [siːn] ['flʌtərɪŋ] [ðə; ði] ['væri] -
Among the ferns between the pine trees could be seen fluttering the vari -
之中 这 蕨类植物 之间 这 松树 树木 可以 是 已见 飘动 这 变化 -
['kʌləd] [skɜːt] [ænd; ənd] ['jeləʊ] ['kɜːtʃɪf] [ɒv; əv] - .
colored skirt and yellow kerchief of Kasya .
有色 裙子 和 黄色的 头巾 的 - .

在松树间的蕨类植物丛中，可以看到卡西亚五彩斑斓的裙子和黄色头巾在飘动。

[ðə; ði] ['slendə(r)] , ['sʌp(ə)l] ['meɪdn] [siːmd] [tuː; tə] [fləʊt] [ə'mɪd] [ðə; ði] ['beri] - ['leɪdn] [bʊʃɪz] , [mɔsɪs]
The slender , supple maiden seemed to float amid the berry - laden bushes , mosses
这 苗条 , 柔软 少女 似乎 到 漂浮 之中 这 浆果 - 满载 灌木丛 , 苔藓
[ænd; ənd] [fɜːrnz] .
and ferns .
和 蕨类植物 .

这位身材纤细、体态柔美的少女仿佛漂浮在结满浆果的灌木丛、苔藓和蕨类植物之间。

[juː; jʊ] [wʊd] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [sʌm; səm] ['feəri] ['wiːlə] [ɔː(r)] [ruː'sɑːlkə] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wʊdz] ;
You would say it was some fairy wila or rusalka of the woods ;
你 会 说 它 曾是 一些 仙女 维拉 或者 鲁萨尔卡 的 这 树林 ;

你会说那是森林里的某种仙女，比如维拉仙女或鲁萨尔卡仙女；

['evri] ['məʊmənt][ʃiː; ʃi] [stuːpt] [ænd; ənd] [stʊd] [ɪ'rekt] [ə'gen] , [ænd; ənd][səʊ] , ['fɜːðə(r)] [ænd; ənd] ['fɜːðə(r)] ,
every moment she stooped and stood erect again , and so , further and further ,
每一个 片刻 她 弯腰 和 站立 直立 再次 ， 和 所以 ， 更远 和 更远 ，

她每时每刻都弯下腰，然后又直起身来，就这样，一步步地向前走去。

['pɑːsɪŋ] [ðə; ði][paɪn] [triːz] , [ʃiː; ʃi] ['entəd] [diːpə(r)] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fɒrɪst] [æz; əz][sʌm; səm] ['spraɪtli] [nɪmf] .
passing the pine trees , she entered deeper into the forest as some spritely nymph .
通过 这 松树 树木 ， 她 进入 更深 进入 这 森林 作为 一些 活泼地 仙女 .

她穿过松树林，像个轻盈的仙女一样，走进了森林深处。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [θɪk] [grəʊθ] [ɒv; əv] [jʌŋ] ['hemlɒk] [ænd; ənd] ['siːdəz] [wʊd] [kən'siːl] [hɜː(r); hə(r)]
Sometimes the thick growth of young hemlocks and cedars would conceal her
有时 这 厚的 生长 的 年轻的 铁杉 和 雪松 会 隐藏 她

有时，茂密的幼铁杉和雪松会将她遮蔽起来。

[frɒm; frəm] [vjuː] , [ðen] [dʒɒn] [stɒpt] , [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [maʊθ] [wʊd] [ʃaʊt] , “ [hæ'luː] ! [hæ'luː] !
from view , then John stopped , and putting his hand to his mouth would shout , “ Halloo ! Halloo !
从 看法 ， 然后 约翰 停止 ， 和 推杆 他的 手 到 他的 嘴 会 喊 ， “ 你好 ！ 你好 ！

从视线中消失后，约翰停了下来，用手捂住嘴大喊：“哈喽！哈喽！”

” - [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] ; [ʃiː; ʃi] [stɒpt] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] , [ænd; ənd] [prɪ'tendɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [siː] [hɪm] ,
” Kasya heard it ; she stopped with a smile , and pretending that she did not see him ,
” - 听到 它 ； 她 停止 和 一个 微笑 ， 和 假装 那 她 做过 不是 看 他 ，

卡西娅听到了，她停下脚步，脸上带着微笑，假装没看见他。

['ɑːnsə(r)d] [ɪn][ə; eɪ] [haɪ] , ['sɪlvəri] [vɔɪs] :
answered in a high , silvery voice :
回答 在 一个 高的 ， 银色 嗓音 ：

他用高亢清亮的声音回答道：

“ [dʒɒn] !
“ John !
“ 约翰 ！

“约翰！”

” [ðə; ði]['ekəʊ] ['ɑːnsəz] :
” The echo answers :
” 这 回声 答案 ：

回声回答道：

“ [dʒɒn] ! [dʒɒn] !
“ John ! John !
“ 约翰 ！ 约翰 ！

“约翰！约翰！

" ['mi:nwaɪl] ['bʊrɛk] [hæd; həd] [i'spai] [ə; eɪ] ['skwɪrəl] [ʌp] [ə; eɪ] [tri:] , [ænd; ənd] , ['stændɪŋ] [bɪ'fɔ:(r)]
" Meanwhile Burek had espied a squirrel up a tree , and , standing before
" 同时 布雷克 有 窥视 一个 松鼠 向上 一个 树 , 和 , 常设 前

[ˌaɪ 'ti:] ['lʊkɪŋ] ['ʌpwəd] , [bɑ:kt] .
it looking upward , barked .
它 寻找 向上 , 吠叫 .

"与此同时，布雷克发现树上有一只松鼠，便站在松鼠面前，抬头望着它，吠叫起来。

[ðə; ði] ['skwɪrəl] ['sɪtɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] [brɑ:ntʃ] ['kʌvəd] [hɜ:'self] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [teɪl] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɒkɪŋ]
The squirrel sitting on a branch covered herself with her tail in a mocking
这 松鼠 坐着 在 一个 分支 涵盖 她自己 和 她 尾巴 在 一个 嘲讽

['mænə(r)] ,
manner ,
方式 ,

坐在树枝上的松鼠用尾巴遮住自己，做出嘲讽的姿势。

['lɪftɪd] [hɜ:(r); hə(r)] ['fɔ:ˌpɔ:] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] [maʊθ] [ænd; ənd] [rʌbd] [hɜ:(r); hə(r)] [nəʊz] , [si:md]
lifted her forepaws to her mouth and rubbed her nose , seemed
抬起 她 前爪 到 她 嘴 和 摩擦 她 鼻子 , 似乎

[tu:; tə] [pleɪ] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ['fɔ:fɪŋgə(r)] ,
to play with her forefingers ,
到 玩 和 她 食指 ,

她抬起前爪放到嘴边，揉了揉鼻子，似乎在玩弄自己的食指。

[meɪk] [gri'meis] , [ænd; ənd] [lɑ:f] [æt; ət] [ðə; ði] ['æŋgə(r)] [ɒv; əv] ['bʊrɛk] .
make grimaces , and laugh at the anger of Burek .
制作 鬼脸 , 和 笑 在 这 愤怒 的 布雷克 .

做鬼脸，嘲笑布雷克的愤怒。

- , ['si:ɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] , [lɑ:ft] [wɪð] [ə; eɪ] [rɪ'zaʊndɪŋ] , ['sɪlvəri] [təʊn] , [ænd; ənd] [səʊ] [dɪd] [dʒɒn] ,
Kasya , seeing it , laughed with a resounding , silvery tone , and so did John ,
- , 看到 它 , 笑了 和 一个 高亢 , 银色 语气 , 和 所以 做过 约翰 ,

卡西娅看到这一幕，发出响亮而清脆的笑声，约翰也跟着笑了。

[ænd; ənd] [səʊ] [ðə; ði] [wʊdz] [wɜ:(r); wə(r)] [fɪld] [wɪð] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv]
and so the woods were filled with the sound of
和 所以 这 树林 是 已填 和 这 声音 的

于是，树林里充满了各种声音。

['hju:mən] ['vɔɪsɪz] , ['ekəʊz] , ['lɑ:ftə(r)] [ænd; ənd] ['sʌni] [dʒɔɪ] .
human voices , echoes , laughter and sunny joy .
人类 声音 , 回声 , 笑声 和 阳光明媚 喜悦 .

人声、回声、笑声和阳光般的喜悦。

['sʌmtaɪmz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [di:p] ['saɪləns] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [wʊdz] [si:md] [tu:; tə] [spi:k] ;
Sometimes there was a deep silence , and then the woods seemed to speak ;
有时 那里 曾是 一个 深的 沉默 , 和 然后 这 树林 似乎 到 说话 ;

有时一片寂静，然后树林仿佛在说话；

[ðə; ði] [bri:z] [strʌk] [ðə; ði] [frɒnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜ:rnz] , [wɪtʃ] [i'mɪtɪd] [ə; eɪ] [ʃɑ:p] [saʊnd] ;
the breeze struck the fronds of the ferns , which emitted a sharp sound ;
这 微风 击 这 叶状体 的 这 蕨类植物 , 哪个 发射 一个 锋利的 声音 ;

微风吹拂着蕨类植物的叶片，发出清脆的响声；

[ðə; ði] [trʌŋks] [ɒv; əv] [ðə; ði] [paɪnz] [sweɪd] [ænd; ənd] [kri:k] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['saɪləns] [ə'gen]
the trunks of the pines swayed and creaked , and there was silence again
这 树干 的 这 松树 摇摆 和 嘎吱作响 , 和 那里 曾是 沉默 再次

.
.
.

松树的树干摇晃着，发出嘎吱嘎吱的响声，周围再次陷入寂静。

[ðen] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːd] [ðə; ði] ['meʒəd] [strəʊks] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wʊdpekə(r)] .
Then could be heard the measured strokes of the woodpecker .
然后 可以 是 听到 这 测量 笔画 的 这 啄木鸟 .

然后，便能听到啄木鸟有节奏的啄木声。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm][wʌn] [kept] [nɒk] — ['nɒkɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ][dɔː(r)] ,
It seemed as if some one kept knock — knocking at a door ,
它 似乎 作为 如果 一些 一 保留 敲 — 敲门 在 一个 门 ,

似乎有人一直在敲门——敲着一扇门，

[ænd; ənd][juː; jʊ][kʊd; kəd]['iːv(ə)n][ɪk'spekt] [ðæt] [sʌm; səm] [mɪ'stɪəriəs] [vɔɪs] [wʊd] [ɑːsk] :
and you could even expect that some mysterious voice would ask :
和 你 可以 甚至 预计 那 一些 神秘 嗓音 会 问 :

你甚至可以预料到，会有一个神秘的声音问道：

“ [huː] [ɪz][ðeə(r)] ?
“ Who is there ?
“ WHO 是 那里 ?

“谁在那里？”

” [ə'gen] , [ðə; ði] [wʊd] [θrʌʃ] [wɒz; wəz] ['wɪslɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [swiːt] [vɔɪs] ; [ðə; ði]['gəʊldən] -
” Again , the wood thrush was whistling with a sweet voice ; the golden -
” 再次 , 这 木头 画眉 曾是 吹口哨 和 一个 甜的 嗓音 ; 这 金的 -
[kraʊnd] ['hæmə(r)] [pluːmd] [hɪz; ɪz] ['feðər] .
crowned hammer plumed his feathers .
加冕 锤 羽毛 他的 羽毛 .

“林鸫又发出甜美的鸣叫；金冠锤头鸟抖了抖羽毛。”

[ɪn][ðə; ði] ['θɪkɪt] [ðə; ði] ['feznt] [klʌk] [ænd; ənd][ðə; ði] [braɪt] [griːn] ['hʌmɪŋ] [bɝdz] [flit]
In the thicket the pheasants clucked and the bright green humming birds flitted
在 这 灌木丛 这 野鸡 咯咯叫 和 这 明亮的 绿色的 哼唱 鸟类 飞掠
[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [liːvz] ;
between the leaves ;
之间 这 树叶 ;

灌木丛中，野鸡咯咯叫着，翠绿色的蜂鸟在树叶间飞来飞去；

['sʌmtaɪmz] [ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði][paɪn] [triː] [ə; eɪ] [krəʊ] , ['haɪdɪŋ][ɪt'self][frɒm; frəm]
sometimes on the top of the pine tree a crow , hiding itself from
有时 在 这 顶部 的 这 松树 树 一个 乌鸦 , 隐藏 本身 从

有时，一只乌鸦会躲在松树顶上，藏匿起来。

[ðə; ði] [hiːt] [ɒv; əv][ðə; ði][sʌn] , ['leɪzɪli] [flæpt] [ɪts] [wɪŋz] .
the heat of the sun , lazily flapped its wings .
这 热 的 这 太阳 , 懒洋洋 拍打 它是 翅膀 .

太阳的热浪懒洋洋地拍打着翅膀。

[ɒn] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] [ðə; ði] ['weðə(r)] [wɒz; wəz][məʊst][klɪə(r)] , [ðə; ði][skaɪ][wɒz; wəz] ['klaʊdləs] ,
On this afternoon the weather was most clear , the sky was cloudless ,
在 这 下午 这 天气 曾是 最多 清除 , 这 天空 曾是 无云 ,

今天下午天气晴朗，天空万里无云。

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [griːn] ['kænəpi][ɒv; əv][ðə; ði] [liːvz] [ðeə(r)] [spred] [aʊt][ðə; ði] [bluː] [dəʊm][ɒv; əv]
and above the green canopy of the leaves there spread out the blue dome of
和 多于 这 绿色的 树冠 的 这 树叶 那里 传播 出去 这 蓝色的 穹顶 的
[ðə; ði] ['hevənz] — [ɪ'mens] ,
the heavens — immense ,
这 天 — 巨大 ,

在绿叶的掩映下，蔚蓝的天空浩瀚无垠。

['lɪmɪtləs] , [træns'pærəntli] [greɪ] - ['tɪntɪd] [ɒn][ðə; ði][saɪdz][ænd; ənd] [diːp] [bluː] [ə'bʌv] .
limitless , transparently gray - tinted on the sides and deep blue above .
无限 , 透明地 灰色的 - 有色 在 这 侧面 和 深的 蓝色的 多于 .

无边无际，两侧呈透明灰色，上方呈深蓝色。

[ɪn][ðə; ði][skaɪ] [stʊd] [ðə; ði] [ɡreɪt] ['ɡəʊldən][sʌn] ; [ðə; ði] [speɪs] [wɒz; wəz] ['flʌdɪd] [wɪð] [lait] ;
In the sky stood the great golden sun ; the space was flooded with light ;
在 这 天空 站立 这 伟大的 金的 太阳 ; 这 空间 曾是 被淹 和 光 ;

天空中矗立着巨大的金色太阳；整个空间都被光芒照亮；

[ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz] [braɪt] [ænd; ənd] [sə'riːn] , [ænd; ənd][fɑː(r)] - [ɒf] ['ɒbdʒɪkts] [stʊd] [aʊt] [dɪ'stɪŋktli] ,
the air was bright and serene , and far - off objects stood out distinctly ,
这 空气 曾是 明亮的 和 安详 , 和 远的 - 离开 对象 站立 出去 明显地 ,

[ðeə(r)] [fɔːmz] ['klɪəli] [dɪ'faɪnd] .
their forms clearly defined .
他们的 表格 清楚地 定义 .

空气清新宁静，远处的物体清晰可见，轮廓分明。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [kri'eɪtə(r)] [ɪm'breɪst] [ðə; ði]
From the height of heaven the eye of the great Creator embraced the
从 这 高度 的 天堂 这 眼睛 的 这 伟大的 创作者 拥抱 这

[həʊl] [ɜːθ] ;
whole earth ;
所有的 地球 ;

从苍穹之巅，伟大的造物主的目光环顾着整个地球；

[ɪn][ðə; ði] ['fiːldz] [ðə; ði] [ɡreɪn] [baʊd] [tuː; tə] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ]['ɡəʊldən] [weɪv] ,
in the fields the grain bowed to Him with a golden wave ,
在 这 字段 这 粮食 鞠躬 到 他 和 一个 金的 海浪 ,

田野里，麦穗如金色的波浪般向祂俯首。

['rʌsl] [ðə; ði] ['hevi] [hedz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wiːt] ,
rustled the heavy heads of the wheat ,
沙沙作响 这 重的 头部 的 这 小麦 ,

麦穗沉重，发出沙沙的声响。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['delɪkət] ['tæsəld] [əʊts] ['trembld] [laɪk] [ə; eɪ]['klʌstə(r)][ɒv; əv]['taɪni] [belz] .
and the delicate tasseled oats trembled like a cluster of tiny bells .
和 这 精美的 带流苏的 燕麦 颤抖 喜欢 一个 簇 的 微小的 铃铛 .

纤细的穗状燕麦像一串小铃铛一样颤动着。

[ɪn][ðə; ði][eə(r)] , [fɪld] [wɪð] ['braɪtnəs] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] , ['fləʊtɪd] [ðə; ði] [sprɪŋ] [θred] [ɒv; əv]
In the air , filled with brightness here and there , floated the spring thread of
在 这 空气 , 已填 和 亮度 这里 和 那里 , 漂浮 这 春天 线 的

[ðə; ði]['spaɪdərz][web] ,
the spider's web ,
这 蜘蛛的 网站 ,

空气中闪烁着光芒，飘荡着蜘蛛网的春丝。

[bluː] [frɒm; frəm][ðə; ði]['æʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd]['ɡəʊldən][frɒm; frəm][ðə; ði][sʌn] , [æz; əz] [ɪf]
blue from the azure of the sky and golden from the sun , as if
蓝色的 从 这 蔚蓝 的 这 天空 和 金的 从 这 太阳 , 作为 如果

[ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l]
a veritable
一个 真正的

湛蓝的天空映照出蓝色，阳光照耀下闪耀着金色的光芒，仿佛一片真正的……

[θred] [frɒm; frəm][ðə; ði] [luːm] [ɒv; əv][ðə; ði]['mʌðə(r)][ɒv; əv] [ɡɒd] .
thread from the loom of the Mother of God .
线 从 这 织布机 的 这 母亲 的 上帝 .

来自圣母玛利亚织布机的线。

[ɪn][ðə; ði] [veɪlz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['fiːldz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['weɪvɪŋ] [ɡreɪn] [stʊd] [dɑːk] - [ɡriːn] [medəuz] ;
In the vales between the fields of the waving grain stood dark - green meadows ;
在 这 山谷 之间 这 字段 的 这 挥手 粮食 站立 黑暗的 - 绿色的 草地 ;

在波光粼粼的麦田之间的山谷里，点缀着深绿色的草地；

[hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['krɪst(ə)l] [sprɪŋz] , [ə'raʊnd] [huːz] ['edʒɪz] [ðə; ði] [grɑːs] [wɒz; wəz]
here and there were crystal springs , around whose edges the grass was
这里 和 那里 是 水晶 弹簧 ， 大约 谁 边缘 这 草 曾是
['griːnə] [stɪl] ;
greener still ;
更环保 仍然 ；

这里不时有清澈的泉眼，泉眼周围的草地更加翠绿；

[ðə; ði] [həʊl] [medəuz] [wɜː(r); wə(r)]['sprɪŋk(ə)ld] [wɪð] ['jeləʊ] ['bʌtəkʌp] [ænd; ənd]['dændɪlaɪənz] [wɪtʃ]
the whole meadows were sprinkled with yellow buttercups and dandelions which
这 所有的 草地 是 撒上 和 黄色的 毛茛 和 蒲公英 哪个
[strʌk] [ðə; ði] [aɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [prə'fjuːʒn] [ɒv; əv]['gəʊldən] ['braɪtnəs] .
struck the eye with a profusion of golden brightness .
击 这 眼睛 和 一个 丰富 的 金的 亮度 .

整个草地上点缀着金黄色的毛茛和蒲公英，灿烂的金光令人目不暇接。

[ɪn][ðə; ði] [wet] ['pleɪsɪz][ðeə(r)] [θraɪvd] ['saɪprəs] [triːz] , [wɪtʃ] [hæd; həd][æn; ən][eə(r)][ɒv; əv]['kəʊldnəs]
In the wet places there thrived cypress trees , which had an air of coldness
在 这 湿的 地方 那里 蓬勃发展 柏 树木 ， 哪个 有 一个 空气 的 寒冷
[ænd; ənd]['mɔɪstʃə(r)] .
and moisture .
和 水分 .

潮湿的地方生长着茂盛的柏树，那里空气凉爽湿润。

[ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][paɪn] [triːz] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [bəuθ] [hiːt] [ænd; ənd]['saɪləns] .
In the woods among the pine trees there were now both heat and silence .
在 这 树林 之中 这 松树 树木 那里 是 现在 两个都 热 和 沉默 .

松树林中，此刻既炎热又寂静。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] ['driːmi] ['stɪlnəs] [ɪn'veləpt] [ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] .
It seemed as if a dreamy stillness enveloped the whole world .
它 似乎 作为 如果 一个 梦幻般的 寂静 被包裹 这 所有的 世界 .

仿佛整个世界都被梦幻般的静谧所笼罩。

[nɒt] [ə; eɪ] [breθ] [ɒv; əv] [wɪnd] [stɜːd] ; [ðə; ði] [triːz] , [greɪn] , [ænd; ənd] [grɑːs] [wɜː(r); wə(r)] ['məʊʃnləs]
Not a breath of wind stirred ; the trees , grain , and grass were motionless
不是 一个 气息 的 风 搅拌 ； 这 树木 ， 粮食 ， 和 草 是 静止不动
.
.
.

一丝风也没有吹动；树木、谷物和草地都静止不动。

[ðə; ði] [liːvz] [hʌŋ] [ɒn][ðə; ði] [triːz] [æz; əz] [ɪf] [rɔkt] [tuː; tə] [sliːp] ; [ðə; ði][bɜːdz][hæd; həd] [siːst]
The leaves hung on the trees as if rocked to sleep ; the birds had ceased
这 树叶 悬挂 在 这 树木 作为 如果 摇滚 到 睡觉 ； 这 鸟类 有 停止
[ðeə(r)] ['nɔɪzɪz] ,
their noises ,
他们的 噪音 ，

树叶像被摇晃着睡着了一样挂在树上；鸟儿也停止了鸣叫。

[ænd; ənd][ðə; ði]['məʊmənt][ɒv; əv] [rest] [hæd; həd] [kʌm] .
and the moment of rest had come .
和 这 片刻 的 休息 有 来 .

休息的时刻到了。

[bʌt; bət] [ðɪs] [rest] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [frɒm; frəm][æn; ən][ɪn'efəb(ə)l] ['swiːtnəs] , [ænd; ənd][ɔːl]
But this rest seemed to come from an ineffable sweetness , and all
但 这 休息 似乎 到 来 从 一个 难以言喻的 甜味 ， 和 全部
['neɪtʃə(r)] [siːmd]
nature seemed
自然 似乎

但这种安宁似乎源于一种难以言喻的甜蜜，整个自然界似乎都如此。

[tuː; tə] ['medɪteɪt] .
to meditate .
到 幽思 .

冥想。

['əʊnli][ðə; ði] [greɪt] [ɪk'spæns] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [siːmd] [tuː; tə] [smaɪl] , [ænd; ənd] ['sʌmweə(r)] ,
Only the great expanse of heaven seemed to smile , and somewhere ,
仅有的 这 伟大的 广阔 的 天堂 似乎 到 微笑 , 和 某处 ,

只有浩瀚无垠的苍穹似乎在微笑，而在某个地方，

[haɪ] [ɪn][ðə; ði] [ʌn'nəʊəbl] [depθs] [ɒv; əv][ɪts] [bluː] ,
high in the unknowable depths of its blue ,
高的 在 这 不可知的 深度 的 它是 蓝色的 ,

在它那深不可测的蓝色深处，

[ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd][bɪ'nefɪs(ə)nt] [gɒd] [wɒz; wəz][glæd] [wɪð] [ðə; ði] ['glædnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fiːldz] ,
the great and beneficent God was glad with the gladness of the fields ,
这 伟大的 和 仁慈的 上帝 曾是 高兴的 和 这 欢乐 的 这 字段 ,

伟大仁慈的上帝因田野的欢欣而欢欣。

[ðə; ði] [wʊdz] , [ðə; ði] [medəuz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɔːtəz] .
the woods , the meadows , and the waters .
这 树林 , 这 草地 , 和 这 水 .

树林、草地和水域。

- [ænd; ənd][dʒɒn][wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['bɪzi] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [kə'lektɪŋ] [hɜːbs] ,
Kasya and John were still busy in the woods collecting herbs ,
- 和 约翰 是 仍然 忙碌的 在 这 树林 收集 草药 ,

卡西娅和约翰还在树林里忙着采集草药。

['lɑːfɪŋ] ['gliːfəli] [ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ['dʒɔɪfəli] .
laughing gleefully and speaking to each other joyfully .
笑 兴高采烈地 和 请讲 到 每个 其他 欣喜地 .

他们欢笑着，愉快地交谈着。

[mæn][ɪz][æz; əz] ['ɑːtləs] [æz; əz][ə; eɪ][bɜːd] ; [hiː; hi] [wɪl] [sɪŋ] [wen] [hiː; hi][kæn; kən] ,
Man is as artless as a bird ; he will sing when he can ,
男人 是 作为 不矫揉造作 作为 一个 鸟 ; 他 将要 唱歌 什么时候 他 能 ,

人就像鸟儿一样天真无邪；只要有机会，他就会歌唱。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪz][hɪz; ɪz]['neɪtʃə(r)] .
for this is his nature .
为了 这 是 他的 自然 .

因为这就是他的本性。

[dʒɒn] [naʊ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [sɪŋ] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] ['tʌtʃɪŋ] [sɒŋ] .
John now began to sing a simple and touching song .
约翰 现在 开始 到 唱歌 一个 简单的 和 接触 歌曲 .

约翰开始唱起一首简单而感人的歌。

[æz; əz] - [ænd; ənd][dʒɒn] [sæŋ] [ɪn]['juːnɪs(ə)n][ðə; ði][lɑːst] [rɪ'freɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɒŋ] [endid]
As Kasya and John sang in unison the last refrain of the song ended
作为 - 和 约翰 唱 在 齐声 这 最后的 避免 的 这 歌曲 结束
['mɔːnfəli] ,
mournfully ,
悲伤地 ,

卡西娅和约翰齐声歌唱，歌曲的最后一段副歌悲伤地结束了。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [ə'kʌmpənimənt] [ðə; ði] ['ekəʊ] [rɪ'piːtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːk] [depθs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wʊdz] ;
and as if in accompaniment the echo repeated it in the dark depths of the woods ;
和 作为 如果 在 伴奏 这 回声 重复 它 在 这 黑暗的 深度 的 这 树林 ;

仿佛是为了配合，林间的回声在黑暗深处重复着它；

[ðə; ði] [paɪnz] [geɪv] ['rezənəns] [æz; əz] [ðə; ði] [wɜːdz] [ræn] [bɪ'twiːn] [ðeə(r)] [trʌŋks] [ænd; ənd] [daɪd] [ə'weɪ] [ɪn] [ðə; ði] [fɑː(r)] ['dɪstəns] [laɪk] [ə; eɪ] [saɪ] ,
the pines gave resonance as the words ran between their trunks and died away in the far distance like a sigh ,
这 松树 给予 谐振 作为 这 字 跑 之间 他们的 树干 和 死亡 离开 在 这 远的 距离 喜欢 一个 叹 ,

松树发出回响，话语在树干间流淌，最终像一声叹息般消逝在远方。

[les] [dɪ'stɪŋkt] , [lait] , [ɪ'θɪəriəl] ; [ðen] ['saɪləns] .
less distinct , light , ethereal ; then silence .
较少的 清楚的 , 光 , 空灵的 ; 然后 沉默 .

不太清晰，轻盈，缥缈；然后是寂静。

['leɪtə(r)] - [sæŋ] [ə; eɪ] [mɔː(r)] ['tʃɪəf(ə)l] [sɒŋ] , [bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːdz] :
Later Kasya sang a more cheerful song , beginning with the words :
之后 - 唱 一个 更多的 快乐 歌曲 , 开始 和 这 字 :

后来，卡西亚唱了一首更欢快的歌，开头是这样的：

“ [ai] [ʃæl; ʃəl] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [rɪŋ] [ɒv; əv] [gəʊld] [naʊ] .
“ I shall become a ring of gold now .
“ 我 将 变得 一个 戒指 的 金子 现在 .

“我将化作一枚金戒指。”

” [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [sɒŋ] .
” This is a good song .
” 这 是 一个 好的 歌曲 .

这是一首好歌。

[ə; eɪ] ['wɪlf(ə)l] [jʌŋ] [gɜːl] ['kwɒrəlz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['lʌvə(r)] [ænd; ənd] [i'nju:məreit] [ðə; ði] [miːnz] [ʃiː; ʃi] [ɪn'tendz] [tuː; tə] [juːz] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm] [hɪm] .
A willful young girl quarrels with her lover and enumerates the means she intends to use to escape from him .
一个 任性的 年轻的 女孩 争吵 和 她 情人 和 枚举 这 方法 她 意图 到 使用 到 逃脱 从 他 .

一个任性的年轻女孩与她的情人发生争吵，并列举了她打算用来逃离他的各种方法。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['juːsləs] .
But it is useless .
但 它 是 无用 .

但这毫无用处。

[wen] [ʃiː; ʃi] [sez] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] ['gəʊldən] [rɪŋ] [ænd; ənd] [wɪl] [rəʊl] [ə'weɪ] [ɒn] [ðə; ði] [rəʊd] ,
When she says that she will be a golden ring and will roll away on the road ,
什么时候 她 说道 那 她 将要 是 一个 金的 戒指 和 将要 卷 离开 在 这 路 ,

当她说她会变成一枚金戒指，沿着道路滚走时，

[hiː; hi] [sez] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] ['kwɪkli] [siː] [ænd; ənd] [rɪ'kʌvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .
he says that he will quickly see and recover her .
他 说道 那 他 将要 迅速地 看 和 恢复 她 .

他说他会尽快去看望并把她接回来。

[wen] [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['gəʊldən] [fɪʃ] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [hiː; hi] [sɪŋz] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)]
When she wants to be a golden fish in the water he sings to her
什么时候 她 想要 到 是 一个 金的 鱼 在 这 水 他 唱歌 到 她
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪlkən] [net] ;
of the silken net ;
的 这 丝 网 ;

当她想成为水中的金鱼时，他便为她唱起丝绸渔网的故事；

[wen] [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [waɪld] [faʊl] [ɒn] [ðə; ði] [leɪk] [hiː; hi] [ə'pɪəz] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)]
when she wants to be a wild fowl on the lake he appears before her
什么时候 她 想要 到 是 一个 荒野 鸡 在 这 湖 他 出现 前 她
[æz; əz] [ə; eɪ] ['hʌntə(r)] .
as a hunter .
作为 一个 猎人 .

当她想成为湖上的野鸟时，他却以猎人的身份出现在她面前。

[æt; ət] [lɑːst] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['meɪdn] , ['siːɪŋ] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [haɪd] [hɜː'self] [frɒm; frəm] [hɪm]
At last the poor maiden , seeing she is unable to hide herself from him
在 最后的 这 贫穷的 少女 , 看到 她 是 无法 到 隐藏 她自己 从 他
[ɒn] [ðə; ði] [ɜːθ] ,
on the earth ,
在 这 地球 ,

最后，可怜的少女发现自己无法在人间躲避他，

[sɪŋz] :
sings :
唱歌 :

唱：

“ [ai] [ʃæl; ʃəl] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [stɑː(r)] [ɪn] ['hev(ə)n] ,
“ I shall become a star in heaven ,
“ 我 将 变得 一个 星星 在 天堂 ,

我将成为天上的一颗星，

[lait] [tuː; tə] [ɜːθ] [baɪ] [wɪl] [biː; bi] ['gɪv(ə)n] .
Light to earth by will be given .
光 到 地球 经过 将要 是 给定 .

光照耀大地。

[maɪ] [lʌv] [tuː; tə] [ðiː] [ai] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] ['rendə(r)] ,
My love to thee I shall not render ,
我的 爱 到 你 我 将 不是 使成为 ,

我无法向你表达我的爱，

[nɔː(r)] [maɪ] [swiːt] [wɪl] [tuː; tə] [ðiː] [sə'rendə(r)] .
Nor my sweet will to thee surrender .
也不 我的 甜的 将要 到 你 投降 .

我也不会向你屈服。

” [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˌʌn'dɔːntɪd] [juːθ] ['ɑːnsəz] :
” But the undaunted youth answers :
” 但 这 无所畏惧 青年 答案 :

但这位无所畏惧的年轻人回答道：

“ [ðen] [ʃæl; ʃəl] [ai] [preɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [seɪnts] [greɪs]
“ Then shall I pray to the saint's grace
“ 然后 将 我 祈祷 到 这 圣徒 优雅

“那么，我将祈求圣人的恩典。”

[ðæt] [ðə; ði] [stɑː(r)] [meɪ] [fɔːl] [frɒm; frəm] [ɪts] ['hev(ə)nli] [pleɪs] .
That the star may fall from its heavenly place .
那 这 星星 可能 落下 从 它是 天上 地方 .

让星辰从天上坠落。

[ðaɪ] [lʌv] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðaʊ] [ðen] [wɪlt]['rendə(r)] ,
Thy love to me thou then wilt render ,
你的 爱 到 我 你 然后 枯萎 使成为 ,

你那时必将向我表达你的爱，

[ænd; ənd][ðaɪ] [swiːt] [wɪl] [tuː; tə][ˌem 'iː][sə'rendə(r)] .
And thy sweet will to me surrender .
和 你的 甜的 将要 到 我 投降 .

你那甜蜜的意志向我屈服。

" [ðə; ði] ['meɪdn] , ['siːɪŋ] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['refjuːdʒ]['aɪðə(r)][ɪn]['hev(ə)n][ɔː(r)][ɒn] [ɜːθ] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ,
" The maiden , seeing there is no refuge either in heaven or on earth for her ,
" 这 少女 , 看到 那里 是 不 避难所 任何一个 在 天堂 或者 在 地球 为了 她 ,

"少女见自己无论在天上还是在地上都无处可去，

[ək'septs][ðə; ði] [vjuː] [ɒv; əv] ['prɒvɪdəns] [ænd; ənd] [sɪŋz] :
accepts the view of Providence and sings :
接受 这 看法 的 普罗维登斯 和 唱歌 :

接受天意，并唱道：

" [ai] [siː] , [ai] [siː] , [feɪts] [dɪ'kriː] [dʌθ] [baɪnd][ˌem 'iː] ;
" I see , I see , fate's decree doth bind me ;
" 我 看 , 我 看 , 命运的 法令 确实 绑定 我 ;

"我明白了，我明白了，命运的旨意束缚着我；

[hwən'er] [ai][haɪd] , [ðaʊ] [ʃʊə(r)][wɪlt][faɪnd][ˌem 'iː] .
Where'er I hide , thou sure wilt find me .
哪里 我 隐藏 , 你 当然 枯萎 寻找 我 .

无论我躲在哪里，你都一定能找到我。

[maɪ] [lʌv] [tuː; tə] [ðiː] [ai][mʌst; məst] [naʊ] ['rendə(r)] ,
My love to thee I must now render ,
我的 爱 到 你 我 必须 现在 使成为 ,

我现在必须向你表达我的爱意，

[ænd; ənd][maɪ] [swiːt] [wɪl] [tuː; tə] [ðiː] [sə'rendə(r)] .
And my sweet will to thee surrender .
和 我的 甜的 将要 到 你 投降 .

我甜蜜的意志向你臣服。

" [dʒɒn] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] - , [sed] :
" John , turning to Kasya , said :
" 约翰 , 转弯 到 - , 说 :

约翰转向卡西亚，说道：

" [duː; də][juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] ? "
" Do you understand ? "
" 做 你 理解 ? "

"你明白吗？"

" [wɒt] , [dʒɒn] ?
" What , John ?
" 什么 , 约翰 ?

"什么事，约翰？"

" [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [sɪŋ] :
" He began to sing :
" 他 开始 到 唱歌 :

他开始唱歌：

“ [ðaɪ] [lʌv] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ðaʊ] [mʌst; məst] [naʊ] [ˈrendə(r)] ,
“ Thy love to me thou must now render ,
“ 你的 爱 到 我 你 必须 现在 使成为 ,
“你现在必须向我表达你的爱，

[ænd; ənd] [ðaɪ] [swiːt] [wɪl] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [səˈrendə(r)] .
And thy sweet will to me surrender .
和 你的 甜的 将要 到 我 投降 .
你那甜蜜的意志向我屈服。

” - [wɒz; wəz] [ˈtrʌbld] , [ænd; ənd] [lɑːft] [ˈlaʊdli] [tuː; tə][ˈkʌvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [kənˈfjuːʒn] ;
” Kasya was troubled , and laughed loudly to cover her confusion ;
” - 曾是 麻烦 , 和 笑了 高声 到 覆盖 她 困惑 ;
[ænd; ənd] [ˈwɪʃɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] , [ʃiː; ʃi] [sed] :
and wishing to speak , she said :
和 祝 到 说话 , 她 说 :
卡西娅感到困惑，便大声笑了起来，试图掩饰自己的窘迫；她想开口说话，于是说道：

“ [ai][hæv; həv] [ˈɡæðəd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [lɒt][ɒv; əv][plɑːnts] ; [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [wel] [tuː; tə][dɪp][ðem; ðəm]
“ I have gathered a large lot of plants ; it would be well to dip them
“ 我 有 聚集 一个 大的 很多 的 植物 ; 它 会 是 出色地 到 蘸 他们
[ɪn][ˈwɔːtə(r)] ,
in water ,
在 水 ,
“我采集了很多植物；最好把它们浸在水里。”

[fɔː(r); fə(r)][ɪn] [ðɪs] [hiːt] [ðeɪ] [wɪl] [ˈwɪðə(r)] .
for in this heat they will wither .
为了 在 这 热 他们 将要 枯萎 .
因为在这种高温下，它们会枯萎。

” [ˈverɪli] [ðə; ði] [hiːt] [wɒz; wəz] [ɡreɪt] ; [ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd] [ɪnˈtaɪəli] [siːst] .
” Verily the heat was great ; the wind had entirely ceased .
” 确实 这 热 曾是 伟大的 ; 这 风 有 完全 停止 .
“天气确实很热；风完全停了。”

[ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , [ðəʊ] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] , [ðə; ði][eə(r)][vaɪbɹˈeɪtɪd] [wɪð] [mɔɪst] [hiːt] ,
In the woods , though in the shade , the air vibrated with moist heat ,
在 这 树林 , 尽管 在 这 阴影 , 这 空气 振动 和 潮湿 热 ,
即使在树林的阴凉处，空气中也弥漫着湿热的气息。

[ðə; ði] [paɪnz] [ig'zju:d] [ə; eɪ] [strɒŋ] , [ˈrezɪnəs] [ˈəʊdə(r)] .
the pines exuding a strong , resinous odor .
这 松树 渗出 一个 强的 , 树脂状的 气味 .
松树散发出浓郁的树脂气味。

[ðə; ði] [ˈdelɪkət] , [ˈɡəʊldən] - [ˈtɪntɪd] [feɪs] [ɒv; əv] - [wɒz; wəz] [tʌtʃt] [wɪð] [ˌpɜːspəˈreɪʃn] ,
The delicate , golden - tinted face of Kasya was touched with perspiration ,
这 精美的 , 金的 - 有色 脸 的 - 曾是 感动 和 汗 ,
卡西亚那张精致的、泛着金光的脸上渗出了汗珠。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [bluː] [aɪz] [ʃəʊd] [ˈtreɪsɪs][ɒv; əv] [ˈwɪərinəs] .
and her blue eyes showed traces of weariness .
和 她 蓝色的 眼睛 显示 痕迹 的 疲劳 .
她湛蓝的眼睛里透着一丝疲惫。

[ʃiː; ʃi] [rɪˈmuːvd] [ðə; ði] [ˈkɜːtʃɪf] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [hed] , [ænd; ənd][bɪˈɡæn][tuː; tə][fæn] [hɜːˈself] .
She removed the kerchief from her head , and began to fan herself .
她 已移除 这 头巾 从 她 头 , 和 开始 到 扇子 她自己 .
她摘下头巾，开始给自己扇风。

[dʒɒn] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['bɑːskɪt] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] , [sed] :
John , taking the basket from her , said :
约翰 , 采取 这 篮子 从 她 , 说 :

约翰从她手中接过篮子，说道：

“ [hɪə(r)] , - , [stænd] [tuː] ['æspən] [triːz] , [ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [sprɪŋ] .
“ Here , Kasya , stand two aspen trees , and between them a spring .
“ 这里 , - , 站立 二 白杨 树木 , 和 之间 他们 一个 春天 .

“卡西亚，这里有两棵白杨树，树间有一眼泉水。”

[kʌm] , [let] [ˌjuː 'es] [drɪŋk] .
Come , let us drink .
来 , 让 我们 喝 .

来，我们喝一杯。

” [bəuθ] [went] .
” Both went .
” 两个都 去 .

两人都去了。

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['ɪntəv(ə)l] [ðeɪ] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [graʊnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [sləʊp] [hɪə(r)] .
After a short interval they noticed that the ground of the forest began to slope here .
后 一个 短的 间隔 他们 注意到 那 这 地面 的 这 森林 开始 到 坡 这里 .

过了一会儿，他们发现这里的森林地面开始倾斜。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] [bʊʃɪz] , [fɜːrnz] [ænd; ənd] [draɪ] [mɔsɪs] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [griːn] ,
Among the trees , instead of bushes , ferns and dry mosses , there was a green ,
之中 这 树木 , 反而 的 灌木丛 , 蕨类植物 和 干燥 苔藓 , 那里 曾是 一个 绿色的 ,

树丛中，没有灌木、蕨类植物和干苔藓，取而代之的是一片绿色，

[dæmp] [tɜːf] , [ðen] [wʌn] ['æspən] [triː] , [ðen] [ə'nʌðə(r)] , [ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [ðem; ðəm]
damp turf , then one aspen tree , then another , and after them
潮湿 草皮 , 然后 一 白杨 树 , 然后 其他 , 和 后 他们

潮湿的草皮，然后是一棵白杨树，接着又是一棵，然后是另一棵。

[həʊl] [rəʊz] .
whole rows .
所有的 行 .

整行。

[ðeɪ] ['entəd] ['ɪntuː] [ðɪs] [dɑːk] , ['hjuːmɪd] [rɪ'triːt] , [weə(r)] [ðə; ði] [reɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sʌn] , ['pɑːsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [liːvz] ,
They entered into this dark , humid retreat , where the rays of the sun , passing through the leaves ,
他们 进入 进入 这 黑暗的 , 湿 撤退 , 在哪里 这 射线 的 这 太阳 , 通过 通过 这 树叶 ,

他们进入了这个阴暗潮湿的隐蔽处，阳光透过树叶洒下，

[tʊk] [ɒn] [ðeə(r)] ['kʌlə(r)] [ænd; ənd] [rɪ'flektɪd] [ɒn] [ðə; ði] ['hjuːmən] [feɪs] [ə; eɪ] [peɪl] [griːn] [lait] .
took on their color and reflected on the human face a pale green light .
采取 在 他们的 颜色 和 反映 在 这 人类 脸 一个 苍白 绿色的 光 .

它们染上了各自的颜色，并在人脸上反射出淡淡的绿光。

[dʒɒn][ænd; ənd] - [dɪ'sendɪd] ['ləʊə(r)][ænd; ənd]['ləʊə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃædəʊz] [ænd; ənd] ['dæmpnəs]

John and Kasya descended lower and lower into the shadows and dampness

约翰 和 - 下降 降低 和 降低 进入 这 阴影 和 潮湿

; [ə; eɪ] ['tʃɪlinəs] [briːðd] [ə'pɒn][ðem; ðəm] ,

; a chilliness breathed upon them ,

; 一个 寒冷 呼吸 之上 他们 ,

约翰和卡西娅越走越低，陷入了阴暗潮湿的环境中；一股寒意袭来。

[rɪ'freʃɪŋ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [hiːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊdz] ; [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] ,

refreshing after the heat of the woods ; and in a moment ,

令人耳目一新 后 这 热 的 这 树林 ; 和 在 一个 片刻 ,

在炎热的林间漫步之后，这里令人神清气爽；片刻之后，

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [rəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði]['æspən] [triːz] ,

between the rows of the aspen trees ,

之间 这 行 的 这 白杨 树木 ,

在成排的白杨树之间，

[ðeɪ] [i'spai] [ɪn][ðə; ði] [blæk] [tɜːf] [ə; eɪ] [diːp] [striːm] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)]['waɪndɪŋ] [ɪts] [wei] ['ʌndə(r)]

they espied in the black turf a deep stream of water winding its way under

他们 窥视 在 这 黑色的 草皮 一个 深的 溪流 的 水 绕线 它是 方式 在下面

[ænd; ənd] [θruː] [keɪnz] [ænd; ənd] ['bʊʃi] ['θɪkɪt] ,

and through canes and bushy thickets ,

和 通过 拐杖 和 茂密的 灌木丛 ,

他们发现黑色草皮下有一条深溪，蜿蜒流经芦苇丛和茂密的灌木丛。

[ænd; ənd] [ˌɪntə'spɜːst] [wɪð] [ðə; ði] [lɑːdʒ] , [raʊnd] [liːvz] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] - ['lɪliz] , [wɪtʃ] [wiː; wi]

and interspersed with the large , round leaves of the water - lilies , which we

和 穿插 和 这 大的 , 圆形的 树叶 的 这 水 - 百合花 , 哪个 我们

[kɔːl] “ - ,

call “ nenufars ,

称呼 “ - ,

其间点缀着睡莲的大而圆的叶子，我们称之为“nenufars”，

” [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['peznts] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] “ [waɪt] ['flaʊəz] .

” and by the peasants are called “ white flowers .

” 和 经过 这 农民 是 称为 “ 白色的 花朵 .

农民们称之为“白花”。

” ['bjuːtɪf(ə)l] [wɒz; wəz] [ðɪs] [spɒt] , ['kwaɪət] , [sɪ'kluːdɪd] , ['ʃeɪdi] , ['iːv(ə)n] ['sʌmwɒt] ['sɒmbə(r)][ænd; ənd]

” Beautiful was this spot , quiet , secluded , shady , even somewhat sombre and

” 美丽的 曾是 这 点 , 安静的 , 僻 , 阴凉 , 甚至 有些 阴沉 和

['sɒləm] .

solemn .

庄严 .

“这个地方真美，安静、僻静、阴凉，甚至有点阴郁和庄严。”

[ðə; ði][træns'pærənt] [striːm] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] [wuːnd] [ɪts] [wei] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [triːz] .

The transparent stream of water wound its way between the trees .

这 透明的 溪流 的 水 伤口 它是 方式 之间 这 树木 .

清澈的溪流蜿蜒流淌在树木之间。

[ðə; ði] - , [tʌtʃt] [baɪ][ðə; ði] [lait] ['muːvmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [sweɪd] ['dʒentli]

The nenufars , touched by the light movement of the water , swayed gently

这 - , 感动 经过 这 光 移动 的 这 水 , 摇摆 轻轻地

['bækwəd] [ænd; ənd] ['fɔːwəd] ,

backward and forward ,

落后 和 向前 ,

受水流轻柔拂过，小船轻轻地前后摇摆。

['li:nɪŋ] [tə'wɔ:d] [i:tʃ] ['ʌðə(r)][æz; əz] [ɪf] ['kɪsɪŋ] .
leaning toward each other as if kissing .
倾斜 朝向 每个 其他 作为 如果 接吻 .

两人身体前倾，仿佛要接吻。

[ə'bʌv] [ðeə(r)] [brɔ:d] [li:vz] , ['laɪɪŋ] [laɪk] [ʃi:ldz] [ɒn][ðə; ði] ['sɜ:fɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] ,
Above their broad leaves , lying like shields on the surface of the water ,
多于 他们的 广阔 树叶 , 说谎 喜欢 盾牌 在 这 表面 的 这 水 ,

在它们宽大的叶片之上，叶片像盾牌一样平铺在水面上，

[swɔ:m] ['ɪndɪgəʊ] - ['kʌləd] ['ɪnsekts] [wɪð] [waɪd] , [trænz'lu:s(ə)nt] , ['sɪbɪlənt] [wɪŋz] ,
swarmed indigo - colored insects with wide , translucent , sibilant wings ,
蜂拥而至 靛青 - 有色 昆虫 和 宽的 , 半透明 , 咝音 翅膀 ,

成群的靛蓝色昆虫，长着宽大、半透明、发出嘶嘶声的翅膀，

[səʊ] ['delɪkət] [ænd; ənd]['frædʒaɪl] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)]['dʒʌstli] [kɔ:ld] ['wɔ:tə(r)] - [spraɪts] .
so delicate and fragile that they are justly called water - sprites .
所以 精美的 和 脆弱的 那 他们 是 公正地 称为 水 - 精灵 .

它们如此娇嫩脆弱，因此被恰如其分地称为水精灵。

[blæk] ['bʌtəflaɪz] , [wɪð] [waɪt] - [edʒd] , ['mɔ:nf(ə)l] [wɪŋz] , ['restɪd] [ɒn][ðə; ði] [ʃɑ:p] , ['slendə(r)]
Black butterflies , with white - edged , mournful wings , rested on the sharp , slender
黑色的 蝴蝶 , 和 白色的 - 边缘 , 悲哀 翅膀 , 休息 在 这 锋利的 , 苗条
[tɒps][ɒv; əv][ðə; ði]['tæməˌræk] .
tops of the tamarack .
最高额 的 这 落叶松 .

黑色的蝴蝶，有着白色边缘的哀伤的翅膀，停在落叶松尖锐纤细的顶端。

[ɒn][ðə; ði][dɑ:k] [tɜ:f] ['blɒsəmd] [blu:] [fə'get] - [ˌem 'i:] - [nɒts] .
On the dark turf blossomed blue forget - me - nots .
在 这 黑暗的 草皮 盛开 蓝色的 忘记 - 我 - 不 .

深色的草坪上盛开着蓝色的勿忘我。

[ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [stri:m] [gru:] [sʌm; səm]['ɔ:ldə(r)] [tri:z] ,
On the edge of the stream grew some alder trees ,
在 这 边缘 的 这 溪流 生长 一些 桤木 树木 ,

溪边长着一些桤木树。

[ænd; ənd]['ʌndə(r)][ðə; ði] [bʊʃɪz] [pi:p] [aʊt] [hedz] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪli] - [ɒv; əv] - [ðə; ði] - ['væli] ,
and under the bushes peeped out heads of the lily - of - the - valley ,
和 在下面 这 灌木丛 偷窥 出去 头部 的 这 百合 - 的 - 这 - 谷 ,
['blu:belz] [ænd; ənd] ['hʌnisʌkl] .
bluebells and honeysuckles .
蓝铃花 和 金银花 .

灌木丛下探出铃兰、风铃草和金银花的花头。

[ðə; ði] [waɪt] [hedz] [ɒv; əv][ðə; ði] - [hʌŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['wɔ:təz] ;
The white heads of the biedrzenica hung over the waters ;
这 白色的 头部 的 这 - 悬挂 超过 这 水 ;

白鲦鱼的白色头部悬在水面上；

[ðə; ði] ['sɪlvəri] [θredz] [ɒv; əv][ðə; ði] - [spred] [aʊt] [ə'pɒn][ðə; ði] ['kʌrənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [stri:m]
the silvery threads of the strojka spread out upon the current of the stream
这 银色 线程 的 这 - 传播 出去 之上 这 当前的 的 这 溪流
[ænd; ənd] [wi:v] [ðəm'selvz] ['ɪntu:] [θɪn] [ænd; ənd] [lɒŋ] [strændz] ;
and weaved themselves into thin and long strands ;
和 编织 他们自己 进入 薄的 和 长的 线 ;

银丝随溪流扩散，交织成细长的丝线；

[bɪ'saɪdz] — [sɪ'kluːʒ(ə)n] — [ə; eɪ][waɪld][spɒt] , [fə'gɒtn] [baɪ][men] , ['piːsf(ə)l] , ['piːp(ə)ld]['əʊnli] [wɪð]
besides — seclusion — a wild spot , forgotten by men , peaceful , peopled only with
除了 — 隔离 — 一个 荒野 点 , 被遗忘的 经过 男人 , 和平 , 人 仅有的 和
[ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv] [bɜdz] , ['flaʊəz] [ænd; ənd]['ɪnsekts] .
the world of birds , flowers and insects .
这 世界 的 鸟类 , 花朵 和 昆虫 .

此外，这里还很僻静，是一个被人类遗忘的荒野之地，宁静祥和，只有鸟类、花卉和昆虫栖息于此。

[ɪn] [sʌtʃ] ['pleɪsɪz]['dʒen(ə)rəli] [dwel] [nɪmfs] , , [ænd; ənd]['ʌðə(r)][bæd][ɔː(r)] [gʊd] ['fɒrɪst] [spraɪts]
In such places generally dwell nymphs , rusalki , and other bad or good forest sprites
在 这样的 地方 一般来说 住 若虫 , 鲁萨尔基 , 和 其他 坏的 或者 好的 森林 精灵
.
.
.

这样的地方通常居住着仙女、水妖以及其他善良或邪恶的森林精灵。

- , [huː] [wɒz; wəz][ɪn] [əd'vɑːns] ,
Kasya , who was in advance ,
- , WHO 曾是 在 进步 ,

卡西亚走在前面，

[stʊd] [fɜːst][ɒn][ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði] [striːm] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'pɒn][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɪn] [wɪtʃ]
stood first on the banks of the stream and looked upon the water in which
站立 第一的 在 这 银行 的 这 溪流 和 看起来 之上 这 水 在 哪个
[wɒz; wəz] [rɪ'flektɪd] [hɜː(r); hə(r)]['greɪsf(ə)l] [fɔːm] .
was reflected her graceful form .
曾是 反映 她 优美 形式 .

她先是站在溪岸边，望着水中倒映着她优美的身影。

[ʃiː; ʃi] ['verɪli] [ə'pɪəd] [æz; əz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['bjuːtɪf(ə)l] ['fɒrɪst] ['spɪrɪt] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [siːn]
She verily appeared as one of those beautiful forest spirits as they are seen
她 确实 出现 作为 一 的 那些 美丽的 森林 烈酒 作为 他们 是 已见
['sʌmtaɪmz] [baɪ][ðə; ði] ['wʊdzmən] [ɔː(r)]['lʌmbə(r)][men] [huː] [fləʊt] [ɒn][ðeə(r)][rɑːfts] [daʊn] [ðə; ði] ['rɪvəz]
sometimes by the woodsmen or lumber men who float on their rafts down the rivers
有时 经过 这 樵夫 或者 木材 男人 WHO 漂浮 在 他们的 木筏 向下 这 河流
[θruː] [ðə; ði] [wʊdz] .
through the woods .
通过 这 树林 .

她确实像那些美丽的森林精灵一样出现，有时伐木工或樵夫会乘着木筏顺流而下穿过森林，看到这些精灵。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ] ['kʌvərɪŋ] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [hed] ,
She had no covering upon her head ,
她 有 不 覆盖 之上 她 头 ,

她头上没有戴任何遮盖物。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd]['dʒentli] [pleɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [lɒks] [ænd; ənd] ['rʌfld] [hɜː(r); hə(r)] [reɪ] - [laɪk]
and the wind gently played with her locks and ruffled her ray - like
和 这 风 轻轻地 玩 和 她 锁 和 褶皱的 她 射线 - 喜欢
[heə(r)] .
hair .
头发 .

微风轻拂过她的发丝，吹乱了她如射线般飘逸的秀发。

['sʌnbɜːnd] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] , [blɒnd] - [heəd] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [æz; əz] [bluː] [æz; əz]
Sunburned she was , blond - haired , and her eyes , as blue as
晒伤 她 曾是 , 金发 - 头发 , 和 她 眼睛 , 作为 蓝色的 作为
['tɜːkwɔɪz] , [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] ['lɑːfɪŋ] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)][lɪps] .
turquoise , were as laughing as her lips .
绿松石 , 是 作为 笑 作为 她 嘴唇 .

她皮肤晒得通红，一头金发，眼睛像碧绿的湖水一样湛蓝，笑意和她的嘴唇一样灿烂。

[bɪ'saɪdz] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'vaɪnli] [tɔːl] , ['slendə(r)] , [ænd; ənd]['feəri] - [laɪk] ['meɪdn] .
Besides , she was a divinely tall , slender , and fairy - like maiden .
除了 , 她 曾是 一个 神圣地 高的 , 苗条 , 和 仙女 - 喜欢 少女 .

此外，她身材高挑纤细，宛如仙女一般。

[nəʊ][wʌn][kʊd; kəd][sweə(r)] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] ['stɑːtld] ,
No one could swear , if she was suddenly startled ,
不 一 可以 发誓 , 如果 她 曾是 突然 惊慌 ,

如果她突然受到惊吓，谁也不能骂她。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt][dʒʌmp]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] — [wʊd] [nɒt] [dɪ'zɒlv] ['ɪntuː][mɪst] — ['ɪntuː]
that she would not jump into the water — would not dissolve into mist — into
那 她 会 不是 跳 进入 这 水 — 会 不是 溶解 进入 薄雾 — 进入
['reɪnbəʊ] [reɪz] — [wʊd] [nɒt] [tɜːn] ['kwɪkli] ['ɪntuː][ə; eɪ]['wɔːtə(r)] - ['lɪli] [ɔː(r)][kə'liːnə] [triː] ,
rainbow rays — would not turn quickly into a water - lily or kalina tree ,
彩虹 射线 — 会 不是 转动 迅速地 进入 一个 水 - 百合 或者 卡利纳 树 ,

她不会跳入水中——不会化作雾气——化作彩虹——不会迅速变成睡莲或卡利纳树，

[wɪtʃ] , [wen] [rɔb] [ɒv; əv][ɪts] ['flaʊəz] , ['remənstreit, ri'mɔn-] [wɪð] [ə; eɪ] [vɔɪs] [səʊ]['hjuːmən] ,
which , when robbed of its flowers , remonstrates with a voice so human ,
哪个 , 什么时候 被抢劫 的 它是 花朵 , 抗议者 和 一个 嗓音 所以 人类 ,

当它的花朵被夺走时，它会用一种如此人性化的声音进行抗议。

[jet] [rɪ'kɔːlɪŋ] [ðə; ði] [saɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] :
yet recalling the sigh of the forest :
然而 回忆 这 叹 的 这 森林 :

然而，我仍能想起森林的叹息：

“ [doʊnt] [tʌtʃ] [ˌem 'iː] .
“ Don't touch me .
“ 不 触碰 我 .

“别碰我。”

” - , ['bendɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['wɔːtə(r)][səʊ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['tresɪz] [fel] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəuldəz]
” Kasya , bending over the water so that her tresses fell on her shoulders
” - , 弯曲 超过 这 水 所以 那 她 头发 跌倒 在 她 肩膀
,
,
,

“卡西娅弯下腰，让秀发披散在肩上，

[tɜːnd] [tə'wɔːd] [dʒɒn][ænd; ənd] [sed] :
turned toward John and said :
转向 朝向 约翰 和 说 :

约翰转向他，说道：

“ [haʊ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [drɪŋk] ? ”
“ How shall we drink ? ”
“ 如何 将 我们 喝 ? ”

“我们该怎么喝？”

“ [æz; əz] [bɜːdz] , ” ['ɑːnsə(r)d] [dʒɒn] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm]['sɪlvə(r)] ['feznt] [ɒn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt]
“ As birds , ” answered John , pointing to some silver pheasants on the opposite
“ 作为 鸟类 , ” 回答 约翰 , 指向 到 一些 银 野鸡 在 这 对面的
[saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [striːm] .
side of the stream .
边 的 这 溪流 .

“就像鸟儿一样，”约翰回答道，指着溪流对岸的一些银色野鸡。

[dʒɒn] , [huː] [njuː] [haʊ] [tuː; tə] [help] [hɪm'self] ['betə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [bɜːdz] ,
John , who knew how to help himself better than the birds ,
约翰 , WHO 知道 如何 到 帮助 他自己 更好的 比 这 鸟类 ,

约翰比鸟儿更懂得如何自救，

[plʌkt]	[ə; eɪ]	[lɑːdʒ]	[liːf]	[frɒm; frəm]	[ə; eɪ]	[triː]	,	[ænd; ənd]	,	['meɪkɪŋ]	[ə; eɪ]	['fʌn(ə)l]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	,
plucked	**a**	**large**	**leaf**	**from**	**a**	**tree**	**,**	**and**	**,**	**making**	**a**	**funnel**	**out**	**of**	**it**	**,**
拨弦	一个	大的	叶子	从	一个	树	,	和	,	制作	一个	漏斗	出去	的	它	,

他从树上摘下一片大叶子，然后用它做了一个漏斗，

[fɪld]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɪð]	['wɔːtə(r)]	[ænd; ənd]	[geɪv]	[ˌaɪ 'tiː]	[tuː; tə]	-	.
filled	**it**	**with**	**water**	**and**	**gave**	**it**	**to**	**Kasya**	**.**
已填	它	和	水	和	给予	它	到	-	.

将瓶子装满水，递给了卡西亚。

[ðeɪ]	[bəuθ]	[dræŋk]	,	[ðen]	-	['gæðəd]	[sʌm; səm]	[fə'get]	-	[ˌem 'iː]	-	[nɒts]	,
They	**both**	**drank**	**,**	**then**	**Kasya**	**gathered**	**some**	**forget**	**-**	**me**	**-**	**nots**	**,**
他们	两个都	喝	,	然后	-	聚集	一些	忘记	-	我	-	不	,

两人喝了酒，然后卡西亚采了一些勿忘我。

[ænd; ənd]	[dʒɒn]	[wɪð]	[hɪz; ɪz]	[naɪf]	[meɪd]	[ə; eɪ]	[fluːt]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['wɪləʊ]	[bɑːk]	,	[ɒn]	[wɪtʃ]	,
and	**John**	**with**	**his**	**knife**	**made**	**a**	**flute**	**from**	**the**	**willow**	**bark**	**,**	**on**	**which**	**,**
和	约翰	和	他的	刀	制成	一个	长笛	从	这	柳	吠	,	在	哪个	,

约翰用刀从柳树皮上削了一根笛子，笛子上……

[wen]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	['fɪnɪʃt]	,
when	**he**	**had**	**finished**	**,**
什么时候	他	有	完成的	,

他讲完之后，

[hiː; hi]	[bɪ'gæn]	[tuː; tə]	[pleɪ]	[ðə; ði]	[eə(r)]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	['ʃepədz]	[pleɪ]	[ɪn]	[ðə; ði]	['iːvntaɪd]	[ɒn]	[ðə; ði]	[medəuz]	.
he	**began**	**to**	**play**	**the**	**air**	**which**	**the**	**shepherds**	**play**	**in**	**the**	**eventide**	**on**	**the**	**meadows**	**.**
他	开始	到	玩	这	空气	哪个	这	牧羊人	玩	在	这	黄昏	在	这	草地	.

他开始弹奏牧羊人在傍晚草地上弹奏的曲子。

[ðə; ði]
The
这

这

[sɒft]	[nəʊts]	['fləʊtɪd]	[ə'weɪ]	[wɪð]	[ɪn'efəb(ə)l]	['tendənəs]	[ɪn]	[ðɪs]	[sɪ'kluːdɪd]	[spɒt]	.
soft	**notes**	**floated**	**away**	**with**	**ineffable**	**tenderness**	**in**	**this**	**secluded**	**spot**	**.**
柔软的	笔记	漂浮	离开	和	难以言喻的	压痛	在	这	僻	点	.

在这个僻静的地方，柔和的音符带着难以言喻的温柔飘荡开来。

['ʃɔːtli]	[hiː; hi]	[rɪ'muːvd]	[ðə; ði]	[fluːt]	[ænd; ənd]	['lɪsnd]	[ɪn'tentli]	[æz; əz]	[ɪf]	[tuː; tə]	[kætʃ]	[æn; ən]	['ekəʊ]	[rɪ'tɜːnɪŋ]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['æspən]	[triːz]	,
Shortly	**he**	**removed**	**the**	**flute**	**and**	**listened**	**intently**	**as**	**if**	**to**	**catch**	**an**	**echo**	**returning**	**from**	**the**	**aspen**	**trees**	**,**
不久	他	已移除	这	长笛	和	听着	专注地	作为	如果	到	抓住	一个	回声	返回	从	这	白杨	树木	,

他随即取下笛子，全神贯注地倾听，仿佛要捕捉从白杨树林中传来的回声。

[ænd; ənd]	[ˌaɪ 'tiː]	[siːmd]	[ðæt]	[ðə; ði]	[klɪə(r)]	[striːm]	,	[ðə; ði]	[dɑːk]	['æspən]	[triːz]	,
and	**it**	**seemed**	**that**	**the**	**clear**	**stream**	**,**	**the**	**dark**	**aspen**	**trees**	**,**
和	它	似乎	那	这	清除	溪流	,	这	黑暗的	白杨	树木	,

清澈的溪流，幽暗的白杨树，

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[bɝdz]	['hɪd(ə)n]	[ɪn]	[ðə; ði]	[keɪnz]	['lɪsnd]	[tuː; tə]	[ðiːz]	[nəʊts]	[wɪð]	[hɪm]	.
and	**the**	**birds**	**hidden**	**in**	**the**	**canes**	**listened**	**to**	**these**	**notes**	**with**	**him**	**.**
和	这	鸟类	隐	在	这	拐杖	听着	到	这些	笔记	和	他	.

藏在芦苇丛中的鸟儿和他一起聆听着这些音符。

[ɔːl] [bɪ'keɪm] ['saɪlənt] , [bʌt; bət] ['ʃɔːtli] ,
All became silent , but shortly ,
全部 成为 沉默的 , 但 不久 ,

所有人都安静了下来，但很快，

[æz; əz] [ɪf] [ɪn]['ɑːnsə(r)] — [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] ['tʃælɪndʒ] — [keɪm] [ðə; ði] [fɜːst] [feɪnt] [nəʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] ,
as if in answer — as if a challenge — came the first faint note of the nightingale ,
作为 如果 在 回答 — 作为 如果 一个 挑战 — 来了 这 第一的 头晕的 笔记 的 这 夜莺 ,

仿佛是在回应——仿佛是在发出挑战——夜莺的第一声微弱鸣叫传来，

['fɒləʊd] [baɪ] [ə; eɪ] [strɒŋgə(r)] [trɪl] .
followed by a stronger trill .
随后 经过 一个 更强 颤音 .

随后发出更强的颤音。

[ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [sɪŋ] — [ˌaɪ 'tiː] ['tʃælɪndʒd] [ðə; ði] [fluːt] .
The nightingale wanted to sing — it challenged the flute .
这 夜莺 通缉 到 唱歌 — 它 挑战 这 长笛 .

夜莺想要歌唱——它向长笛发起了挑战。

[naʊ] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [sɪŋ] .
Now he began to sing .
现在 他 开始 到 唱歌 .

他开始唱歌。

[ɔːl] ['neɪtʃə(r)] [wɒz; wəz] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [dɪ'vaɪn] ['sɪŋə(r)] .
All nature was listening to this divine singer .
全部 自然 曾是 聆听 到 这 神圣的 歌手 .

大自然都在聆听这位神圣的歌者。

[ðə; ði] ['lɪliz] ['lɪftɪd] [ðeə(r)] [hedz] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] ; [ðə; ði] [fə'get] - [ˌem 'iː] - [nɒts] [prest] ['kləuzə(r)] [tə'geðə(r)] ;
The lilies lifted their heads above the water ; the forget - me - nots pressed closer together ;
这 百合花 抬起 他们的 头部 多于 这 水 ; 这 忘记 - 我 - 不 按下 更近 一起 ;

睡莲将花头探出水面；勿忘我挤得更紧了；

[ðə; ði] [keɪnz] [siːst] [tuː; tə] ['rʌs(ə)l] ; [nəʊ] [bɜːd] [deəd] [tuː; tə] [piːp] [ɪk'sept] [æn; ən] [ˌʌn'waɪz] [ænd; ənd] ['æbsənt] - ['maɪndɪd] ['kʊkuː] ,
the canes ceased to rustle ; no bird dared to peep except an unwise and absent - minded cuckoo ,
这 拐杖 停止 到 沙沙 ; 不 鸟 敢于 到 窥视 除了 一个 失策 和 缺席的 - 有思想 布谷鸟 ,

芦苇不再沙沙作响；除了那只愚蠢又心不在焉的杜鹃之外，没有一只鸟敢鸣叫。

[huː] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['saɪlənt] [wɪŋ] [ə'lait] [nɪə(r)] [baɪ] [ɒn] [ə; eɪ] [draɪ] [baʊ] , ['lɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ,
who with her silent wing alighted near by on a dry bough , lifted her head ,
WHO 和 她 沉默的 翼 下车 靠近 经过 在 一个 干燥 买 , 抬起 她 头 ,

她无声地振翅落在附近的一根枯枝上，抬起头来。

['waɪdli] ['əʊpənd] [hɜː(r); hə(r)] [biːk] , [ænd; ənd] ['fuːlɪʃli] [kɔːld] [ə'laʊd] :
widely opened her beak , and foolishly called aloud :
广泛 打开 她 喙 , 和 愚蠢地 称为 大声 :

她张开大嘴，傻乎乎地大声喊道：

“ ['kʊkuː] ！ ['kʊkuː] ！
“ Cuckoo ! cuckoo !
“ 布谷鸟 ！ 布谷鸟 ！

“布谷鸟！布谷鸟！”

” ['ɑːftəwəd] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['aʊtbreɪk] , [ænd; ənd]
” Afterward it seemed as if she was ashamed of her outbreak , and
” 之后 它 似乎 作为 如果 她 曾是 羞愧 的 她 暴发 ， 和
[ʃiː; ʃi]['kwaɪətli] [səb'said] .
she quietly subsided .
她 悄悄 平静下来 .

“事后，她似乎对自己的发作感到羞愧，默默地平静了下来。”

['veɪnli] - , [huː] [stʊd] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [striːm] [wɪð] [ðə; ði] [fə'get] - [ˌem 'iː] - [nɒts][ɪn]
Vainly Kasya , who stood on the edge of the stream with the forget - me - nots in
徒劳地 - , WHO 站立 在 这 边缘 的 这 溪流 和 这 忘记 - 我 - 不 在
[hɜː(r); hə(r)][hænd] ,
her hand ,
她 手 ,

徒劳的卡西娅，手里拿着勿忘我，站在溪边，

[tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd][frɒm; frəm] [wens] [keɪm] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʊkuː] [ænd; ənd]
turned to the side from whence came the voice of the cuckoo and
转向 到 这 边 从 何处 来了 这 嗓音 的 这 布谷鸟 和
['kwɪrɪd] :
queried :
查询 :

他转向杜鹃鸟叫声传来的方向，问道：

“ ['kʊkuː] , [bluː] - [greɪ] ['kʊkuː] , [haʊ] [lɒŋ] [ʃæl; ʃəl][ai][lɪv; laɪv] ?
“ Cuckoo , blue - gray cuckoo , how long shall I live ?
“ 布谷鸟 , 蓝色的 - 灰色的 布谷鸟 , 如何 长的 将 我 居住 ?

“杜鹃啊，蓝灰杜鹃，我还能活多久？”

” [ðə; ði] ['kʊkuː] ['ɑːnsə(r)d] [nɒt] .
” The cuckoo answered not .
” 这 布谷鸟 回答 不是 .

杜鹃鸟回答说：“没有。”

“ ['kʊkuː] , [ʃæl; ʃəl][ai][biː; bi] [rɪtʃ] ?
“ Cuckoo , shall I be rich ?
“ 布谷鸟 , 将 我 是 富有的 ?

“布谷鸟，我能发财吗？”

” [ðə; ði] ['kʊkuː] [wɒz; wəz]['saɪlənt] .
” The cuckoo was silent .
” 这 布谷鸟 曾是 沉默的 .

杜鹃鸟一声不吭。

[ðen] [dʒɒn] : “ ['kʊkuː] , [greɪ] ['kʊkuː] , [haʊ] [suːn] [wɪl] [ai][wed] ?
Then John : “ Cuckoo , gray cuckoo , how soon will I wed ?
然后 约翰 : “ 布谷鸟 , 灰色的 布谷鸟 , 如何 很快 将要 我 结婚 ?

约翰说：“杜鹃，灰杜鹃，我何时才能结婚？”

” [ðə; ði] ['kʊkuː] [rɪ'plaɪd] [nɒt] .
” The cuckoo replied not .
” 这 布谷鸟 回复 不是 .

杜鹃回答说：“不。”

“ [ʃiː; ʃi] [k'eəz] [nɒt][tuː; tə]['ɑːnsə(r)][ˌjuː 'es] , ” [sed] [dʒɒn] ; “ [let][ˌjuː 'es] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɒrɪst] .
“ She cares not to answer us , ” said John ; “ let us return to the forest .
“ 她 关心 不是 到 回答 我们 , ” 说 约翰 ; “ 让 我们 返回 到 这 森林 .

“她不愿回答我们，”约翰说；“我们回森林去吧。”

" [ɒn] [rɪ'tɜːnɪŋ] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [stəʊn] [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [pleɪst] [ðə; ði] ['bɑːskɪt]
" On returning they found the large stone by which they had placed the basket
" 在 返回 他们 成立 这 大的 石头 经过 哪个 他们 有 放置 这 篮子
[ænd; ənd]
and
和

"他们返回时，找到了之前放置篮子的那块大石头，

['bʌntʃɪz] [ɒv; əv] [hɜːbs] .
bunches of herbs .
成捆 的 草药 .

成捆的香草。

- , ['siːtɪŋ] [hɜː'self] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [bɪ'gæn] [tuː; tə] [wiːv] ['gɑːləndz] , [ænd; ənd] [dʒɒn] [helpt]
Kasya , seating herself beside it , began to weave garlands , and John helped
- , 座位 她自己 旁 它 , 开始 到 编织 花环 , 和 约翰 帮助
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

卡西娅在旁边坐下，开始编织花环，约翰帮她一起编织。

['bʊrɛk] [leɪ] [nɪə(r)] [ðem; ðəm] , [stretʃt] [hɪz; ɪz] ['heəri] ['fɔːˌpɔː] , [lɔl] [aʊt] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [ænd; ənd]
Burek lay near them , stretched his hairy forepaws , lolled out his tongue and
布雷克 躺 靠近 他们 , 拉伸 他的 毛茸茸 前爪 , 懒散地 出去 他的 舌头 和
[briːðd] ['hevɪli] [frɒm; frəm] [fə'tiːg] ,
breathed heavily from fatigue ,
呼吸 重度 从 疲劳 ,

布雷克躺在他们旁边，伸展着毛茸茸的前爪，吐着舌头，疲惫地喘着粗气。

['lʊkɪŋ] ['keəfəli] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [spaɪ] [sʌm; səm] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] [tuː; tə] [tʃeɪs]
looking carefully around to see if he could not spy some living thing to chase
寻找 小心 大约 到 看 如果 他 可以 不是 间谍 一些 活的 事物 到 追赶
[ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [nɔɪz] .
and enjoy his own noise .
和 享受 他的 自己的 噪音 .

他仔细地环顾四周，看看能不能发现什么活物可以追逐，并享受自己制造的噪音。

[bʌt; bət] ['evriθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] [wɒz; wəz] ['kwaɪət] .
But everything in the woods was quiet .
但 一切 在 这 树林 曾是 安静的 .

但树林里一片寂静。

[ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] ['træv(ə)lɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [west] ,
The sun was traveling toward the west ,
这 太阳 曾是 旅行 朝向 这 西方 ,

太阳正向西移动。

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [liːvz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['niːd(ə)lz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [paɪnz] [ʃɒt] [hɪz; ɪz] [reɪz] ,
and through the leaves and the needles of the pines shot his rays ,
和 通过 这 树叶 和 这 针 的 这 松树 射击 他的 射线 ,

他的光芒穿过松树的树叶和针叶，射了出来。

[bɪ'kʌmɪŋ] [mɔː(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] [red] , ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wʊdz] [ɪn] ['pleɪsɪz] [wɪð]
becoming more and more red , covering the ground of the woods in places with
成为 更多的 和 更多的 红色的 , 覆盖 这 地面 的 这 树林 在 地方 和
[greɪt] ['gəʊldən] ['sɜːklz] .
great golden circles .
伟大的 金的 界 .

越来越红，在某些地方，红色覆盖了树林的地面，并出现了巨大的金色圆圈。

[ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz][draɪ] ; [ɪn][ðə; ði] [west] [wɜː(r); wə(r)] ['spredɪŋ] [greɪt] [ʃɑːfts] [ɒv; əv]['gəʊldən] [lait] ,
The air was dry ; in the west were spreading great shafts of golden light ,
这 空气 曾是 干燥 ; 在 这 西方 是 传播 伟大的 轴 的 金的 光 ,

空气干燥；西方天空中洒下道道金色的光芒。

[wɪtʃ] ['flʌdɪd] [ɔːl] [laɪk] [æn; ən]['əʊʃ(ə)n][ɒv; əv]['məʊltən][gəʊld][ænd; ənd]['æmbə(r)] .
which flooded all like an ocean of molten gold and amber .
哪个 被淹 全部 喜欢 一个 海洋 的 熔融的 金子 和 琥珀色 .

如同熔化的黄金和琥珀汇成的海洋，淹没了一切。

[ðə; ði] ['wʌndrəs] [bj'uːtɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['piːsf(ə)l] , [wɔːm] [sprɪŋ] ['iːvnɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] ['gləʊɪŋ] [ɪn]
The wondrous beauties of the peaceful , warm spring evening were glowing in
这 奇妙的 美女 的 这 和平 , 温暖的 春天 晚上 是 发光 在
[ðə; ði][skaɪ] .
the sky .
这 天空 .

宁静温暖的春夜，天空中闪耀着奇妙的光芒。

[ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ðə; ði] ['deɪli] [wɜːk] [wɒz; wəz]['grædʒuəli] ['siːsɪŋ] .
In the woods the daily work was gradually ceasing .
在 这 树林 这 日常的 工作 曾是 逐步地 停止 .

树林里的日常劳作渐渐停止了。

[ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wʊdpekə(r)] [hæd; həd] [stɒpt] ; [blæk] [ænd; ənd] [brɒnzd]
The noise of the woodpecker had stopped ; black and bronzed
这 噪音 的 这 啄木鸟 有 停止 ; 黑色的 和 古铜色

啄木鸟的叫声停止了；黑色和古铜色

[ænts] [rɪ'tɜːnd] [ɪn] [rəʊz] [tuː; tə][ðeə(r)] [hɪlz] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [red] [ɪn][ðə; ði] [reɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]
ants returned in rows to their hills , which were red in the rays of the
蚂蚁 返回 在 行 到 他们的 丘陵 , 哪个 是 红色的 在 这 射线 的 这
['setɪŋ] [sʌn] .
setting sun .
环境 太阳 .

蚂蚁们排成一列回到它们的蚁丘上，在落日的余晖中，蚁丘被染成了红色。

[sʌm; səm] ['kærid] [ɪn][ðeə(r)] [maʊðz] [paɪn] ['niːd(ə)lz] [ænd; ənd][sʌm; səm]['ɪnsekts] .
Some carried in their mouths pine needles and some insects .
一些 携带 在 他们的 嘴 松树 针 和 一些 昆虫 .

有些动物嘴里叼着松针和一些昆虫。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [hɜːbs] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] ['sɜːkld] [smɔːl] ['fɒrɪst] ['biːz] ,
Among the herbs here and there circled small forest bees ,
之中 这 草药 这里 和 那里 圈起来 小的 森林 蜜蜂 ,

草丛间不时有小森林蜜蜂飞来飞去。

['hʌmɪŋ] ['dʒɔɪfəli] [æz; əz] [ðeɪ] [kəm'plitɪd] [ðeə(r)][lɑːst] [ləʊd] [ɒv; əv][ðə; ði] [swiːt] ['flaʊə(r)] - [dʌst] .
humming joyfully as they completed their last load of the sweet flower - dust .
哼唱 欣喜地 作为 他们 完全的 他们的 最后的 加载 的 这 甜的 花 - 灰尘 .

他们一边哼着歌，一边愉快地完成了最后一批香甜的花粉的撒播工作。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['fɪʃəz] [ɪn][ðə; ði] [bɑːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [triːz] [keɪm] ['gluːmi] [ænd; ənd][blaɪnd] ['mɪləz] ;
From the fissures in the bark of the trees came gloomy and blind millers ;
从 这 裂缝 在 这 吠 的 这 树木 来了 阴沉 和 瞎的 磨坊主 ;

从树皮的裂缝中走出来阴郁而失明的磨坊主；

[ɪn][ðə; ði] [striːmz] [ɒv; əv][ðə; ði]['gəʊldən] [lait] ['sɜːkld] [swɔːmz] [ɒv; əv] ['midʒit] [ænd; ənd] [næts]
in the streams of the golden light circled swarms of midgets and gnats
在 这 溪流 的 这 金的 光 圈起来 蜂群 的 侏儒 和 小飞虫
['skeəsli] ['vɪzəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] ;
scarcely visible to the eye ;
几乎 可见的 到 这 眼睛 ;

在金色的光芒中，成群的小飞虫和蚊蚋盘旋飞舞，几乎肉眼无法看见；

[məs'kiːtəʊz] [bɪ'gæn][ðeə(r)] ['mɔːnf(ə)l] [sɒŋ] .
mosquitoes began their mournful song .
蚊子 开始 他们的 悲哀 歌曲 .

蚊子开始发出哀鸣。

[ɒn][ðə; ði] [triːz] [ðə; ði][bɜːdz][wɜː(r); wə(r)] [tʃuːzɪŋ] [ðeə(r)]['pleɪsɪz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] ;
On the trees the birds were choosing their places for the night ;
在 这 树木 这 鸟类 是 选择 他们的 地方 为了 这 夜晚 ;

树上的鸟儿们正在挑选它们过夜的栖息地;

[ə; eɪ] ['jeləʊ] [bɜːd][wɒz; wəz] ['sɒftli] ['wɪslɪŋ] ; [ðə; ði] [krəʊz] [flæpt] [ðeə(r)] [wɪŋz] ,
a yellow bird was softly whistling ; the crows flapped their wings ,
一个 黄色的 鸟 曾是 轻轻 吹口哨 ; 这 乌鸦 拍打 他们的 翅膀 ,

一只黄鸟轻轻地吹着口哨;乌鸦拍打着翅膀。

['kraʊdɪŋ] [ɔːl][ɒn][wʌn] [triː] [ænd; ənd] ['kwɒrəlɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði][best]['pleɪsɪz] .
crowding all on one tree and quarreling about the best places .
拥挤 全部 在 一 树 和 争吵 关于 这 最好的 地方 .

一群群动物挤在一棵树上,争抢最好的位置。

[bʌt; bət] [ðiːz] ['vɔɪsɪz] [wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)][reə(r)] , [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] ['feɪntə(r)] ;
But these voices were more and more rare , and became fainter ;
但 这些 声音 是 更多的 和 更多的 稀有的 , 和 成为 较暗 ;
['grædʒuəli] [ɔːl] [siːst] ,
gradually all ceased ,
逐步地 全部 停止 ,

但这些声音越来越少,越来越微弱;渐渐地,全部消失了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['saɪləns][wɒz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [briːz] ['pleɪɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz]
and the silence was interrupted by the evening breeze playing among the trees
和 这 沉默 曾是 中断 经过 这 晚上 微风 玩耍 之中 这 树木
.
:
.

夜风拂过树梢,打破了寂静。

[ðə; ði]['pɒplə(r)] [triː] [traɪd] [tuː; tə][lɪft][hɜː(r); hə(r)] ['bluːɪʃ] - [griːn]
The poplar tree tried to lift her bluish - green
这 白杨 树 尝试 到 举起 她 蓝蓝色 - 绿色的

白杨树试图托起她那蓝绿色的……

[liːvz] ['ʌpwəd] ; [ðə; ði] [kɪŋ] - [əʊk] [m'ɜːməd] ['sɒftli] ; [ðə; ði] [liːvz] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɜːtʃ] [triː] ['slaɪtli]
leaves upward ; the king - oak murmured softly ; the leaves of the birch tree slightly
树叶 向上 ; 这 国王 - 橡木 低声说道 轻轻 ; 这 树叶 的 这 桦木 树 轻微地
[muːvd] — ['saɪləns] .
moved — silence .
已搬 — 沉默 .

树叶向上飘动;橡树轻轻地发出沙沙声;白桦树的叶子微微动了动——一片寂静。

[naʊ] [ðə; ði][skaɪ] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)] [red] ; [ɪn][ðə; ði] [iːst] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] [bɪ'keɪm] [dɑːk] [bluː] ,
Now the sky became more red ; in the east the horizon became dark blue ,
现在 这 天空 成为 更多的 红色的 ; 在 这 东方 这 地平线 成为 黑暗的 蓝色的 ,

天空变得更加鲜红;东方的地平线变成了深蓝色。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [mɜːdʒd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['kɔːrəs] , ['sɒləm] , [diːp] [ænd; ənd]
and all the voices of the woods merged into a chorus , solemn , deep and
和 全部 这 声音 的 这 树林 合并 进入 一个 合唱 , 庄严 , 深的 和
[ɪ'mens] .
immense .
巨大 .

森林里所有的动物的声音汇聚成一曲庄严、深沉、浩瀚的合唱。

[ðʌs] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [sɪŋz] [ɪts] ['iːvnɪŋ] [sɒŋ] [ɒv; əv] [preɪz] , [ænd; ənd] [sez] [ɪts] [preə(r)z] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː]
Thus the forest sings its evening song of praise , and says its prayers before it
因此 这 森林 唱歌 它是 晚上 歌曲 的 称赞 , 和 说道 它是 祈祷 前 它
[sliːp] ;
sleeps ;
睡觉 ;

于是，森林唱起了晚祷，在入睡前默默祈祷。

[triː] [spiːks] [tuː; tə] [triː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['glɔːri] [ɒv; əv] [gɒd] ,
tree speaks to tree of the glory of God ,
树 说话 到 树 的 这 荣耀 的 上帝 ,

树向树诉说上帝的荣耀，

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [wʊd] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [spəʊk] [wɪð] [ə; eɪ] ['hjuːmən] [vɔɪs] .
and you would say that it spoke with a human voice .
和 你 会 说 那 它 辐 和 一个 人类 嗓音 .

你会说它说话的声音像人声。

['əʊnli] ['veri] ['ɪnəs(ə)nt] [səʊlz] [ˌʌndə'stænd] [ðɪs] [greɪt] [ænd; ənd] ['blesɪd; blest] [spiːtʃ] .
Only very innocent souls understand this great and blessed speech .
仅有的 非常 清白的 灵魂 理解 这 伟大的 和 蒙福 演讲 .

只有纯洁无瑕的心灵才能理解这篇伟大而神圣的演讲。

['əʊnli] ['veri] ['ɪnəs(ə)nt] [hɑːts] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ˌʌndə'stænd] [wen] [ðə; ði] [fɜːst] ['kɔːrəs] [ɒv; əv] [ðə; ði]
Only very innocent hearts hear and understand when the first chorus of the
仅有的 非常 清白的 心 听到 和 理解 什么时候 这 第一的 合唱 的 这
['peərənt] [əʊks] [bɪ'gɪnz] [ɪts] [streɪn] :
parent oaks begins its strain :
父母 橡树 开始 它是 拉紧 :

只有纯洁无瑕的心灵才能聆听并理解橡树母树的第一声合唱:

“ [rɪ'dʒɔɪs] , [əʊ] ['sɪstə(r)] [paɪnz] , [ænd; ənd] [biː; bi] [glæd] .
“ Rejoice , O sister pines , and be glad .
“ 麾 , 哦 姐姐 松树 , 和 是 高兴的 .

“松树姐妹们，欢欣雀跃吧!

[ðə; ði] [lɔːd] [hæθ] ['gɪv(ə)n] [ə; eɪ] [wɔːm] [ænd; ənd] ['piːsf(ə)l] [deɪ] ,
The Lord hath given a warm and peaceful day ,
这 主 有 给定 一个 温暖的 和 和平 天 ,

主赐予我们温暖而宁静的一天。

[ænd; ənd] [naʊ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ɜːθ] [hiː; hi] [meɪks] [ðə; ði] ['stɑːri] [naɪt] .
and now above the earth He makes the starry night .
和 现在 多于 这 地球 他 制作 这 繁星 夜晚 .

如今，祂在地球上空创造了繁星点点的夜空。

[greɪt] [ɪz] [ðə; ði] [lɔːd] , [ænd; ənd] ['maɪti] , ['paʊəf(ə)l] [ænd; ənd] [gʊd] [ɪz] [hiː; hi] , [səʊ] [let]
Great is the Lord , and mighty , powerful and good is He , so let
伟大的 是 这 主 , 和 强大的 , 强大的 和 好的 是 他 , 所以 让

耶和华伟大，祂全能，祂良善，所以让我们……

[ðeə(r)] [biː; bi] ['glɔːri] [tuː; tə] [hɪm] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['haɪts] , [ə'pɒn] [ðə; ði] ['wɔːtəz] , [ə'pɒn] [ðə; ði] [lændz] ,
there be glory to Him upon the heights , upon the waters , upon the lands ,
那里 是 荣耀 到 他 之上 这 高度 , 之上 这 水 , 之上 这 土地 ,

愿荣耀归于祂，在高处，在水面上，在陆地上。

[ænd; ənd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [eə(r)] .
and upon the air .
和 之上 这 空气 .

并在空中传播。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [paɪnz] ['pɔndə] [ə; eɪ]['məʊmənt][ə'pɒn][ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [əʊks] ,
" And the pines pondered a moment upon the words of the oaks ,
" 和 这 松树 沉思 一个 片刻 之上 这 字 的 这 橡树 ,

松树沉思片刻，琢磨着橡树的话。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [reɪzd] [ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] [tə'geðə(r)] , ['seɪɪŋ] :
and then they raised their voices together , saying :
和 然后 他们 提高 他们的 声音 一起 , 说 :

然后他们齐声高声说道：

" [naʊ] , [əʊ] [lɔːd] , [tuː; tə] [ðaɪ] [greɪt] ['glɔːri] , [wiː; wi] , [æz; əz]['sensə(r)] ,
" Now , O Lord , to thy great glory , we , as censers ,
" 现在 , 哦 主 , 到 你的 伟大的 荣耀 , 我们 , 作为 香炉 ,

"现在，主啊，为了彰显你的伟大荣耀，我们如同香炉，

['ɒfə(r)][tuː; tə] [ðiː] [ðə; ði] ['ɪnsens] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [swiːt] - ['smelɪŋ] ['bɔːlsəm] , [strɒŋ] , ['rezɪnəs]
offer to Thee the incense of our sweet - smelling balsam , strong , resinous
提供 到 汝 这 香 的 我们的 甜的 - 闻起来 香脂 , 强的 , 树脂状的
[ænd; ənd]['freɪgrənt] .
and fragrant .
和 香 .

向您献上我们香甜浓郁、树脂芬芳的香脂之香。

- ['aʊə(r)]['fɑːðə(r)] , [huː] [ɑːt] [ɪn] ['hev(ə)n] , ['hæləʊd] [biː; bi] [ðaɪ] [neɪm] . -
' Our Father , who art in heaven , hallowed be Thy Name . '
- 我们的 父亲 , WHO 艺术 在 天堂 , 神圣的 是 你的 姓名 . -

"我们在天上的父，愿人都尊你的名为圣。"

" [ðen] [ðə; ði] ['bɜːrtʃɪz] [sed] :
" Then the birches said :
" 然后 这 白桦树 说 :

"然后白桦树说道："

" [ðaɪ] ['iːvnɪŋ] ['braɪtnəs] [i'ljuːmin] [ðə; ði] ['hevənz] , [əʊ] [lɔːd] !
" Thy evening brightness illumines the heavens , O Lord !
" 你的 晚上 亮度 照亮 这 天 , 哦 主 !

主啊，你的晚霞照亮了苍穹！

[ænd; ənd][ɪn] [ðaɪ] ['splendə] ['aʊə(r)] [smɔːl] [liːvz] ['gəʊldən][ɑː(r); ə(r)][ænd; ənd] ['bɜːnɪŋ] .
and in Thy splendors our small leaves golden are and burning .
和 在 你的 辉煌 我们的 小的 树叶 金的 是 和 燃烧 .

在你的荣光中，我们的小叶子闪耀着金色的光芒，燃烧着。

[naʊ] [wɪð] ['aʊə(r)]['gəʊldən] [liːvz] [wiː; wi] [sɪŋ] [tuː; tə] [ðiː] , [əʊ] [lɔːd] ,
Now with our golden leaves we sing to Thee , O Lord ,
现在 和 我们的 金的 树叶 我们 唱歌 到 汝 , 哦 主 ,

现在我们用金色的树叶歌颂你，我的主啊！

[ænd; ənd]['aʊə(r)] ['delɪkət] [twɪgz] [pleɪ] [æz; əz][ðə; ði] [strɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːp] , [əʊ] [gʊd] ['fɑːðə(r)][ɒv; əv]
and our delicate twigs play as the strings of the harp , O good Father of
和 我们的 精美的 树枝 玩 作为 这 字符串 的 这 竖琴 , 哦 好的 父亲 的
['aʊəz] !
ours !
我们的 !

我们纤细的枝条弹奏着竖琴的琴弦，哦，我们慈爱的天父！

" [ə'gen] [ðə; ði] ['sɒrəʊɪŋ] ['saɪprəs] [sed] :
" Again the sorrowing cypress said :
" 再次 这 悲伤 柏 说 :

"悲伤的柏树再次说道："

“ [ə'pɒn] ['aʊə(r)] [sæd] ['fɔːhed] , [ɪg'zɔːstɪd] [wɪð] [ðə; ði] [hiːt] , ['sɒftli] [fɔːls] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [djuː] .
“ Upon our sad foreheads , exhausted with the heat , softly falls the evening dew .
“ 之上 我们的 伤心 额头 , 筋疲力尽的 和 这 热 , 轻轻 瀑布 这 晚上 露 .

“傍晚的露水轻轻地落在我们因酷热而疲惫的额头上。

[preɪz] [biː; bi] [tuː; tə] [ðiː] , [əʊ] [lɔːd] ; ['brʌðəz] [ænd; ənd] ['sɪstəz] [rɪ'dʒɔɪs] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeə(r)] [fɔːls] [ðə; ði] ['kuːlɪŋ] [djuː] .
Praise be to Thee , O Lord ; brothers and sisters rejoice , because there falls the cooling dew .
称赞 是 到 汝 , 哦 主 ; 兄弟 和 姐妹 麾 , 因为 那里 瀑布 这 冷却 露 .

主啊，赞美你！弟兄姐妹们欢欣吧，因为清凉的露水降临了。

” [ə'mɪd] [ðɪs] ['kɔːrəs] [ɒv; əv] [triːz] [ðə; ði] ['æspən] [ə'ləʊn] ['trembəlz] [ænd; ənd] [ɪz] [ə'freɪd] ;
” Amid this chorus of trees the aspen alone trembles and is afraid ;
” 之中 这 合唱 的 树木 这 白杨 独自的 颤抖 和 是 害怕的 ;

“在这片树木的合唱中，只有白杨树在颤抖和恐惧；

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ðə; ði] [wʊd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [krɒs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['seɪvjə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] ;
for it gave the wood for the Cross of the Saviour of the world ;
为了 它 给予 这 木头 为了 这 叉 的 这 救主 的 这 世界 ;

因为它提供了建造世界救世主十字架的木材；

[æt; ət] [taɪmz] [ˌaɪ 'tiː] ['feɪntli] [grəʊnz] :
at times it faintly groans :
在 时代 它 淡淡的 呻吟 :

它有时会发出轻微的呻吟声：

“ [əʊ] [lɔːd] , [hæv; həv] ['mɜːsi] [ə'pɒn] [ˌem 'iː] .
“ O Lord , have mercy upon me .
“ 哦 主 , 有 怜悯 之上 我 .

主啊，求你怜悯我。

[hæv; həv] ['mɜːsi] [ə'pɒn] [ˌem 'iː] , [əʊ] [lɔːd] .
Have mercy upon me , O Lord .
有 怜悯 之上 我 , 哦 主 .

主啊，求你怜悯我。

” [ə'gen] , ['sʌmtaɪmz] , [wen] [ðə; ði] [əʊks] [ænd; ənd] [paɪnz] [siːs] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] ,
” Again , sometimes , when the oaks and pines cease for a moment ,
” 再次 , 有时 , 什么时候 这 橡树 和 松树 停止 为了 一个 片刻 ,

“有时，当橡树和松树暂时停止鸣叫时，

[ðeə(r)] ['raɪzɪz] [frɒm; frəm] ['ʌndə(r)] [ðeə(r)] [fiːt] [ə; eɪ] [feɪnt] , ['mɒdɪst] [vɔɪs] , [ləʊ] [æz; əz] [ðə; ði] ['mɜːmə(r)] [ɒv; əv] ['ɪnsekts] ,
there rises from under their feet a faint , modest voice , low as the murmur of insects ,
那里 上升 从 在下面 他们的 脚 一个 头晕的 , 谦虚的 嗓音 , 低的 作为 这 低语 的 昆虫 ,

他们脚下传来一个微弱而轻柔的声音，低沉得如同昆虫的低语。

['saɪlənt] [æz; əz] ['saɪləns] [ɪt'self] , [wɪtʃ] [sez] :
silent as silence itself , which says :
沉默的 作为 沉默 本身 , 哪个 说道 :

寂静无声，仿佛在说：

“ [ə; eɪ] [smɔːl] ['beri] [ˌeɪ 'em] [ai] , [əʊ] [lɔːd] , [ænd; ənd] ['hɪd(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [mɒs] .
“ A small berry am I , O Lord , and hidden in the moss .
“ 一个 小的 浆果 是 我 , 哦 主 , 和 隐 在 这 苔藓 .

“我像一颗小小的浆果，藏在苔藓里，哦，主啊。”

[bʌt; bət] [ðaʊ] [wɪlt] [hɪə(r)] , [dɪ'sɜːn] [ænd; ənd] [lʌv] [ˌem 'iː] ; [ðəʊ] [smɔːl] , [dɪ'vaʊt] [ˌeɪ 'em] [ai] ,
But Thou wilt hear , discern and love me ; though small , devout am I ,
但 你 枯萎 听到 , 辨别 和 爱 我 ; 尽管 小的 , 虔诚的 是 我 ,
[ænd; ənd] [sɪŋ] [ðaɪ] ['glɔːri] .
and sing Thy glory .
和 唱歌 你的 荣耀 .

但你必垂听、察看、爱我；我虽渺小，却虔诚，我必歌颂你的荣耀。

” [ðʌs] ['evri] ['iːvnɪŋ] [preɪz] [ðə; ði] ['fɒrɪst] ,
” Thus every evening prays the forest ,
” 因此 每一个 晚上 祈祷 这 森林 ,

“因此，每天傍晚，森林都会祈祷。”

[ænd; ənd] [ðiːz] [ɔː'kestrəl] [saʊndz] [raɪz] [æt; ət] ['evri] ['sʌnset] [frɒm; frəm] [ɜːθ] [tuː; tə] ['hev(ə)n] —
and these orchestral sounds rise at every sunset from earth to heaven —
和 这些 管弦乐 声音 上升 在 每一个 日落 从 地球 到 天堂 —
[ænd; ənd] [fləʊt] [haɪ] ,
and float high ,
和 漂浮 高的 ,

每当夕阳西下，这些管弦乐的声音便从大地升腾至天堂，高高飘荡。

[haɪ] , ['riːtʃɪŋ] [weə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ]
high , reaching where there is no
高的 , 到达 在哪里 那里 是 不

高耸入云，到达无处可去的地方

['kriːtʃə(r)] , [weə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] ['əʊnli] [ðə; ði] ['sɪlvəri] [dʌst] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɪlki] [wei] [ɒv; əv] [ðə; ði]
creature , where there is nothing only the silvery dust and the milky way of the
生物 , 在哪里 那里 是 没有什么 仅有的 这 银色 灰尘 和 这 乳白色 方式 的 这
[stɑːz] ,
stars ,
明星 ,

那是一个空无一物的地方，只有银色的尘埃和银河般的星空。

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [stɑːz] — [gɒd] .
and above the stars — God .
和 多于 这 明星 — 上帝 .

而星辰之上——是上帝。

[æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] [ðə; ði] [sʌn] [haɪdz] [hɪz; ɪz] ['reɪdiənt] [hed] [ɪn] [ðə; ði] [fɑː(r)] - ['dɪstənt] ['siːz] ;
At this moment the sun hides his radiant head in the far - distant seas ;
在 这 片刻 这 太阳 隐藏 他的 辐射状 头 在 这 远的 - 遥远 海域 ;

此刻，太阳将它灿烂的光芒隐藏在遥远的大海之中；

[ðə; ði] ['fɑːmə(r)] [tɜːnz] ['ʌpwəd] [hɪz; ɪz] ['plaʊʃɛrz] [ænd; ənd] ['heɪsnz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['kɒtɪdʒ] .
the farmer turns upward his plowshares and hastens to his cottage .
这 农民 转弯 向上 他的 犁铧 和 加快 到 他的 小屋 .

农夫翻起犁铧，匆匆赶回自己的小屋。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['pɑːstʃəz] [rɪ'tɜːn] [ðə; ði] [be'ləuɪŋ] [hɜːrdz] ; [ðə; ði] [ʃiːp] [reɪz] [klaʊdz] [ɒv; əv] [ðə; ði]
From the pastures return the bellowing herds ; the sheep raise clouds of the
从 这 牧场 返回 这 咆哮 畜群 ; 这 羊 增加 云 的 这
['gəʊldən] [dʌst] .
golden dust .
金的 灰尘 .

羊群从牧场上哞哞叫着返回；羊群扬起金色的尘土。

[ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [fɔːls] ; [ɪn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [kriːk] [ðə; ði] [wel] [swiːps] ; ['leɪtə(r)] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ʃaɪn] ,
The twilight falls ; in the village creek the well sweeps ; later the windows shine ,
这 暮 瀑布 ; 在 这 村庄 溪 这 出色地 扫荡 ; 之后 这 视窗 闪耀 ,

暮色降临；村庄溪流中的水井清扫而过；随后窗户亮了起来。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] ['dɪstəns] ['kɒmz] [ðə; ði] ['bɑːkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][dɒgz] .
and from the distance comes the barking of the dogs .
和 从 这 距离 来 这 叫声 的 这 狗 .

远处传来狗吠声。

[ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [nɒt] [gɒn] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [wʊdz] [wen] - [hæd; həd] ['siːtɪd] [hɜː'self] ['ʌndə(r)]
The sun had not gone beyond the woods when Kasya had seated herself under
这 太阳 有 不是 已消失 超过 这 树林 什么时候 - 有 坐着 她自己 在下面
[ðə; ði] ['mɒsi] [stəʊn] [tuː; tə] [wiːv] [hɜː(r); hə(r)] ['gɑːləndz] .
the mossy stone to weave her garlands .
这 苔藓 石头 到 编织 她 花环 .

当太阳还没落到树林深处时，卡西娅就坐在长满青苔的石头下编织花环了。

[ɪts] [reɪz] [wɜː(r); wə(r)] [θrəʊn] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] , ['brəʊkən] [baɪ] [ðə; ði] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [liːvz]
Its rays were thrown upon her face , broken by the shadows of the leaves
它是 射线 是 抛掷 之上 她 脸 , 破碎的 经过 这 阴影 的 这 树叶
[ænd; ənd] [twɪgz] .
and twigs .
和 树枝 .

阳光洒在她的脸上，被树叶和树枝的阴影遮蔽。

[ðə; ði] [wɜːk] [dɪd] [nɒt] [prə'siːd] ['ræpɪdli] , [fɔː(r); fə(r)] - [wɒz; wəz] ['taɪəd] [frɒm; frəm] [hiːt] [ænd; ənd]
The work did not proceed rapidly , for Kasya was tired from heat and
这 工作 做过 不是 继续 快速 , 为了 - 曾是 疲劳的 从 热 和
['rʌnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] .
running in the woods .
跑步 在 这 树林 .

由于天气炎热，加上在树林里奔跑，卡西亚感到疲惫，所以工作进展并不迅速。

[hɜː(r); hə(r)] ['sʌnbɜːnt] [hændz] [muːvd] ['sləʊli] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] .
Her sunburnt hands moved slowly at her work .
她 晒伤 双手 已搬 缓慢地 在 她 工作 .

她被晒伤的双手在工作中缓慢地移动着。

[ðə; ði] [wɔːm] [briːz] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)]
The warm breeze kissed her
这 温暖的 微风 亲吻 她

温暖的微风轻吻着她。

['templz] [ænd; ənd] [feɪs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [lʌl] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [sliːp] .
temples and face , and the voices of the forest lulled her to sleep .
寺庙 和 脸 , 和 这 声音 的 这 森林 昏昏欲睡 她 到 睡觉 .

寺庙和脸庞，以及森林的声音，让她渐渐进入梦乡。

[hɜː(r); hə(r)] [lɑːdʒ] [aɪz] [bɪ'keɪm] ['hevi] [ænd; ənd] ['draʊzi] ; [hɜː(r); hə(r)] ['aɪlæʃɪz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kləʊz]
Her large eyes became heavy and drowsy ; her eyelashes began to close
她 大的 眼睛 成为 重的 和 昏昏欲睡 ; 她 睫毛 开始 到 关闭
['sləʊli] ;
slowly ;
缓慢地 ;

她的大眼睛变得沉重而昏昏欲睡；她的睫毛开始慢慢闭合；

[ʃiː; ʃi] [liːnd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ə'genst] [ðə; ði] [stəʊn] ,
she leaned her head against the stone ,
她 倾斜 她 头 反对 这 石头 ,

她把头靠在石头上，

['əʊpənd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wʌns] [mɔː(r)] [æz; əz] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ['lʊkɪŋ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['bjuːti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] ;
opened her eyes once more as a child looking upon the divine beauty of the world ;
打开 她 眼睛 一次 更多的 作为 一个 孩子 寻找 之上 这 神圣的 美丽 的 这 世界 ;

她再次睁开双眼，像个孩子一样，凝视着世界的神圣之美；

[ðen] [ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [triːz] , [ðə; ði] [rəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stʌmps] , [ðə; ði] [graʊnd] [fʊl] [ɒv; əv] [paɪn] ['niːd(ə)lz] ,
then the noise of the trees , the rows of the stumps , the ground full of pine needles ,
然后 这 噪音 的 这 树木 , 这 行 的 这 树桩 , 这 地面 满的 的 松树 针 ,

然后是树木的沙沙声，一排排的树桩，满地的松针。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [skaɪz] [ðæt] [kʊd; kəd] [biː; bi] [siːn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [ɔːl] [bɪ'keɪm] [ˌɪndɪ'stɪŋkt] ,
and the skies that could be seen between the branches all became indistinct ,
和 这 天空 那 可以 是 已见 之间 这 分支 全部 成为 模糊 ,

透过树枝可以看到的天空都变得模糊不清了。

['dɑːkənd] , [dɪ'zɒlvd] , [dɪsə'pɪəd] — [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ænd; ənd] [slept] .
darkened , dissolved , disappeared — and she smiled and slept .
变暗 , 溶解 , 消失 — 和 她 微笑 和 睡着了 .

渐渐暗了下来，消融了，消失了——她微笑着睡着了。

[hɜː(r); hə(r)] [hed] [wɒz; wəz] ['hɪd(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ] [sɒft] [ʃeɪd] ,
Her head was hidden in a soft shade ,
她 头 曾是 隐 在 一个 柔软的 阴影 ,

她的头藏在柔和的树荫下，

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['kʌvərɪŋ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [brest] [ʃɒn] [ɔːl] ['rəʊzi] [ænd; ənd] ['pɜːp(ə)l] .
but the covering of her breast shone all rosy and purple .
但 这 覆盖 的 她 胸部 闪耀 全部 红润 和 紫色的 .

但她胸前的布料却泛着玫瑰色和紫色的光泽。

[hɜː(r); hə(r)] [sɒft] ['briːðɪŋ] ['lɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['bʊzəm] ['dʒentli] ;
Her soft breathing lifted her bosom gently ;
她 柔软的 呼吸 抬起 她 怀 轻轻地 ;

她轻柔的呼吸轻轻地托起了她的胸脯；

[səʊ] ['wʌndəf(ə)l] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ɪn] [ðɪs] ['kwaɪət] [sliːp] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [reɪz] [ðæt] [dʒɒn] [lʊkt] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [æz; əz] [ɪf] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [seɪnt] ,
so wonderful and beautiful she looked in this quiet sleep in the evening rays that John looked upon her as if upon the image of a saint ,
所以 精彩的 和 美丽的 她 看起来 在 这 安静的 睡觉 在 这 晚上 射线 那 约翰 看起来 之上 她 作为 如果 之上 这 图像 的 一个 圣 ,

夕阳西下，她安详地睡着，看起来如此美丽动人，约翰凝视着她，仿佛在欣赏圣人的画像。

['glɔːriəs] [wɪð] [gəʊld] , [ænd; ənd] ['kʌləd] [æz; əz] [ðə; ði] ['reɪnbəʊ] .
glorious with gold , and colored as the rainbow .
辉煌 和 金子 , 和 有色 作为 这 彩虹 .

金色的光芒灿烂夺目，五彩斑斓如彩虹。

\- [hændz] [wɜː(r); wə(r)] ['klɪŋɪŋ] [jet] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʌn'fɪnɪʃt] ['gɑːlənd] [ɒv; əv] [hɜːbs] .
Kasya's hands were clinging yet to the unfinished garland of herbs .
\- 双手 是 依恋 然而 到 这 未完成 花环 的 草药 .

卡西亚的手仍然紧紧抓着那未完成的草药花环。

[ʃiː; ʃi] [slept]
She slept
她 睡着了

她睡着了

[wɪð] [ə; eɪ] [sliːp] [lait] [ænd; ənd] [swiːt] ,
with a sleep light and sweet ,
和 一个 睡觉 光 和 甜的 ,

伴着轻柔甜蜜的睡眠，

[fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [driːmz] [æz; əz] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [huː] [spiːks] [wɪð] [ðə; ði] ['eɪndʒəls] .
for she smiled through her dreams as a child who speaks with the angels .
为了 她 微笑 通过 她 梦境 作为 一个 孩子 WHO 说话 和 这 天使 .

因为她在梦中像个能与天使对话的孩子一样微笑。

[pə'hæps] [ʃiː; ʃi] ['verɪli] [kən'vəːs] [wɪð] ['eɪndʒəls] , [fɔː(r); fə(r)] [pjʊə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [æz; əz] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ,
Perhaps she verily conversed with angels , for pure she was as a child ,
也许 她 确实 交谈 和 天使 , 为了 纯的 她 曾是 作为 一个 孩子 ,

或许她真的与天使交谈过，因为她纯洁得像个孩子。

[ænd; ənd] [hæd; həd] ['dedɪkeɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [həʊl] [deɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv] [gɒd] [baɪ] ['gæðərɪŋ] [ænd; ənd] ['wiːvɪŋ] [ðə; ði] ['gɑːləndz] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['temp(ə)l] .
and had dedicated her whole day to the service of God by gathering and weaving the garlands for His temple .
和 有 投入的 她 所有的 天 到 这 服务 的 上帝 经过 采集 和 编织 这 花环 为了 他的 寺庙 .

她将整天都奉献给了上帝，收集花环并编织花环，献给祂的圣殿。

[dʒɒn] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] [saɪd] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [sliːp] .
John was sitting by her side , but he did not sleep .
约翰 曾是 坐着 经过 她 边 , 但 他 做过 不是 睡觉 .

约翰坐在她身边，但他没有睡觉。

[hɪz; ɪz] ['sɪmp(ə)l] [brest] [kʊd; kəd] [nɒt] [kən'teɪn] [ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ðæt] [ə'rəʊz] [ðeə(r)] ;
His simple breast could not contain the feelings that arose there ;
他的 简单的 胸部 可以 不是 包含 这 情怀 那 出现 那里 ;

他单纯的胸膛无法容纳心中涌起的情感；

[hiː; hi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [səʊl] [hæd; həd] [gɒt] [wɪŋz] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [flai] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [relmz] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] .
he felt as if his soul had got wings and was preparing to fly away to the realms of heaven .
他 毛毡 作为 如果 他的 灵魂 有 得到 翅膀 和 曾是 准备 到 飞 离开 到 这 领域 的 天堂 .

他感觉自己的灵魂仿佛长出了翅膀，准备飞向天堂。

[hiː; hi] [njuː] [nɒt] [wɒt] [wɒz; wəz] ['hæpənɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] ,
He knew not what was happening to him ,
他 知道 不是 什么 曾是 发生 到 他 ,

他不知道自己身上发生了什么事。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['əʊnli] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [skaɪz] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['məʊʃnləs] ;
and he only raised his eyes to the skies and was motionless ;
和 他 仅有的 提高 他的 眼睛 到 这 天空 和 曾是 静止不动 ;

他只是抬头望向天空，一动不动；

[juː; jʊ] [wʊd] [seɪ] [ðæt] [lʌv] [hæd; həd] [træns'fɪgjəd] [hɪm] .
you would say that love had transfigured him .
你 会 说 那 爱 有 变形 他 .

你会说爱情改变了他。

- ['slʌmbə] [ɒn] , [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ðeɪ] [bəʊθ] [rɪ'meɪnd] [ðeə(r)] .
Kasya slumbered on , and for a long time they both remained there .
- 沉睡 在 , 和 为了 一个 长的 时间 他们 两个都 剩余 那里 .

卡西亚继续沉睡，两人就这样待了很久。

['miːnwaɪl] [ðə; ði] [dʌsk] [keɪm] .
Meanwhile the dusk came .
同时 这 黄昏 来了 .

与此同时，夜幕降临。

[ðə; ði] ['remnənts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɜːp(ə)l] [lait] [fɔːt] [wɪð] [ðə; ði] ['dɑːknəs] .
The remnants of the purple light fought with the darkness .
这 残余物 的 这 紫色的 光 战斗 和 这 黑暗 .

紫色光芒的残余与黑暗搏斗。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

锡兰卡：田园诗(Sielanka An Idyll)

第2/3页

[ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wʊdz] ['diːpənd] — [bɪ'keɪm] [dʌm] .
The interior of the woods deepened — became dumb .
这 内部的 的 这 树林 加深 — 成为 哑的 .

树林深处变得幽暗沉寂。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [keɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk]
From the canes of the lake
从 这 拐杖 的 这 湖

从湖边的芦苇丛中

[nɪə(r)][ðə; ði] [gleɪd] [wɪð] [ɪts] ['kɒtɪdʒ] [keɪm] [ðə; ði] ['bʌzɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [naɪt] ['biːtl] .
near the glade with its cottage came the buzzing of a night beetle .
靠近 这 林间空地 和 它是 小屋 来了 这 嗡嗡声 的 一个 夜晚 甲虫 .

在小屋所在的林间空地附近，传来夜行甲虫的嗡嗡声。

['sʌd(ə)nli] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ræŋ] [aʊt][ðə; ði]['ændʒələs] [bel] .
Suddenly on the other side of the lake from the church rang out the Angelus bell .
突然 在 这 其他 边 的 这 湖 从 这 教会 响铃 出去 这 安吉勒斯 钟 .

突然，湖对岸教堂那边响起了晚祷钟声。

[ɪts] [təʊnz] ['fləʊtɪd] [ɒn][ðə; ði] [wɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [briːz] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kwaɪət] ['wɔːtəz] ,
Its tones floated on the wings of the evening breeze over the face of the quiet waters ,
它是 音调 漂浮 在 这 翅膀 的 这 晚上 微风 超过 这 脸 的 这 安静的 水 ,

它的音调随着晚风飘荡在平静的水面上，

[klɪə(r)] , ['rezənənt] , [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋkt] .
clear , resonant , and distinct .
清除 , 共振 , 和 清楚的 .

清晰、洪亮、独特。

[ˌaɪ 'tiː] [kɔːld] [ðə; ði]['feɪθf(ə)l][tuː; tə] [preə(r)] , [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [prə'kleɪmd] : “ [rest] !
It called the faithful to prayer , and also proclaimed : “ Rest !
它 称为 这 忠实 到 祷告 , 和 还 宣布 : “ 休息 !

它号召信徒们祈祷，并宣告：“安息吧！”

[ɪ'nʌf] [ɒv; əv] [wɜːk] [ænd; ənd][ðə; ði] [hiːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] , ” [spəʊk] [ðə; ði] [bel] .
Enough of work and the heat of the day , ” spoke the bell .
足够的 的 工作 和 这 热 的 这 天 , ” 辐 这 钟 .

“够了，别再工作了，也别再忍受白天的酷热了。”钟声响起。

“ [ræp] [jɔː'self] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn][ðə; ði] [wɪŋ] [ɒv; əv][gɒd] .
“ Wrap yourself to sleep in the wing of God .
“ 裹 你自己 到 睡觉 在 这 翼 的 上帝 .

“把自己裹在上帝的羽翼下安睡吧。”

[kʌm] , [kʌm] [jiː; ji] ['wɪəri] [tuː; tə] [hɪm] — [ɪn] [hɪm] [ɪz] [dʒɔɪ] !
Come , come ye weary to Him — in Him is joy !
来 , 来 是的 厌倦 到 他 — 在 他 是 喜悦 !

疲乏的人啊，到他那里去吧——在他里面有喜乐！

[hɪə(r)][ɪz] [piːs] !
Here is peace !
这里 是 和平 !

这里一片祥和!

[hɪə(r)] ['glædnəs] !
here gladness !
这里 欢乐 !

这里真高兴!

[hɪə(r)] [sliːp] !
here sleep !
这里 睡觉 !

睡吧!

[hɪə(r)] [sliːp] !
here sleep !
这里 睡觉 !

睡吧!

[hɪə(r)] [sliːp] !
here sleep !
这里 睡觉 !

睡吧!

" [dʒɒn] [tʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz][hæt][æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [bel] ,
" John took off his hat at the sound of the bell ,
" 约翰 采取 离开 他的 帽子 在 这 声音 的 这 钟 ,

听到铃声，约翰脱下了帽子。

- [ʃʊk] [ðə; ði] [sliːp] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [ænd; ənd] [sed] :
Kasya shook the sleep from her eyes , and said :
- 摇晃 这 睡觉 从 她 眼睛 , 和 说 :

卡西娅揉了揉惺忪的睡眼，说道:

" [ðə; ði] [bel] [rɪŋz] . "
" The bell rings . "
" 这 钟 戒指 . "

"铃声响了。"

" [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['eɪndʒl][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] .
" For the Angel of the Lord .
" 为了 这 天使 的 这 主 .

"为了主的使者。"

" [bəuθ] [niːld] [nɪə(r)][baɪ][ðə; ði] ['mɒsi] [stəʊn] [æz; əz] [ɪf] [bɪ'fɔː(r)][æn; ən]['ɔːltə(r)] .
" Both kneeled near by the mossy stone as if before an altar .
" 两个都 跪着 靠近 经过 这 苔藓 石头 作为 如果 前 一个 坛 .

两人跪在长满青苔的石头旁，仿佛在祭坛前。

- [bɪ'gæn][tuː; tə] [preɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [ləʊ] , [sɒft] [vɔɪs] :
Kasya began to pray with a low , soft voice :
- 开始 到 祈祷 和 一个 低的 , 柔软的 嗓音 :

卡西亚开始低声轻柔地祈祷:

" [ðə; ði]['eɪndʒl][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [dɪ'kleəd] ['ʌntə; 'ʌntu]['meəri] , "
" The Angel of the Lord declared unto Mary , "
" 这 天使 的 这 主 声明 到 玛丽 , "

"主的使者向玛利亚宣告......"

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kən'siːvd] [baɪ][ðə; ði]['həʊli] [gəʊst] , " ['ɑːnsə(r)d] [dʒɒn] .
" And she conceived by the Holy Ghost , " answered John .
" 和 她 构思 经过 这 圣 鬼 , " 回答 约翰 .

约翰回答说:"她是从圣灵感孕的。"

“ [bɪ'həʊld][ðə; ði] ['hændmeɪdn] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] ; [meɪ] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [dʌn] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'kɔːdɪŋ]
“ Behold the handmaiden of the Lord ; may it be done to me according
“ 看哪 这 侍女 的 这 主 ; 可能 它 是 完毕 到 我 根据
[tuː; tə] [ðaɪ] [wɜːd] .
to Thy word .
到 你的 单词 .

“我是主的婢女，愿照你的话成就在我身上。”

” [ðʌs] ['niːlɪŋ] , [preɪd] [ðiːz] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [gɒd] .
” Thus kneeling , prayed these children of God .
” 因此 跪着 , 祈祷 这些 孩子们 的 上帝 .

于是，神的儿女们跪下祈祷。

[ðə; ði]['saɪlənt] ['sʌmə(r)] ['laɪtnɪŋ] [ʃɒn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [iːst] [tuː; tə][ðə; ði] [west] ,
The silent summer lightning shone from the east to the west ,
这 沉默的 夏天 闪电 闪耀 从 这 东方 到 这 西方 ,

夏日寂静的闪电自东向西划过。

[ænd; ənd][ə'pɒn][ɪts] [lait] [fluː] [daʊn] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] [ə; eɪ]['reɪdiənt][həʊst][ɒv; əv] [wɪŋd] ['eɪndʒəls] ,
and upon its light flew down from heaven a radiant host of winged angels ,
和 之上 它是 光 飞翔 向下 从 天堂 一个 辐射状 主持人 的 有翅膀的 天使 ,

借着它的光芒，一群光芒四射的带翼天使从天而降。

[ænd; ənd]['hɔvə, 'hʌ-] [ə'bʌv] [ðeə(r)] [hedz] .
and hovered above their heads .
和 悬停 多于 他们的 头部 .

并悬停在他们头顶上方。

[ðen] [ðeɪ] ['blendɪd] [wɪð] [ðə; ði]['eɪndʒəls][ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [ðəm'selvz] [æz; əz] [ɪf] ['eɪndʒəls] ,
Then they blended with the angels and were themselves as if angels ,
然后 他们 混合 和 这 天使 和 是 他们自己 作为 如果 天使 ,

然后他们与天使融为一体，自己也变得如同天使一般。

[fɔː(r); fə(r)][ə'pɒn] [ɜːθ] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [tuː] [səʊlz] [mɔː(r)] [braɪt] , [mɔː(r)][pjʊə(r)] , [mɔː(r)]
for upon earth there were no two souls more bright , more pure , more
为了 之上 地球 那里 是 不 二 灵魂 更多的 明亮的 , 更多的 纯的 , 更多的
['ɪnəs(ə)nt] .
innocent .
清白的 .

因为世上再也找不到比他们更光明、更纯洁、更天真的两个灵魂了。

['ɔːrsoʊ] .
ORSO .
或者 .

ORSO。

[ðə; ði][lɑːst] [deɪz] [ɒv; əv] ['ɔːtəm] [ɪn]['ænəˌhaɪm] , [ə; eɪ] [taʊn] ['sɪtʃueɪtɪd][ɪn] ['sʌðən] [ˌkælə'fɔːniə] ,
The last days of autumn in Anaheim , a town situated in Southern California ,
这 最后的 天 的 秋天 在 阿纳海姆 , 一个 镇 位于 在 南方 加利福尼亚州 ,

南加州小镇阿纳海姆的秋末时光

[ɑː(r); ə(r)] [deɪz] [ɒv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd] [ˌselɪ'breɪʃn] .
are days of joy and celebration .
是 天 的 喜悦 和 庆典 .

是充满欢乐和庆祝的日子。

[ðə; ði] [greɪp] ['gæðərɪŋ] [ɪz] ['fɪnɪʃt] [ænd; ənd][ðə; ði] [taʊn] [ɪz] ['kraʊdɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['vɪnjəd] [hændz] .
The grape gathering is finished and the town is crowded with the vineyard hands .
这 葡萄 采集 是 完成的 和 这 镇 是 挤 和 这 葡萄园 双手 .

葡萄采摘工作已经结束，镇上到处都是葡萄园的工人。

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] [ˌpɪktʃə'resk] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ðiːz] ['piːp(ə)l] ,
There is nothing more picturesque than the sight of these people ,
那里 是 没有什么 更多的 如画 比 这 视线 的 这些 人们 ，

没有什么比这些人的身影更美丽的了。

[kəm'pəʊzd] ['pɑːtli] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sprɪŋklɪŋ] [ɒv; əv] ['meksɪkənz] , [bʌt; bət] ['meɪnli] [ɒv; əv] [kə'wiːjə] ['ɪndiənz] ,
composed partly of a sprinkling of Mexicans , but mainly of Cahuilla Indians ,
由 部分 的 一个 洒 的 墨西哥人 ， 但 主要 的 卡维拉 印度人 ，

其成员部分为墨西哥人，但主要为卡维拉印第安人。

[huː] [kʌm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [waɪld] ['maʊntənz] [ɒv; əv] [sæn; sɑːn] [ˌbɜːrnər'diːnoʊ] [tuː; tə] [ɜːn] [sʌm; səm] ['mʌni] [baɪ] ['gæðərɪŋ] [greɪps] .
who come from the wild mountains of San Bernardino to earn some money by gathering grapes .
WHO 来 从 这 荒野 山脉 的 圣 贝尔纳迪诺 到 赚 一些 钱 经过 采集 葡萄 .

他们来自圣贝纳迪诺的荒野山区，靠采摘葡萄挣些钱。

[ðeɪ] ['skætə(r)] [θruː] [ðə; ði] [striːts] [ænd; ənd] ['mɑːkɪt] ['pleɪsɪz] , [kɔːld] ['ləʊlə] ,
They scatter through the streets and market places , called lolas ,
他们 分散 通过 这 街道 和 市场 地方 ， 称为 萝拉 ，

她们散落在街道和市场各处，被称为萝拉。

[weə(r)] [ðeɪ] [sliːp] [ɪn] [tents] [ɔː(r)] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skaɪ] ,
where they sleep in tents or under the roof of the sky ,
在哪里 他们 睡觉 在 帐篷 或者 在下面 这 屋顶 的 这 天空 ，

他们睡在帐篷里或星空下。

[wɪtʃ] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [klɪə(r)] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jɪə(r)] .
which is always clear at this time of the year .
哪个 是 总是 清除 在 这 时间 的 这 年 .

这一点在每年的这个时候总是显而易见的。

[ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sɪti] , [sə'raʊndɪd] [wɪð] [ɪts] [grəʊθ] [ɒv; əv] [ˌjuːkə'lɪptəs] , ['ɒlɪv] , ['kɑːstə(r)] , [ænd; ənd]
This beautiful city , surrounded with its growths of eucalyptus , olive , castor , and
这 美丽的 城市 ， 包围 和 它是 增长 的 桉树 ， 橄榄 ， 蓖麻 ， 和

这座美丽的城市，四周环绕着桉树、橄榄树、蓖麻树，

['pepə(r)] [triːz] , [ɪz] [fɪld] [wɪð] [ðə; ði] ['nɔɪzi] [kən'fjuːʒn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [feə(r)] ,
pepper trees , is filled with the noisy confusion of a fair ,
胡椒 树木 ， 是 已填 和 这 嘈杂 困惑 的 一个 公平的 ，

胡椒树下，充满了集市般的喧闹混乱，

[wɪtʃ] ['streɪndʒli] ['kɒntræsts] [wɪð] [ðə; ði] [diːp] [ænd; ənd] ['sɒləm] ['saɪləns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pleɪnz] , ['kʌvəd] [wɪð] ['kæktaɪ] ,
which strangely contrasts with the deep and solemn silence of the plains , covered with cacti ,
哪个 奇怪的 对比 和 这 深的 和 庄严 沉默 的 这 平原 ， 涵盖 和 仙人掌 ，

这与遍布仙人掌的平原上深沉而庄严的寂静形成了奇特的对比。

[dʒʌst] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['vinjəd] .
just beyond the vineyards .
只是 超过 这 葡萄园 .

就在葡萄园的远处。

[ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [wen] [ðə; ði] [sʌn] [haɪdz] [hɪz; ɪz] ['reɪdiənt] [hed] [ɪn] [ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['əʊʃ(ə)n] ,
In the evening , when the sun hides his radiant head in the depths of the ocean ,
在 这 晚上 ，什么时候 这 太阳 隐藏 他的 辐射状 头 在 这 深度 的 这 海洋 ，

傍晚时分，当太阳将它灿烂的太阳隐藏在深海之中时，

[ænd; ənd][ə'pɒn][ðə; ði]['rəʊzi][skaɪ][ɑː(r); ə(r)] [siːn] [ɪn][ɪts] [lait] [ðə; ði] ['iːkwəli] ['rəʊzi] - ['tɪntɪd] [wɪŋz]
and upon the rosy sky are seen in its light the equally rosy - tinted wings
和 之上 这 红润 天空 是 已见 在 它是 光 这 同样地 红润 - 有色 翅膀
[ɒv; əv][ðə; ði][waɪld] [giːs] ,
of the wild geese ,
的 这 荒野 鹅 ,

在玫瑰色的天空中，可以看到野鹅同样泛着玫瑰色的翅膀在晨光中若隐若现。

[dʌks] , ['pelɪkənz][ænd; ənd] [kreɪnz] , [dɪ'sendɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [θ'aʊzəndz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['maʊntənz]
ducks , pelicans and cranes , descending by the thousands from the mountains
鸭子 , 鹈鹕 和 起重机 , 下降 经过 这 数千 从 这 山脉
[tuː; tə][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] ,
to the ocean ,
到 这 海洋 ,

成千上万的鸭子、鹈鹕和鹤从山上降落到海边，

[ðen] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ðə; ði] [laɪts] [ɑː(r); ə(r)] [lɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ˌə'mjuːzmənts] [bɪ'gɪn] .
then in the town the lights are lit and the evening amusements begin .
然后 在 这 镇 这 灯 是 点燃 和 这 晚上 娱乐 开始 .

然后，镇上的灯光亮起，晚间娱乐活动开始了。

[ðə; ði]['niːgrəʊ] ['mɪnstrəl] [pleɪ] [ɒn] [bəʊnz] ,
The negro minstrels play on bones ,
这 黑人 吟游诗人 玩 在 骨头 ,

黑人吟游诗人用骨头演奏，

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði]['kæmp,faiə][kæn; kən][biː; bi] [hɜːd] [ðə; ði] ['pɪkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['bændʒəʊ] ;
and by the campfires can be heard the picking of the banjo ;
和 经过 这 篝火 能 是 听到 这 挑选 的 这 班卓琴 ;

在篝火旁，可以听到班卓琴的弹奏声；

[ðə; ði]['meksɪkənz] [dɑːns] [ɒn][æn; ən][aʊt] - [spred] ['pɑːntʃə] [ðeə(r)] ['feɪvərɪt] [bə'leərəʊ] ; ['ɪndiənz] [dʒɔɪn][ɪn]
the Mexicans dance on an out - spread poncha their favorite bolero ; Indians join in
这 墨西哥人 舞蹈 在 一个 出去 - 传播 潘趣酒 他们的 最喜欢的 波莱罗舞曲 ; 印度人 加入 在
[ðə; ði] [dɑːns] ,
the dance ,
这 舞蹈 ,

墨西哥人在铺开的篷布上跳着他们最喜欢的波莱罗舞；印第安人也加入进来跳舞。

['həʊldɪŋ] [ɪn][ðeə(r)] [tiːθ] [lɒŋ] [waɪt] [stɪks] [ɒv; əv] - , [ɔː(r)] ['biːtɪŋ] [taɪm] [wɪð] [ðeə(r)][hændz] ,
holding in their teeth long white sticks of kiotte , or beating time with their hands ,
保持 在 他们的 牙齿 长的 白色的 棍子 的 - , 或者 殴打 时间 和 他们的 双手 ,

他们嘴里叼着长长的白色木棍，或者用手打着节拍，

[ænd; ənd] [ik'skleim] , “ [iː]['viːvə; 'vaɪvə] ; ” [ðə; ði]['faɪərz] , [fed] [wɪð] ['redwʊd] , ['krækl] [æz; əz] [ðeɪ]
and exclaiming , “ E viva ; ” the fires , fed with redwood , crackle as they
和 惊呼 , “ E 维瓦 ; ” 这 火灾 , 美联储 和 红杉 , 裂纹 作为 他们
[bleɪz] , ['sendɪŋ] [ʌp] [klaʊdz]
blaze , sending up clouds
火焰 , 发送 向上 云

他们高呼着“万岁！”，用红杉木柴点燃的火焰噼啪作响，熊熊燃烧，腾起阵阵浓烟。

[ɒv; əv] [braɪt] [spɑːks] , [ænd; ənd][baɪ][ɪts] [rɪ'flekʃ(ə)n] [kæn; kən][biː; bi] [siːn] [ðə; ði] ['dɑːnsɪŋ] ['fɪgəz] ,
of bright sparks , and by its reflection can be seen the dancing figures ,
的 明亮的 火花 , 和 经过 它是 反射 能 是 已见 这 跳舞 数据 ,

闪烁的火花，从它的倒影中可以看到舞动的身影。

[ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm][ðə; ði]['ləʊk(ə)l] ['setləz] [wɪð] [ðeə(r)] ['kʌmli] [waɪvz] [ænd; ənd] ['sɪstəz]

and around them the local settlers with their comely wives and sisters

和 大约 他们 这 当地的 定居者 和 他们的 漂亮 妻子们 和 姐妹

['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [siːn] .

watching the scene .

观看 这 场景 .

周围是当地的定居者，他们带着漂亮的妻子和姐妹，正在观看这一幕。

[ðə; ði] [deɪ] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði][dʒuːs][frɒm; frəm][ðə; ði][lɑːst] [bʌntʃ] [ɒv; əv] [greɪps] [ɪz]['træmp(ə)ld] [aʊt] [baɪ]

The day on which the juice from the last bunch of grapes is trampled out by

这 天 在 哪个 这 汁 从 这 最后的 束 的 葡萄 是 践踏 出去 经过

[ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndiənz] [ɪz]['dʒen(ə)rəli] ['selɪbreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]['ædvent][ɒv; əv] [hɜːrʃɪz] ['sɜːkəs] ,

the feet of the Indians is generally celebrated by the advent of Hirsch's Circus ,

这 脚 的 这 印度人 是 一般来说 著名 经过 这 来临 的 赫希的 马戏团 ,

印第安人将最后一串葡萄的汁液踩干的那一天，通常会以赫希马戏团的到来来庆祝。

[frɒm; frəm] [lɔːs] ['ændʒələs] .

from Los Angeles .

从 洛杉矶 洛杉矶 .

来自洛杉矶。

[ðə; ði][prə'praɪətə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['sɜːkəs][ɪz][ə; eɪ]['dʒɜːmən] , [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [əʊnz] [ə; eɪ] [mə'nædʒəri]

The proprietor of the circus is a German , and besides owns a menagerie

这 业主 的 这 马戏团 是 一个 德语 , 和 除了 拥有 一个 动物园

[kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] ['mʌŋkiz] ,

composed of monkeys ,

由 的 猴子 ,

马戏团老板是德国人，此外他还拥有一座猴子动物园。

['dʒæɡˌwɑːz] , ['pjuːməz] , ['æfrɪkən]['laɪənz] , [wʌn] ['elɪfənt] , [ænd; ənd] ['sevrəl] ['pærəts] , ['tʃaɪldɪʃ] [wɪð]

jaguars , pumas , African lions , one elephant , and several parrots , childish with

美洲虎 , 美洲狮 , 非洲 狮子 , 一 大象 , 和 一些 鹦鹉 , 幼稚 和

[eɪdʒ] — “ [ðə; ði] ['greɪtɪst] [ə'trækʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .

age — “ The greatest attraction of the world .

年龄 — “ 这 最 景点 的 这 世界 .

美洲虎、美洲狮、非洲狮、一头大象和几只鹦鹉，年纪大了却像孩子一样——“世界上最伟大的景点”。

” [ðə; ði] [kə'wiːjə] [wɪl] [gɪv] [hɪz; ɪz][lɑːst]['peɪsəʊ] , [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz][nɒt] [spent] [ˌaɪ 'tiː][ɒn] [drɪŋk] ,

” The Cahuilla will give his last peso , if he has not spent it on drink ,

” 这 卡维拉 将要 给 他的 最后的 比索 , 如果 他 有 不是 花费 它 在 喝 ,

“卡维拉人会把身上最后一分钱都捐出来，除非他把钱都花在了酒上。”

[tuː; tə] [siː] [nɒt]['əʊnli][waɪld] ['ænɪmlz] — [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [ə'baʊnd][ɪn][ðə; ði][sæn; sɑːn][ˌbɜːrnər'diːnoʊ]

to see not only wild animals — for these abound in the San Bernardino

到 看 不是 仅有的 荒野 动物 — 为了 这些 盛产 在 这 圣 贝尔纳迪诺

['maʊntənz] — [bʌt; bət][tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['sɜːkəs][g'ɜːlz] ,

Mountains — but to see the circus girls ,

山脉 — 但 到 看 这 马戏团 女孩们 ,

不仅可以看到野生动物——因为圣贝纳迪诺山脉野生动物众多——还可以看到马戏团女郎，

['æθliːts] , [klaʊnz] , [ænd; ənd][ɔːl][ɪts] ['wʌndər] , [wɪtʃ] [siːm] [tuː; tə][hɪm][æz; əz] “ [ə; eɪ] [greɪt]

athletes , clowns , and all its wonders , which seem to him as “ a great

运动员 , 小丑 , 和 全部 它是 奇迹 , 哪个 似乎 到 他 作为 “ 一个 伟大的

['medsn; 'medɪsn] ” — [ðæt] [ɪz] ,

medicine ” — that is ,

药品 ” — 那 是 ,

运动员、小丑以及所有奇观，在他看来都是“一剂良药”——也就是说，

['mædʒɪk(ə)l] [fiːts] , [ɪm'pɒsəb(ə)l]

magical feats , impossible

神奇 壮举 , 不可能的

魔法般的壮举，不可能

[ɒv; əv] [ə'kʌmplɪʃmənt]
of accomplishment
的 成就

成就

[ɪk'sept] [baɪ][ðə; ði][eɪd][ɒv; əv][ˌsuːpə'nætʃrəl; ˌsjuːpə'nætʃrəl] [p'aʊəz] .
except by the aid of supernatural powers .
除了 经过 这 援助 的 超自然 权力 .

除非借助超自然力量。

['mɪstə(r)] . [hɜːrʃ] , [ðə; ði][prə'praɪətə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['sɜːkəs] ,
Mr . Hirsch , the proprietor of the circus ,
先生 . 赫希 , 这 业主 的 这 马戏团 ,

马戏团老板赫希先生

[wʊd] [biː; bi] ['veri] ['æŋgri] [wɪð] ['eni] [wʌn] [huː] [wʊd] [deə(r)][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hɪz; ɪz]['sɜːkəs]['əʊnli]
would be very angry with any one who would dare to say that his circus only
会 是 非常 生气的 和 任何 一 WHO 会 敢 到 说 那 他的 马戏团 仅有的
[ə'træktɪd] ['meksɪkənz] ,
attracted Mexicans ,
吸引 墨西哥人 ,

如果有人胆敢说他的马戏团只吸引墨西哥人，他会非常生气。

['ɪndiənz] , [ænd; ənd] [ˌtʃaɪ'niːz] .
Indians , and Chinese .
印度人 , 和 中国人 .

印度人和中国人。

['sɜːt(ə)nli] [nɒt] ;
Certainly not ;
当然 不是 ;

当然不是；

[ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['sɜːkəs] [brɪŋz] ['hɪðə(r)][nɒt]['əʊnli][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd]
the arrival of the circus brings hither not only the people of the town and
这 到达 的 这 马戏团 带来 这里 不是 仅有的 这 人们 的 这 镇 和
[və'sɪnəti] ,
vicinity ,
附近 ,

马戏团的到来不仅吸引了镇上及周边地区的人们，

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [taʊnz] [ɒv; əv]['westmɪnstə(r)] , ['ɒrɪndʒ] , [ænd; ənd] [lɔːs]
but even those of the neighboring towns of Westminster , Orange , and Los
但 甚至 那些 的 这 邻接 城镇 的 威斯敏斯特 , 橙子 , 和 洛杉矶
[niːtoʊz] .
Nietos .
涅托斯 .

甚至包括邻近的威斯敏斯特、奥兰治和洛斯涅托斯等城镇。

['ɒrɪndʒ] [striːt] [ɪz] ['kraʊdɪd] [wɪð] ['bʌgiz] [ænd; ənd]['wægənz][ɒv; əv]['daɪvəz] [ʃeɪps] ,
Orange Street is crowded with buggies and wagons of divers shapes ,
橙子 街道 是 挤 和 婴儿车 和 马车 的 潜水员 形状 ,

橙街上挤满了各种形状的马车和货车，

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][get] [θruː] .
so that it is difficult to get through .
所以 那 它 是 难的 到 得到 通过 .

所以很难通过。

[ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] [ɒv; əv] ['setləz] [kʌm] [æz; əz][wʌn][mæn] .
The whole world of settlers come as one man .
这 所有的 世界 的 定居者 来 作为 一 男人 .

所有定居者都像一个人一样。

[jʌŋ] , [braɪt] [gɜːlz] , [wɪð] [ðeə(r)] [heə(r)] ['prɪtɪli] [b'æŋgd] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] [aɪz] , ['sɪtɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [frʌnt] [siːts] ,

Young , bright girls , with their hair prettily banged over their eyes , sitting on the front seats ,

年轻的 ， 明亮的 女孩们 ， 和 他们的 头发 漂亮 砰的一声 超过 他们的 眼睛 ， 坐着 在 这 正面 座位 ，

年轻貌美的女孩们，头发漂亮地梳在眼前，坐在前排座位上。

[draɪv] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðiːz] ['viːək(ə)lz] , [ænd; ənd] ['greɪsfəli] [ˌʌp'set] ['pɑːsɪŋ] [pə'destriənz] , ['tʃætə(r)] [ænd; ənd] [ʃəʊ] [ðeə(r)] [waɪt] [tiːθ] ;

drive some of these vehicles , and gracefully upset passing pedestrians , chatter and show their white teeth ;

驾驶 一些 的 这些 车辆 ， 和 优雅地 沮丧的 通过 行人 ， 喋喋不休 和 展示 他们的 白色的 牙齿 ；

驾驶这些车辆，优雅地扰乱过往行人，喋喋不休，露出洁白的牙齿；

[ðə; ði] ['spæniʃ] [s'ɛnɔːɹˌɪtəz] [frɒm; frəm] [lɔːs] [niːtoʊz] ['kʌvə(r)] [juː; jʊ] [wɪð] [ðeə(r)] [wɔːm] ,

the Spanish senoritas from Los Nietos cover you with their warm ,

这 西班牙语 小姐们 从 洛杉矶 涅托斯 覆盖 你 和 他们的 温暖的 ，

来自洛斯涅托斯的西班牙小姑娘们用她们温暖的......

['ɑːd(ə)nt] ['glɑːnsɪz] [frɒm; frəm] ['ʌndə(r)] [ðeə(r)] [leɪs] [mæn'tɪlə] ;

ardent glances from under their lace mantillas ;

热心 眼神 从 在下面 他们的 蕾丝 曼蒂拉 ；

她们从蕾丝头巾下投来炽热的目光；

[ðə; ði] ['mærid] ['wɪmɪn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kʌntri] , [drest] [ɪn] [ðeə(r)] ['leɪtɪst] [ænd; ənd] [best] ['fæʃnz] ,

the married women from the country , dressed in their latest and best fashions ,

这 已婚 女性 从 这 国家 ， 穿着 在 他们的 最新的 和 最好的 时尚 ，

来自乡村的已婚妇女们，都穿着她们最新最时髦的服装。

[liːn] [wɪð] [praɪd] [ɒn] [ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sʌnbɜːnd] ['fɑːrmərz] , [huː] [ɑː(r); ə(r)] [drest] [ɪn] [əʊld] [hæts] ,

lean with pride on the arms of the sunburned farmers , who are dressed in old hats ,

倾斜 和 自豪 在 这 武器 的 这 晒伤 农民 ， WHO 是 穿着 在 老的 帽子 ，

他们骄傲地倚靠在那些戴着旧帽子、皮肤晒得通红的农民的胳膊上。

[dʒiːn] [pænts] , [ænd; ənd] ['flænl] [ʃɜːrts] , ['fɑːsənd] [wɪð] [hʊk] [ænd; ənd] [aɪ] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['nekˌtaɪz] .

jean pants , and flannel shirts , fastened with hook and eye , and without neckties .

牛仔裤 裤子 ， 和 绒布 衬衫 ， 系紧 和 钩 和 眼睛 ， 和 没有 领带 .

牛仔裤和法兰绒衬衫，用钩扣固定，不系领带。

[ɔːl] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [miːt] [ænd; ənd] [griːt] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , ['gɒsɪp] ,

All these people meet and greet each other , gossip ,

全部 这些 人们 见面 和 迎接 每个 其他 ， 闲话 ，

这些人互相见面问候，闲聊八卦，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɪn'spekt] [wɪð] ['krɪtɪk(ə)l] [aɪ] [ðə; ði] [dresɪz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['neɪbəz] ,

and the women inspect with critical eye the dresses of their neighbors ,

和 这 女性 检查 和 批判的 眼睛 这 连衣裙 的 他们的 邻居 ，

女人们会用挑剔的目光审视邻居们的穿着。

[tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] “ ['veri] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] .
to see if they are “ very fashionable .
到 看 如果 他们 是 “ 非常 时髦 .

看看他们是否“非常时尚”。

” [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['bʌgiz] [ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] ['kʌvəd] [wɪð] ['flaʊəz] , [wɪtʃ] [lʊk] [laɪk][hjuːdʒ] ['bukeiz] ;
” Among the buggies are some covered with flowers , which look like huge bouquets ;
” 之中 这 婴儿车 是 一些 涵盖 和 花朵 , 哪个 看 喜欢 巨大的 花束 ;

”在这些婴儿车中，有些车上装饰着鲜花，看起来像巨大的花束；

[ðə; ði] [jʌŋ] [men] , ['maʊntɪd] [ɒn] ['mʌstæŋz] ,
the young men , mounted on mustangs ,
这 年轻的 男人 , 安装 在 野马 ,

这些年轻人骑着野马，

[bend] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [haɪ] ['meksɪkən] ['sædlz] [ænd; ənd][pɪə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði][hæts][ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [g'ɜːlz] ;
bend from their high Mexican saddles and peer under the hats of the young girls ;
弯曲 从 他们的 高的 墨西哥 马鞍 和 同伴 在下面 这 帽子 的 这 年轻的 女孩们 ;

他们从高高的墨西哥马鞍上弯下腰，窥视年轻女孩的帽子底下；

[ðə; ði][hɑːf] - [waɪld] ['hɔːsɪz] , ['fraɪt(ə)nd] [baɪ][ðə; ði] [nɔɪz] [ænd; ənd] [kən'fjuːʒn] , [lʊk] [hɪə(r)][ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɪð] [ðeə(r)] ['blʌdʃɒt] [aɪz] ,
the half - wild horses , frightened by the noise and confusion , look here and there with their bloodshot eyes ,
这 一半 - 荒野 马匹 , 害怕 经过 这 噪音 和 困惑 , 看 这里 和 那里 和 他们的 充血 眼睛 ,

那些半野生的马匹被喧闹和混乱吓坏了，它们布满血丝的眼睛四处张望。

[kɜː'vet] , [rɪə(r)] , [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [ˌʌn'siːt] [ðeə(r)]['raɪdəz] ,
curvet , rear , and try to unseat their riders ,
曲线 , 后部 , 和 尝试 到 罢免 他们的 骑手 ,

弯曲、后退，并试图将骑手甩下马背。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kuːl] ['raɪdəz] [siːm] [tuː; tə] [peɪ] [nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
but the cool riders seem to pay no attention to them .
但 这 凉爽的 骑手 似乎 到 支付 不 注意力 到 他们 .

但那些酷炫的骑手们似乎并不在意他们。

[ðeɪ] [ɔːl] [spiːk] [ɒv; əv] “ [ðə; ði] ['greɪtɪst] [ə'trækʃ(ə)n] ,
They all speak of “ the greatest attraction ,
他们 全部 说话 的 “ 这 最 景点 ,

他们都谈到了“最大的吸引力”，

” [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ɪk'sel] ['evriθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [siːn] [bɪ'fɔː(r)] .
” which was about to excel everything that had been seen before .
” 哪个 曾是 关于 到 Excel 一切 那 有 到过 已见 前 .

“它即将超越之前所见到的一切。”

['truːli] [ðə; ði] ['fleɪmɪŋ] ['poʊstərz] [ə'naʊnst] ['dʒenjuɪn] ['wʌndər] .
Truly the flaming posters announced genuine wonders .
真的 这 炽盛 海报 宣布 真的 奇迹 .

那些熊熊燃烧的海报确实预示着真正的奇迹。

[ðə; ði][prə'praɪətə(r)] , [hɜːrʃ] , [ðæt] [rɪ'naʊnd] “ ['ɑːtɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪp] ,
The proprietor , Hirsch , that renowned “ artist of the whip ,
这 业主 , 赫希 , 那 著名 “ 艺术家 的 这 鞭 ,

店主赫希，那位著名的“鞭子艺术家”，

" [wɪl] [ɪn][ðə; ði][ə'riːnə] [gɪv] [ə; eɪ] ['kɒntest] [wɪð] [ə; eɪ] [fɪəs] , [ˌʌn'teɪmd] ['æfrɪkən]['laɪən] .
" will in the arena give a contest with a fierce , untamed African lion .
" 将要 在 这 竞技场 给 一个 竞赛 和 一个 凶猛的 , 未驯服的 非洲 狮子 .

在竞技场上，他将与一头凶猛、未驯服的非洲狮进行一场比赛。

[ðə; ði]['laɪən] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['prəʊgræm] , [sprɪŋz] [ə'pɒn][ðə; ði][prə'praɪətə(r)] , [huːz] ['əʊnli]
The lion , according to the programme , springs upon the proprietor , whose only
这 狮子 , 根据 到 这 程序 , 弹簧 之上 这 业主 , 谁 仅有的
[dɪ'fens] [ɪz][hɪz; ɪz] [wɪp] .
defense is his whip .
防御 是 他的 鞭 .

根据节目描述，狮子会扑向主人，主人唯一的防御手段就是他的鞭子。

[ðɪs] ['sɪmp(ə)l] ['wepən] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] ([ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['prəʊgræm]) [wɪl] [tʃeɪndʒ] [ɪt'self]
This simple weapon in his hands (according to the programme) will change itself
这 简单的 武器 在 他的 双手 (根据 到 这 程序) 将要 改变 本身
['ɪntuː][ə; eɪ]['faɪəri] [sɔːd] [ænd; ənd] [ʃiːld] .
into a fiery sword and shield .
进入 一个 火热 剑 和 盾 .

根据节目内容，他手中的这件简单的武器将变成一把燃烧的剑和盾。

[ðə; ði][end][ɒv; əv] [ðɪs] [wɪp] [wɪl] [stɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['rætlsneɪk] , [flæʃ] [æz; əz] ['laɪtnɪŋ] ,
The end of this whip will sting as a rattlesnake , flash as lightning ,
这 结尾 的 这 鞭 将要 蜇 作为 一个 响尾蛇 , 闪光 作为 闪电 ,

这条鞭子的末端会像响尾蛇一样蜇人，像闪电一样闪光。

[ʃuːt] [æz; əz][ə; eɪ] ['θʌndəbəʊlt] , [ænd; ənd] [kiːp] [æt; ət][ə; eɪ]['prɒpə(r)] ['dɪstəns] [ðə; ði] [ɪn'reɪdʒd]
shoot as a thunderbolt , and keep at a proper distance the enraged
射击 作为 一个 霹雳 , 和 保持 在 一个 恰当的 距离 这 愤怒
['mɒnstə(r)] ,
monster ,
怪物 ,

像闪电一样射击，并与愤怒的怪物保持适当距离。

[huː] ['veɪnli] [rɔːrz] [ænd; ənd] [traɪz] [tuː; tə] [dʒʌmp] [ɒn] [ðə; ði] ['ɑːtɪst] .
who vainly roars and tries to jump on the artist .
WHO 徒劳地 咆哮 和 尝试 到 跳 在 这 艺术家 .

他徒劳地咆哮着，试图跳到艺术家身上。

[ðɪs] [ɪz][nɒt][ðə; ði][end] [jet] : [ˌsɪks'tiːn] - [jɪə(r)] - [əʊld]['ɔːrsoʊ] , [æn; ən] " [ə'merɪkən] ['hɜːkjəliːz] ,
This is not the end yet : sixteen - year - old Orso , an " American Hercules ,
这 是 不是 这 结尾 然而 : 十六 - 年 - 老的 或者 , 一个 " 美国人 赫拉克勒斯 ,

但这还没完：16岁的奥尔索，一位"美国大力神"，

" [bɔːn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [waɪt] ['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['ɪndiən] ['mʌðə(r)] , [wɪl] ['kæri] [ə'raʊnd] [sɪks] ['piːp(ə)l] ,
" born of a white father and Indian mother , will carry around six people ,
" 出生 的 一个 白色的 父亲 和 印度 母亲 , 将要 携带 大约 六 人们 ,

"父亲是白人，母亲是印第安人，将携带大约六个人。"

[θriː] [ɒn] [iːtʃ] ['ʃəʊldə(r)] ; [bɪ'saɪdz] [ðɪs] , [ðə; ði]
three on each shoulder ; besides this , the
三 在 每个 肩膀 ; 除了 这 , 这

每侧肩膀上有三个；除此之外，

['mænɪdʒmənt] ['ɒfəz] [wʌn] ['hʌndrəd] ['dɒləz] [tuː; tə] ['eni] [mæn] , [rɪ'gɑːdləs] [ɒv; əv] ['kʌlə(r)] ,
management offers one hundred dollars to any man , regardless of color ,
管理 优惠 一 百 美元 到 任何 男人 , 不管 的 颜色 ,

管理层承诺向任何男性提供一百美元，不限肤色。

[huː] [kæn; kən] [θrəʊ] ['ɔːrsoʊ][ɪn][ə; eɪ] ['reslɪŋ] [mætʃ] .
who can throw Orso in a wrestling match .
WHO 能 扔 或者 在 一个 摔角 匹配 .

谁能在摔跤比赛中把奥尔索摔倒在地。

[ə; eɪ]['ruːmə(r)][ə'rəʊz][ɪn]['ænəˌhaɪm] [ðæt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['maʊntənz] [ɒv; əv][sæn; sɑːn][ˌbɜːrnər'diːnoʊ]
A rumor arose in Anaheim that from the mountains of San Bernardino
一个 谣言 出现 在 阿纳海姆 那 从 这 山脉 的 圣 贝尔纳迪诺
['kɒmz] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['pɜːpəs] [ðə; ði] “ ['grɪzli] ['kɪlə(r)] ,
comes for this purpose the “ Grizzly Killer ,
来 为了 这 目的 这 “ 灰熊 杀手 ,

阿纳海姆流传着一个谣言，说圣贝尔纳迪诺山脉中出现了一个“灰熊杀手”，其目的就是为了这个目的。

” [ə; eɪ]['hʌntə(r)] [huː] [wɒz; wəz] ['selɪbreɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['breɪvəri][ænd; ənd] [streŋθ] , [ænd; ənd]
” a hunter who was celebrated for his bravery and strength , and
” 一个 猎人 WHO 曾是 著名 为了 他的 勇敢 和 力量 , 和
[huː] , [sɪns] [ˌkælə'fɔːniə][wɒz; wəz]['set(ə)ld] ,
who , since California was settled ,
WHO , 自从 加利福尼亚州 曾是 定居 ,

“一位以勇敢和力量著称的猎人，自从加利福尼亚有人定居以来，

[wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst][mæn] [huː] [ə'tækt] [ðiːz] [greɪt] [beəz] ['sɪŋg(ə)l] - ['hændɪd][ænd; ənd] [ɑːmd]
was the first man who attacked these great bears single - handed and armed
曾是 这 第一的 男人 WHO 遭到攻击 这些 伟大的 熊 单身的 - 递交 和 武装
['əʊnli] [wɪð] [ə; eɪ] [naɪf] .
only with a knife .
仅有的 和 一个 刀 .

他是第一个单枪匹马，仅凭一把刀就与这些巨熊搏斗的人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['prɒbəb(ə)l] ['vɪktəri] [ɒv; əv][ðə; ði] “ ['grɪzli] ['kɪlə(r)] ” ['əʊvə(r)][ðə; ði][ˌsɪks'tiːn] - [jɪə(r)] - [əʊld]
It is the probable victory of the “ Grizzly Killer ” over the sixteen - year - old
它 是 这 可能 胜利 的 这 “ 灰熊 杀手 ” 超过 这 十六 - 年 - 老的
['æθliːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɜːkəs] [ðæt] ['haɪli] [ik'sait] [ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv][ðə; ði] [meɪlz] [ɒv; əv]['ænəˌhaɪm] ,
athlete of the circus that highly excites the minds of the males of Anaheim ,
运动员 的 这 马戏团 那 高度 兴奋 这 思想 的 这 男性 的 阿纳海姆 ,

“灰熊杀手”很可能战胜这位16岁的马戏团运动员，这让阿纳海姆的男人们兴奋不已。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪf] ['ɔːrsoʊ] , [huː] [ʌn'tɪl] [naʊ] , [frɒm; frəm][ðə; ði][ət'læntɪk][tuː; tə][ðə; ði][pə'sɪfɪk] , [hæd; həd]
because if Orso , who until now , from the Atlantic to the Pacific , had
因为 如果 或者 , WHO 直到 现在 , 从 这 大西洋 到 这 太平洋 , 有
[ˌəʊvə'θrəʊn] [ðə; ði] [strɒgɪst] [ə'mɛrɪkənz] ,
overthrown the strongest Americans ,
被推翻 这 最强 美国人 ,

因为如果奥尔索——迄今为止，从大西洋到太平洋，他已经推翻了最强大的美国人——

[wɪl] [biː; bi] [dɪ'fiːtɪd] , [greɪt] ['glɔːri] [wɪl] ['kʌvə(r)][ɔːl][ˌkælə'fɔːniə] .
will be defeated , great glory will cover all California .
将要 是 战败 , 伟大的 荣耀 将要 覆盖 全部 加利福尼亚州 .

必将战败，伟大的荣耀将笼罩整个加利福尼亚。

[ðə; ði] ['femənɪn] [maɪndz][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [les] [ɪk'saɪtɪd][baɪ][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
The feminine minds are not less excited by the following number of the
这 女性 思想 是 不是 较少的 兴奋的 经过 这 下列的 数字 的 这
['prəʊgræm] :
programme :
程序 :

节目中的以下几个环节同样令女性观众兴奋不已：

['ɔːrsoʊ] [wɪl] ['kæri] , [ɒn][ə; eɪ][pəʊl] ['θɜːti] [fiːt] [haɪ] , [ə; eɪ][smɔːl] ['feəri] , [ðə; ði] “ ['wʌndə(r)]
Orso will carry , on a pole thirty feet high , a small fairy , the “ Wonder
或者 将要 携带 , 在 一个 极 三十 脚 高的 , 一个 小的 仙女 , 这 “ 想知道

奥尔索将用一根三十英尺高的杆子托着一个小仙女，也就是“奇迹”。

[ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,
of the World ,
的 这 世界 ,

世界，

" [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['pəʊstə(r)] [sez] [ðæt] [ʃi:; ʃi][ɪz][ðə; ði][məʊst] ['bju:tɪf(ə)l] [gɜ:l] [ðæt] ['evə(r)][lɪvd; 'laɪvd]
" of which the poster says that she is the most beautiful girl that ever lived
" 的 哪个 这 海报 说道 那 她 是 这 最多 美丽的 女孩 那 曾经 居住地
[ɒn] [ðɪs] [ɜ:θ] [sɪns] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] " ['krɪstʃən] ['ɪərə] .
on this earth since the beginning of the " Christian Era .
在 这 地球 自从 这 开始 的 这 " 基督教 时代 .

海报上说，她是自"基督教纪元"以来地球上最美丽的女孩。

" [ðəʊ] [ʃi:; ʃi][ɪz]['əʊnli] [ˌθɜ:'ti:n] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] ,
" Though she is only thirteen years of age ,
" 尽管 她 是 仅有的 十三 年 的 年龄 ,

"虽然她只有十三岁，

[ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] ['ɔ:lsəʊ] ['ɒfəz] [wʌn] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] [tu:; tə] ['evri] ['meɪdn] , " [wɪ'ðaʊt] [rɪ'gɑ:d]
the management also offers one hundred dollars to every maiden , " without regard
这 管理 还 优惠 一 百 美元 到 每一个 少女 , " 没有 看待
[tu:; tə]['kʌlə(r)][ɒv; əv][skɪn] ,
to color of skin ,
到 颜色 的 皮肤 ,

管理层还向每位少女提供一百美元，"不考虑肤色"。

" [hu:] [wɪl] [deə(r)][tu:; tə] [kəm'pi:t] [ænd; ənd] [rest] [ðə; ði][pɑ:m][ɒv; əv] ['bju:ti] [frɒm; frəm] [ðɪs] "
" who will dare to compete and wrest the palm of beauty from this "
" WHO 将要 敢 到 竞争 和 夺取 这 棕榈 的 美丽 从 这 "
['eəriəl]['eɪndʒl] .
Aerial Angel .
天线 天使 .

谁敢与这位"空中天使"竞争，夺走她的美丽桂冠?

" [ðə; ði] ['meidnz] [ɒv; əv]['ænəˌhaɪm] , [bəuθ] [greɪt] [ænd; ənd] [smɔ:l] , [meɪk] [gri'meis] [ɒn] ['ri:dɪŋ] [ðɪs]
" The maidens of Anaheim , both great and small , make grimaces on reading this ,
" 这 少女们 的 阿纳海姆 , 两个都 伟大的 和 小的 , 制作 鬼脸 在 阅读 这 ,

"阿纳海姆的少女们，无论老幼，读到这段话都会露出不悦的表情。"

[ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [nɒt][bi:; bi]['leɪdilaɪk][tu:; tə]['entə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['kɒntest] .
and say that it would not be ladylike to enter such a contest .
和 说 那 它 会 不是 是 淑女 到 进入 这样的 一个 竞赛 .

并说参加这样的比赛有失淑女风范。

[ˌnevəðə'les] [ðeɪ] ['glædli] [sə'rendə(r)] [ðə; ði] ['kʌmfət] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['rɒkɪŋ] [tʃeəz] ['rɑ:ðə(r)][ðæn; ðən]
Nevertheless they gladly surrender the comfort of their rocking chairs rather than
尽管如此 他们 乐意 投降 这 舒适 的 他们的 摇滚 椅子 相当 比
[mɪs] [ðə; ði] [ʃəʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɑ:ns] [ɒv; əv] ['si:ɪŋ] [ðeə(r)] ['tʃaɪldɪʃ] ['raɪv(ə)l] ,
miss the show and the chance of seeing their childish rival ,
错过 这 展示 和 这 机会 的 看到 他们的 幼稚 竞争对手 ,

然而，他们宁愿放弃摇椅的舒适，也不愿错过这场演出和见到他们幼稚对手的机会。

[ɪn] [hu:z] ['bju:ti] , [ɪn][kəm'pærɪs(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] ['sɪstəz] - , [fɔ:(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [nʌn] [ɒv; əv]
in whose beauty , in comparison with the sisters Bimpa , for instance , none of
在 谁 美丽 , 在 比较 和 这 姐妹 - , 为了 实例 , 没有任何 的
[ðem; ðəm] [bɪ'li:vd] .
them believed .
他们 相信 .

与姐妹比姆帕相比，她们谁也不相信她的美貌。

[ðə; ði] [tu:] ['sɪstəz] - , [ðə; ði]['eldə(r)][rɪ'fju:rioʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['jʌŋgə] [mə'sɪdi:z] , ['sɪtɪŋ]
The two sisters Bimpa , the elder Refugio , and the younger Mercedes , sitting
这 二 姐妹 - , 这 长老 雷富吉奥 , 和 这 年轻 奔驰 , 坐着
['greɪsfəli] [ɪn][ə; eɪ] ['hænsəm] ['bʌgi] ,
gracefully in a handsome buggy ,
优雅地 在 一个 英俊的 有缺陷的 ,

姐姐比姆帕、妹妹雷富吉奥和妹妹梅赛德斯优雅地坐在漂亮的马车里。

[ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['riːdɪŋ] [ðə; ði]
are now reading the
是 现在 阅读 这

现在正在阅读

['poʊstərz] ; [ðeə(r)]['feɪsɪz] [ʃəʊ] [nəʊ] [treɪs] [ɒv; əv][ɪ'məʊʃ(ə)n] ,
posters ; their faces show no trace of emotion ,
海报 ; 他们的 面孔 展示 不 痕迹 的 情感 ，

海报上的人物脸上没有任何表情。

[ðəʊ] [ðeɪ] [fiːl] [ðæt] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv]['ænəˌhaɪm][ɑː(r); ə(r)][ɒn][ðem; ðəm] ,
though they feel that the eyes of Anaheim are on them ,
尽管 他们 感觉 那 这 眼睛 的 阿纳海姆 是 在 他们 ，

虽然他们感觉安纳海姆的目光都集中在他们身上，

[æz; əz] [ɪf] ['sʌplɪˌkeɪtɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði]['ɒnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] ['kaʊnti] , [ænd; ənd]
as if supplicating them to save the honor of the whole county , and
作为 如果 恳求 他们 到 节省 这 荣誉 的 这 所有的 县 ， 和
[wɪð] [ə; eɪ][ˌpætri'ɒtɪk] [praɪd] ,
with a patriotic pride ,
和 一个 爱国 自豪 ，

仿佛在恳求他们保全全县的荣誉，带着一种爱国的自豪感，

['faʊndɪd] [ə'pɒn][ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz] [nʌn] [mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən] [ðiːz] [tuː]
founded upon the conviction that there is none more beautiful than these two
创立 之上 这 定罪 那 那里 是 没有任何 更多的 美丽的 比 这些 二
[ˌkælə'fɔːniə] ['flaʊəz] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['maʊntənz] [ænd; ənd] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] .
California flowers in all the mountains and cañons of the whole world .
加利福尼亚州 花朵 在 全部 这 山脉 和 峡谷 的 这 所有的 世界 .

其根基在于：全世界所有的山川峡谷中，没有比这两种加州花卉更美丽的了。

[əʊ] , ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn'diːd] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['sɪstəz] [rɪ'fjuːrioʊ][ænd; ənd] [mə'sɪdiːz] !
Oh , beautiful indeed are the sisters Refugio and Mercedes !
哦 ， 美丽的 的确 是 这 姐妹 雷富吉奥 和 奔驰 ！

哦，雷富吉奥和梅赛德斯姐妹真是太漂亮了！

[nɒt] [ɪn] [veɪn] [dʌz] [ðə; ði][pjʊə(r)] [kæ'stɪliən] [blʌd] [fləʊ] [ɪn][ðeə(r)] [veɪns] ,
Not in vain does the pure Castilian blood flow in their veins ,
不是 在 徒劳 做 这 纯的 卡斯蒂利亚语 血 流动 在 他们的 静脉 ，

他们血管里流淌着纯正的卡斯蒂利亚血统，这绝非徒劳。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeə(r)]['mʌðə(r)] ['kɒnstəntli] [ri'fəːz] , ['ʃəʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][dɪs'deɪn][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] ['kʌləd]
to which their mother constantly refers , showing her disdain for all colored
到 哪个 他们的 母亲 不断地 指 ， 显示 她 蔑视 为了 全部 有色
['reɪsɪz] ,
races ,
种族 ，

他们的母亲经常提及此事，以此表达她对所有有色人种的蔑视。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] .
as well as for the Americans .
作为 出色地 作为 为了 这 美国人 .

也包括美国人。

[ðə; ði] ['fɪgəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪstəz] [ɑː(r); ə(r)]['slendə(r)] , ['sʌt(ə)l] , [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv] [mɪ'stɪəriəs]
The figures of the sisters are slender , subtle , and full of mysterious
这 数据 的 这 姐妹 是 苗条 ， 微妙的 ， 和 满的 的 神秘
[greɪs] ,
grace ,
优雅 ，

姐妹俩身形纤细，气质优雅，充满神秘的魅力。

['kwaɪət] , [ænd; ənd][səʊ][lʌg'ʒʊəriəs] [ðæt] [ðeɪ] ['greɪtli] [ɪm'pres] [ɔːl] [jʌŋ] [men] [huː] [kʌm] [nɪə(r)]
quiet , and so luxurious that they greatly impress all young men who come near
安静的 ， 和 所以 豪华 那 他们 非常 令人印象深刻全部 年轻的 男人 WHO 来 靠近
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

它们静谧而奢华，给所有靠近它们的年轻男子留下了深刻的印象。

[frɒm; frəm] ['dɔːnə] [rɪ'fjuːrioʊ][ænd; ənd] [mə'sɪdiːz] [eks'heil][ə; eɪ] [tʃɑːm] [æz; əz][ðə; ði] ['freɪgrəns]
From Donnas Refugio and Mercedes exhales a charm as the fragrance
从 唐娜 雷富吉奥 和 奔驰 呼气 一个 魅力 作为 这 香味
[frɒm; frəm][ðə; ði][mæg'nəʊliə][ænd; ənd][ðə; ði]['lɪli] .
from the magnolia and the lily .
从 这 木兰 和 这 百合 .

Donnas Refugio 和 Mercedes 散发着木兰和百合般的迷人香气。

[ðeə(r)]
Their
他们的

他们的

['feɪsɪz][ɑː(r); ə(r)] ['delɪkət] , [kəm'plekʃənz] [træns'pærənt] [wɪð] [ə; eɪ] [slaɪt] ['rəʊzi][tɪnt] , [æz; əz] [ɪf] [i'ljuːm]
faces are delicate , complexions transparent with a slight rosy tint , as if illumed
面孔 是 精美的 ， 肤色 透明的 和 一个 轻微 红润 着色 ， 作为 如果 照明
[wɪð] [ðə; ði] [dɔːn] ;
with the dawn ;
和 这 黎明 ;

她们面容清秀，肤色透亮，略带玫瑰色，仿佛沐浴在晨曦之中；

[ðə; ði] [aɪz] [dɑːk] [ænd; ənd] ['driːmi] , [swiːt] , ['ɪnəs(ə)nt] , [ænd; ənd]['tendə(r)][ɪn][ðeə(r)]['glɑːnsɪz] .
the eyes dark and dreamy , sweet , innocent , and tender in their glances .
这 眼睛 黑暗的 和 梦幻般的 ， 甜的 ， 清白的 ， 和 投标 在 他们的 眼神 .

眼神深邃而梦幻，甜美、纯真、温柔。

[ræpt] [ɪn] ['mʌzlɪn] [ri'bəusəu; rei-] , [ðeɪ] [sɪt][ɪn][ðeə(r)] ['bʌgi] [ɐd'ɔːnd] [wɪð] ['flaʊəz] , [pjʊə(r)]
Wrapped in muslin rebosos , they sit in their buggy adorned with flowers , pure
包装 在 细棉布 包带 ， 他们 坐 在 他们的 有缺陷的 装饰 和 花朵 ， 纯的
[ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)nt] ,
and innocent ,
和 清白的 ，

她们裹着薄纱披肩，坐在装饰着鲜花的婴儿车里，纯洁无辜。

[ʌn'kɒnʃəs] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] ['bjuːti] .
unconscious of their own beauty .
无意识 的 他们的 自己的 美丽 .

她们没有意识到自己的美丽。

['ænəˌhaɪm] [lʊkt] [ə'pɒn][ðem; ðəm] , [dɪ'vaʊəd] [ðem; ðəm] [wɪð] [ɪts] [aɪz] , [wɒz; wəz] [praʊd] [ɒv; əv]
Anaheim looked upon them , devoured them with its eyes , was proud of
阿纳海姆 看起来 之上 他们 ， 吞噬 他们 和 它是 眼睛 ， 曾是 自豪的 的
[ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [lʌvd] [ðem; ðəm] .
them , and loved them .
他们 ， 和 喜爱 他们 .

阿纳海姆注视着他们，用目光吞噬着他们，为他们感到骄傲，并深爱着他们。

[huː] [ðen] [ɪz] [ðɪs] “ ['dʒeni] , ” [ðæt] [kæn; kən] [wɪn] ['vɪktəri] ['əʊvə(r)] [ðiːz] ?
Who then is this “ Jenny , ” that can win victory over these ?
WHO 然后 是 这 “ 珍妮 ， ” 那 能 赢 胜利 超过 这些 ?

那么，这个“珍妮”究竟是谁，才能战胜她们？

“ ['truːli] , ” [ðə; ði] ['sætədeɪ] [rɪ'vjuː] [rəʊt] , “ [wen] ['lɪt(ə)l] ['dʒeni] [hæd; həd] [klaɪmd] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɒp]
“ Truly , ” the Saturday Review wrote , “ when little Jenny had climbed to the top
“ 真的 , ” 这 周六 审查 写道 , “ 什么时候 小的 珍妮 有 攀登 到 这 顶部
[ɒv; əv] [ðə; ði] [mɑːst] ,
of the mast ,
的 这 桅杆 ,

《星期六评论》写道：“的确，当小珍妮爬到桅杆顶端时，

['restɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['paʊəf(ə)l] ['ʃəuldəz] [ɒv; əv] ['ɔːrsoʊ] , [ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['emɪnəns] ,
resting on the powerful shoulders of Orso , and from this eminence ,
休息 在 这 强大的 肩膀 的 或者 , 和 从 这 卓越 ,
[sə'spendɪd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ɜːθ] ,
suspended above the earth ,
暂停 多于 这 地球 ,

它倚靠在奥尔索强壮的肩膀上，并从这高地上悬于大地之上，

[ɪn] ['deɪndʒə(r)] [ɒv; əv] [deθ] , [ʃiː; ʃi] [ˌaʊt'stretʃt] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ænd; ənd] [pɔɪzd] [laɪk] [ə; eɪ] ['bʌtəflaɪ]
in danger of death , she outstretched her arms and poised like a butterfly
在 危险 的 死亡 , 她 伸展 她 武器 和 准备 喜欢 一个 蝴蝶
,
,
,

濒临死亡之际，她伸展双臂，像蝴蝶一样摆出姿态。

[ðə; ði] ['sɜːkəs] [bɪ'keɪm] ['saɪlənt] [ænd; ənd] [ɔːl] [aɪz] [ænd; ənd] [hɑːts] ['fɒləʊd] [wɪð] [tremblɪŋ] [ðə; ði]
the circus became silent and all eyes and hearts followed with trembling the
这 马戏团 成为 沉默的 和 全部 眼睛 和 心 随后 和 发抖 这
['muːvmənts] [ɒv; əv] [ðɪs] ['wʌndəf(ə)l] [tʃaɪld] .
movements of this wonderful child .
移动 的 这 精彩的 孩子 .

马戏团鸦雀无声，所有人的目光和心都颤抖着跟随这个奇妙孩子的一举一动。

[ðæt] [hiː; hi] [huː] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [mɑːst] [ɔː(r)] [ɒn] [ə; eɪ] [hɔːs] , ” [kən'kluːdɪd] [ðə; ði] ['sætədeɪ]
That he who saw her on the mast or on a horse , ” concluded the Saturday
那 他 WHO 锯 她 在 这 桅杆 或者 在 一个 马 , ” 结束 这 周六

“凡在桅杆上或马背上看见她的人，”星期六的信中这样总结道。

[rɪ'vjuː] , “ [wɪl] ['nevə(r)] [fə'get] [hɜː(r); hə(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['peɪntə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] ,
Review , “ will never forget her , because the greatest painter in the world ,
审查 , “ 将要 绝不 忘记 她 , 因为 这 最 画家 在 这 世界 ,
['iːv(ə)n] ['mɪstə(r)] . ['hɑːvi] ,
even Mr . Harvey ,
甚至 先生 . 哈维 ,

评论道：“永远不会忘记她，因为世界上最伟大的画家，即使是哈维先生，

[ɒv; əv] [sæn; sɑːn] [fræn'sɪskəʊ] , [huː] ['dekəreɪtɪd] [ðə; ði] ['pæləs] [həʊ'tel] , [kʊd; kəd] [peɪnt] ['nʌθɪŋ] ['iːkwəl]
of San Francisco , who decorated the Palace Hotel , could paint nothing equal
的 圣 弗朗西斯科 , WHO 装饰 这 宫殿 酒店 , 可以 画 没有什么 平等的
[tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .
to it .
到 它 .

旧金山的一位画家，曾为皇宫酒店进行过装饰，但他的作品却无法与之媲美。

” [ðə; ði] [juːðz] [ɒv; əv] ['ænəˌhaɪm] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'næməd] [baɪ] [ðə; ði] ['mɪsɪz] - [wɜː(r); wə(r)]
” The youths of Anaheim who were enamored by the Misses Bimpa were
” 这 青年 的 阿纳海姆 WHO 是 爱慕 经过 这 小姐们 - 是
['skeptɪk(ə)l] [ɒv; əv] [ðɪs] ,
skeptical of this ,
怀疑论者 的 这 ,

“那些迷恋宾帕小姐的阿纳海姆青年对此持怀疑态度。”

[ænd; ənd] [ə'fɜːrm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] “ ['hʌmbʌg] , ” [bʌt; bət] [ðɪs] ['kwestʃən] [wɪl] [biː; bi]['set(ə)ld]
and affirmed that it was a “ humbug , ” but this question will be settled
和 确认 那 它 曾是 一个 “ 骗子 , ” 但 这 问题 将要 是 定居
[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .
in the evening .
在 这 晚上 .

并断言这是一个“骗局”，但这个问题将在晚上得到解决。

['miːnwaɪl] , [ðə; ði] [kə'məʊʃn] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['sɜːkəs][ɪz] [ɪn'kriːsɪŋ] [iːtʃ] ['məʊmənt] .
Meanwhile , the commotion around the circus is increasing each moment .
同时 , 这 骚动 大约 这 马戏团 是 增加 每个 片刻 .

与此同时，马戏团周围的骚动越来越大。

[frɒm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [lɒŋ] ,
From among the long ,
从 之中 这 长的 ,

从长篇小说中，

[ləʊ] ['wʊdn] ['bɪldɪŋz] [sə'raʊndɪŋ] [ðə; ði]['kænvəs]['sɜːkəs][ðeə(r)] ['kɒmz] [ðə; ði][rɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
low wooden buildings surrounding the canvas circus there comes the roar of the
低的 木制的 建筑物 周围 这 帆布 马戏团 那里 来 这 吼 的 这
['laɪənz][ænd; ənd] ['elɪfənt] ;
lions and elephant ;
狮子 和 大象 ;

低矮的木制建筑环绕着帆布马戏团，狮子和大象的咆哮声传来；

[ðə; ði] ['pærəts] , ['fɑːsənd] [tuː; tə] [rɪŋz] ['hæŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [hʌt] , [fɪl] [ðə; ði][eə(r)] [wɪð] [ðeə(r)][kraɪz]
the parrots , fastened to rings hanging to the huts , fill the air with their cries
这 鹦鹉 , 系紧 到 戒指 绞刑 到 这 小屋 , 充满 这 空气 和 他们的 哭泣
[ænd; ənd] ['wɪslz] ;
and whistles ;
和 哨声 ;

鹦鹉被拴在悬挂在小屋上的环上，它们的叫声和哨声响彻天空；

[ðə; ði] ['mʌŋkiz] [swɪŋ] [sə'spendɪd] [baɪ][ðeə(r)][teɪlz][ɔː(r)] [mɒk] [ðə; ði]['pʌblɪk] ,
the monkeys swing suspended by their tails or mock the public ,
这 猴子 摇摆 暂停 经过 他们的 尾巴 或者 嘲笑 这 民众 ,

猴子们用尾巴吊着荡秋千，或者嘲笑公众，

[huː] [ɑː(r); ə(r)] [kept] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [baɪ][ə; eɪ][rəʊp] [fens] .
who are kept at a distance by a rope fence .
WHO 是 保留 在 一个 距离 经过 一个 绳索 栅栏 .

他们被绳索围栏隔开。

[æt; ət][lɑːst] , [frɒm; frəm][ðə; ði][meɪn] [ɪn'kləʊʒə] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [i'mɜːdʒ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs]
At last , from the main inclosure the procession emerges for the purpose
在 最后的 , 从 这 主要的 附件 这 游行 出现 为了 这 目的
[ɒv; əv] ['wetɪŋ] [ænd; ənd] [ə'stɒnɪʃɪŋ]
of whetting and astonishing
的 磨面 和 惊人

最后，游行队伍从主围场中出现，目的是激起和震撼观众。

[ðə; ði][ˌkjʊəri'ɒsəti][ɒv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk][tuː; tə][ə; eɪ]['greɪtə(r)][ɪk'stent] .
the curiosity of the public to a greater extent .
这 好奇心 的 这 民众 到 一个 更大的 程度 .

公众的好奇心大大增强。

[ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [ɪz] ['hedɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['gɔːdi] [bænd] - ['wægən] , [drɔːn] [baɪ][sɪks] ['prɑːnsɪŋ] ['hɔːsɪz]
The procession is headed by a gaudy band - wagon , drawn by six prancing horses
这 游行 是 标题 经过 一个 艳丽的 乐队 - 车皮 , 绘制 经过 六 轻快地跳跃 马匹
[wɪð] [faɪn] ['hɑːnɪs] ,
with fine harness ,
和 美好的 马具 ,

游行队伍的最前面是一辆华丽的花车，由六匹骏马拉着，车上套着精美的马具。

[ænd; ənd] ['feðər] [ɒn][ðeə(r)] [hedz] .
and feathers on their heads .
和 羽毛 在 他们的 头部 .

头上长着羽毛。

[ðə; ði]['raɪdəz][ɒn][ðə; ði] ['sædlz] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði]['kɒstjuːm][ɒv; əv] [frentʃ] [pɒ'stɪljən] .
The riders on the saddles are in the costume of French postilions .
这 骑手 在 这 马鞍 是 在 这 戏服 的 法语 邮差 .

马鞍上的骑手身着法国邮递员的服装。

[ɒn] [ðə; ði]['ʌðə(r)]['wægənz] [kʌm] ['keɪdʒɪz][ɒv; əv]['laɪənz] ,
On the other wagons come cages of lions ,
在 这 其他 马车 来 笼子 的 狮子 ,

其他车厢上装着狮子笼，

[ænd; ənd][ɪn] ['evri] [keɪdʒ][ɪz] ['siːtɪd] [ə; eɪ]['leɪdi] [wɪð] [æn; ən] ['ɒlɪv] [brɑːntʃ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] .
and in every cage is seated a lady with an olive branch in her hand .
和 在 每一个 笼 是 坐着 一个 女士 和 一个 橄榄 分支 在 她 手 .

每个笼子里都坐着一位女士，手里拿着一根橄榄枝。

[ðen] [f'ɒləʊz] [æn; ən] ['elɪfənt] , ['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ] ['kɑːpɪt] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['taʊə(r)][ɒn][ɪts] [bæk] ,
Then follows an elephant , covered with a carpet , and a tower on its back ,
然后 跟随 一个 大象 , 涵盖 和 一个 地毯 , 和 一个 塔 在 它是 后退 ,

接着出现了一头大象，身上盖着地毯，背上驮着一座塔。

[wɪtʃ] [kən'teɪnz] ['sevrəl] [men] [ə'reɪd] [æz; əz] [iːst] ['ɪndiən] ['hʌntəz] .
which contains several men arrayed as East Indian hunters .
哪个 包含 一些 男人 排列 作为 东方 印度 猎人 .

其中包含几名装扮成东印度猎人的男子。

[ðə; ði][bænd][ɪz] ['pleɪɪŋ] , [ðə; ði] [drʌmz] [ɑː(r); ə(r)] ['biːtɪŋ] , [ðə; ði]['laɪənz][ɑː(r); ə(r)] ['rɔːrɪŋ] , [ðə; ði]
The band is playing , the drums are beating , the lions are roaring , the
这 乐队 是 玩耍 , 这 鼓 是 殴打 , 这 狮子 是 咆哮 , 这
[wɪps] [ɑː(r); ə(r)] ['krækɪŋ] ;
whips are cracking ;
鞭子 是 裂纹 ;

乐队在演奏，鼓声在敲击，狮子在咆哮，鞭子在抽打；

[ɪn][ə; eɪ] [wɜːd] , [ðɪs] [ˌkævl'keɪd; 'kævlkeɪd] [muːvz] ['fɔːwəd] [wɪð] [greɪt] [nɔɪz] [ænd; ənd]['ʌprɔː(r)] .
in a word , this cavalcade moves forward with great noise and uproar .
在 一个 单词 , 这 车队 移动 向前 和 伟大的 噪音 和 骚动 .

总之，这场游行队伍在巨大的喧嚣和骚动中向前推进。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [nɒt] [ɔːl] : [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['elɪfənt] [ðeə(r)] [f'ɒləʊz] [ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [ɒn] [wiːlz] ,
But this is not all : behind the elephant there follows a machine on wheels ,
但 这 是 不是 全部 : 在后面 这 大象 那里 跟随 一个 机器 在 车轮 ,

但这还不是全部：大象身后还跟着一辆轮式机器。

[wɪð] [ə; eɪ][ˌləʊkə'məʊtɪv][paɪp] , ['sʌmwɒt] [rɪ'zemblɪŋ] [æn; ən] ['ɔːgən] , [wɪtʃ] , [bləʊn] [baɪ] [stiːm] ,
with a locomotive pipe , somewhat resembling an organ , which , blown by steam ,
和 一个 机车 管道 , 有些 类似 一个 器官 , 哪个 , 吹 经过 蒸汽 ,

它带有一根类似管风琴的火车管，由蒸汽吹奏，

[ɪ'mɪts] [ðə; ði][məʊst] [dɪs'kɔːdənt] [jel] [ænd; ənd] ['wɪslz] [ɪn'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] “ ['jæŋki] ['duːd(ə)l] .
emits the most discordant yells and whistles intended for the national “ Yankee Doodle .
发出 这 最多 不和谐的 喊叫 和 哨声 故意的 为了 这 国家的 “ 扬基 涂鸦 .

发出最不和谐的叫喊声和口哨声，意在奏响国歌“扬基歌”。

” [ðə; ði]
” The
” 这

“这

[ə'mɛrɪkənz] [kraɪ] “ [hə'rɑː] !
Americans cry “ Hurrah !
美国人 哭 “ 欢呼 !

美国人高呼“万岁！”

” [ðə; ði]['dʒɜːmənz] , “ [hɑːk] !
” the Germans , “ Hoch !
” 这 德国人 , “ 霍赫 !

德国人说：“Hoch！

” [ðə; ði]['meksɪkənz] , “ [iː]['viːvə; 'vaɪvə] ! ” [ænd; ənd][ðə; ði] [haʊl] [fɔː(r); fə(r)][dʒɔɪ] .
” the Mexicans , “ E viva ! ” and the Cahuillas howl for joy .
” 这 墨西哥人 , “ E 维瓦 ! ” 和 这 卡维拉斯 嗥 为了 喜悦 .

墨西哥人高呼“万岁！”，卡维拉人欢呼雀跃。

[ðə; ði] [kraʊdz] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] , [ðə; ði] [pleɪs] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['sɜːkəs] [bɪ'kʌmz] [dɪ'zɜːtɪd] , [ðə; ði] ['pærəts] [siːs] [ðeə(r)] ['tʃætə(r)] ,
The crowds follow the procession , the place around the circus becomes deserted , the parrots cease their chatter ,
这 人群 跟随 这 游行 , 这 地方 大约 这 马戏团 变成 荒凉的 , 这 鹦鹉 停止 他们的 喋喋不休 ,

人群跟随游行队伍散去，马戏团周围变得空无一人，鹦鹉也停止了鸣叫。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌŋkiz] [ðeə(r)][dʒɪm'næstɪks] .
and the monkeys their gymnastics .
和 这 猴子 他们的 体操 .

还有猴子们的体操表演。

[bʌt; bət] “ [ðə; ði] ['greɪtɪst] [ət'rækʃnz] ” [duː; də][nɒt] [teɪk] [pɑːt] [ɪn][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] .
But “ the greatest attractions ” do not take part in the procession .
但 “ 这 最 景点 ” 做 不是 拿 部分 在 这 游行 .

但“最吸引人的景点”并不参加游行。

[ðə; ði] “ [ɪn'kɒmprəbl] ['ɑːtɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪp] , ” [ðə; ði]['mænɪdʒə(r)] , [ðə; ði] “ [ʌn'kɒŋkərəb(ə)l] ['ɔːrsoʊ] , ” [ænd; ənd][ðə; ði] “ ['eɪndʒl] ,
The “ incomparable artist of the whip , ” the manager , the “ unconquerable Orso , ” and the “ Aërial Angel ,
这 “ 无与伦比 艺术家 的 这 鞭 , ” 这 经理 , 这 “ 不可征服的 或者 , ” 和 这 “ 天线 天使 ,

“无与伦比的鞭术艺术家”、经理、“不可征服的奥尔索”和“空中天使”，

['dʒeni] , ” [ɑː(r); ə(r)][ɔːl]['æbsənt] .
Jenny , ” are all absent .
珍妮 , ” 是 全部 缺席的 .

珍妮都缺席了。

[ɔːl] [ðɪs] [ɪz] [prɪ'zɜːvd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [səʊ][æz; əz][tuː; tə] [ə'trækt] [ðə; ði] [kraʊdz] .
All this is preserved for the evening so as to attract the crowds .
全部 这 是 保存完好 为了 这 晚上 所以 作为 到 吸引 这 人群 .

所有这些都是为了吸引人群而特意安排在晚上进行的。

[ðə; ði]['mænɪdʒə(r)][ɪz] ['sʌmweə(r)] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['wʊdn] ['bɪldɪŋz] , [ɔ:(r)] [lʊks] ['ɪntu:][ðə; ði]
The manager is somewhere in one of the wooden buildings , or looks into the
这 经理 是 某处 在 一 的 这 木制的 建筑物 ， 或者 看起来 进入 这
['tɪkɪt] ['sɛlɚz] [væn] ,
ticket seller's van ,
票 卖家的 货车 ，

经理要么在某栋木屋里，要么在往售票员的货车里看。

[weə(r)] [hi:; hi] [prɪ'tendz] [tu:; tə][bi:; bi]['æŋgri] .
where he pretends to be angry .
在哪里 他 假装 到 是 生气的 .

他假装生气。

['ɔ:rsoʊ][ænd; ənd]['dʒeni][ɑ:(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] [rɪŋ] ['præktɪsɪŋ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðeə(r)] [fi:ts] .
Orso and Jenny are in the ring practicing some of their feats .
或者 和 珍妮 是 在 这 戒指 练习 一些 的 他们的 壮举 .

奥尔索和珍妮正在擂台上练习他们的绝技。

['ʌndə(r)][ɪts]['kænvəs] [ru:f] [reɪn] [dʌst] [ænd; ənd]['saɪləns] .
Under its canvas roof reigns dust and silence .
在下面 它是 帆布 屋顶 统治 灰尘 和 沉默 .

帆布顶棚下，尘土和寂静笼罩着一切。

[ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] , [weə(r)] [ðə; ði] [si:ts] [ɑ:(r); ə(r)] [ə'reɪndʒd] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['təʊtəli] [dɑ:k] ; [ðə; ði] ['greɪtɪst]
In the distance , where the seats are arranged , it is totally dark ; the greatest
在 这 距离 ， 在哪里 这 座位 是 安排 ， 它 是 完全 黑暗的 ； 这 最
[pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði]
part of the
部分 的 这

远处，也就是座位摆放的地方，一片漆黑；大部分

[lait] [fɔ:ls] [θru:] [ðə; ði] [ru:f] [ɒn][ðə; ði] [rɪŋ] , [wɪð] [ɪts][sænd][ænd; ənd] ['sɔ:dʌst] ['kʌvərɪŋ] .
light falls through the roof on the ring , with its sand and sawdust covering .
光 瀑布 通过 这 屋顶 在 这 戒指 ， 和 它是 沙 和 锯末 覆盖 .

光线透过屋顶照射到覆盖着沙子和锯末的环形结构上。

[wɪð] [ðə; ði] [help] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪ] [lait] [wɪtʃ] ['fɪltəz] [θru:] [ðə; ði]['kænvəs][kæn; kən][bi:; bi] [si:n]
With the help of the gray light which filters through the canvas can be seen
和 这 帮助 的 这 灰色的 光 哪个 过滤器 通过 这 帆布 能 是 已见
[ə; eɪ] [hɔ:s] ['stændɪŋ] [nɪə(r)][ðə; ði]['pærəpɪt; 'pærəpet] .
a horse standing near the parapet .
一个 马 常设 靠近 这 栏杆 .

借助透过画布的灰色光线，可以看到一匹马站在栏杆附近。

[ðə; ði][bɪg] [hɔ:s] [fi:lz] ['veri] ['ləʊnli] , [wɪsks] [ðə; ði] [flaɪz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [teɪl] , [ænd; ənd]['ɒf(ə)n] [sweɪz]
The big horse feels very lonely , whisks the flies with his tail , and often sways
这 大的 马 感觉 非常 孤独 ， 搅拌器 这 苍蝇 和 他的 尾巴 ， 和 经常 摇摆
[hɪz; ɪz] [hed] .
his head .
他的 头 .

这匹大马感到非常孤独，它用尾巴驱赶苍蝇，并不时摇晃着脑袋。

['grædʒuəli][ðə; ði] [aɪ] , [bɪ'kʌmɪŋ] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə][ðə; ði][dɪm] [lait] , [di'sə:nz] ['ʌðə(r)]['ɒbdʒɪkts] —
Gradually the eye , becoming accustomed to the dim light , discerns other objects —
逐步地 这 眼睛 ， 成为 习惯 到 这 暗淡 光 ， 辨别 其他 对象 —
[fɔ:(r); fə(r)] ['ɪnstəns] :
for instance :
为了 实例 :

眼睛逐渐适应了昏暗的光线，开始分辨其他物体，例如：

[ðə; ði][mɑːst][ə'pɒn] [wɪtʃ] ['ɔːrsoʊ] ['kæriz] ['dʒeni] , [ðə; ði] [huːps] ['peɪstɪd] [wɪð] ['peɪpə(r)][fɔː(r); fə(r)]
the mast upon which Orso carries Jenny , the hoops pasted with paper for
这 桅杆 之上 哪个 或者 携带 珍妮 ， 这 篮球 粘贴 和 纸 为了
[hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][dʒʌmp] [θruː] .
her to jump through .
她 到 跳 通过 .

奥尔索背着珍妮站在桅杆上，桅杆上的圆环贴着纸，供她跳跃穿过。

[ɔːl] [ðiːz] [laɪ][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [wɪ'ðaʊt] ['ɔːdə(r)] ,
All these lie on the ground without order ,
全部 这些 说谎 在 这 地面 没有 命令 ，

这些东西杂乱地散落在地上，毫无秩序。

[ænd; ənd][ðə; ði][hɑːf] - ['laɪtɪd] [ə'riːnə][ænd; ənd] ['nɪəli] [dɑːk] ['bentʃɪz] [gɪv] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv]
and the half - lighted arena and nearly dark benches give an impression of
和 这 一半 - 照明 竞技场 和 几乎 黑暗的 长椅 给 一个 印象 的
[ə; eɪ] [dɪ'zɜːtɪd] ['bɪldɪŋ] [wɪð] ['bætən] ['wɪndəʊz] .
a deserted building with battened windows .
一个 荒凉的 建筑 和 板条 视窗 .

昏暗的竞技场和几乎漆黑的长椅给人一种荒凉建筑、窗户紧闭的印象。

[ðə; ði] ['terəs] [ɒv; əv] [siːts] , ['əʊnli][hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)]['brəʊkən] [wɪð] [ə; eɪ] [streɪ] ['glɪmə(r)] [ɒv; əv]
The terrace of seats , only here and there broken with a stray glimmer of
这 阳台 的 座位 ， 仅有的 这里 和 那里 破碎的 和 一个 流浪 微光 的
[lait] ,
light ,
光 ，

露台上的座位，只有零星的灯光闪烁。

[lʊk] [laɪk]['ruːɪnz] .
look like ruins .
看 喜欢 废墟 .

看起来像废墟。

[ðə; ði] [hɔːs] , ['stændɪŋ] [wɪð] ['druːpɪŋ] [hed] , [dʌz] [nɒt][ɪn'laɪv(ə)n][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] .
The horse , standing with drooping head , does not enliven the picture .
这 马 ， 常设 和 下垂 头 ， 做 不是 活跃 这 图片 .

那匹马低着头站着，并没有给画面增添活力。

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːrsoʊ][ænd; ənd]['dʒeni] ?
Where are Orso and Jenny ?
在哪里 是 或者 和 珍妮 ？

奥索和珍妮在哪里?

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [reɪz] [ɒv; əv] [lait] [ðæt] [striːm] [θruː] [æn; ən]
One of the rays of light that stream through an
一 的 这 射线 的 光 那 溪流 通过 一个

穿过……的光线之一

['æpətʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['kænvəs] , [ɪn] [wɪtʃ] [fləʊts] [ðə; ði]['gəʊldən] [dʌst] , [fɔːls] [ɒn][ə; eɪ] [rəʊ] [ɒv; əv]
aperture of the canvas , in which floats the golden dust , falls on a row of
光圈 的 这 帆布 ， 在 哪个 浮标 这 金的 灰尘 ， 瀑布 在 一个 排 的
['dɪstənt] [siːts] .
distant seats .
遥远 座位 .

画布的开口处漂浮着金色的粉尘，飘落在远处的一排座位上。

[ðɪs] ['bɒdi] [ɒv; əv] [lait] , ['ʌndjuleɪtɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['sweɪɪŋ] ['kænvəs] ,
This body of light , undulating with the swaying canvas ,
这 身体 的 光 ， 起伏的 和 这 摇晃 帆布 ，

这束光线随着摇曳的画布起伏，

[æt; ət][lɑːst] [fɔːls] [ə'pɒn][ə; eɪ] [gruːp] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv]['ɔːrsoʊ][ænd; ənd]['dʒeni] .
at last falls upon a group composed of Orso and Jenny .
在 最后的 瀑布 之上 一个 团体 由 的 或者 和 珍妮 .

最后落到了奥尔索和珍妮组成的小组身上。

['ɔːrsoʊ][sɪts][ɒn][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [bentʃ] , [ænd; ənd][nɪə(r)][tuː; tə][hɪm][ɪz]['dʒeni] .
Orso sits on top of the bench , and near to him is Jenny .
或者 坐着 在 顶部 的 这 长椅 , 和 靠近 到 他 是 珍妮 .

奥尔索坐在长椅上，珍妮坐在他旁边。

[hɜː(r); hə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] ['tʃaɪldɪʃ] [feɪs] [liːnz] [ə'genst] [ðə; ði] [ɑːm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['æθliːt] [ænd; ənd]
Her beautiful childish face leans against the arm of the athlete and
她 美丽的 幼稚 脸 倾斜 反对 这 手臂 的 这 运动员 和
[hɜː(r); hə(r)][hænd] [rests] [ɒn][hɪz; ɪz] [nek] .
her hand rests on his neck .
她 手 休息 在 他的 脖子 .

她稚嫩美丽的脸庞靠在运动员的手臂上，一只手放在他的脖子上。

[ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][gɜːl][ɑː(r); ə(r)] ['lɪftɪd] ['ʌpwəd] ,
The eyes of the girl are lifted upward ,
这 眼睛 的 这 女孩 是 抬起 向上 ,

女孩的目光向上抬起，

[æz; əz] [ɪf] ['lɪsənɪŋ] [ɪn'tentli] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjən] , [huː] [bendz] ['əʊvə(r)]
as if listening intently to the words of her companion , who bends over
作为 如果 聆听 专注地 到 这 字 的 她 伴侣 , WHO 弯曲 超过
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

仿佛在认真聆听俯身在她身边的同伴的话语，

['muːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [æt; ət] [taɪmz] , [ə'pærəntli] [ɪk'spleɪnɪŋ] ['sʌmθɪŋ] .
moving his head at times , apparently explaining something .
移动 他的 头 在 时代 , 显然 解释 某物 .

他时不时地转动头部，似乎在解释什么。

['liːnɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'genst] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [juː; jʊ] [maɪt] [teɪk] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
Leaning as they are against each other , you might take them for a
倾斜 作为 他们 是 反对 每个 其他 , 你 可能 拿 他们 为了 一个
[peə(r)][ɒv; əv] ['lʌvəz] ,
pair of lovers ,
一对 的 恋人 ,

他们彼此倚靠着，你可能会误以为他们是一对情侣。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði][gɜːrlz] [ˌʌp'lɪftɪd] [aɪz] [ɪk'spres] [strɒŋ] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd]
but for the fact that the girl's uplifted eyes express strong attention and
但 为了 这 事实 那 这 女孩们 提升 眼睛 表达 强的 注意力 和
[ɪn'tens] [θɔːt] ,
intense thought ,
激烈的 想法 ,

但女孩抬起的双眼却流露出专注和沉思的神情，

['rɑːðə(r)][ðæn; ðən]['eni][rəʊ'mæntɪk] ['fiːlɪŋ] , [ænd; ənd][ðæt] [hɜː(r); hə(r)][legz] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌvəd]
rather than any romantic feeling , and that her legs , which are covered
相当 比 任何 浪漫的 感觉 , 和 那 她 腿 , 哪个 是 涵盖
[wɪð] [pɪŋk] ['fleʃɪŋz] ,
with pink fleshings ,
和 粉色的 肉 ,

而不是任何浪漫的感觉，而且她的双腿覆盖着粉红色的肉，

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [ɪn] ['slɪpə(r)z] , [sweɪ] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] [wɪð] [ə; eɪ] ['tʃaɪldɪʃ]
and her feet in slippers , sway to and fro with a childish
和 她 脚 在 拖鞋 , 摇摆 到 和 弗 和 一个 幼稚

她穿着拖鞋的双脚，像孩子一样摇晃着。

[ə'bændən] .
abandon .
放弃 .

放弃。

[hɜː(r); hə(r)]['fɪgə(r)][hæz; həz][dʒʌst] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] ['blɒsəm] ['ɪntuː] ['meɪdənˌhʊd] .
Her figure has just begun to blossom into maidenhood .
她 数字 有 只是 开始 到 开花 进入 少女时代 .

她的身形刚刚开始展现出少女的娇嫩。

[ɪn] ['evriθɪŋ] ['dʒeni] [ɪz] [stɪl] [ə; eɪ][tʃaɪld] , [bʌt; bət][səʊ] ['tʃɑːmɪŋ] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæt] ,
In everything Jenny is still a child , but so charming and beautiful that ,
在 一切 珍妮 是 仍然 一个 孩子 , 但 所以 迷人 和 美丽的 那 ,

珍妮各方面都像个孩子，但她如此迷人、如此美丽，以至于……

[wɪ'ðaʊt] [rɪ'flektɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði][ə'bɪləti][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['hɑːvi] , [huː] ['dekəreɪtɪd] [ðə; ði] ['pæləs]
without reflecting upon the ability of Mr . Harvey , who decorated the Palace
没有 反思 之上 这 能力 的 先生 . 哈维 , WHO 装饰 这 宫殿
[həʊ'tel] ,
Hotel ,
酒店 ,

暂且不论装饰宫殿酒店的哈维先生的能力如何，

[ɒv; əv][sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] ['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə][ɪ'mædʒɪn]
of San Francisco , it would be difficult even for him to imagine
的 圣 弗朗西斯科 , 它 会 是 难的 甚至 为了 他 到 想象
['eniθɪŋ] [tuː; tə]['iːkwəl][hɜː(r); hə(r)] .
anything to equal her .
任何事物 到 平等的 她 .

即使对他来说，在旧金山也很难想象有谁能与她相提并论。

[hɜː(r); hə(r)] ['delɪkət] [feɪs] [ɪz] ['sɪmpli] [æn'dʒelɪk] ; [hɜː(r); hə(r)] [lɑːdʒ] , [sæd] [bluː] [aɪz] [hæv; həv][ə; eɪ] [diːp]
Her delicate face is simply angelic ; her large , sad blue eyes have a deep
她 精美的 脸 是 简单地 天使般的 ; 她 大的 , 伤心 蓝色的 眼睛 有 一个 深的
,
,
,

她精致的脸庞宛如天使；她那双大大的、忧郁的蓝色眼睛深邃而迷人。

[swiːt] [ænd; ənd] [kən'faɪdɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n] ; [hɜː(r); hə(r)] [dɑːk] ['aɪbraʊz] [ɑː(r); ə(r)]['pens(ə)ld] [wɪð]
sweet and confiding expression ; her dark eyebrows are penciled with
甜的 和 倾诉 表达 ; 她 黑暗的 眉毛 是 铅笔画 和
[ˌʌn'iːkwəld] ['pjʊərəti][ɒn][hɜː(r); hə(r)]['fɔːhed; 'fɒrɪd] ,
unequaled purity on her forehead ,
无与伦比 纯度 在 她 前额 ,

她神情甜美而自信；浓密的眉毛在额头上勾勒得格外纯净。

[waɪt] [ænd; ənd] [rɪ'pəʊzfəl] [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [diːp] [θɔːt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [braɪt] , ['sɪlki] [heə(r)] ,
white and reposeful as if in deep thought , and the bright , silky hair ,
白色的 和 宁静的 作为 如果 在 深的 想法 , 和 这 明亮的 , 丝滑 头发 ,

她面色白皙，神态安详，仿佛在沉思，一头亮泽柔顺的秀发，

['sʌmwɒt] [tɒst] , [θrəʊz] [ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] , [nɒt]['əʊnli]['mɑːstə(r)] ['hɑːvi] ,
somewhat tossed , throws a shadow on it , of which , not only Master Harvey ,
有些 抛掷 , 投掷 一个 阴影 在 它 , 的 哪个 , 不是 仅有的 掌握 哈维 ,

略微颠簸，在其上投下阴影，这阴影不仅笼罩着哈维大师，

[bʌt; bət][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n]['ʌðə(r)]['peɪntə(r)] , [nemd] ['rembrænt] , [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [biːn] [ə'ʃeɪmd] .
but a certain other painter , named Rembrandt , would not have been ashamed .
但 一个 肯定 其他 画家 , 命名 伦勃朗 , 会 不是 有 到过 羞愧 .

但另一位名叫伦勃朗的画家却不会感到羞愧。

[ðə; ði][gɜːl][æt; ət][wʌns][rɪ'maɪndz][juː; jʊ][ɒv; əv] [ˌsɪndə'relə] [ænd; ənd] ['gretʃən] ,
The girl at once reminds you of Cinderella and Gretchen ,
这 女孩 在 一次 提醒 你 的 灰姑娘 和 格雷琴 ,

这个女孩立刻让人联想到灰姑娘和格雷琴，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['liːnɪŋ] ['pɒstʃə(r)] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [naʊ] [mein'tein] [sə'dʒests] [tɪ'mɪdəti] [ænd; ənd][ðə; ði]
and the leaning posture which she now maintains suggests timidity and the
和 这 倾斜 姿势 哪个 她 现在 保持 建议 胆怯 和 这
[niːd] [ɒv; əv] [prə'tekʃ(ə)n] .
need of protection .
需要 的 保护 .

她现在保持的倾斜姿势表明她胆怯，需要保护。

[hɜː(r); hə(r)]['pɒstʃə(r)] , [wɪtʃ] ['strɒŋli] [rɪ'maɪndz]
Her posture , which strongly reminds
她 姿势 , 哪个 强烈 提醒

她的姿态，让人不禁想起

[juː; jʊ][ɒv; əv] [ðəʊz] [ɒv; əv] - , ['kɔntræsts] ['streɪndʒli] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['sɜːkəs][ə'taɪə(r)] , [kəm'pəʊzd]
you of those of Greuz , contrasts strangely with her circus attire , composed
你 的 那些 的 - , 对比 奇怪的 和 她 马戏团 服装 , 由
[ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃɔːt] ,
of a short ,
的 一个 短的 ,

格鲁兹的那些人，与她马戏团的服装形成了奇特的对比，那套服装由一件短裙组成，

[waɪt] ['mʌzlɪn] [skɜːt] , [im'brɔidəd] [wɪð] [smɔːl] ['sɪlvə(r)] [stɑːz] , [ænd; ənd] [pɪŋk] [taɪts] .
white muslin skirt , embroidered with small silver stars , and pink tights .
白色的 细棉布 裙子 , 绣花 和 小的 银 明星 , 和 粉色的 紧身裤 .

白色棉布裙，绣着银色小星星，搭配粉色紧身裤。

['sɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['gəʊldən] [biːm] [ɒv; əv] [lait] [wɪð] [ðə; ði] [dɑːk] , [diːp] ['bækgraʊnd] ,
Sitting in a golden beam of light with the dark , deep background ,
坐着 在 一个 金的 光束 的 光 和 这 黑暗的 , 深的 背景 ,

他坐在金色的光束中，背景是深邃黑暗的景色。

[ʃiː; ʃi] [lʊks] [laɪk] [sʌm; səm] ['sʌni] [ænd; ənd][træns'pærənt] ['vɪʒn] ,
she looks like some sunny and transparent vision ,
她 看起来 喜欢 一些 阳光明媚 和 透明的 想象 ,

她看起来就像阳光明媚、透明的幻影。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['slendə(r)] [fɔːm] ['kɔntræsts] [wɪð] [ðə; ði][skweə(r)][ænd; ənd] ['stɜːdi] ['fɪgə(r)][ɒv; əv]
and her slender form contrasts with the square and sturdy figure of
和 她 苗条 形式 对比 和 这 正方形 和 结实的 数字 的
[ðə; ði] [juːθ] .
the youth .
这 青年 .

她纤细的身材与这位青年方正健壮的体格形成了鲜明的对比。

['ɔːrsoʊ] , [huː] [ɪz] [drest] [ɪn][pɪŋk] [taɪts] , [ə'pɪəz] [frɒm; frəm][ə'fɑː(r)][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)]
Orso , who is dressed in pink tights , appears from afar as if he were
或者 , WHO 是 穿着 在 粉色的 紧身裤 , 出现 从 远方 作为 如果 他 是
['neɪkɪd] ,
naked ,
裸 ,

身穿粉色紧身衣的奥尔索从远处看就像没穿衣服一样。

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [reɪ] [ɒv; əv] [lait] [dɪ'stɪŋktli] [rɪ'viːlz] [hɪz; ɪz] [ɪ'mens] ['ʃəuldəz] , ['raʊndɪd] [tʃest] ,
and the same ray of light distinctly reveals his immense shoulders , rounded chest ,
和 这 相同的 射线 的 光 明显地 揭示 他的 巨大 肩膀 ， 圆润 胸部 ，

同一束光线清晰地勾勒出他宽阔的肩膀和圆润的胸膛。

[smɔːl] [weɪst] , [ænd; ənd] [legz] [tuː] [ʃɔːt] [ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [trʌŋk] .
small waist , and legs too short in proportion to the trunk .
小的 腰部 ， 和 腿 也 短的 在 部分 到 这 树干 .

腰部纤细，但腿部与躯干比例失调，显得过短。

[hɪz; ɪz] ['paʊəf(ə)l] [fɔːm] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [hjuːn] [aʊt] [wɪð] [æn; ən][æks] .
His powerful form seems as if it were hewn out with an ax .
他的 强大的 形式 似乎 作为 如果 它 是 凿 出去 和 一个 斧头 .

他强壮的身躯仿佛是用斧头砍出来的一样。

[hiː; hi][hæz; həz][ɔːl][ðə; ði] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɜːkəs] ['æθliːt] , [bʌt; bət][səʊ]['mægnɪfaɪd] [ðæt] [ðeɪ] [meɪk] [hɪm]['nəʊtɪsəb(ə)l] ;
He has all the features of a circus athlete , but so magnified that they make him noticeable ;
他 有 全部 这 特征 的 一个 马戏团 运动员 ， 但 所以 放大 那 他们 制作 他 显 ；

他具备马戏团运动员的所有特征，但这些特征被放大到让他引人注目的程度；

[bɪ'saɪdz] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪz] [nɒt] ['hænsəm] .
besides , his face is not handsome .
除了 ， 他的 脸 是 不是 英俊的 .

此外，他的长相并不英俊。

['sʌmtaɪmz] , [wen] [hiː; hi] ['reɪzɪz] [hɪz; ɪz] [hed] , [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [ðə; ði] [laɪnz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)]['regjələ(r)] ,
Sometimes , when he raises his head , you can see his face , the lines of which are regular ,
有时 ，什么时候 他 提高 他的 头 ， 你 能 看 他的 脸 ， 这 线条 的 哪个 是 常规的 ，

有时，当他抬起头时，你可以看到他的脸，他的面部线条很有规律。

[pə'hæps]
perhaps
也许

也许

[tuː] ['regjələ(r)] , [ænd; ənd] ['sʌmwɒt] ['rɪdʒɪd] , [æz; əz] [ɪf] [kɑːrvd] [frɒm; frəm]['mɑːb(ə)l] .
too regular , and somewhat rigid , as if carved from marble .
也 常规的 ， 和 有些 死板的 ， 作为 如果 雕刻 从 大理石 .

过于规整，略显僵硬，仿佛是用大理石雕刻而成。

[ðə; ði] [ləʊ] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] , [wɪð] [ðə; ði][heə(r)] ['fɔːlɪŋ] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] , [laɪk] [ðə; ði] [meɪn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [hɔːs] ,
The low forehead , with the hair falling on it , like the mane of a horse ,
这 低的 前额 ， 和 这 头发 坠落 在 它 ，喜欢 这 鬃毛 的 一个 马 ，

低垂的额头上，头发像马鬃一样垂落下来。

[streɪt] [ænd; ənd] [blæk] , [ɪn'herɪtɪd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [skwɔː] ['mʌðə(r)] , [gɪvz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] [ə; eɪ] ['gluːmi] [ænd; ənd] ['θretnɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
straight and black , inherited from his squaw mother , gives to his face a gloomy and threatening expression .
直的 和 黑色的 ， 遗传 从 他的 印第安女人 母亲 ， 给予 到 他的 脸 一个 阴沉 和 威胁 表达 .

他那笔直乌黑的头发，遗传自他的印第安母亲，使他的脸上带着阴郁而充满威胁的表情。

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ][ˌsɪmə'lærəti][tuː; tə][bəuθ][ðə; ði] [bʊl] [ænd; ənd][ðə; ði][beə(r)] ,
He has a similarity to both the bull and the bear ,
他 有 一个 相似 到 两个都 这 公牛 和 这 熊 ,

他既像公牛又像熊。

[ænd; ənd][hiː; hi][pəː'sɔnifai, pə][ə; eɪ]['terəb(ə)l][ænd; ənd] ['sʌmwɒt] ['iːv(ə)l] [fɔːs] .
and he personifies a terrible and somewhat evil force .
和 他 拟人化 一个 糟糕的 和 有些 邪恶的 力量 .

他象征着一种可怕且邪恶的力量。

[hiː; hi][ɪz][nɒt][ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [ˌdɪspə'zɪʃn] .
He is not of a good disposition .
他 是 不是 的 一个 好的 处置 .

他性格不好。

[wen] ['dʒeni] ['pɑːsɪz] [baɪ][ðə; ði] ['hɔːsɪz] ,
When Jenny passes by the horses ,
什么时候 珍妮 通过 经过 这 马匹 ,

当珍妮经过马匹身边时，

[ðəʊz] ['dʒent(ə)l] ['kriːtʃəz] [tɜːn] [ðeə(r)] [hedz] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ɪn'telɪdʒənt] [aɪz] ,
those gentle creatures turn their heads and look at her with intelligent eyes ,
那些 温和的 生物 转动 他们的 头部 和 看 在 她 和 聪明的 眼睛 ,

这些温顺的生灵转过头，用聪慧的眼神看着她。

[ænd; ənd] [neɪ] [ænd; ənd] ['wɪni] , [æz; əz] [ɪf] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] : " [haʊ] [duː; də][juː; jʊ][duː; də] , ['dɑːlɪŋ] ?
and neigh and whinny , as if wishing to say : " How do you do , darling ?
和 嘶 和 嘶鸣 , 作为 如果 祝 到 说 : " 如何 做 你 做 , 亲爱的 ?

嘶鸣、嘶叫，仿佛想说：“亲爱的，你好吗？”

" [waɪl] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv]['ɔːrsoʊ] [ðeɪ] ['ʃʌdə(r)] [wɪð] [fɪə(r)] .
" while at the sight of Orso they shudder with fear .
" 尽管 在 这 视线 的 或者 他们 不寒而栗 和 害怕 .

“而当他们看到奥尔索时，都吓得浑身发抖。”

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['retɪs(ə)nt][ænd; ənd] ['gluːmi] [juːθ] .
He is a reticent and gloomy youth .
他 是 一个 沉默寡言 和 阴沉 青年 .

他是一个沉默寡言、忧郁的年轻人。

['mɪstə(r)] . [hɜːrʃɪz] ['niːgrəuz] , [huː] [ɑː(r); ə(r)][hɪz; ɪz] ['hɒslə(r)] , [klaʊnz] , ['mɪnstrəl] , [ænd; ənd] [rəʊp] - ['wɔːkərz] ,
Mr . Hirsch's negroes , who are his hostlers , clowns , minstrels , and rope - walkers ,
先生 . 赫希的 黑人 , WHO 是 他的 牧马人 , 小丑 , 吟游诗人 , 和 绳索 - 步行者 ,

赫希先生的黑人奴隶，他们是他的马夫、小丑、吟游诗人和走钢丝的人，

[duː; də][nɒt] [laɪk]['ɔːrsoʊ][ænd; ənd] [tiːz] [hɪm][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [deə(r)] ,
do not like Orso and tease him as much as they dare ,
做 不是 喜欢 或者 和 逗 他 作为 很多 作为 他们 敢 ,

他们不喜欢奥尔索，并尽可能地戏弄他。

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][ɪz][hɑːf] - ['ɪndiən] [ðeɪ] [θɪŋk] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][hɪm] , [ænd; ənd] [pleɪg]
and because he is half - Indian they think nothing of him , and plague
和 因为 他 是 一半 - 印度 他们 思考 没有什么 的 他 , 和 瘟疫
[ænd; ənd] [mɒk] [hɪm] .
and mock him .
和 嘲笑 他 .

因为他有一半印度血统，所以他们瞧不起他，欺负他、嘲笑他。

['truːli] , [ðə; ði]['mænɪdʒə(r)] , [huː] ['ɒfəz] [ðə; ði] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] [huː] [kæn; kən] [dɪ'fiːt]
Truly , the manager , who offers the hundred dollars to any one who can defeat
真的 , 这 经理 , WHO 优惠 这 百 美元 到 任何 一 WHO 能 击败
[hɪm] ,
him ,
他 ,

确实，这位经理悬赏一百美元，奖励任何能打败他的人。

[dʌz] [nɒt] [rɪsk] [mʌtʃ] ; [hiː; hi] [dɪs'laɪks] [ænd; ənd] [fɪəz] [hɪm] ,
does not risk much ; he dislikes and fears him ,
做 不是 风险 很多 ; 他 不喜欢 和 恐惧 他 ,

他不敢冒太大风险；他既厌恶又害怕他。

[æz; əz][ðə; ði]['teɪmə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][waɪld] ['ænɪmlz] [fɪəz] [ə; eɪ]['laɪən] , [ænd; ənd] [wɪps] [hɪm][ɒn][ðə; ði]
as the tamer of the wild animals fears a lion , and whips him on the
作为 这 驯服者 的 这 荒野 动物 恐惧 一个 狮子 , 和 鞭子 他 在 这
['slaɪtɪst] [ˌprɒvə'keɪʃ(ə)n] .
slightest provocation .
丝毫 挑衅 .

就像驯兽师惧怕狮子，稍有挑衅就会鞭打它一样。

['mɪstə(r)] . [hɜːrʃ] [fiːlz] [ðæt] , [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [kiːp] [ðə; ði] [juːθ] [ɪn] [səb'dʒekʃn] [baɪ] ['kɒnstəntli]
Mr . Hirsch feels that , if he does not keep the youth in subjection by constantly
先生 . 赫希 感觉 那 , 如果 他 做 不是 保持 这 青年 在 隶属 经过 不断地
['biːtɪŋ] [hɪm] ,
beating him ,
殴打 他 ,

赫希先生认为，如果他不通过不断殴打来控制这个年轻人，

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ['biːt(ə)n] [hɪm'self] , [ænd; ənd][hiː; hi] [f'ɒləʊz] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['kriːəʊl]
he will be beaten himself , and he follows the principle of the Creole
他 将要 是 被打败 他自己 , 和 他 跟随 这 原则 的 这 克里奥尔语
['wʊmən] ,
woman ,
女士 ,

他自己也会挨打，而且他遵循的是克里奥尔妇女的原则。

[huː] [kən'sɪdəd] ['biːtɪŋ] [ə; eɪ] ['pʌnɪʃmənt] , [ænd; ənd][nəʊ] ['biːtɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'wɔːd] .
who considered beating a punishment , and no beating a reward .
WHO 经过考虑的 殴打 一个 惩罚 , 和 不 殴打 一个 报酬 .

他们认为殴打是一种惩罚，不殴打是一种奖励。

[sʌtʃ] [wɒz; wəz]['ɔːrsoʊ] .
Such was Orso .
这样的 曾是 或者 .

奥尔索就是这样的人。

['riːs(ə)ntli] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi] [les] ['sʌlən] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['lɪt(ə)l] ['dʒeni] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd]
Recently he began to be less sullen , because little Jenny had a good
最近 他 开始 到 是 较少的 忧郁 , 因为 小的 珍妮 有 一个 好的
['ɪnfluəns] ['əʊvə(r)][hɪm] .
influence over him .
影响 超过 他 .

最近他不再那么闷闷不乐了，因为小珍妮对他产生了很好的影响。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [ə'gəʊ] [ðæt] [wen] ['ɔːrsoʊ] ,

It happened about a year ago that when Orso ,

它 发生 关于 一个 年 前 那 什么时候 或者 ,

大约一年前，奥尔索......

[huː] [wɒz; wəz] [ðen] [ðə; ði] [ə'tendənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [waɪld] ['ænɪmlz] , [wɒz; wəz] ['kliːnɪŋ] [ðə; ði] [keɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pjuːmə] ,

who was then the attendant of the wild animals , was cleaning the cage of the puma ,

WHO 曾是 然后 这 服务员 的 这 荒野 动物 , 曾是 打扫 这 笼 的 这 彪马 ,

当时负责照看野生动物的人正在清理美洲狮的笼子。

[ðə; ði] [biːst] [pʊt] [ɪts] [pɔːz] [θruː] [ðə; ði] [bɑːrz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [keɪdʒ] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [sɪ'vɪəli] .

the beast put its paws through the bars of the cage and wounded his head severely .

这 兽 放 它是 爪子 通过 这 酒吧 的 这 笼 和 受伤 他的 头 严重 .

那野兽将爪子伸过笼子的栏杆，重重地抓伤了他的头部。

[ðen] [hiː; hi] ['entəd] [ðə; ði] [keɪdʒ] , [ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [faɪt] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] , [hiː; hi] [ə'ləʊn] [rɪ'meɪnd]

Then he entered the cage , and after a terrible fight between them , he alone remained

然后 他 进入 这 笼 , 和 后 一个 糟糕的 斗争 之间 他们 , 他 独自的 剩余

然后他进入笼子，经过一番激烈的搏斗，最终只剩下他一人。

[ə'laɪv] .

alive .

活 .

活。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [səʊ] ['bædli] [hɜːt] [ðæt] [hiː; hi] ['feɪntɪd] [frɒm; frəm] [lɒs] [ɒv; əv] [blʌd] .

But he was so badly hurt that he fainted from loss of blood .

但 他 曾是 所以 糟糕 伤害 那 他 昏厥 从 损失 的 血 .

但他伤势过重，失血过多昏了过去。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪl] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ,

He was ill a long time ,

他 曾是 患病的 一个 长的 时间 ,

他病了很久，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['greɪtli] ['ægrəveɪtɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [sɪ'vɪə(r)] ['wɪpɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mænɪdʒə(r)] [geɪv] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] [spaɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pjuːmə] .

which was greatly aggravated by a severe whipping which the manager gave him for breaking the spine of the puma .

哪个 曾是 非常 加重 经过 一个 严重 鞭打 哪个 这 经理 给予 他 为了 打破 这 脊柱 的 这 彪马 .

经理因为他弄断了美洲狮的脊椎而狠狠鞭打了他，这让他的愤怒情绪更加强烈。

[wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪl] ['dʒeni] [tʊk] [greɪt] [keə(r)] [ɒv; əv] [hɪm] , [ænd; ənd] [drest] [hɪz; ɪz] [wuːndz] ,

When he was ill Jenny took great care of him , and dressed his wounds ,

什么时候 他 曾是 患病的 珍妮 采取 伟大的 关心 的 他 , 和 穿着 他的 伤口 ,

他生病的时候，珍妮对他照顾有加，还帮他包扎伤口。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['leʒə(r)] , [riːd] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] [tuː; tə] [hɪm] .

and when she had leisure , read the Bible to him .

和 什么时候 她 有 闲暇 , 读 这 圣经 到 他 .

她有空的时候，就会给他读圣经。

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] “ [gʊd] [bʊk] ” [wɪtʃ] [spiːks] [ɒv; əv] [lʌv] , [ɒv; əv] [fə'gɪvnəs] , [ɒv; əv] ['mɜːsi] — [ɪn] [ə; eɪ] [wɜːd] ,
That is a “ good book ” which speaks of love , of forgiveness , of mercy — in a word ,
那 是 一个 “ 好的 书 ” 哪个 说话 的 爱 , 的 饶恕 , 的 怜悯 — 在 一个 单词 ,

这是一本“好书”，它讲述爱、宽恕和怜悯——总之，

[ɒv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)]['nevə(r)] ['menʃ(ə)nd] [ɪn]['mɪstə(r)] . [hɜːrʃɪz] ['sɜːkəs] .
of things that are never mentioned in Mr . Hirsch's circus .
的 事物 那 是 绝不 提及 在 先生 . 赫希的 马戏团 .

那些在赫希先生的马戏团里从未提及的事情。

['ɔːrsoʊ] , ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [bʊk] ,
Orso , listening to this book ,
或者 , 聆听 到 这 书 ,

奥尔索正在听这本书，

['pɒndə] [lɒŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['ɪndiən] [hed] [ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][æz; əz] [gʊd] [ɪn][ðə; ði]['sɜːkəs][æz; əz][ɪn] [ðɪs] [bʊk] ,
pondered long in his Indian head and at last came to the conclusion that if it would be as good in the circus as in this book ,
沉思 长的 在 他的 印度 头 和 在 最后的 来了 到 这 结论 那 如果 它 会 是 作为 好的 在 这 马戏团 作为 在 这 书 ,

他思索了很久，最终得出结论：如果马戏团的演出效果能像这本书一样好，

[pə'hæps] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [biː; bi][səʊ][bæd] .
perhaps he would not be so bad .
也许 他 会 不是 是 所以 坏的 .

或许他并没有那么坏。

[hiː; hi] [θɔːt] ['ɔːlsəʊ] [ðæt] [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] ['biːt(ə)n] [səʊ]['ɒf(ə)n] ,
He thought also that then he would not be beaten so often ,
他 想法 还 那 然后 他 会 不是 是 被打败 所以 经常 ,

他还认为，那样他就不会经常挨打了。

[ænd; ənd][sʌm; səm][wʌn] [wʊd] [biː; bi] [faʊnd] [huː] [wʊd] [lʌv] [hɪm] .
and some one would be found who would love him .
和 一些 一 会 是 成立 WHO 会 爱 他 .

总会有人爱他。

[bʌt; bət] [huː] ?
But who ?
但 WHO ?

但是谁呢？

[nɒt] ['niːgrəuz] [ænd; ənd] [nɒt]['mɪstə(r)] . [hɜːrʃ] ; ['lɪt(ə)l] ['dʒeni] , [huːz] [vɔɪs] ['saʊndɪd] [æz; əz] ['swiːtli] [ɪn]
Not negroes and not Mr . Hirsch ; little Jenny , whose voice sounded as sweetly in
不是 黑人 和 不是 先生 . 赫希 ; 小的 珍妮 , 谁 嗓音 听起来 作为 甜蜜地 在

不是黑人，也不是赫希先生；而是小珍妮，她的声音听起来同样甜美。

[hɪz; ɪz] [ɪəz] [æz; əz][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['meɪvɪs] , [mait] [biː; bi][ðə; ði][wʌn] .
his ears as the voice of the mavis , might be the one .
他的 耳朵 作为 这 嗓音 的 这 梅维斯 , 可能 是 这 一 .

他的耳朵或许就是梅维斯的声音。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] [ðɪs] [θɔːt] ,
One evening , under the influence of this thought ,
一 晚上 , 在下面 这 影响 的 这 想法 ,

一天晚上，在这种想法的影响下，

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [wiːp] [ænd; ənd] [kɪs] [ðə; ði] [smɔːl] [hændz][ɒv; əv] ['dʒeni] ,
he began to weep and kiss the small hands of Jenny ,
他 开始 到 哭泣 和 吻 这 小的 双手 的 珍妮 ,

他开始哭泣，并亲吻珍妮的小手。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðɪs] [taɪm] [ɒn][hiː; hi] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] ['veri] [mʌtʃ] .
and from this time on he loved her very much .
和 从 这 时间 在 他 喜爱 她 非常 很多 .

从那时起，他就深深地爱上了她。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [pə'fɔːməns] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [wen] ['dʒeni] [wɒz; wəz]['raɪdɪŋ][ə; eɪ] [hɔːs] ,
During the performance in the evening , when Jenny was riding a horse ,
期间 这 表现 在 这 晚上 , 什么时候 珍妮 曾是 骑术 一个 马 ,

当晚演出期间，珍妮骑马时，

[hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz][ɪn][ðə; ði] [rɪŋ] [ænd; ənd] ['keəfəli] ['wɒtʃɪŋ] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [prɪ'vent] ['eni]['æksɪdənt] .
he was always in the ring and carefully watching over her to prevent any accident .
他 曾是 总是 在 这 戒指 和 小心 观看 超过 她 到 防止 任何 事故 .

他始终在拳击台上，小心翼翼地照看着她，防止发生任何意外。

[wen] [hiː; hi][held][ðə; ði]['peɪpə(r)] [huːps] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][dʒʌmp] [θruː] [hiː; hi] [smaɪld] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ;
When he held the paper hoops for her to jump through he smiled on her ;
什么时候 他 握住 这 纸 篮球 为了 她 到 跳 通过 他 微笑 在 她 ;

当他拿着纸圈让她跳过去时，他对着她微笑；

[wen] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði]['mjuːzɪk][biː; bi] ['bælənst] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði] [tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [haɪ] [mɑːst] ,
when to the sound of the music be balanced her on the top of the high mast ,
什么时候 到 这 声音 的 这 音乐 是 均衡 她 在 这 顶部 的 这 高的 桅杆 ,

当音乐响起，她便在高高的桅杆顶端保持平衡。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːdiəns] [wɒz; wəz] [hʌʃt] [wɪð] [fraɪt] , [hiː; hi] [felt] [ʌn'iːzi] [hɪm'self] .
and the audience was hushed with fright , he felt uneasy himself .
和 这 观众 曾是 静静地 和 惊吓 , 他 毛毡 不安 他自己 .

观众席一片寂静，他自己也感到不安。

[hiː; hi] [njuː] ['veri] [wel] [ɪf] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [fɔːl] [ðæt] [nəʊ][wʌn][frɒm; frəm][ðə; ði] " [gʊd] [bʊk] " [wʊd] [biː; bi] [left] [ɪn][ðə; ði]['sɜːkəs] ;
He knew very well if she should fall that no one from the " good book " would be left in the circus ;
他 知道 非常 出色地 如果 她 应该 落下 那 不 一 从 这 " 好的 书 " 会 是 左边 在 这 马戏团 ;

他很清楚，如果她摔倒了，那么马戏团里就不会再有"圣经"里的人了；

[hiː; hi]['nevə(r)] [rɪ'muːvd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ,
he never removed his eyes from her ,
他 绝不 已移除 他的 眼睛 从 她 ,

他的目光从未离开过她。

[ænd; ənd][ðə; ði]['evɪdənt] ['kɔːʃ(ə)n] [ænd; ənd][æŋ'zaɪəti] [ɪk'sprest] [ɪn][hɪz; ɪz] ['muːvmənts] ['ædɪd] [tuː; tə]
and the evident caution and anxiety expressed in his movements added to
和 这 明显 警告 和 焦虑 表达 在 他的 移动 额外 到
[ðə; ði]['terə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] .
the terror of the people .
这 恐怖 的 这 人们 .

他举止中流露出的明显谨慎和焦虑，更加剧了民众的恐惧。

[ðen] , [wen] [ri'kɔ:l, 'ri:kɔ:l]['ɪntuː][ðə; ði]
Then , when recalled into the
然后 , 什么时候 召回 进入 这

然后，当被召回时

[rɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [stɔːm] [ɒv; əv] [ə'plɔːz] , [ðeɪ] [wʊd] [rʌn] [ɪn] [tə'geðə(r)] , [hiː; hi] [wʊd] [pʊʃ]
ring by the storm of applause , they would run in together , he would push
戒指 经过 这 风暴 的 掌声 , 他们 会 跑步 在 一起 , 他 会 推
[hɜː(r); hə(r)] ['fɔːwəd] ,
her forward ,
她 向前 ,

在雷鸣般的掌声中，他们一起跑了进去，他会推着她向前。

[æz; əz] [ɪf] [dɪ'zɜːvɪŋ] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [preɪz] , [ænd; ənd]['mɜːmə(r)][frɒm; frəm][dʒɔɪ] .
as if deserving of all the praise , and murmur from joy .
作为 如果 值得 的 全部 这 称赞 , 和 低语 从 喜悦 .

仿佛理应受到所有的赞扬，并发出喜悦的低语。

[ðɪs] ['retɪs(ə)nt] [juːθ] [spəʊk] ['əʊnli][tuː; tə]['dʒeni] , [ænd; ənd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ə'ləʊn][hiː; hi]['əʊpənd]
This reticent youth spoke only to Jenny , and to her alone he opened
这 沉默寡言 青年 辐 仅有的 到 珍妮 , 和 到 她 独自的 他 打开
[hɪz; ɪz][maɪnd] .
his mind .
他的 头脑 .

这个沉默寡言的年轻人只和珍妮说话，也只对她敞开心扉。

[hiː; hi] [heit] [ðə; ði]['sɜːkəs][ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [hɜːrʃ] ,
He hated the circus and Mr . Hirsch ,
他 憎恨 这 马戏团 和 先生 . 赫希 ,

他讨厌马戏团和赫希先生。

[huː] [wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɪn][ðə; ði] " [gʊd] [bʊk] .
who was entirely different from the people in the " good book .
WHO 曾是 完全 不同的 从 这 人们 在 这 " 好的 书 .

与"圣经"中的人物完全不同。

" ['sʌmθɪŋ] ['ɔːlweɪz] [ə'træktɪd] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] , [tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz]
" Something always attracted him to the edge of the horizon , to the woods
" 某物 总是 吸引 他 到 这 边缘 的 这 地平线 , 到 这 树林
[ænd; ənd] [pleɪnz] .
and plains .
和 平原 .

"总有什么东西吸引着他走向地平线的边缘，走向森林和平原。"

[wen] [ðə; ði]['sɜːkəs] [truːp] [ɪn][ðeə(r)] ['kɒnstənt] ['wɒndərɪŋz] [tʃɑːnst] [tuː; tə] [pɑːs] [θruː] [waɪld] ,
When the circus troupe in their constant wanderings chanced to pass through wild ,
什么时候 这 马戏团 剧团 在 他们的 持续的 漫游 偶然 到 经过 通过 荒野 ,

当马戏团在不断流浪的过程中偶然经过一片荒野时，

['ləʊnli] [spɒts] , [hiː; hi] [hɜːd] ['vɔɪsɪz] [ə'weɪkənɪŋ] [ðə; ði] ['ɪnstɪŋkt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kæptɪv] [wʊlf] ,
lonely spots , he heard voices awakening the instincts of a captive wolf ,
孤独 地点 , 他 听到 声音 唤醒 这 本能 的 一个 俘虏 狼 ,

在人迹罕至的地方，他听到声音唤醒了被囚禁的狼的本能。

[huː] [siːz] [ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [pleɪnz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] .
who sees the woods and plains for the first time .
WHO 看到 这 树林 和 平原 为了 这 第一的 时间 .

第一次见到森林和平原的人。

[ðɪs] [prə'pensəti] [hiː; hi] [ɪn'herɪtɪd] [nɒt] ['əʊnli] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , [bʌt; bət] ['ɔːlsəʊ] [frɒm; frəm]
This propensity he inherited not only from his mother , but also from
这 倾向 他 遗传 不是 仅有的 从 他的 母亲 , 但 还 从
[hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] ,
his father ,
他的 父亲 ,

这种倾向他不仅遗传自母亲，也遗传自父亲。

[huː] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['frʌntɪəzmən] .
who had been a frontiersman .
WHO 有 到过 一个 拓荒者 .

他曾是一名拓荒者。

[hiː; hi] [ʃeəd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [həʊps] [wɪð] ['dʒeni] ,
He shared all his hopes with Jenny ,
他 共享 全部 他的 希望 和 珍妮 ,

他把所有的希望都告诉了珍妮。

[ænd; ənd] ['ɒf(ə)n] [nə'reɪtɪd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [haʊ] ['fʊli] [ænd; ənd] [ʌn'træmld] [lɪv; laɪv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l]
and often narrated to her how fully and untrammeled live the people
和 经常 旁白 到 她 如何 完全 和 奔放 居住 这 人们
[ɒv; əv] [ðə; ði] [pleɪnz] .
of the plains .
的 这 平原 .

他经常向她讲述平原人民如何过着自由自在、无拘无束的生活。

[məʊst] [ɒv; əv] [ðɪs] [hiː; hi] [gest] [ɔː(r)] [gliːn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['hʌntəz] [ɒv; əv]
Most of this he guessed or gleaned from the hunters of
最多 的 这 他 猜对了 或者 收集 从 这 猎人 的

其中大部分是他猜测的，或是他从猎人们那里收集来的。

[ðə; ði] ['prɛəriz] , [huː] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɜːkəs] [wɪð] [waɪld] ['ænɪmlz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['kæptʃəd]
the prairies , who came to the circus with wild animals which they had captured
这 草原 , WHO 来了 到 这 马戏团 和 荒野 动物 哪个 他们 有 捕获
[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [mə'nædʒəri] ,
for the menagerie ,
为了 这 动物园 ,

来自草原的人们带着他们为动物园捕获的野生动物来到马戏团，

[ɔː(r)] [tuː; tə] [traɪ] [ðeə(r)] ['praʊəs] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['hʌndrəd] - ['dɒlə(r)] [praɪz] .
or to try their prowess for the hundred - dollar prize .
或者 到 尝试 他们的 能力 为了 这 百 - 美元 奖 .

或者试试自己的本领，争夺一百美元的奖金。

['lɪt(ə)l] ['dʒeni] ['lɪsnd] [tuː; tə] [ðiːz] ['ɪndiən] ['vɪʒnz] , ['əʊpənɪŋ] ['waɪdli] [hɜː(r); hə(r)] [bluː] [aɪz] [ænd; ənd]
Little Jenny listened to these Indian visions , opening widely her blue eyes and
小的 珍妮 听着 到 这些 印度 愿景 , 开幕 广泛 她 蓝色的 眼睛 和
['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː] [diːp] ['revəriz] .
falling into deep reveries .
坠落 进入 深的 遐想 .

小珍妮听着这些印第安人的预言，睁大了她蓝色的眼睛，陷入了深深的遐想之中。

[fɔː(r); fə(r)]['ɔːrsoʊ]['nevə(r)] [spəʊk] [ɒv; əv]['gəʊɪŋ][ə'ləʊn][tuː; tə][ðə; ði] ['dezət] ; [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] [wɪð]
For Orso never spoke of going alone to the desert ; she was always with
为了 或者 绝不 辐 的 去 独自的 到 这 沙漠 ； 她 曾是 总是 和
[hɪm] ,
him ,
他 ，

因为奥尔索从未说过要独自去沙漠；她总是和他在一起。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ðeə(r)] .
and it was very good for them there .
和 它 曾是 非常 好的 为了 他们 那里 .

那段经历对他们来说非常有益。

['evri] [deɪ] [ðeɪ] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [njuː] ; [ðeɪ] [pə'zest] [ɔːl] [ðeɪ] ['niːdɪd] ,
Every day they saw something new ; they possessed all they needed ,
每一个 天 他们 锯 某物 新的 ； 他们 拥有 全部 他们 需要 ，

他们每天都能看到新鲜事物；他们拥有所需的一切。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [raɪt] [tuː; tə] [meɪk] [ɔːl][ðeə(r)][plænz] ['keəfəli] .
and it seemed right to make all their plans carefully .
和 它 似乎 正确的 到 制作 全部 他们的 计划 小心 .

仔细制定所有计划似乎是正确的。

[səʊ] [naʊ] [ðeɪ] [sɪt][ɪn] [ðɪs] [biːm] [ɒv; əv] [lait] , ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,
So now they sit in this beam of light , talking to each other ,
所以 现在 他们 坐 在 这 光束 的 光 ， 说 到 每个 其他 ，

所以现在他们就坐在这束光里，互相交谈着。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['præktɪsɪŋ] [ænd; ənd] [ə'tempt] [njuː] [fiːts] .
instead of practicing and attempting new feats .
反而 的 练习 和 尝试 新的 壮举 .

而不是练习和尝试新的壮举。

[ðə; ði] [hɔːs] [stændz][ɪn][ðə; ði] [rɪŋ] [ænd; ənd] [fiːlz] ['ləʊnli] .
The horse stands in the ring and feels lonely .
这 马 站立 在 这 戒指 和 感觉 孤独 .

马站在马圈里，感到孤独。

['dʒeni] [liːnz] [ɒn] - [ɑːm] , ['θɔːtfəli] ['kɔntempleitɪŋ] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [wɪð] ['wɪstf(ə)l] ,
Jenny leans on Orso's arm , thoughtfully contemplating and looking with wistful ,
珍妮 倾斜 在 - 手臂 ， 深思熟虑 沉思 和 寻找 和 怅惘 ，
['wʌndərɪŋ] [aɪz] ['ɪntuː][ðə; ði][dɪm] [speɪs] ,
wondering eyes into the dim space ,
好奇 眼睛 进入 这 暗淡 空间 ，

珍妮靠在奥索的胳膊上，若有所思地望着昏暗的房间，眼神中充满了渴望和好奇。

['swɪŋɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [laɪk][ə; eɪ][tʃaɪld][ænd; ənd]['mjuːzɪŋ] — [haʊ] [ˌaɪ 'tiː]
swinging her feet like a child and musing — how it
摇摆 她 脚 喜欢 一个 孩子 和 沉思 — 如何 它

她像个孩子一样晃着双脚，若有所思——这该多好啊

[wɪl] [biː; bi][ɒn][ðə; ði] [pleɪnz] , [ænd; ənd] ['ɑːskɪŋ] ['kwestʃənz] [frɒm; frəm]['ɔːrsoʊ] .
will be on the plains , and asking questions from Orso .
将要 是 在 这 平原 ， 和 问 问题 从 或者 .

将会在平原上，并向奥尔索提出问题。

“ [haʊ] [duː; də] [ðeɪ] [lɪv; laɪv][ðeə(r)] ? ” [sez] [ʃiː; ʃi] , ['reɪzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv]
“ How do they live there ? ” says she , raising her eyes to the face of
“ 如何 做 他们 居住 那里 ？ ” 说道 她 ， 提高 她 眼睛 到 这 脸 的
[hɜː(r); hə(r)] [frend] .
her friend .
她 朋友 .

“他们是怎么在那里生活的？”她说着，抬起头看向朋友的脸。

“ [ðeə(r)] [ɪz] ['plenti] [ɒv; əv] [əʊks] .
“ There is plenty of oaks .
“ 那里 是 很多 的 橡树 .

“这里有很多橡树。”

[ðeɪ] [teɪk] [æn; ən] [æks] [ænd; ənd] [bɪld] [ə; eɪ] [haʊs] . ”
They take an ax and build a house . ”
他们 拿 一个 斧头 和 建造 一个 房子 . ”

他们拿起斧头，盖起了一座房子。

“ [wel] , ” [sez] ['dʒeni] , “ [bʌt; bət] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [haʊs] [ɪz] [bɪlt] ? ”
“ Well , ” says Jenny , “ but until the house is built ? ”
“ 出色地 , ” 说道 珍妮 , “ 但 直到 这 房子 是 建造 ? ”

“嗯，”珍妮说，“但要等到房子建好之后才行吧？”

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [wɔːm] [ðeə(r)] .
“ It is always warm there .
“ 它 是 总是 温暖的 那里 .

那里总是很温暖。

[ðə; ði] - ['grɪzli] ['kɪlə(r)] - [sez] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['veri] [wɔːm] .
The ' Grizzly Killer ' says it is very warm .
这 - 灰熊 杀手 - 说道 它 是 非常 温暖的 .

“灰熊杀手”说天气很暖和。

” ['dʒeni] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [swɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [mɔː(r)] ['laɪvli] ,
” Jenny begins to swing her feet more lively ,
” 珍妮 开始 到 摇摆 她 脚 更多的 热闹 ,

珍妮开始更轻快地晃动双脚，

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [wɔːmθ] [ðeə(r)] [hæz; həz] ['set(ə)ld] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] ;
as if the warmth there has settled the question in her mind ;
作为 如果 这 温暖 那里 有 定居 这 问题 在 她 头脑 ;

仿佛那里的温暖已经解开了她心中的疑问；

[bʌt; bət] ['ʃɔːtli] [ʃiː; ʃi] [ri'membə] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [ɪn] [ðə; ði] ['sɜːkəs] [ə; eɪ] [dɒg] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [kæt] ,
but shortly she remembers that she has in the circus a dog and a cat ,
但 不久 她 记得 那 她 有 在 这 马戏团 一个 狗 和 一个 猫 ,

但她很快想起，她在马戏团里还有一只狗和一只猫。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
and that she would like to take them with her .
和 那 她 会 喜欢 到 拿 他们 和 她 .

她想把它们带走。

[ʃiː; ʃi] [kɔːlz] [hɜː(r); hə(r)] [dɒg] ['mɪstə(r)] [dɒg] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [kæt] ['mɪstə(r)] [kæt] .
She calls her dog Mister Dog and her cat Mister Cat .
她 呼叫 她 狗 先生 狗 和 她 猫 先生 猫 .

她给她的狗取名为“狗先生”，给她的猫取名为“猫先生”。

“ [ænd; ənd] [wɪl] ['mɪstə(r)] . [dɒg] [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . [kæt] [gəʊ] [wɪð] [ˌjuː 'es] ? ”
“ And will Mr . Dog and Mr . Cat go with us ? ”
“ 和 将要 先生 . 狗 和 先生 . 猫 去 和 我们 ? ”

“狗先生和猫先生愿意和我们一起去吗？”

“ [ðeɪ] [wɪl] , ” ['ɑːnsəz] ['ɔːrsoʊ] , ['lʊkɪŋ] [pliːzd] .
“ They will , ” answers Orso , looking pleased .
“ 他们 将要 , ” 答案 或者 , 寻找 高兴 .

“他们会的，”奥尔索回答道，脸上露出欣慰的表情。

“ [wɪl] [wiː; wi] [teɪk] [wɪð] [ˌjuː 'es] [ðə; ði] - [gʊd] [bʊk] - ? ”
“ Will we take with us the ' good book ' ? ”
“ 将要 我们 拿 和 我们 这 - 好的 书 - ? ”

“我们会带上那本‘圣经’吗？”

“ [wiː; wi] [wɪl] , ” [sez] ['ɔːrsoʊ] , [stɪl] [mɔː(r)] [pliːzd] .
“ We will , ” says Orso , still more pleased .
“ 我们 将要 , ” 说道 或者 , 仍然 更多的 高兴 .

“我们会的,”奥尔索更加高兴地说。

“ [wel] , ” [sez] [ðə; ði] [gɜːl] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪnəs(ə)ns] , “ ['mɪstə(r)] . [kæt] [wɪl] [kætʃ] [bɜdz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] ;
“ Well , ” says the girl in her innocence , “ Mr . Cat will catch birds for us ;
“ 出色地 , ” 说道 这 女孩 在 她 无辜 , “ 先生 . 猫 将要 抓住 鸟类 为了 我们 ;

“嗯,”女孩天真地说,“猫先生会帮我们捉鸟的;

['mɪstə(r)] . [dɒg] [wɪl] [draɪv] [ə'weɪ] [bæd] ['piːp(ə)l] [wɪð] [hɪz; ɪz] [bɑːk] ;
Mr . Dog will drive away bad people with his bark ;
先生 . 狗 将要 驾驶 离开 坏的 人们 和 他的 吠 ;

狗先生会用吠叫声赶走坏人;

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [maɪ] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [ai] [wɪl] [biː; bi] [jɔː(r); jə(r)] [waɪf] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] ['aʊə(r)] ['tʃɪldrən] .
you will be my husband and I will be your wife , and they will be our children .
你 将要 是 我的 丈夫 和 我 将要 是 你的 妻子 , 和 他们 将要 是 我们的 孩子们 .

你将成为我的丈夫,我将成为你的妻子,他们将是我们的孩子。

” ['ɔːrsoʊ] [fiːlz] [səʊ] ['hæpi] [ðæt] [hiː; hi] ['kænɒt] [spiːk] , [ænd; ənd] ['dʒeni] [kən'tɪnjuːz] :
” Orso feels so happy that he cannot speak , and Jenny continues :
” 或者 感觉 所以 快乐的 那 他 不能 说话 , 和 珍妮 继续 :

奥尔索高兴得说不出话来,珍妮接着说:

“ [ðeə(r)] , [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [nəʊ] ['mɪstə(r)] . [hɜːrʃ] , [nəʊ] ['sɜːkəs] , [wiː; wi] [wɪl] [nɒt] [wɜːk] , [ænd; ənd] ['bæstə] !
“ There , there will be no Mr . Hirsch , no circus , we will not work , and basta !
“ 那里 , 那里 将要 是 不 先生 . 赫希 , 不 马戏团 , 我们 将要 不是 工作 , 和 够了 !

“那里不会有赫希先生,不会有马戏团,我们也不会工作,够了!”

[bʌt; bət] [nəʊ] !
But no !
但 不 !

但是,不!

” [ʃiː; ʃi] [ædz] [ə; eɪ] ['məʊmənt] ['leɪtə(r)] , “ [ðə; ði] - [gʊd] [bʊk] - [sez] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [wɜːk] ,
” she adds a moment later , “ the ' good book ' says that we should work ,
” 她 添加 一个 片刻 之后 , “ 这 - 好的 书 - 说道 那 我们 应该 工作 ,

过了一会儿,她又补充道:“《圣经》说我们应该工作,

[ænd; ənd] [ai] ['sʌmtaɪmz] [wɪl] [dʒʌmp] [θruː] [wʌn] — [θruː] [ðə; ði] [tuː] [huːps] , [ðə; ði] [θriː] , [ðə; ði] [fɔː(r)] [huːps] .
and I sometimes will jump through one — through the two hoops , the three , the four hoops .
和 我 有时 将要 跳 通过 一 — 通过 这 二 篮球 , 这 三 , 这 四 篮球 .

我有时会跳过一个——跳过两个圈、三个圈、四个圈。

" ['dʒeni] ['evɪdəntli] [dʌz] [nɒt] [ɪ'mædʒɪn] [wɜːk] ['ʌndə(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] [fɔːm] [ðæn; ðən] ['dʒʌmpɪŋ] [θruː] [huːps] .

" Jenny evidently does not imagine work under any other form than jumping through hoops .

" 珍妮 显然 做 不是 想象 工作 在下面 任何 其他 形式 比 跳 通过 篮球 .

"珍妮显然无法想象除了跳圈之外的其他工作形式。"

['ʃɔːtli] [ʃiː; ʃi] [sez] [ə'gen] :

Shortly she says again :

不久 她 说道 再次 :

她很快又说道：

" ['ɔːrsoʊ] , [wɪl] [ai] [ɪn'diːd] [biː; bi] ['ɔːlweɪz] [wɪð] [juː; jʊ] ? "

" Orso , will I indeed be always with you ? "

" 或者 , 将要 我 的确 是 总是 和 你 ? "

"奥索，我真的能永远和你在一起吗？"

" [jes] , [dʒen] , [fɔː(r); fə(r)] [ai] [lʌv] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] .

" Yes , Jen , for I love you very much .

" 是的 , 珍 , 为了 我 爱 你 非常 很多 .

"是的，珍，因为我非常爱你。"

" [hɪz; ɪz] [feɪs] ['braitən] [æz; əz] [hiː; hi] [sez] [səʊ] , [ænd; ənd] [bɪ'kʌmz] ['ɔːlməʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] .

" His face brightens as he says so , and becomes almost beautiful .

" 他的 脸 亮 作为 他 说道 所以 , 和 变成 几乎 美丽的 .

"他说这话时，脸色顿时明亮起来，几乎变得俊美无比。"

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [nəʊ] [hɪm'self] [haʊ] [dɪə(r)] [tuː; tə] [hɪm] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ðɪs] [smɔːl] [braɪt] [hed] .

And yet he does not know himself how dear to him has become this small bright head .

和 然而 他 做 不是 知道 他自己 如何 亲爱的 到 他 有 变得 这 小的 明亮的 头 .

然而，他自己却不知道，这个聪明的小脑袋对他来说有多么珍贵。

[hiː; hi] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [els] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] [bʌt; bət] [hɜː(r); hə(r)] ,

He has nothing else in this world but her ,

他 有 没有什么 别的 在 这 世界 但 她 ,

他在这个世界上除了她一无所有。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['wɒtʃɪz] [hɜː(r); hə(r)] [æz; əz] [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [dɒg] [gɑːdz] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] .

and he watches her as the faithful dog guards his mistress .

和 他 手表 她 作为 这 忠实 狗 守卫 他的 情妇 .

他注视着她，就像忠犬守护着女主人一样。

[baɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['frædʒaɪl] [saɪd] [hiː; hi] [lʊks] [laɪk] ['hɜːkjəliːz] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [ɪz] [ʌn'kɒnʃəs] [ɒv; əv] [ðɪs] .

By her fragile side he looks like Hercules , but he is unconscious of this .

经过 她 脆弱的 边 他 看起来 喜欢 赫拉克勒斯 , 但 他 是 无意识 的 这 .

在她柔弱的身躯旁，他看起来像大力神赫拉克勒斯，但他对此却浑然不觉。

" [dʒen] , " [sez] [hiː; hi] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] , " ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [wɒt] [ai] [tel] [juː; jʊ] .

" Jen , " says he after a moment , " listen to what I tell you .

" 珍 , " 说道 他 后 一个 片刻 , " 听 到 什么 我 告诉 你 .

"珍，"他过了一会儿说，"听我说。"

" ['dʒeni] , [huː] ['ʃɔːtli] [bɪ'fɔː(r)] [hæd; həd] [gɒt] [ʌp] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [hɔːs] , [naʊ] [tɜːnz] [ænd; ənd] ,

" Jenny , who shortly before had got up to look at the horse , now turns and ,

" 珍妮 , WHO 不久 前 有 得到 向上 到 看 在 这 马 , 现在 转弯 和 ,

"珍妮刚才起身去看马，现在她转过身来，

['niːlɪŋ] [daʊn] [bɪ'fɔː(r)] ['ɔːrsoʊ] , [pʊts] [hɜː(r); hə(r)] [tuː] ['elbəʊz] [ɒn] [hɪz; ɪz] [niːz] , [krɔːsɪz] [hɜː(r); hə(r)]
kneeling down before Orso , puts her two elbows on his knees , crosses her
跪着 向下 前 或者 , 放置 她 二 肘部 在 他的 膝盖 , 十字架 她
[ɑːmz] [ænd; ənd] ,
arms and ,
武器 和 ,

她跪在奥尔索面前，将双肘放在他的膝盖上，双臂交叉抱在胸前，

['restɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [tʃɪn] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [rɪsts] , [ʌp'lift, 'ʌplift] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ænd; ənd] [ɪz] [ɔːl]
resting her chin on her wrists , uplifts her face and is all
休息 她 下巴 在 她 手腕 , 提升 她 脸 和 是 全部
[ə'tenʃ(ə)n] .
attention .
注意力 .

她双手托着下巴，抬起头，全神贯注。

[æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] , [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]
At this moment , to the consternation of
在 这 片刻 , 到 这 惊愕 的

此刻，令……惊愕不已

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [ðə; ði] " ['ɑːtɪst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɪp] " ['entəz] [ðə; ði] [rɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] [bæd] ['hjuːmə(r)] ,
the children , the " artist of the whip " enters the ring in a very bad humor ,
这 孩子们 , 这 " 艺术家 的 这 鞭 " 进入 这 戒指 在 一个 非常 坏的 幽默 ,

孩子们，还有那位"鞭子艺术家"，带着非常糟糕的心情进入了擂台。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hɪz; ɪz] ['traɪəl] [wɪð] [ə; eɪ] ['laɪən] [hæd; həd] [ɪn'taɪəli] [feɪld] .
because his trial with a lion had entirely failed .
因为 他的 审判 和 一个 狮子 有 完全 失败的 .

因为他与狮子的较量彻底失败了。

[ðɪs] ['laɪən] , [huː] [wɒz; wəz] [bɔːld] [frɒm; frəm] [əʊld] [eɪdʒ] , [dɪ'zaɪəd] ['əʊnli] [tuː; tə] [biː; bi] [let] [ə'ləʊn] ,
This lion , who was bald from old age , desired only to be let alone ,
这 狮子 , WHO 曾是 秃 从 老的 年龄 , 想要的 仅有的 到 是 让 独自的 ,

这只年老秃顶的狮子只想独处。

[hæd; həd] [nəʊ] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] [tuː; tə] [ə'tæk] [ðə; ði] " ['ɑːtɪst] ,
had no inclination to attack the " artist ,
有 不 倾角 到 攻击 这 " 艺术家 ,

没有攻击这位"艺术家"的意图，

" [ænd; ənd] [hɪd] [hɪm'self] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [læʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɪp] [ɪn] [ə; eɪ] [fɑː(r)] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði]
" and hid himself from the lash of the whip in a far corner of the
" 和 隐藏 他自己 从 这 睫毛 的 这 鞭 在 一个 远的 角落 的 这
[keɪdʒ] .
cage .
笼 .

然后他躲到笼子的一个角落里，避开鞭子的抽打。

[ðə; ði] ['mænɪdʒə(r)] [θɔːt] [wɪð] [dɪ'speə(r)] [ðæt] [ɪf] [ðɪs] ['lɔɪəl] [ˌdɪspə'zɪʃn] [rɪ'meɪnd] [wɪð] [ðə; ði]
The manager thought with despair that if this loyal disposition remained with the
这 经理 想法 和 绝望 那 如果 这 忠诚 处置 剩余 和 这
['laɪən] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði] ['kɒntest] [wɪð] [ðə; ði] [wɪp] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['feɪljə(r)] ;
lion until the evening the contest with the whip would be a failure ;
狮子 直到 这 晚上 这 竞赛 和 这 鞭 会 是 一个 失败 ;

经理绝望地想，如果狮子一直保持这种忠诚的性格直到晚上，那么与鞭子的较量将会失败；

[fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] [faɪt] [ə; eɪ]['laɪən] [huː] [sliŋk] [ə'weɪ] [niːdz] [nəʊ][mɔː(r)][ɑːt][ðæn; ðən][tuː; tə] [iːt] [ə; eɪ]

for to fight a lion who slinks away needs no more art than to eat a

为了 到 斗争 一个 狮子 WHO 潜行 离开 需求 不 更多的 艺术 比 到 吃 一个

['lɒbstə(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][teɪl] .

lobster from his tail .

龙虾 从 他的 尾巴 .

要对付一头溜走的狮子，需要的技巧并不比从狮子尾巴上吃掉一只龙虾更多。

[ðə; ði][bæd]['tempə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][prə'praɪətə(r)] [bɪ'keɪm] [stɪl] [wɜːs] [wen] [hiː; hi] ['lɜːnɪd] [frɒm; frəm]

The bad temper of the proprietor became still worse when he learned from

这 坏的 脾气 的 这 业主 成为 仍然 更糟 什么时候 他 学习 从

[ðə; ði] ['tɪkɪt] ['selə(r)] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][dɪ'spəʊzɪŋ][ɒv; əv][nəʊ] [siːts] [ɪn][ðə; ði] " [gɒdz] ;

the ticket seller that he was disposing of no seats in the " gods ;

这 票 卖方 那 他 曾是 处置 的 不 座位 在 这 " 神 ;

当店主从售票员那里得知"楼上"的座位一个也没有时，他的坏脾气就更严重了；

" [ðæt] [ðə; ði] ['evɪdəntli] [hæd; həd] [spent] [ɔːl][ðeə(r)] ['mʌni] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɜːnd] [ɪn]

" that the Cahuillas evidently had spent all their money that they had earned in

" 那 这 卡维拉斯 显然 有 花费 全部 他们的 钱 那 他们 有 获得 在

[ðə; ði] ['vinjəd] [fɔː(r); fə(r)] [drɪŋks] ,

the vineyards for drinks ,

这 葡萄园 为了 饮料 ,

"显然，卡维拉人把他们在葡萄园里挣的所有钱都花在了喝酒上。"

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] ['ɒfəd] [ðeə(r)] ['blæŋkɪts] , [mɑːkt] " [juː] .

and that they came to his window and offered their blankets , marked " U .

和 那 他们 来了 到 他的 窗户 和 提供 他们的 毯子 , 标记 " U .

[es] . ,

S . ,

S . ,

他们来到他的窗前，递给他毯子，毯子上标有"美国"字样。

" [ɔː(r)][ðeə(r)] [waɪvz] , [ɪ'speʃəli] [ðə; ði][əʊld][wʌnz] , [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)] ['tɪkɪts] [ɒv; əv] [əd'mɪʃ(ə)n] .

" or their wives , especially the old ones , in exchange for tickets of admission .

" 或者 他们的 妻子们 , 尤其 这 老的 一个 , 在 交换 为了 门票 的 入学 .

"或者他们的妻子，特别是年长的妻子，用她们换取入场券。

[ðə; ði] [læk] [ɒv; əv] ['mʌni] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [wɒz; wəz][nəʊ] [smɔːl] [lɒs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] " ['ɑːtɪst]

The lack of money among the Cahuillas was no small loss for the " artist

这 缺少 的 钱 之中 这 卡维拉斯 曾是 不 小的 损失 为了 这 " 艺术家

[ɒv; əv][ðə; ði] [wɪp] ;

of the whip ;

的 这 鞭 ;

卡维拉人缺钱，这对"鞭子艺术家"来说可不是小损失；

" [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] ['kaʊntɪd] [ɒn][ə; eɪ] " ['kraʊdɪd] [haʊs] ,

" for he counted on a " crowded house ,

" 为了 他 计数 在 一个 " 挤 房子 ,

因为他指望的是"人多拥挤的房子"，

" [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [siːts] [ɪn][ðə; ði] " [gɒdz] " [wɜː(r); wə(r)][nɒt][səʊld][nəʊ] " ['kraʊdɪd] [haʊs] "

" and if the seats in the " gods " were not sold no " crowded house "

" 和 如果 这 座位 在 这 " 神 " 是 不是 卖 不 " 挤 房子 "

[wɒz; wəz][əb'teɪnəb(ə)l] ;

was obtainable ;

曾是 可获得 ;

如果"神殿"里的座位没有售出，就不可能出现"人山人海"的场面；

['ðeəfɔː(r)] [ðə; ði]['mænɪdʒə(r)] [wɪʃt] [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['ɪndiənz] [hæd; həd][bʌt; bət]
therefore the manager wished at this moment that all the Indians had but
所以 这 经理 希望 在 这 片刻 那 全部 这 印度人 有 但
[wʌn] [bæk] ,
one back ,
一 后退 ,

因此，经理当时希望所有印度人队都只剩下一个后卫。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [gɪv] [æn; ən] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [skɪl] [wɪð] [ðə; ði] [wɪp] [ɒn] [ðæt] [wʌn]
and that he might give an exhibition of his skill with the whip on that one
和 那 他 可能 给 一个 展览 的 他的 技能 和 这 鞭 在 那 一
[bæk] ,
back ,
后退 ,

或许他还能在那一处背部展示一下他的鞭技。

[ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [ɔːl] ['ænəˌhaɪm] .
in the presence of all Anaheim .
在 这 在场 的 全部 阿纳海姆 .

在整个阿纳海姆的见证下。

[ðʌs] [hiː; hi] [felt] [æz; əz][hiː; hi] ['entəd] [ðə; ði] [rɪŋ] , [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [hɔːs] ['stændɪŋ] ['aɪd(ə)l]
Thus he felt as he entered the ring , and seeing the horse standing idle
因此 他 毛毡 作为 他 进入 这 戒指 , 和 看到 这 马 常设 闲置的
['ʌndə(r)][ðə; ði]['pærəpɪt; 'pærəpet] ,
under the parapet ,
在下面 这 栏杆 ,

他走进赛场时就是这种感觉，看到那匹马无精打采地站在栏杆下，

[hiː; hi] [felt] [laɪk] ['dʒʌmpɪŋ] [wɪð] ['æŋgə(r)] .
he felt like jumping with anger .
他 毛毡 喜欢 跳 和 愤怒 .

他气得想跳起来。

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːrsoʊ][ænd; ənd] ['dʒeni] ?
Where are Orso and Jenny ?
在哪里 是 或者 和 珍妮 ?

奥索和珍妮在哪里?

['ʃeɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð] [hɪz; ɪz][hænd][hiː; hi] [lʊkt] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['sɜːkəs] ,
Shading his eyes with his hand he looked all around the circus ,
阴影 他的 眼睛 和 他的 手 他 看起来 全部 大约 这 马戏团 ,

他用手遮住眼睛，环顾四周的马戏团。

[ænd; ənd] [əb'zɜːvd] [ɪn][ə; eɪ] [braɪt] [biːm] , ['ɔːrsoʊ] ,
and observed in a bright beam , Orso ,
和 观察到 在 一个 明亮的 光束 , 或者 ,

在明亮的光束中观察到，奥尔索

[ænd; ənd]['dʒeni] ['niːlɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['elbəʊz] ['restɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [niːz] .
and Jenny kneeling before him with her elbows resting on his knees .
和 珍妮 跪着 前 他 和 她 肘部 休息 在 他的 膝盖 .

珍妮跪在他面前，双肘撑在他的膝盖上。

[æt; ət] [ðɪs] [saɪt] [hiː; hi][let][ðə; ði] [læʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɪp] [treɪl] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] .
At this sight he let the lash of his whip trail on the ground .
在 这 视线 他 让 这 睫毛 的 他的 鞭 踪迹 在 这 地面 .

看到这一幕，他任由鞭子抽打在地上。

“ ['ɔːrsoʊ] !
“ Orso !
“ 或者 !

“Orso!

" [ɪf] ['laɪtnɪŋ] [hæd; həd] [strʌk] [ɪn][ðə; ði][mɪdst][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv]
" If lightning had struck in the midst of the children they could not have
" 如果 闪电 有 击 在 这 中间 的 这 孩子们 他们 可以 不是 有
[biːn] [mɔː(r)] ['stɑːtld] .
been more startled .
到过 更多的 惊慌 .

"如果闪电击中孩子们，他们也不会比现在更惊恐。"

['ɔːrsoʊ] [dʒʌmpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [dɪ'sendɪd] [ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒweɪ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]
Orso jumped to his feet and descended in the passageway between the
或者 跳了起来 到 他的 脚 和 下降 在 这 通道 之间 这
['bentʃɪz] [wɪð] [ðə; ði]['heɪsti] ['muːvmənt] [ɒv; əv][æn; ən]['ænɪm(ə)l] [huː] ['kɒmz] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)]
benches with the hasty movement of an animal who comes to his master
长椅 和 这 仓促 移动 的 一个 动物 WHO 来 到 他的 掌握
[æt; ət][hɪz; ɪz][kɔːl] ;
at his call ;
在 他的 称呼 ;

奥尔索跳了起来，像一头听到主人呼唤就奔向主人的动物一样，迅速地跑到长凳之间的通道里；

[bɪ'haɪnd][hɪm] ['fɒləʊd] ['dʒeni] [wɪð] [aɪz] [waɪd]['əʊpən][frɒm; frəm] [fraɪt] ,
behind him followed Jenny with eyes wide open from fright ,
在后面 他 随后 珍妮 和 眼睛 宽的 打开 从 惊吓 ,

珍妮惊恐地睁大眼睛跟在他身后。

[ænd; ənd] ['klʌtʃɪŋ] [ðə; ði] ['bentʃɪz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pɑːst] [ðem; ðəm] .
and clutching the benches as she passed them .
和 紧握 这 长椅 作为 她 通过了 他们 .

她经过长椅时，紧紧抓住它们。

['ɔːrsoʊ] , [ɒn] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [rɪŋ] , [stɒpt] [baɪ][ðə; ði]['pærəpɪt; 'pærəpet] , ['gluːmi] [ænd; ənd]['saɪlənt] ,
Orso , on entering the ring , stopped by the parapet , gloomy and silent ,
或者 , 在 进入 这 戒指 , 停止 经过 这 栏杆 , 阴沉 和 沉默的 ,

奥尔索进入擂台时，停在了栏杆边，神情阴郁，一言不发。

[ðə; ði] [greɪ] [lait] [frɒm; frəm] [ə'bʌv] ['brɪŋɪŋ] ['ɪntuː] [rɪ'liːf] [hɪz; ɪz] [ˌhɜːkju'liːən] [trʌŋk] [ə'pɒn][ɪts] [ʃɔːt]
the gray light from above bringing into relief his Herculean trunk upon its short
这 灰色的 光 从 多于 带来 进入 宽慰 他的 赫拉克勒斯 树干 之上 它是 短的
[legz] .
legs .
腿 .

从上方照射下来的灰色光线，凸显出它粗壮的躯干和短小的腿。

" ['nɪərə(r)] , " [kraɪd] [aʊt] [ðə; ði]['mænɪdʒə(r)][ɪn][ə; eɪ] [hɔːs] [vɔɪs] ;
" Nearer , " cried out the manager in a hoarse voice ;
" 更近 , " 哭 出去 这 经理 在 一个 嘶哑 嗓音 ;

"再近点！"经理用沙哑的声音喊道；

['miːnwaɪl] [ðə; ði] [læʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lɒŋ] [wɪp] [muːvd] [ə'pɒn][ðə; ði][sænd] [wɪð] [ə; eɪ] ['θretnɪŋ]
meanwhile the lash of his long whip moved upon the sand with a threatening
同时 这 睫毛 的 他的 长的 鞭 已搬 之上 这 沙 和 一个 威胁
['məʊʃn] ,
motion ,
运动 ,

与此同时，他挥舞的长鞭抽打在沙地上，发出威胁的声响。

[laɪk][ðə; ði][teɪl][ɒv; əv][ə; eɪ]['taɪgə(r)] ['wɒtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'prəʊtʃɪŋ] [preɪ] .
like the tail of a tiger watching his approaching prey .
喜欢 这 尾巴 的 一个 老虎 观看 他的 接近 猎物 .

就像老虎的尾巴注视着逼近的猎物一样。

['ɔːrsoʊ] [əd'vɑːnst] ['sevrəl] [steps] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [lʊkt] ['ɪntuː] [iːtʃ]
Orso advanced several steps , and for a few minutes they looked into each
或者 先进的 一些 步骤 , 和 为了 一个 很少 分钟 他们 看起来 进入 每个
['ʌðərz] [aɪz] .
other's eyes .
其他的 眼睛 .

奥尔索向前走了几步，他们互相凝视了几分钟。

[ðə; ði]['mænɪdʒərz] [feɪs] [rɪ'zembld] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]['teɪmə(r)] [huː] ['entəz] [ðə; ði][keɪdʒ] , [ɪn'tendɪŋ]
The manager's face resembled that of the tamer who enters the cage , intending
这 经理的 脸 类似 那 的 这 驯服者 WHO 进入 这 笼 , 意图

经理的表情就像驯兽师进入笼子时那样，意图……

[tuː; tə] [səb'djuː] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] ['ænɪm(ə)l] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['wɒtʃɪz] [ˌaɪ 'tiː] .
to subdue a dangerous animal , and at the same time watches it .
到 征服 一个 危险的 动物 , 和 在 这 相同的 时间 手表 它 .

制服危险动物，同时监视它。

[hɪz; ɪz][reɪdʒ] [ˌəʊvə'keɪm] [hɪz; ɪz] ['kɔːʃ(ə)n] .
His rage overcame his caution .
他的 愤怒 克服 他的 警告 .

他的愤怒战胜了他的谨慎。

[hɪz; ɪz][legz] , [ɪn'keɪst] [ɪn] [elk] ['raɪdɪŋ] ['brɪtʃɪz] [ænd; ənd] [haɪ] [buːts] , [prɑːns, præns]['ʌndə(r)][hɪm]
His legs , incased in elk riding breeches and high boots , pranced under him
他的 腿 , 封装 在 麋鹿 骑术 马裤 和 高的 靴子 , 轻快地 在下面 他
[wɪð] ['æŋgə(r)] .
with anger .
和 愤怒 .

他穿着麋鹿皮马裤和高筒靴的双腿，愤怒地在他身下跳动着。

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] ['aɪdlnəs] [ə'ləʊn][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɪtʃ] [ɪn'kriːst] [hɪz; ɪz]
Perhaps it was not the idleness alone of the children which increased his
也许 它 曾是 不是 这 懒惰 独自的 的 这 孩子们 哪个 增加 他的
[reɪdʒ] .
rage .
愤怒 .

或许，让他更加愤怒的不仅仅是孩子们的游手好闲。

['dʒeni] , [frɒm; frəm] [ə'bʌv] , [lʊkt] [æt; ət][bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm][laɪk] [ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [heə(r)]
Jenny , from above , looked at both of them like a frightened hare
珍妮 , 从 多于 , 看起来 在 两个都 的 他们 喜欢 一个 害怕 野兔
['wɒtʃɪŋ] [tuː] [liŋks] .
watching two lynxes .
观看 二 猞猁 .

珍妮从高处看着他们俩，就像一只受惊的兔子看着两只猞猁。

“ ['huːdləm] ! [dɒg] ['kætʃə(r)] , [ðaʊ] [kɜː(r)] ! ” [his] [ðə; ði]['mænɪdʒə(r)] .
“ Hoodlum ! dog catcher , thou cur ! ” hissed the manager .
“ 流氓 ! 狗 捕手 , 你 库尔 ! ” 嘶嘶作响 这 经理 .

“流氓！捕狗贼，你这恶棍！”经理嘶声说道。

[ðə; ði] [wɪp] [wɪð] [ðə; ði] [və'lɒsəti] [ɒv; əv] ['laɪtnɪŋ] ['hwisl] [θruː] [ðə; ði][eə(r)][ɪn][ə; eɪ]['sɜːk(ə)l] ,
The whip with the velocity of lightning whistled through the air in a circle ,
这 鞭 和 这 速度 的 闪电 吹口哨 通过 这 空气 在 一个 圆圈 ,
[his] [ænd; ənd] [strʌk] .
hissed and struck .
嘶嘶作响 和 击 .

鞭子以闪电般的速度在空中划出一道圆圈，发出嘶嘶声并抽打着。

['ɔːrsoʊ] [wins] [ænd; ənd] [haul] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [stept] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['mænɪdʒə(r)] ,
Orso winced and howled a little , and stepped toward the manager ,
或者 畏缩 和 嚎叫 一个 小的 , 和 步 朝向 这 经理 ,

奥尔索畏缩了一下，低声嚎叫了几声，然后朝经理走去。

[bʌt; bət][ðə; ði]['sekənd] [strəʊk] [stɒpt] [hɪm][æt; ət][wʌns] , [ðen] [ðə; ði] [θɜːd] , [fɔːθ] — [tenθ] .
but the second stroke stopped him at once , then the third , fourth — tenth .
但 这 第二 中风 停止 他 在 一次 , 然后 这 第三 , 第四 — 第十 .

但第二杆立刻让他停了下来，然后是第三杆、第四杆——第十杆。

[ðə; ði] ['kɒntest] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] , [ɔːl'ðəʊ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['ɔːdiəns] .
The contest had begun , although there was no audience .
这 竞赛 有 开始 , 虽然 那里 曾是 不 观众 .

比赛已经开始，尽管没有观众。

[ðə; ði] [ˌʌp'lɪftɪd] [hænd][ɒv; əv][ðə; ði] “ [greɪt] ['ɑːtɪst] ” ['skeəsli] [muːvd] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [rɪst] [rɪ'vɒlvd] ,
The uplifted hand of the “ great artist ” scarcely moved , but his wrist revolved ,
这 提升 手 的 这 “ 伟大的 艺术家 ” 几乎 已搬 , 但 他的 手腕 旋转 ,

这位“伟大艺术家”举起的手几乎没有动，但他的手腕却在转动。

[æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][sʌm; səm]
as if a part of some
作为 如果 一个 部分 的 一些

仿佛是某种东西的一部分

[mə'ʃiːnəri] , [ænd; ənd] , [wɪð] [iːtʃ] [ˌrevə'luːʃn] , [ðə; ði] [ʃɑːp] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [læʃ] [stʌŋ] [ðə; ði]
machinery , and , with each revolution , the sharp point of the lash stung the
机械 , 和 , 和 每个 革命 , 这 锋利的 观点 的 这 睫毛 被蜇了 这
[skɪn] [ɒv; əv]['ɔːrsoʊ] .
skin of Orso .
皮肤 的 或者 .

机器转动，鞭子的尖锐部分每转一圈，就会刺痛奥尔索的皮肤。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [wɪp] , [ɔː(r)]['rɑːðə(r)][ɪts] ['pɔɪzənəs] [fæŋ] ,
It seemed as if the whip , or rather its poisonous fang ,
它 似乎 作为 如果 这 鞭 , 或者 相当 它是 有毒 方 ,

仿佛那条鞭子，或者更确切地说，是它那毒牙，

[fɪld] [ðə; ði] [həʊl] [speɪs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['æθliːt] [ænd; ənd][ðə; ði]['mænɪdʒə(r)] ,
filled the whole space between the athlete and the manager ,
已填 这 所有的 空间 之间 这 运动员 和 这 经理 ,

填补了运动员和经理之间的所有空白，

[huː] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪn'kriːsɪŋ] [ɪk'saɪtmənt] [riːtʃt] [ðə; ði]['dʒenjuɪn][ɪn'θjuːziæzəm][ɒv; əv][ðə; ði]['ɑːtɪst] .
who in his increasing excitement reached the genuine enthusiasm of the artist .
WHO 在 他的 增加 激动 达到 这 真的 热情 的 这 艺术家 .

他越来越兴奋，最终达到了艺术家的真正热情。

[ðə; ði] “ ['mɑːstə(r)] ” ['sɪmpli] ['ɪmprəvaɪzd] .
The “ master ” simply improvised .
这 “ 掌握 ” 简单地 即兴发挥 .

这位“大师”只是即兴发挥。

[ðə; ði] ['krækɪŋ] [end] ['flæʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] [twaɪs] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [daʊn] [ɪts] ['blʌdi] [treɪs] [ɒn]
The cracking end flashing in the air twice had written down its bloody trace on
这 裂纹 结尾 闪烁 在 这 空气 两次 有 书面 向下 它是 血腥 痕迹 在
[ðə; ði][beə(r)] [nek] [ɒv; əv][ðə; ði] ['æθliːt] .
the bare neck of the athlete .
这 裸 脖子 的 这 运动员 .

那道在空中划过两道口子的断裂痕迹，在运动员裸露的脖子上留下了血淋淋的印记。

[ˈɔːrsoʊ][wɒz; wəz][ˈsaɪlənt][ɪn] [ðɪs] [dɑːns] .
Orso was silent in this dance .
或者 曾是 沉默的 在 这 舞蹈 .

在这场舞蹈中，奥尔索始终保持沉默。

[æt; ət] [ˈevri] [kʌt] [hiː; hi] [stept] [wʌn] [step] [ˈfɔːwəd] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈmænɪdʒə(r)][wʌn] [step] [ˈbækwəd]
At every cut he stepped one step forward and the manager one step backward
在 每一个 切 他 步 一 步 向前 和 这 经理 一 步 落后
.
.
.

每次换人，他都向前迈一步，而经理则后退一步。

[ɪn] [ðɪs] [wei] [ðeɪ] [ˈsɜːkld] [ðə; ði] [əˈriːnə] ,
In this way they circled the arena ,
在 这 方式 他们 圈起来 这 竞技场 ,

他们就这样绕着竞技场走了一圈。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][ðə; ði][ˈmænɪdʒə(r)] [bækt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈkɒŋkərə(r)]
and at last the manager backed out of the ring as a conqueror
和 在 最后的 这 经理 支持的 出去 的 这 戒指 作为 一个 征服者
[frɒm; frəm][ðə; ði][keɪdʒ] ,
from the cage ,
从 这 笼 ,

最后，经理像征服者一样从笼子里退了出来。

[ænd; ənd] [dɪsəˈpɪəd] [θruː] [ðə; ði] [ˈentrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsteɪblz] , [stɪl] [æz; əz][ðə; ði] [ˈkɒŋkərə(r)] .
and disappeared through the entrance to the stables , still as the conqueror .
和 消失 通过 这 入口 到 这 马厩 , 仍然 作为 这 征服者 .

然后，他像征服者一样，消失在马厩的入口处。

[æz; əz][hiː; hi][left][hɪz; ɪz] [aɪ] [fel] [ɒn] [ˈdʒeni] .
As he left his eye fell on Jenny .
作为 他 左边 他的 眼睛 跌倒 在 珍妮 .

他离开时，目光落在了珍妮身上。

“ [get] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [hɔːs] , ” [hiː; hi] [kraɪd] ; “ [ai] [wɪl] [ˈset(ə)l] [wɪð] [juː; jʊ][ˈleɪtə(r)] .
“ Get on your horse , ” he cried ; “ I will settle with you later .
“ 得到 在 你的 马 , ” 他 哭 ; “ 我 将要 定居 和 你 之后 .

“上马去，”他喊道，“我稍后会和你算账。”

” [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [hæd; həd] [ˈskeəsli] [siːst] [bɪˈfɔː(r)][hɜː(r); hə(r)]
” His voice had scarcely ceased before her
” 他的 嗓音 有 几乎 停止 前 她

他的声音在她面前几乎还没停歇。

[waɪt] [skɜːt] [flæʃt] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] ,
white skirt flashed in the air ,
白色的 裙子 闪光灯 在 这 空气 ,

白色裙摆在空中闪过，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][ˈməʊmənt][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɔːs] .
and in a moment she was on the back of the horse .
和 在 一个 片刻 她 曾是 在 这 后退 的 这 马 .

片刻之后，她就骑上了马背。

[ðə; ði][ˈmænɪdʒə(r)][hæd; həd] [dɪsəˈpɪəd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hɔːs] [bɪˈgæn][tuː; tə][ˈgæləp] [əˈraʊnd] [ðə; ði]
The manager had disappeared , and the horse began to gallop around the
这 经理 有 消失 , 和 这 马 开始 到 驰骋 大约 这
[rɪŋ] ,
ring ,
戒指 ,

经理不见了，马开始绕着场地飞奔起来。

[ə'keɪʒnəli] ['straɪkɪŋ] [ðə; ði] [saɪd] [wɪð] [ɪts] [huːf] .
occasionally striking the side with its hoofs .
偶尔 引人注目 这 边 和 它是 蹄子 .

偶尔用蹄子踢打侧面。

“ [hep] ! [hep] !
“ Hep ! Hep !
“ 肝 ! 肝 !

“Hep！ Hep！

” ['ædʒɪteɪtɪdli] [sed] ['dʒeni] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɔːs] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃaɪldɪʃ] [vɔɪs] : “ [hep] ! [hep] !
” agitatedly said Jenny to the horse with her childish voice : “ Hep ! hep !
” 激动地 说 珍妮 到 这 马 和 她 幼稚 嗓音 : “ 肝 ! 肝 !

珍妮用稚嫩的声音激动地对马说：“嘿！ 嘿！”

” [bʌt; bət] [ðɪs] “ [hep] , [hep] , ” [wɒz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ə; eɪ] [ˌes əʊ 'biː] .
” but this “ hep , hep , ” was at the same time a sob .
” 但 这 “ 肝 , 肝 , ” 曾是 在 这 相同的 时间 一个 哭泣 .

但这种“嘿嘿”的声音同时也是一种啜泣。

[ðə; ði] [hɔːs] [ɪn'kriːst] [hɪz; ɪz] [spiːd] ,
The horse increased his speed ,
这 马 增加 他的 速度 ,

马加快了速度。

['klætə] [wɪð] [hɪz; ɪz] [huːf] [æz; əz] [hiː; hi] [liːnd] [mɔː(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sentə(r)] .
clattering with his hoofs as he leaned more and more to the center .
咔嗒咔嗒 和 他的 蹄子 作为 他 倾斜 更多的 和 更多的 到 这 中心 .

他蹄子发出咔哒咔哒的响声，身体越来越向中心倾斜。

[ðə; ði] [gɜːl] , ['stændɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [pæd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [kləʊz] [tə'geðə(r)] ,
The girl , standing on the pad with her feet close together ,
这 女孩 , 常设 在 这 软垫 和 她 脚 关闭 一起 ,

女孩双脚并拢站在垫子上，

[siːmd] ['skeəsli] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði] [endz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [təʊz] ;
seemed scarcely to touch it with the ends of her toes ;
似乎 几乎 到 触碰 它 和 这 结束 的 她 脚趾 ;

她似乎只是用脚趾尖轻轻地碰了一下；

[hɜː(r); hə(r)] [beə(r)] ['rəʊzi] [ɑːmz] [rəʊz] [ænd; ənd] [fel] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [meɪn'teɪnd] [hɜː(r); hə(r)] ['bæləns] ;
her bare rosy arms rose and fell as she maintained her balance ;
她 裸 红润 武器 玫瑰 和 跌倒 作为 她 维持 她 平衡 ;

她裸露的、红润的双臂随着她保持平衡而起伏；

[hɜː(r); hə(r)] [heə(r)] [ænd; ənd] [lait] ['mʌzlɪn] [dres] ['fləʊtɪd] [bɪ'haɪnd] [hɜː(r); hə(r)] ['sʌp(ə)l] ['fɪgə(r)] ,
her hair and light muslin dress floated behind her supple figure ,
她 头发 和 光 细棉布 裙子 漂浮 在后面 她 柔软 数字 ,

她的头发和轻薄的棉布裙在她曼妙的身姿后飘动，

[wɪtʃ] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [bɜːd] ['sɜːklɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] .
which looked like a bird circling in the air .
哪个 看起来 喜欢 一个 鸟 盘旋 在 这 空气 .

看起来像一只鸟在空中盘旋。

“ [hep] ! [hep] !
“ Hep ! hep !
“ 肝 ! 肝 !

“救命！ 救命！”

” [ʃiː; ʃi] [kept] [ik'skleim] .
” she kept exclaiming .
” 她 保留 惊呼 .

她不停地惊呼。

['miːnwaɪl] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [fɪld] [wɪð] [tɪəz] , [ænd; ənd][tuː; tə] [siː] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [reɪz] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ;

Meanwhile her eyes were filled with tears , and to see she had to raise her head ;

同时 她 眼睛 是 已填 和 眼泪 , 和 到 看 她 有 到 增加 她 头 ;

与此同时，她眼中噙满了泪水，不得不抬起头才能看清东西；

[ðə; ði] ['muːvmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɔːs] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['dɪzi] ;

the movement of the horse made her dizzy ;

这 移动 的 这 马 制成 她 晕眩的 ;

马的颠簸让她感到头晕；

[ðə; ði] ['terəs] [ɒv; əv] [siːts] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪŋ] [siːmd] [tuː; tə] [rɪ'vɒlv] [ə'raʊnd][hɜː(r); hə(r)] ; [ʃiː; ʃi] ['weivə] [wʌns] ,

the terrace of seats and the ring seemed to revolve around her ; she wavered once ,

这 阳台 的 座位 和 这 戒指 似乎 到 围绕 大约 她 ; 她 犹豫不决 一次 ,

看台和擂台似乎都围绕着她旋转；她犹豫了一下，然后……

[twaɪs] , [ænd; ənd] [ðen] [fel] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv]['ɔːrsoʊ] .

twice , and then fell down into the arms of Orso .

两次 , 和 然后 跌倒 向下 进入 这 武器 的 或者 .

两次，然后跌倒在奥尔索的怀里。

“ [əʊ] ! ['ɔːrsoʊ] , [pɔː(r); pʊə(r)]['ɔːrsoʊ] ! ” [kraɪd] [ðə; ði][tʃaɪld] .

“ Oh ! Orso , poor Orso ! ” cried the child .

“ 哦 ! 或者 , 贫穷的 或者 ! ” 哭 这 孩子 .

“哦！奥索，可怜的奥索！”孩子哭喊道。

“ [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] , [dʒen] ?

“ What's the matter , Jen ?

“ 是什么 这 事情 , 珍 ?

“珍，你怎么了？”

[waɪ] [duː; də][juː; jʊ][kraɪ] ?

why do you cry ?

为什么 做 你 哭 ?

你为什么哭？

[ai][doʊnt] [fiːl] [ðə; ði][peɪn] , [ai][doʊnt] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] .

I don't feel the pain , I don't feel it .

我 不 感觉 这 疼痛 , 我 不 感觉 它 .

我感觉不到疼痛，真的感觉不到。

” ['dʒeni] [θruː] [bəuθ][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [kɪs] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] .

” Jenny threw both her arms around his neck and began to kiss his cheeks :

” 珍妮 扔 两个都 她 武器 大约 他的 脖子 和 开始 到 吻 他的 脸颊 .

珍妮双臂环住他的脖子，开始亲吻他的脸颊。

[hɜː(r); hə(r)] [həʊl] ['bɒdi] ['trembld] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sɔb] [kən'vʌlsɪvli] .

Her whole body trembled , and she sobbed convulsively .

她 所有的 身体 颤抖 , 和 她 啜泣 痉挛地 .

她全身颤抖，抽泣不止。

“ ['ɔːrsoʊ] , [əʊ] , ['ɔːrsoʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sɔb] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [spiːk] ,

“ Orso , oh , Orso , ” she sobbed , for she could not speak ,

“ 或者 , 哦 , 或者 , ” 她 啜泣 , 为了 她 可以 不是 说话 ,

“奥索，哦，奥索，”她抽泣着说，因为她无法说话。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [klʌŋ] ['kləuzə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [nek] .
and her arms clung closer to his neck .
和 她 武器 紧紧抓住 更近 到 他的 脖子 .

她的双臂更紧地搂住了他的脖子。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv][kraɪd][mɔː(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['biːt(ə)n] [hɜː'self] .
She could not have cried more if she had been beaten herself .
她 可以 不是 有 哭 更多的 如果 她 有 到过 被打败 她自己 .

就算她自己挨了打，也不可能哭得更厉害了。

[səʊ] , [ɪn][ðə; ði][end] , [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][pet][ænd; ənd][kən'səʊl][hɜː(r); hə(r)] .
So , in the end , he began to pet and console her .
所以 , 在 这 结尾 , 他 开始 到 宠物 和 安慰 她 .

所以，最后他开始抚摸和安慰她。

[fər'get] [hɪz; ɪz] [əʊn] [peɪn][hiː; hi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ænd; ənd] [prest] [hɜː(r); hə(r)]
Forgetting his own pain he took her in his arms and pressed her
遗忘 他的 自己的 疼痛 他 采取 她 在 他的 武器 和 按下 她
[tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːt] ,
to his heart ,
到 他的 心 ,

他忘却了自己的痛苦，将她拥入怀中，紧紧地贴在胸口。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [nɜːvz] ['biːɪŋ] [ɪk'saɪtɪd][baɪ][ðə; ði] ['biːtɪŋ] ,
and his nerves being excited by the beating ,
和 他的 神经 存在 兴奋的 经过 这 殴打 ,

殴打使他神经紧张，

[hiː; hi] [naʊ] [felt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ðæt] [hiː; hi] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][dɒg]
he now felt for the first time that he loved her more than the dog
他 现在 毛毡 为了 这 第一的 时间 那 他 喜爱 她 更多的 比 这 狗
[lʌvd] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] .
loved his mistress .
喜爱 他的 情妇 .

他第一次感到，他爱她胜过那条狗爱它的女主人。

[hiː; hi] [briːðd] ['hevɪli] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][lɪps] [pænt] [aʊt][ðə; ði] [wɜːdz] :
He breathed heavily , and his lips panted out the words :
他 呼吸 重度 , 和 他的 嘴唇 喘息 出去 这 字 :

他喘着粗气，断断续续地吐出几个字：

“ [ai] [fiːl] [nəʊ][peɪn] .
“ I feel no pain .
“ 我 感觉 不 疼痛 .

我感觉不到疼痛。

[wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] , [ai][ˌeɪ 'em] ['hæpi] , ['dʒeni] , ['dʒeni] !
When you are with me , I am happy , Jenny , Jenny !
什么时候 你 是 和 我 , 我 是 快乐的 , 珍妮 , 珍妮 !

珍妮，珍妮，和你在一起我就很开心！

” [wen] [ðɪs] [wɒz; wəz][træn'spaiə, trænz'p-, trɑːn-][ðə; ði]['mænɪdʒə(r)][wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['steɪblz]
” When this was transpiring the manager was walking in the stables
” 什么时候 这 曾是 正在发生 这 经理 曾是 步行 在 这 马厩
, ['fəʊmɪŋ] [wɪð] [reɪdʒ] .
, foaming with rage .
, 起泡 和 愤怒 .

“事情发生的时候，经理正在马厩里走来走去，怒不可遏。”

[hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] ['dʒeləsi] .
His heart was filled with jealousy .
他的 心 曾是 已填 和 妒忌 .

他心中充满了嫉妒。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][ɡɜːl][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [niːz] [bɪ'fɔː(r)]['ɔːrsoʊ] ;
He saw the girl on her knees before Orso ;
他 锯 这 女孩 在 她 膝盖 前 或者 ;

他看见那女孩跪在奥尔索面前；

['riːs(ə)ntli] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] [tʃaɪld][hæd; həd] [ə'weɪkənd] [ðə; ði]['ləʊə(r)] ['ɪnstɪŋkt] [ɪn][hɪm] , [bʌt; bət][æz; əz] [jet] [ˌʌndɪ'veləpt] ,
recently this beautiful child had awakened the lower instincts in him , but as yet undeveloped ,
最近 这 美丽的 孩子 有 觉醒 这 降低 本能 在 他 , 但 作为 然而 未开发的 ,

最近，这个漂亮的孩子唤醒了他内心深处尚未开发的本能。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] ['fænsid] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd]['ɔːrsoʊ] [lʌvd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [rɪ'vendʒf(ə)l] ,
and now he fancied that she and Orso loved each other , and he felt revengeful ,
和 现在 他 幻想 那 她 和 或者 喜爱 每个 其他 , 和 他 毛毡 复仇的 ,

现在他觉得她和奥尔索彼此相爱，他感到一股复仇的怒火。

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ][waɪld][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [hɜː(r); hə(r)] — [tuː; tə] [wɪp] [hɜː(r); hə(r)] ['saʊndli] .
and had a wild desire to punish her — to whip her soundly .
和 有 一个 荒野 欲望 到 惩治 她 — 到 鞭 她 稳固地 .

他非常想惩罚她——狠狠地鞭打她。

[ðɪs] [dɪ'zaɪə(r)][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'zɪst] .
This desire he could not resist .
这 欲望 他 可以 不是 抵抗 .

他无法抗拒这种欲望。

['ʃɔːtli] [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
Shortly he called to her .
不久 他 称为 到 她 .

不久后他叫住了她。

[ʃiː; ʃi][æt; ət][wʌns] [left] ['ɔːrsoʊ] ,
She at once left Orso ,
她 在 一次 左边 或者 ,

她立刻离开了奥尔索。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['steɪblz] .
and in a moment had disappeared in the dark entrance to the stables .
和 在 一个 片刻 有 消失 在 这 黑暗的 入口 到 这 马厩 .

转眼间，她就消失在马厩黑暗的入口处。

['ɔːrsoʊ] [stʊd] ['stjuːpɪfaɪd] , [ænd; ənd] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['fɒləʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hiː; hi] [wɔːkt] [wɪð] [ʌn'stedi] [steps] [tuː; tə][ə; eɪ] [bentʃ] ,
Orso stood stupefied , and instead of following her he walked with unsteady steps to a bench ,
或者 站立 目瞪口呆 , 和 反而 的 下列的 她 他 步行 和 不稳定 步骤 到 一个 长椅 ,

奥尔索呆立在那里，没有跟着她走，而是步履蹒跚地走到一张长椅旁。

[ænd; ənd] , ['siːtɪŋ] [hɪm'self] , [bɪ'ɡæn][tuː; tə] [briːð] ['hevɪli] .
and , seating himself , began to breathe heavily .
和 , 座位 他自己 , 开始 到 呼吸 重度 .

他坐下后，开始大口喘气。

[wen] [ðə; ði][ɡɜːl] ['entəd] [ðə; ði] ['steɪblz] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] ,
When the girl entered the stables she could see nothing ,
什么时候 这 女孩 进入 这 马厩 她 可以 看 没有什么 ,

女孩走进马厩时，什么也看不见。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [dɑːkə] [ðeə(r)][ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] [rɪŋ] .
as it was much darker there than in the ring .
作为 它 曾是 很多 较暗 那里 比 在 这 戒指 .

因为那里比拳击台上暗得多。

[jet] , ['fɪrɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [sə'spektɪd] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [dɪ'leɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌmɪŋ] ,
Yet , fearing that she would be suspected of having delayed her coming ,
然而 , 害怕 那 她 会 是 怀疑 的 拥有 延迟 她 未来 ,

然而，她担心自己会被怀疑故意拖延时间，

[ʃiː; ʃi] [kraɪd] [aʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [feɪnt] [vɔɪs] :
she cried out in a faint voice :
她 哭 出去 在 一个 头晕的 嗓音 :

她用微弱的声音喊道：

" [ai][ˌeɪ 'em][hɪə(r)] , ['mɑːstə(r)] , [ai][ˌeɪ 'em][hɪə(r)] .
" I am here , master , I am here .
" 我 是 这里 , 掌握 , 我 是 这里 .

"主人，我在这里，我在这里。"

" [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt][ðə; ði][hænd][ɒv; əv][ðə; ði]['mænɪdʒə(r)] [kɔːt] [hɜːz] , [ænd; ənd][hiː; hi]
" At the same moment the hand of the manager caught hers , and he
" 在 这 相同的 片刻 这 手 的 这 经理 捕捉 她的 , 和 他
['hɔːsli] [sed] :
hoarsely said :
沙哑地 说 :

"就在这时，经理的手抓住了她的手，他沙哑地说："

" [kʌm] !
" Come !
" 来 !

"来！

" [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [ʃəʊn] ['æŋgə(r)][ɔː(r)]['bædli][skəʊldɪd][hɜː(r); hə(r)][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][felt] [les]
" If he had shown anger or badly scolded her she would have felt less
" 如果 他 有 所示 愤怒 或者 糟糕 责骂 她 她 会 有 毛毡 较少的
['fraɪt(ə)nd] [ðæn; ðən][æt; ət] [ðɪs] ['saɪləns] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi][led][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['sɜːkəs]
frightened than at this silence with which he led her to the circus
害怕 比 在 这 沉默 和 哪个 他 引领 她 到 这 马戏团
['wɔːdrəʊb] .
wardrobe .
衣柜 .

"如果他表现出愤怒或者严厉地责骂她，她就不会像现在这样感到害怕了，因为他带着她走向马戏团的服装间时，却保持着沉默。"

[ʃiː; ʃi] [hʌŋ] [bæk] , [rɪ'zɪstɪŋ] [hɪm] , [ænd; ənd] [rɪ'piːtɪŋ] ['kwɪkli] :
She hung back , resisting him , and repeating quickly :
她 悬挂 后退 , 抵抗 他 , 和 重复 迅速地 :

她退后一步，不让他靠近，并快速重复道：

" [əʊ] , [dɪə(r)]['mɪstə(r)] . [hɜːrʃ] , [fə'gɪv] [ˌem 'iː] !
" Oh , dear Mr . Hirsch , forgive me !
" 哦 , 亲爱的 先生 . 赫希 , 原谅 我 !

"哦，亲爱的赫希先生，请原谅我！"

[fə'gɪv] [ˌem 'iː] !
forgive me !
原谅 我 !

对不起！

” [bʌt; bət] ['fɔːsəbli] [hiː; hi] [drægd] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɒŋ] [ruːm] [weə(r)] [ðeɪ] [stɔː(r)d] [ðeə(r)] ['kɒstjuːmz] ,

” But forcibly he dragged her to the long room where they stored their costumes ,

” 但 强制 他 拖拽 她 到 这 长的 房间 在哪里 他们 存储 他们的 服装 ，

但他强行把她拖到存放戏服的长房间里。

[ænd; ənd] [tɜːnd] [ðə; ði] [kiː] [ɪn] [ðə; ði] [dɔː(r)] .

and turned the key in the door .

和 转向 这 钥匙 在 这 门 .

然后转动钥匙打开了门锁。

['dʒeni] [fel] [daʊn] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [niːz] .

Jenny fell down on her knees .

珍妮 跌倒 向下 在 她 膝盖 .

珍妮跪倒在地。

[wɪð] [ˌʌp'lɪftɪd] [aɪz] [ænd; ənd] ['fəʊldɪd] [hændz] , [tremblɪŋ]

With uplifted eyes and folded hands , trembling

和 提升 眼睛 和 折叠 双手 , 发抖

仰望双眼，双手合十，颤抖着

[æz; əz] [ə; eɪ] [liːf] , [ðə; ði] [tɪəz] ['striːmɪŋ] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] , [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [ə'raʊz] [hɪz; ɪz] ['mɜːsi] ;

as a leaf , the tears streaming down her cheeks , she tried to arouse his mercy ;

作为 一个 叶子 , 这 眼泪 流媒体 向下 她 脸颊 , 她 尝试 到 引起 他的 怜悯 ;

她像一片落叶，泪水顺着脸颊流淌，试图唤起他的怜悯；

[ɪn] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ˌsʌpli'keiʃən] , [hiː; hi] [tʊk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [wɔːl] [ə; eɪ] ['waɪə(r)] [wɪp] , [ænd; ənd] [sed] :

in answer to her supplications , he took from the wall a wire whip , and said :

在 回答 到 她 祈求 , 他 采取 从 这 墙 一个 金属丝 鞭 , 和 说 :

为了回应她的恳求，他从墙上取下一根鞭子，说道：

“ [laɪ] [daʊn] .

“ Lie down .

“ 说谎 向下 .

“躺。

” [wɪð] [dɪ'speə(r)] [ʃiː; ʃi] [flʌŋ] [hɜː'self] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [fiːt] , ['nɪəli] ['daɪɪŋ] [frɒm; frəm] [fraɪt] .

” With despair she flung herself at his feet , nearly dying from fright .

” 和 绝望 她 扔 她自己 在 他的 脚 , 几乎 垂死 从 惊吓 .

她绝望地扑倒在他的脚下，几乎吓得魂飞魄散。

['evri] [nɜːv] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] ['kwivəd] ; [bʌt; bət] ['veɪnli] [ʃiː; ʃi] [prest] [hɜː(r); hə(r)] ['pælɪd] [lɪps] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['pɒlɪʃt] [buːts] .

Every nerve of her body quivered ; but vainly she pressed her pallid lips to his polished boots .

每一个 神经 的 她 身体 颤抖 ; 但 徒劳地 她 按下 她 苍白 嘴唇 到 他的 抛光 靴子 .

她全身的神经都在颤抖；但她徒劳地将苍白的嘴唇贴在他的擦得锃亮的靴子上。

[hɜː(r); hə(r)] [ə'lɑːm] [ænd; ənd] ['pliːdɪŋ] [siːmd] [tuː; tə] [ə'raʊz] [ðə; ði] ['diːmən] [ɪn] [hɪm] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['evə(r)] .
Her alarm and pleading seemed to arouse the demon in him more than ever .
她 警报 和 恳求 似乎 到 引起 这 恶魔 在 他 更多的 比 曾经 .

她的惊恐和哀求似乎比以往任何时候都更加激起了他心中的恶魔。

['grɑːspɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['rʌfli] , [hiː; hi] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] ['vaɪələntli] [ɒn] [ə; eɪ] [hiːp] [ɒv; əv] [dresɪz] , [ænd; ənd] [ɪn] [æn; ən] ['ɪnstənt] ,
Grasping her roughly , he threw her violently on a heap of dresses , and in an instant ,
抓握 她 大致 , 他 扔 她 暴力 在 一个 堆 的 连衣裙 , 和 在 一个 立即的 ,

他粗暴地抓住她，猛地把她扔到一堆裙子上，瞬间，

['ɑːftə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [stɒp] [ðə; ði] ['kɪkɪŋ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] , [hiː; hi] [bɪ'gæn] ['biːtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['kruːəli] .
after trying to stop the kicking of her feet , he began beating her cruelly .
后 尝试 到 停止 这 踢 的 她 脚 , 他 开始 殴打 她 残酷地 .

他试图阻止她踢腿，但失败后开始残忍地殴打她。

“ ['ɔːrsoʊ] ! ['ɔːrsoʊ] !
“ Orso ! Orso !
“ 或者 ! 或者 !

“奥尔索！奥尔索！

” [ʃiː; ʃi] ['ʃaʊtɪd] .
” she shouted .
” 她 喊叫 .

她喊道。

[ə'baʊt] [ðɪs] ['məʊmənt] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ʃʊk] [ɒn] [ɪts] ['hɪndʒɪz] , ['rætld] , [kriːk] [ænd; ənd] [geɪv] [wei] ,
About this moment the door shook on its hinges , rattled , creaked and gave way ,
关于 这 片刻 这 门 摇晃 在 它是 铰链 , 摇晃 , 嘎吱作响 和 给予 方式 ,

就在这时，门在铰链上摇晃、嘎吱作响，然后塌了下来。

[ænd; ənd] [hɑːf] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [pʊʃt] [ɪn] [wɪð] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [fɔːs] , [fel] [wɪð] [ə; eɪ] [kræʃ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [graʊnd] .
and half of it , pushed in with a tremendous force , fell with a crash upon the ground .
和 一半 的 它 , 推动 在 和 一个 巨大的 力量 , 跌倒 和 一个 碰撞 之上 这 地面 .

其中一半被猛地推入，重重地摔在地上。

[ɪn] [ðɪs] ['əʊpənɪŋ] [stʊd] ['ɔːrsoʊ] .
In this opening stood Orso .
在 这 开幕 站立 或者 .

奥尔索就站在这个入口处。

[ðə; ði] ['waɪə(r)] [wɪp] [fel] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [hænd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mænɪdʒə(r)] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [bɪ'keɪm] ['dedli] [peɪl] ,
The wire whip fell from the hand of the manager , and his face became deadly pale ,
这 金属丝 鞭 跌倒 从 这 手 的 这 经理 , 和 他的 脸 成为 致命 苍白 ,

经理手中的鞭子滑落，他的脸色瞬间变得惨白。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['ɔːrsoʊ] [lʊkt] [fə'rəʊʃəs] .
because Orso looked ferocious .
因为 或者 看起来 凶猛 .

因为奥尔索看起来很凶猛。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['blʌdʃɒt] , [hɪz; ɪz][lɪps] ['kʌvəd] [wɪð] [fəʊm] ,
His eyes were bloodshot , his lips covered with foam ,
他的 眼睛 是 充血 , 他的 嘴唇 涵盖 和 泡沫 ,

他双眼充血，嘴唇上满是泡沫。

[hɪz; ɪz] [hed] [ɪn'klaɪnd][tuː; tə][wʌn][saɪd][laɪk][ə; eɪ] ['bʊlz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [həʊl] ['bɒdi][wɒz; wəz]
his head inclined to one side like a bull's , and his whole body was
他的 头 倾斜 到 一 边 喜欢 一个 公牛的 , 和 他的 所有的 身体 曾是
[kraʊtʃt] [ænd; ənd] ['gæðəd] ,
crouched and gathered ,
蹲着 和 聚集 ,

他的头像牛一样歪向一边，整个身体蜷缩着，呈弓背状。

[æz; əz] [ɪf] ['redi] [tuː; tə] [sprɪŋ] .
as if ready to spring .
作为 如果 准备好 到 春天 .

仿佛蓄势待发。

“ [get] [aʊt] !
“ Get out !
“ 得到 出去 !

“出去！

” [kraɪd][ðə; ði]['mænɪdʒə(r)] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə][haɪd][hɪz; ɪz][fɪə(r)][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [ʃəʊ] [ɒv; əv] [ɔː'θɒrəti] .
” cried the manager , trying to hide his fear behind a show of authority .
” 哭 这 经理 , 尝试 到 隐藏 他的 害怕 在后面 一个 展示 的 权威 .

“经理喊道，试图用权威的姿态掩饰自己的恐惧。”

[ðə; ði][pent] - [ʌp] [dæm][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['brəʊkən] .
The pent - up dam was already broken .
这 五角星 - 向上 坝 曾是 已经 破碎的 .

积压已久的怒火已经决堤。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

锡兰卡：田园诗(Sielanka An Idyll)
第3/3页

['ɔːrsoʊ] , [huː] [wɒz; wəz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][æz; əz] [ə'biːdiənt] [tuː; tə] ['evri] ['məʊʃn] [æz; əz][ə; eɪ][dɒg] , [ðɪs]
Orso , who was usually as obedient to every motion as a dog , this
或者 , WHO 曾是 通常 作为 听话 到 每一个 运动 作为 一个 狗 , 这
[taɪm][dɪd][nɒt] [muːv] ,
time did not move ,
时间 做过 不是 移动 ,

奥索平时像狗一样对所有指令都言听计从，但这次却一动不动。

[bʌt; bət] ['liːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [stɪl] [mɔː(r)][tuː; tə][wʌn][saɪd] ,
but leaning his head still more to one side ,
但 倾斜 他的 头 仍然 更多的 到 一 边 ,

但他还是把头更向一边倾斜了些。

[hiː; hi] [muːvd] ['sləʊli] [ænd; ənd] ['θretnɪŋli] [tə'wɔːd] [ðə; ði] “ ['ɑːtɪst][ɒv; əv][ðə; ði] [wɪp] ,
he moved slowly and threateningly toward the “ artist of the whip ,
他 已搬 缓慢地 和 威胁地 朝向 这 “ 艺术家 的 这 鞭 ,

他缓慢而充满威胁地走向那位“鞭子艺术家”，

” [hɪz; ɪz]['aɪən]['mʌs(ə)lz] [tɔːt] [æz; əz] ['wɪpkɔːd] .
” his iron muscles taut as whipcords .
” 他的 铁 肌肉 紧绷 作为 鞭绳 .

他的肌肉像鞭子一样紧绷。

“ [help] !
“ Help !
“ 帮助 !

“帮助！

[help] !
help !
帮助 !

帮助！

” [kraɪd] [ðə; ði]['mænɪdʒə(r)] .
” cried the manager .
” 哭 这 经理 .

“经理喊道。”

[ðeɪ] [hɜːd] [hɪm] .
They heard him .
他们 听到 他 .

他们听到了他的话。

[fɔː(r)] ['brɔːni] ['niːgrəuz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['steɪblz] [ræn][ɪn] [θruː] [ðə; ði]['brəʊkən][dɔː(r)][ænd; ənd] [fel]
Four brawny negroes from the stables ran in through the broken door and fell
四 强壮的 黑人 从 这 马厩 跑 在 通过 这 破碎的 门 和 跌倒
[ə'pɒn]['ɔːrsoʊ] .
upon Orso .
之上 或者 .

四个身强力壮的黑人从马厩里冲进破门而入的房间，扑向奥尔索。

[ə; eɪ]['terəb(ə)l] [faɪt] [in'sjuː] , [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['mænɪdʒə(r)] [lʊkt] [wɪð] ['tʃætərɪŋ]
A terrible fight ensued , upon which the manager looked with chattering
一个 糟糕的 斗争 随后 , 之上 哪个 这 经理 看起来 和 喋喋不休

一场激烈的争吵随之爆发，经理在一旁喋喋不休地看着。

[tiːθ] .
teeth .
牙齿 .

牙齿。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['tæŋg(ə)ld] [mæs] [ɒv; əv] [dɑːk]
For a long time you could see nothing but a tangled mass of dark
为了 一个 长的 时间 你 可以 看 没有什么 但 一个 纠缠不清 大量的 的 黑暗的

['bɒdɪz] ['reslɪŋ] [wɪð] [kən'vʌlsɪv] ['muːvmənts] ,
bodies wrestling with convulsive movements ,
身体 摔角 和 痉挛 移动 ,

很长一段时间里，你只能看到一团纠缠在一起的黑色躯体，它们扭打在一起，动作剧烈痉挛。

['rəʊlɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] [ɪn] [ə; eɪ] ['raɪðɪŋ] [hiːp] ;
rolling on the ground in a writhing heap ;
滚动 在 这 地面 在 一个 扭动 堆 ;

蜷缩在地上，扭动成一团；

[ɪn] [ðə; ði] ['saɪləns] [wɪtʃ] ['fɒləʊd] ['sʌmtaɪmz] [wɒz; wəz] [hɜːd] [ə; eɪ] [grəʊn] , [ə; eɪ] [snɔːt] , [laʊd] [ʃɔːt]
in the silence which followed sometimes was heard a groan , a snort , loud short
在 这 沉默 哪个 随后 有时 曾是 听到 一个 呻吟 , 一个 哼哼 , 大声 短的

['briːðɪŋ] ,
breathing ,
呼吸 ,

随之而来的寂静中，有时会听到呻吟声、哼声和急促的呼吸声。

[ðə; ði] ['grɪtɪŋ] [ɒv; əv] [tiːθ] .
the gritting of teeth .
这 磨牙 的 牙齿 .

咬紧牙关。

[ɪn] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['niːgrəuz] , [æz; əz] [ɪf] [baɪ] [ə; eɪ] [ˌsuːpə'hjuːmən; ˌsjuːpə'hjuːmən] [fɔːs] ,
In a moment one of the negroes , as if by a superhuman force ,
在 一个 片刻 一 的 这 黑人 , 作为 如果 经过 一个 超人类 力量 ,

刹那间，其中一个黑人仿佛被一股超人的力量所驱使，

[wɒz; wəz] [sent] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['fɔːmləs] [mæs] , [hwɜːrl] ['hedlɒŋ] [θruː] [ðə; ði] [eə(r)] ,
was sent from this formless mass , whirling headlong through the air ,
曾是 发送 从 这 无形 大量的 , 旋转 一头扎 通过 这 空气 ,

从这团无定形的物质中被送出，在空中高速旋转。

[ænd; ənd] [fel] [æt; ət] [ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mænɪdʒə(r)] , ['straɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [skʌl] [wɪð] [greɪt] [fɔːs] [ɒn]
and fell at the feet of the manager , striking his skull with great force on
和 跌倒 在 这 脚 的 这 经理 , 引人注目 他的 颅骨 和 伟大的 力量 在

[ðə; ði] [graʊnd] ;
the ground ;
这 地面 ;

然后倒在经理脚下，头部重重地撞击地面；

[suːn] [ə; eɪ] ['sekənd] [fluː] [aʊt] ; [ðen] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] ['tɜːbjələnt] [gruːp] -
soon a second flew out ; then from the center of this turbulent group Orso's
很快 一个 第二 飞翔 出去 ; 然后 从 这 中心 的 这 湍流 团体 -

['bɒdi] [ə'ləʊn] [ə'rəʊz] ,
body alone arose ,
身体 独自的 出现 ,

很快，第二个人影飞了出来；然后，在这群人影的中心，只剩下奥尔索一个人影。

['kʌvəd] [wɪð] [blʌd] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [mɔː(r)] ['terəb(ə)l] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔː(r)] .
covered with blood and looking more terrible than before .
涵盖 和 血 和 寻找 更多的 糟糕的 比 前 .

浑身是血，看起来比之前更加可怕。

[hɪz; ɪz] [niːz] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['presɪŋ] ['hevɪli] [ɒn] [ðə; ði] [brests] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tuː] ['feɪntɪŋ] ['niːgrəuz]
His knees were still pressing heavily on the breasts of the two fainting negroes
他的 膝盖 是 仍然 紧迫 重度 在 这 乳房 的 这 二 昏厥 黑人
.
:
.

他的膝盖仍然重重地压在两个昏厥的黑人的胸口上。

[hiː; hi] [ə'rəʊz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [muːvd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['mænɪdʒə(r)] .
He arose to his feet and moved toward the manager .
他 出现 到 他的 脚 和 已搬 朝向 这 经理 .

他站起身，走向经理。

[hɜːrʃ] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
Hirsch closed his eyes .
赫希 关闭 他的 眼睛 .

赫希闭上了眼睛。

[ðə; ði] [nekst] ['məʊmənt] [hiː; hi] [felt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [fiːt]
The next moment he felt that his feet
这 下一个 片刻 他 毛毡 那 他的 脚

下一刻，他感觉到了自己的双脚

[hæd; həd] [left] [ðə; ði] [graʊnd] , [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['flaɪɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [eə(r)] — [ðen] [hiː; hi] [felt]
had left the ground , that he was flying through the air — then he felt
有 左边 这 地面 , 那 他 曾是 飞行 通过 这 空气 — 然后 他 毛毡
['nʌθɪŋ] ;
nothing ;
没有什么 ;

他离开了地面，在空中飞翔——然后他什么也感觉不到了；

[hɪz; ɪz] [həʊl] ['bɒdi] [wɒz; wəz] [dæʃt] [wɪð] ['mɒnstrəs] [fɔːs] ['ɪntuː] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [hɑːf] [ɒv; əv] [ðə; ði]
his whole body was dashed with monstrous force into the remaining half of the
他的 所有的 身体 曾是 虚线 和 滔天 力量 进入 这 其余的 一半 的 这
[dɔː(r)] ,
door ,
门 ,

他的整个身体以惊人的力量撞向了剩下的半扇门上。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [fel] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɜːθ] [ʌn'kɒnʃəs] .
and he fell to the earth unconscious .
和 他 跌倒 到 这 地球 无意识 .

他昏倒在地。

['ɔːrsoʊ] [waɪpt] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd] , ['kʌmɪŋ] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] ['dʒeni] , [sed] :
Orso wiped his face , and , coming over to Jenny , said :
或者 擦拭 他的 脸 , 和 , 未来 超过 到 珍妮 , 说 :

奥尔索擦了擦脸，走到珍妮身边，说道：

“ [let] [ˌjuː 'es] [gəʊ] .
“ Let us go .
“ 让 我们 去 .

“放我们走。”

” [hiː; hi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [baɪ] [ðə; ði] [hænd] [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] .
” He took her by the hand and they went .
” 他 采取 她 经过 这 手 和 他们 去 .

他牵着她的手，他们走了。

[ðə; ði] [həʊl] [taʊn] [wɒz; wəz] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði]['sɜːkəs] [prə'seʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] [stiːm] [kə'laɪəpi] ,
The whole town was following the circus procession and the steam calliope ,
这 所有的 镇 曾是 下列的 这 马戏团 游行 和 这 蒸汽 卡利俄珀 ,
['pleɪɪŋ] " ['jæŋki] ['duːd(ə)l] ,
playing " Yankee Doodle ,
玩耍 " 扬基 涂鸦 ,

全镇的人都跟着马戏团的游行队伍和蒸汽汽笛琴，听着"扬基歌"。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪs] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['sɜːkəs][wɒz; wəz] [dɪ'zɜːtɪd] .
" and the place around the circus was deserted .
" 和 这 地方 大约 这 马戏团 曾是 荒凉的 .

马戏团周围空无一人。

[ðə; ði] ['pærəts] ['əʊnli] , ['swɪŋɪŋ] [ɪn][ðeə(r)] [huːps] , [fɪld] [ðə; ði][eə(r)] [wɪð] [ðeə(r)][kraɪz] .
The parrots only , swinging in their hoops , filled the air with their cries .
这 鹦鹉 仅有的 , 摇摆 在 他们的 篮球 , 已填 这 空气 和 他们的 哭泣 .

只有鹦鹉在圆环上荡来荡去，它们的叫声响彻天空。

[hænd][ɪn][hænd] , ['ɔːrsoʊ][ænd; ənd] ['dʒeni] [went] ['fɔːwəd] ;
Hand in hand , Orso and Jenny went forward ;
手 在 手 , 或者 和 珍妮 去 向前 ;

奥尔索和珍妮手牵着手向前走去;

[frɒm; frəm][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [striːt] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ðə; ði] [ɪ'mens] [pleɪnz] , ['kʌvəd] [wɪð]
from the end of the street could be seen the immense plains , covered with
从 这 结尾 的 这 街道 可以 是 已见 这 巨大 平原 , 涵盖 和
['kæktaɪ] .
cacti .
仙人掌 .

从街道尽头可以看到广袤的平原，上面长满了仙人掌。

['saɪləntli] [ðeɪ] [pɑːst] [baɪ][ðə; ði] ['haʊzɪz] , ['ʃeɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˌjuːkə'lɪptəs] [triːz] ; [ðen] [ðeɪ] [pɑːst]
Silently they passed by the houses , shaded by the eucalyptus trees ; then they passed
默默 他们 通过了 经过 这 房屋 , 阴影 经过 这 桉树 树木 ; 然后 他们 通过了
[ðə; ði] ['slɔːtə(r)] - ['haʊzɪz] ,
the slaughter - houses ,
这 屠宰 - 房屋 ,

他们静静地走过桉树荫下的房屋；然后他们经过了屠宰场。

[ə'raʊnd] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['gæðəd] [θ'aʊzəndz]
around which had gathered thousands
大约 哪个 有 聚集 数千

周围聚集了数千人。

[ɒv; əv] [smɔːl] [blæk] [bɝdz] [wɪð] [red] - [tɪpt] [wɪŋz] .
of small black birds with red - tipped wings .
的 小的 黑色的 鸟类 和 红色的 - 倾斜 翅膀 .

翅膀尖端呈红色的小黑鸟。

[ðeɪ] [dʒʌmpt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [lɑːdʒ] [ˌɪrɪ'geɪʃ(ə)n] ['dɪtʃɪz] , ['entəd] ['ɪntuː][æn; ən] ['ɒrɪndʒ] [grəʊv] ,
They jumped over the large irrigation ditches , entered into an orange grove ,
他们 跳了起来 超过 这 大的 灌溉 沟渠 , 进入 进入 一个 橙子 树林 ,

他们跳过宽阔的灌溉沟渠，进入了一片橘子林。

[ænd; ənd][ɒn] [ɪ'mɜːdʒɪŋ] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['kæktaɪ] .
and on emerging from it found themselves among the cacti .
和 在 新兴 从 它 成立 他们自己 之中 这 仙人掌 .

他们从洞里出来后，发现自己身处仙人掌丛中。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['dezət] .
This was the desert .
这 曾是 这 沙漠 .

这里曾是沙漠。

[æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði] [aɪ] [kʊd; kəd] [riːtʃ] [ðiːz] ['prɪkli] [plɑːnts][rəʊz]['haɪə(r)][ænd; ənd]['haɪə(r)] ;
As far as the eye could reach these prickly plants rose higher and higher ;
作为 远的 作为 这 眼睛 可以 抵达 这些 带刺的 植物 玫瑰 更高 和 更高 ;

目光所及之处，这些带刺的植物越长越高；

[θɪk] [liːvz] ['grəʊɪŋ] [frɒm; frəm]['ʌðə(r)] [liːvz] [əb'strʌktɪd] [ðə; ði][pɑːθ] , ['sʌmtaɪmz] ['kætʃɪŋ] [ɒn]
thick leaves growing from other leaves obstructed the path , sometimes catching on
厚的 树叶 生长 从 其他 树叶 受阻 这 小路 , 有时 捕捉 在
['dʒɛniz] [dres] .
Jenny's dress .
珍妮的 裙子 .

从其他叶子上长出的茂密叶子挡住了路，有时还会勾住珍妮的裙子。

[ɪn]['pleɪsɪz] [ðeɪ] [gruː] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [greɪt] [haɪt] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]
In places they grew to such a great height that the children seemed to be
在 地方 他们 生长 到 这样的 一个 伟大的 高度 那 这 孩子们 似乎 到 是
[æz; əz] [mʌtʃ] [lɒst] [hɪə(r)][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,
as much lost here as if they were in the woods ,
作为 很多 丢失的 这里 作为 如果 他们 是 在 这 树林 ,

有些地方树木长得非常高，孩子们在这里看起来就像迷失在森林里一样。

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn][kʊd; kəd][faɪnd][ðem; ðəm][ðeə(r)] .
and no one could find them there .
和 不 一 可以 寻找 他们 那里 .

那里没有人能找到他们。

[səʊ] [ðeɪ] [kept] ['θredɪŋ] [ðeə(r)] [wei] [θruː] [ðem; ðəm] , [naʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [ðen]
So they kept threading their way through them , now to the right and then
所以 他们 保留 螺纹 他们的 方式 通过 他们 , 现在 到 这 正确的 和 然后
[tuː; tə][ðə; ði] [left] ,
to the left ,
到 这 左边 ,

于是他们不断地穿过这些缝隙，一会儿向右，一会儿向左。

[bʌt; bət]['keəf(ə)l] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə][gəʊ][frɒm; frəm][ðə; ði] [taʊn] .
but careful always to go from the town .
但 小心 总是 到 去 从 这 镇 .

但一定要小心，务必离开城镇。

['sʌmtaɪmz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['kæktaɪ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ɒn][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][ðə; ði] [bluː] ['maʊntənz]
Sometimes between the cacti they could see on the horizon the blue mountains
有时 之间 这 仙人掌 他们 可以 看 在 这 地平线 这 蓝色的 山脉
[ɒv; əv]['sæntə][ɑːnə] .
of Santa Ana .
的 圣诞老人 安娜 .

有时透过仙人掌的缝隙，他们可以看到地平线上圣安娜的蓝色山脉。

[ðeɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['maʊntənz] .
They went to the mountains .
他们 去 到 这 山脉 .

他们去了山区。

[ðə; ði] [hiːt] [wɒz; wəz] [greɪt] .
The heat was great .
这 热 曾是 伟大的 .

天气很热。

[greɪ] - ['kʌləd] ['ləʊkəsts] [tʃɜːrpt] [ɪn]
Gray - colored locusts chirped in
灰色的 - 有色 蝗虫 啁啾 在

灰色的蝗虫鸣叫着

[ðə; ði]['kæktaɪ] ; [ðə; ði] [sʌnz] [reɪz] [pɔː] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði] [ɜːθ] [ɪn] [striːmz] ;
the cacti ; the sun's rays poured down upon the earth in streams ;
这 仙人掌 ; 这 太阳的 射线 倾倒 向下 之上 这 地球 在 溪流 ;

仙人掌；阳光如溪流般倾泻在大地上；

[ðə; ði] [draɪd] - [ʌp] [ɜːθ] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ] ['netwɜːk] [ɒv; əv] [kræks] ;
the dried - up earth was covered with a network of cracks ;
这 干燥 - 向上 地球 曾是 涵盖 和 一个 网络 的 裂缝 ;

干涸的泥土上布满了裂缝；

[ðə; ði] [stɪf] [liːvz] [ɒv; əv][ðə; ði]['kæktaɪ] [siːmd] [tuː; tə] ['sɒfn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hiːt] ,
the stiff leaves of the cacti seemed to soften from the heat ,
这 僵硬的 树叶 的 这 仙人掌 似乎 到 软化 从 这 热 ,

仙人掌坚硬的叶子似乎在高温下变得柔软起来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['flaʊəz] [wɜː(r); wə(r)]['læŋgwɪd][ænd; ənd][hɑːf] - ['wɪltɪd] .
and the flowers were languid and half - wilted .
和 这 花朵 是 慵懒的 和 一半 - 枯萎的 .

花朵蔫蔫的，半枯萎了。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [prə'siːdid] , ['saɪlənt][ænd; ənd] ['θɔːtf(ə)l] .
The children proceeded , silent and thoughtful .
这 孩子们 继续 , 沉默的 和 周到 .

孩子们默默地、若有所思地继续往前走。

[bʌt; bət][ɔːl] [ðæt] [sə'raʊndɪd] [ðem; ðəm][wɒz; wəz][səʊ] [njuː] [ðæt] [ðeɪ] [sə'rendəd] [ðəm'selvz] [tuː; tə]
But all that surrounded them was so new that they surrendered themselves to
但 全部 那 包围 他们 曾是 所以 新的 那 他们 投降 他们自己 到
[ðeə(r)] [ɪm'preʃnz] ,
their impressions ,
他们的 印象 ,

但是周围的一切都如此新鲜，以至于他们完全沉浸在自己的印象之中。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt] [fə'gɒt] ['iːv(ə)n][ðeə(r)] ['wɪərinəs] .
and for the moment forgot even their weariness .
和 为了 这 片刻 忘了 甚至 他们的 疲劳 .

他们一时之间甚至忘记了疲惫。

['dʒɛniz] [aɪz] [ræn][frɒm; frəm][wʌn] [bʌntʃ] [ɒv; əv]['kæktaɪ][tuː; tə][ə'nʌðə(r)] ; [ə'gen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [tuː; tə]
Jenny's eyes ran from one bunch of cacti to another ; again she looked to
珍妮的 眼睛 跑 从 一 束 的 仙人掌 到 其他 ; 再次 她 看起来 到
[ðə; ði]['fɑːðə(r)] ['klʌstəz] ,
the farther clusters ,
这 更远 集群 ,

珍妮的目光从一丛仙人掌移到另一丛仙人掌；她又看向更远处的仙人掌丛。

['seɪɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [frend] :
saying to her friend :
说 到 她 朋友 :

对她的朋友说：

“ [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] ['wɪldənəs] , ['ɔːrsoʊ] ?
“ Is this the wilderness , Orso ?
“ 是 这 这 荒野 , 或者 ?

“这就是荒野吗，奥索？”

” [bʌt; bət][ðə; ði] ['dezət] [dɪd] [nɒt] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'zɜːtɪd] .
” But the desert did not appear to be deserted .
” 但 这 沙漠 做过 不是 出现 到 是 荒凉的 .

但沙漠看起来并不荒凉。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [klʌmps] [keɪm] [ðə; ði] ['kɔːlɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [meɪl] [kweɪl] ,
From the farther clumps came the calling of the male quail ,
从 这 更远 团块 来了 这 呼叫 的 这 男性 鹌鹑 ,

远处鸟群中传来雄鹌鹑的鸣叫声。

[ænd; ənd] [ə'raʊnd] ['saʊndɪd] [ðə; ði] ['dɪfrənt] ['mɜːməz] [ɒv; əv] [klʌk] , [ɒv; əv] ['twɪtərɪŋ] , [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rʌf(ə)lɪŋ] [ɒv; əv] ['feðər] :
and around sounded the different murmurs of clucking , of twittering , of the ruffling of feathers :
和 大约 听起来 这 不同的 低语 的 咯咯叫 , 的 推特 , 的 这 褶皱 的 羽毛 :

周围传来各种各样的低语声，有咯咯的鸡叫声、啁啾的鸟鸣声和羽毛抖动的声音：

[ɪn] [ə; eɪ] [wɜːd] , [ðə; ði] ['daɪvəz] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [smɔːl] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pleɪnz] .
in a word , the divers voices of the small inhabitants of the plains .
在 一个 单词 , 这 潜水员 声音 的 这 小的 居民 的 这 平原 .

总之，这是平原上小居民们的各种声音。

['sʌmtaɪmz]
Sometimes
有时

有时

[ðeə(r)] [fluː] [ʌp] [ə; eɪ] [həʊl] ['kʌvi] [ɒv; əv] [kweɪl] ; [ðə; ði] ['gɔːdi] - [t'ɒpt] ['feznt] ['skætəd] [ɒn] [ðeə(r)] [ə'prəʊtʃ] ;
there flew up a whole covey of quail ; the gaudy - topped pheasants scattered on their approach ;
那里 飞翔 向上 一个 所有的 蜂群 的 鹌鹑 ; 这 艳丽的 - 顶峰 野鸡 疏散 在 他们的 方法 ;

一大群鹌鹑飞了起来；艳丽的雉鸡在它们靠近时四散奔逃；

[ðə; ði] [blæk] ['skwirəlz] [daɪvd] ['ɪntuː] [ðeə(r)] [həʊlz] ; [ðə; ði] ['ræbɪts] [dɪsə'pɪəd] [ɪn] [ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] ;
the black squirrels dived into their holes ; the rabbits disappeared in all directions ;
这 黑色的 松鼠 潜水 进入 他们的 孔 ; 这 兔子 消失 在 全部 方向 ;

黑松鼠钻进了洞穴；兔子们四散奔逃；

[ðə; ði] [g'əʊfəz] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [ɒn] [ðeə(r)] [haɪnd] [legz] [bɪ'saɪd] [ðeə(r)] [həʊlz] ,
the gophers were sitting on their hind legs beside their holes ,
这 地鼠 是 坐着 在 他们的 后 腿 旁 他们的 孔 ,

地鼠们用后腿站立在洞穴旁边。

['lʊkɪŋ] [laɪk] [fæt] ['dʒɜːmən] ['fɑːrmərz] ['stændɪŋ] [ɪn] [ðeə(r)] ['dɔːweɪ] .
looking like fat German farmers standing in their doorway .
寻找 喜欢 胖的 德语 农民 常设 在 他们的 门口 .

看起来像站在门口的肥胖德国农民。

['ɑːftə(r)] ['restɪŋ] [æn; ən] ['aʊə(r)] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [prə'siːdid] [ɒn] [ðeə(r)] ['dʒɜːni] .
After resting an hour the children proceeded on their journey .
后 休息 一个 小时 这 孩子们 继续 在 他们的 旅行 .

休息了一个小时后，孩子们继续他们的旅程。

['dʒeni] [suːn] [felt] ['θɜːsti] .
Jenny soon felt thirsty .
珍妮 很快 毛毡 渴 .

珍妮很快感到口渴。

['ɔːrsoʊ] , [ɪn] [huːm] [hæd; həd] [ə'weɪkənd] [hɪz; ɪz] ['ɪndiən] [ɪn'ventɪv] ['fæk(ə)ltɪz] , [bɪ'gæn] [tuː; tə] [plʌk] ['kæktəs] [fruːts] .
Orso , in whom had awakened his Indian inventive faculties , began to pluck cactus fruits .
或者 , 在 谁 有 觉醒 他的 印度 富有创造力的 学院 , 开始 到 采摘 仙人掌 水果 .

奥尔索唤醒了他印第安人的创造力，开始采摘仙人掌果实。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ə'bʌndəns] , [ænd; ənd] [ɡruː] [tə'ɡeðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['flaʊəz] [ɒn] [ðə; ði] [seɪm] [liːvz] .
They were in abundance , and grew together with the flowers on the same leaves .
他们 是 在 丰富 , 和 生长 一起 和 这 花朵 在 这 相同的 树叶 .

它们数量众多，与花朵一起生长在同一片叶子上。

[ɪn] ['plʌkɪŋ] [ðem; ðəm] [ðeɪ] ['prɪkt] [ðeə(r)] ['fɪŋɡəz] [wɪð] [ðə; ði] [ʃɑːp] [pɔɪnts] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [fruːt] [wɒz; wəz] ['lʌʃəs] .
In plucking them they pricked their fingers with the sharp points , but the fruit was luscious .
在 拔毛 他们 他们 刺痛 他们的 手指 和 这 锋利的 积分 , 但 这 水果 曾是 甜美 .

采摘时，尖锐的果实扎破了他们的手指，但果实却非常美味。

[ðeə(r)] [swiːt] [ænd; ənd] ['æsɪd] ['fleɪvə(r)] [kwentʃt] [æt; ət] [wʌns] [ðeə(r)] [θɜːst] [ænd; ənd] [ə'piːzd] [ðeə(r)] ['hʌŋɡə(r)] .
Their sweet and acid flavor quenched at once their thirst and appeased their hunger .
他们的 甜的 和 酸 味道 淬火 在 一次 他们的 口渴 和 安抚 他们的 饥饿 .

它们酸甜的味道既解渴又充饥。

[ðə; ði] ['prɛəriz] [fed] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [æz; əz] [ə; eɪ] ['mʌðə(r)] ; [ðʌs] ['streŋθ(ə)nd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [prə'siːd] ['fɜːðə(r)] .
The prairies fed the children as a mother ; thus strengthened they could proceed further .
这 草原 美联储 这 孩子们 作为 一个 母亲 ; 因此 加强 他们 可以 继续 更远 .

草原像母亲一样养育着孩子们；孩子们因此变得强壮，才能继续前行。

[ðə; ði] ['kæktaɪ] [ə'rəʊz] ['haɪə(r)] ,
The cacti arose higher ,
这 仙人掌 出现 更高 ,

仙人掌长得更高了，

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [ɡruː] [ɒn] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] .
and you could say that they grew on the head of one another .
和 你 可以 说 那 他们 生长 在 这 头 的 一 其他 .

可以说，它们是相辅相成的。

[ðə; ði] [ɡraʊnd] [ɒn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɔːkt] [ə'sendɪd] ['ɡrædʒuəli] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuəsli] .
The ground on which they walked ascended gradually and continuously .
这 地面 在 哪个 他们 步行 上升 逐步地 和 持续 .

他们脚下的地面逐渐向上延伸，绵延不断。

['lʊkɪŋ] ['bækwəd] [wʌns] [mɔː(r)] [ðeɪ] [sɔː] ['ænəˌhaɪm] ,
Looking backward once more they saw Anaheim ,
寻找 落后 一次 更多的 他们 锯 阿纳海姆 ,

他们再次回头望去，看到了阿纳海姆。

[dɪ'zɑːlvɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [ɡrəʊv] [ɒv; əv] [triːz] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ləʊ] [pleɪnz] .
dissolving in the distance and looking like a grove of trees upon the low plains :
溶解 在 这 距离 和 寻找 喜欢 一个 树林 的 树木 之上 这 低的 平原 .

渐渐消失在远方，看起来像低洼平原上的一片树林。

[nɒt] [ə; eɪ] [treɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɜːkəs][kʊd; kəd][biː; bi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] .
Not a trace of the circus could be distinguished .
不是 一个 痕迹 的 这 马戏团 可以 是 杰出的 .

马戏团的痕迹完全消失了。

[ðeɪ] [stɪl] [prest] ['stedəli] ['ɒnwəd] [tuː; tə][ðə; ði] ['maʊntənz] , [wɪtʃ] [naʊ] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)] [dɪ'stɪŋkt]
They still pressed steadily onward to the mountains , which now became more distinct
他们 仍然 按下 稳步 向前 到 这 山脉 , 哪个 现在 成为 更多的 清楚的
[ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .
in the distance .
在 这 距离 .

他们依然稳步向着群山前进，远处的群山变得越来越清晰。

[ðə; ði] [sə'raʊndɪŋz] [ə'sjuːmd] [ə'nʌðə(r)] [feɪz] .
The surroundings assumed another phase .
这 周围环境 假定 其他 阶段 .

周围环境呈现出另一种变化。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði]['kæktaɪ] [ə'pɪəd] ['dɪfrənt] [bʊʃɪz] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [triːz] ;
Between the cacti appeared different bushes and even trees ;
之间 这 仙人掌 出现 不同的 灌木丛 和 甚至 树木 ;

仙人掌之间长出了不同的灌木丛，甚至还有树木；

[ðə; ði] ['wʊdɪd] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fʊtˌhɪlz] [ɒv; əv]['sæntə][ɑːnə][hæd; həd] [kə'menst] .
the wooded portion of the foothills of Santa Ana had commenced .
这 树木繁茂的 部分 的 这 山麓 的 圣诞老人 安娜 有 开始 .

圣安娜山麓的林木覆盖区已经开始了。

['ɔːrsoʊ] [brəʊk] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['sæplɪŋz] , [ænd; ənd] , ['klɪərɪŋ] [ɒf] [ɪts] ['brɑːntʃɪz] , [meɪd] [ə; eɪ] ['kʌdʒl]
Orso broke one of the saplings , and , clearing off its branches , made a cudgel
或者 打破 一 的 这 树苗 , 和 , 清理 离开 它是 分支 , 制成 一个 棍棒
[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
of it ,
的 它 ,

奥尔索折断了一棵小树苗，然后把树枝砍下来，做成了一根木棍。

[wɪtʃ] , [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] , [wʊd] [pruːv] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['wepən] .
which , in his hands , would prove a terrible weapon .
哪个 , 在 他的 双手 , 会 证明 一个 糟糕的 武器 .

在他手中，这将成为一件可怕的武器。

[hɪz; ɪz]['ɪndiən] ['ɪnstɪŋkt] ['wɪspəd] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntənz] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['betə(r)][tuː; tə]
His Indian instincts whispered to him that in the mountains it was better to
他的 印度 本能 低声说道 到 他 那 在 这 山脉 它 曾是 更好的 到
[biː; bi][prə'vaɪdɪd] ,
be provided ,
是 假如 ,

他印第安人的本能告诉他，在山里最好有人照顾好自己。

['iːv(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] [stɪk] , [ðæn; ðən][tuː; tə][gəʊ] [ˌʌn'ɑːmd] , [ɪ'speʃəli] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd]
even with a stick , than to go unarmed , especially now that the sun had
甚至 和 一个 戳 , 比 到 去 徒手 , 尤其 现在 那 这 太阳 有

即使带着棍子，也比赤手空拳去强，尤其现在太阳已经落山了。

['loʊərd; 'laʊərd][ɪt'self]['ɪntuː][ðə; ði] [west] .
lowered itself into the west .
降低 本身 进入 这 西方 .

它向西沉去。

[ɪts] [greɪt] ['faɪəri] [ʃiːld] [hæd; həd] [rəʊld] [daʊn] [fɑː(r)] [bɪ'jɒnd] ['ænəˌhaɪm] , ['ɪntuː][ðə; ði] [bluː] ['əʊʃ(ə)n] .
Its great fiery shield had rolled down far beyond Anaheim , into the blue ocean .
它是 伟大的 火热 盾 有 滚动 向下 远的 超过 阿纳海姆 , 进入 这 蓝色的 海洋 .

它那巨大的火焰护盾滚落到远在阿纳海姆之外的蔚蓝大海之中。

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [dɪsə'pɪəd] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [west] [ðeə(r)] [gliːm] [red] , ['gəʊldən] ,
After a while it disappeared , and in the west there gleamed red , golden ,
后 一个 尽管 它 消失 ， 和 在 这 西方 那里 闪闪发光 红色的 ， 金的 ，

过了一会儿，它消失了，西方闪耀着红色和金色的光芒。

[ænd; ənd] ['ɒrɪndʒ] [laɪts] , ['sɪmələ(r)] [tuː; tə] ['rɪbənz] [ænd; ənd] ['gɔːzi] [veɪlz] , [stretʃt] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [həʊl] [skaɪ] .
and orange lights , similar to ribbons and gauzy veils , stretched over the whole sky .
和 橙子 灯 ， 相似的 到 丝带 和 薄纱 面纱 ， 拉伸 超过 这 所有的 天空 .

橙色的灯光，如同彩带和薄纱，笼罩着整个天空。

[ðə; ði] ['maʊntənz] [ˌʌp'lɪftɪd] [ðəm'selvz] [ɪn] [ðɪs] [gləʊ] ; [ðə; ði] ['kæktaɪ] [ə'sjuːmd] ['dɪfrənt] [fæn'tæstɪkəl] [ʃeɪps] , [rɪ'zemblɪŋ] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] ['ænɪmlz] .
The mountains uplifted themselves in this glow ; the cacti assumed different fantastical shapes , resembling people and animals .
这 山脉 提升 他们自己 在 这 辉光 ； 这 仙人掌 假定 不同的 奇幻 形状 ， 类似 人们 和 动物 .

在这片光芒中，群山巍峨耸立；仙人掌呈现出各种奇特的形状，酷似人和动物。

['dʒeni] [felt] ['taɪəd] [ænd; ənd] ['sliːpi] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [stɪl] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['maʊntənz] , [ɔːl'ðəʊ] [ðeɪ] [njuː] [nɒt] [waɪ] .
Jenny felt tired and sleepy , but they still hastened to the mountains , although they knew not why .
珍妮 毛毡 疲劳的 和 困 ， 但 他们 仍然 加快 到 这 山脉 ， 虽然 他们 知道 不是 为什么 .

珍妮感到疲倦和困倦，但他们仍然匆匆赶往山区，尽管他们不知道为什么。

[suːn] [ðeɪ] [sɔː] [rɒks] , [ænd; ənd] [ɒn] ['riːtʃɪŋ] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ] [striːm] ;
Soon they saw rocks , and on reaching them they discovered a stream ;
很快 他们 锯 岩石 ， 和 在 到达 他们 他们 发现 一个 溪流 ；

很快他们就看到了岩石，走到岩石边，他们发现了一条小溪；

[ðeɪ] [dræŋk] [sʌm; səm] ['wɔːtə(r)] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [ə'lɒŋ] [ɪts] [kɔːs] .
they drank some water and continued along its course .
他们 喝 一些 水 和 持续 沿着 它是 课程 .

他们喝了些水，然后继续沿着河岸前行。

[ðə; ði] [rɒks] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [æt; ət] [fɜːst] ['brəʊkən] [ænd; ənd] ['skætəd] , [ðen] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['sɒlɪd] [wɔːl] ,
The rocks , which were at first broken and scattered , then changed into a solid wall ,
这 岩石 ， 哪个 是 在 第一的 破碎的 和 疏散 ， 然后 已更改 进入 一个 坚硬的 墙 ，

起初破碎散落的岩石，后来变成了一堵坚固的墙。

[wɪtʃ] [bɪ'keɪm] ['haɪə(r)] [ænd; ənd] ['haɪə(r)] , [ænd; ənd] [suːn] [ðeɪ] ['entəd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['kænjən] .
which became higher and higher , and soon they entered into a cañon .
哪个 成为 更高 和 更高 ， 和 很快 他们 进入 进入 一个 峡谷 .

山谷越来越高，很快他们就进入了一个峡谷。

[ðə; ði] ['rəʊzi] [laɪts] [daɪd] [ə'weɪ] ; ['diːpə(r)] [ænd; ənd] ['diːpə(r)] [dʌsk] [ɪn'veləpt] [ðə; ði] [ɜːθ] .
The rosy lights died away ; deeper and deeper dusk enveloped the earth .
这 红润 灯 死亡 离开 ； 更深 和 更深 黄昏 被包裹 这 地球 .

玫瑰色的灯光渐渐消失；越来越深的暮色笼罩着大地。

[ɪn]
In
在

在

['pleɪsɪz] [ɪ'mens] [vaɪnz] [riːtʃt] [frɒm; frəm][wʌn][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['kænjən][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,
places immense vines reached from one side of the cañon to the other ,
地方 巨大 藤蔓 达到 从 一 边 的 这 峡谷 到 这 其他 ,

巨大的藤蔓从峡谷的一侧延伸到另一侧，

['kʌvərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ə; eɪ] [ruːf] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [dɑːk] [ænd; ənd] [ʌn'kæni] .
covering it like a roof , and making it dark and uncanny .
覆盖 它 喜欢 一个 屋顶 , 和 制作 它 黑暗的 和 不可思议 .

像屋顶一样把它遮盖起来，使它变得阴森恐怖。

[ɒn] [ðə; ði] ['maʊntən] [saɪd] , [ə'bʌv] [ðem; ðəm] ,
On the mountain side , above them ,
在 这 山 边 , 多于 他们 ,

在山坡上，在他们上方，

[kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːd] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sweɪɪŋ] [ænd; ənd] [kriːk] ['fɒrɪst] [triːz] .
could be heard the voices of the swaying and creaking forest trees .
可以 是 听到 这 声音 的 这 摇晃 和 嘎吱作响 森林 树木 .

可以听到森林里树木摇曳嘎吱作响的声音。

['ɔːrsoʊ] [ɪm'plaɪd] [ðæt] [naʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪldənəs] ,
Orso implied that now they were in the depths of the wilderness ,
或者 暗示 那 现在 他们 是 在 这 深度 的 这 荒野 ,

奥尔索暗示他们现在身处荒野深处。

[weə(r)] ['sɜːt(ə)nli] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['meni] [waɪld] ['ænɪmlz] .
where certainly there were many wild animals .
在哪里 当然 那里 是 许多 荒野 动物 .

那里肯定有很多野生动物。

[frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [hɪz; ɪz] [ɪə(r)] [dɪ'tektɪd] [sə'spɪʃəs] [saʊndz] ,
From time to time his ear detected suspicious sounds ,
从 时间 到 时间 他的 耳朵 检测到 可疑的 声音 ,

他的耳朵时不时会听到一些可疑的声音。

[ænd; ənd] [wen] [naɪt] [fel] [hiː; hi] [dɪ'stɪŋktli] [hɜːd] [ðə; ði] [hɔːs] [mjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [liŋks] ,
and when night fell he distinctly heard the hoarse mewing of the lynxes ,
和 什么时候 夜晚 跌倒 他 明显地 听到 这 嘶哑 舌尖轻触 的 这 猞猁 ,

夜幕降临时，他清晰地听到了猞猁沙哑的叫声。

[ðə; ði] [rɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pjuːməz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['melənkəli] ['haʊlɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kaɪ'əʊtiːz] .
the roar of the pumas , and the melancholy howling of the coyotes .
这 吼 的 这 美洲狮 , 和 这 忧郁 嚎叫 的 这 郊狼 .

美洲狮的咆哮声，以及郊狼忧郁的嚎叫声。

“ [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ə'freɪd] , [dʒen] ? ” [ɑːskt] ['ɔːrsoʊ] .
“ Are you afraid , Jen ? ” asked Orso .
“ 是 你 害怕的 , 珍 ? ” 问 或者 .

“珍，你害怕吗？”奥尔索问道。

“ [nəʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [gɜːl] .
“ No , ” replied the girl .
“ 不 , ” 回复 这 女孩 .

“不，”女孩回答道。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['veri] ['taɪəd] , [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [prə'siːd] [nəʊ] ['fɑːðə(r)] ,
But she was already very tired , and could proceed no farther ,
但 她 曾是 已经 非常 疲劳的 , 和 可以 继续 不 更远 ,

但她已经非常疲惫，无法继续前行了。

[səʊ] ['ɔːrsoʊ] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ænd; ənd] ['kærid] [hɜː(r); hə(r)] .
so Orso took her in his arms and carried her .
所以 或者 采取 她 在 他的 武器 和 携带 她 .

于是奥尔索把她抱在怀里，带着她走了。

[hiː; hi] [went] ['fɔːwəd] [wɪð] [ðə; ði] [həʊp] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [riːtʃ] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [sʌm; səm] ['skwɒtə(r)] ,
He went forward with the hope that he would reach the house of some squatter ,
他 去 向前 和 这 希望 那 他 会 抵达 这 房子 的 一些 非法占地者 ，

他怀着希望继续前行，希望能找到某个非法居住者的家。

[ɔː(r)] [ʃʊd; ʃəd] [miːt] [sʌm; səm] ['meksɪkən] ['kæmpəz] .
or should meet some Mexican campers .
或者 应该 见面 一些 墨西哥 露营者 .

或者应该会遇到一些墨西哥露营者。

[wʌns] [ɔː(r)] [twaɪs] [ˌaɪ 'tiː]
Once or twice it
一次 或者 两次 它

一两次

[siːmd] [tuː; tə] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [gliːm] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [waɪld] ['ænɪməlz] [aɪz] .
seemed to him that he saw the gleam of some wild animal's eyes .
似乎 到 他 那 他 锯 这 闪耀 的 一些 荒野 动物 眼睛 .

他似乎看到了某种野生动物的眼睛里闪烁着光芒。

[ðen] [wɪð] [wʌn] [hænd] [hiː; hi] [prest] ['dʒeni] , [huː] [hæd; həd] [naʊ] ['fɔːlən] [ə'sliːp] , [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [brest] ,
Then with one hand he pressed Jenny , who had now fallen asleep , to his breast ,
然后 和 一 手 他 按下 珍妮 ， WHO 有 现在 倒下 睡着了 ， 到 他的 胸部 ，

然后他用一只手将已经睡着的珍妮紧紧地搂在怀里。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hiː; hi] [grɑːsp, græsp] [hɪz; ɪz] [stɪk] .
and with the other he grasped his stick .
和 和 这 其他 他 抓住 他的 戳 .

另一只手则握着他的拐杖。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['veri] ['taɪəd] [hɪm'self] ; [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [hɪz; ɪz] [greɪt] [streŋθ] ['dʒeni] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [pruːv] ['hevi] [tuː; tə] [hɪm] ,
He was very tired himself ; notwithstanding his great strength Jenny began to prove heavy to him ,
他 曾是 非常 疲劳的 他自己 ； 虽然 他的 伟大的 力量 珍妮 开始 到 证明 重的 到 他 ，

他自己也非常疲惫；尽管他力气很大，但珍妮对他来说也开始变得沉重起来。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz] [hiː; hi] ['kærid] [hɜː(r); hə(r)] [ɒn] [hɪz; ɪz] [left] [ɑːm] ;
especially as he carried her on his left arm ;
尤其 作为 他 携带 她 在 他的 左边 手臂 ；

尤其是当他用左臂抱着她的时候；

[ðə; ði] [raɪt] [wʌn] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [hæv; həv] [friː] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'fens] .
the right one he wished to have free for defense .
这 正确的 一 他 希望 到 有 自由的 为了 防御 .

他希望右边的那个人能自由地用于防守。

[ə'keɪʒnəli] [hiː; hi] [stɒpt] [tuː; tə] [rɪ'geɪn] [hɪz; ɪz] [breθ] [ænd; ənd] [ðen] [kən'tɪnjuːd] [ɒn] .
Occasionally he stopped to regain his breath and then continued on .
偶尔 他 停止 到 恢复 他的 气息 和 然后 持续 在 .

他偶尔会停下来喘口气，然后继续前进。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [pɔːzd] [ænd; ənd] ['lɪsnd] [ɪn'tentli] .
Suddenly he paused and listened intently .
突然 他 暂停 和 听着 专注地 .

他突然停下脚步，认真地听着。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] ['ekəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [smɔːl] [belz] [wɪtʃ] [ðə; ði]
It seemed to him as if he heard the echoes of the small bells which the
它 似乎 到 他 作为 如果 他 听到 这 回声 的 这 小的 铃铛 哪个 这
['setləz] [taɪ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [nek] [ɒv; əv][ðeə(r)] [kaʊz] [ænd; ənd] [gəʊts] .
settlers tie for the night to the neck of their cows and goats .
定居者 领带 为了 这 夜晚 到 这 脖子 的 他们的 牛 和 山羊 .

他仿佛听到了定居者们晚上系在牛羊脖子上的小铃铛的回声。

['rʌʃɪŋ] ['fɔːwəd] , [hiː; hi] [suːn] [riːtʃt] [ə; eɪ] [bend] [ɪn][ðə; ði] [striːm] .
Rushing forward , he soon reached a bend in the stream .
冲刺 向前 , 他 很快 达到 一个 弯曲 在 这 溪流 .

他奋力向前，很快就来到了溪流的一个拐弯处。

[ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [belz] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)] [dɪ'stɪŋkt] ,
The sound of the bells became more distinct ,
这 声音 的 这 铃铛 成为 更多的 清楚的 ,

钟声变得更加清晰了。

[ænd; ənd][dʒɔɪnd] [wɪð] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [wɒz; wəz] [hɜːd] [ðə; ði] ['bɑːkɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][dɒg] .
and joined with them in the distance was heard the barking of a dog .
和 加入 和 他们 在 这 距离 曾是 听到 这 叫声 的 一个 狗 .

远处传来狗吠声，与他们交织在一起。

[ðen] ['ɔːrsoʊ][wɒz; wəz][ʃʊə(r)] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [n'iəɹɪŋ] [sʌm; səm] ['set(ə)lmənt] .
Then Orso was sure that he was nearing some settlement .
然后 或者 曾是 当然 那 他 曾是 临近 一些 沉降 .

这时奥尔索确信自己即将达成某种协议。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [haɪ] [taɪm] [ðæt]
It was high time that
它 曾是 高的 时间 那

早就该这样了

[hiː; hi][dɪd] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪg'zɔːstɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɪ'vents] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
he did , for he was exhausted by the events of the day ,
他 做过 , 为了 他 曾是 筋疲力尽的 经过 这 活动 的 这 天 ,

他确实这么做了，因为他被当天发生的事情搞得筋疲力尽。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [streŋθ] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][feɪl] [hɪm] .
and his strength had begun to fail him .
和 他的 力量 有 开始 到 失败 他 .

他的体力开始衰退。

[ɒn] ['tɜːnɪŋ] [ə'nʌðə(r)] [bend] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [lait] ;
On turning another bend he saw a light ;
在 转弯 其他 弯曲 他 锯 一个 光 ;

转过另一个弯道，他看到了一束光；

[æz; əz][hiː; hi] [muːvd] ['fɔːwəd] [hɪz; ɪz] [kwɪk] [aɪz] [di'səːnd] [ə; eɪ]['kæmpfaɪə(r)] , [ə; eɪ][dɒg] , ['evɪdəntli]
as he moved forward his quick eyes discerned a campfire , a dog , evidently
作为 他 已搬 向前 他的 快的 眼睛 辨别 一个 营火 , 一个 狗 , 显然
[taɪd][tuː; tə][ə; eɪ] [stʌmp] ,
tied to a stump ,
系 到 一个 树桩 ,

他继续向前走，眼疾手快地发现了一堆篝火，还有一条狗，显然是被拴在树桩上。

['teərɪŋ] [ænd; ənd] ['bɑːkɪŋ] , [ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][ðə; ði]['fɪgə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] ['siːtɪd] [baɪ][ðə; ði]
tearing and barking , and at last the figure of a man seated by the
撕裂 和 叫声 , 和 在 最后的 这 数字 的 一个 男人 坐着 经过 这
['faɪə(r)] .
fire .
火 .

撕咬和吠叫声，最后出现了一个坐在火堆旁的人影。

“ [gɒd] [send] [ðæt] [ðɪs] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ][mæn][frɒm; frəm][ðə; ði] - [gʊd] [bʊk] - ! ” [θɔːt] [hiː; hi] .
“ God send that this may be a man from the ' good book ' ! ” thought he .
“ 上帝 发送 那 这 可能 是 一个 男人 从 这 - 好的 书 - ! ” 想法 他 .

“但愿这是圣经里记载的那种人！”他心想。

[ðen] [hiː; hi] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə][ə'weɪkən]['dʒeni] .
Then he resolved to awaken Jenny .
然后 他 已解决 到 觉醒 珍妮 .

然后他决定叫醒珍妮。

“ [dʒen] ! ” [kɔːld] [hiː; hi] , “ [ə'weɪk] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [iːt] . ”
“ Jen ! ” called he , “ awake , we shall eat . ”
“ 珍 ! ” 称为 他 , “ 醒 , 我们 将 吃 . ”

“珍！”他喊道，“醒醒，我们吃饭啦。”

“ [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði][gɜːl] ; “ [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] ? ”
“ What is it ? ” asked the girl ; “ where are we ? ”
“ 什么 是 它 ? ” 问 这 女孩 ; “ 在哪里 是 我们 ? ”

“怎么了？”女孩问，“我们这是在哪儿？”

“ [ɪn][ðə; ði] ['wɪldənəs] .
“ In the wilderness .
“ 在 这 荒野 .

“在荒野中。”

” [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [naʊ] [waɪd] [ə'weɪk] .
” She was now wide awake .
” 她 曾是 现在 宽的 醒 .

她现在完全清醒了。

“ [wɒt] [lait] [ɪz] [ðæt] ? ”
“ What light is that ? ”
“ 什么 光 是 那 ? ”

“那是什么光？”

“ [ə; eɪ][mæn][laɪvz; lɪvz][ðeə(r)] ; [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [iːt] .
“ A man lives there ; we shall eat .
“ 一个 男人 生活 那里 ; 我们 将 吃 .

“那里住着一个人；我们将在那里吃饭。”

” [pɔː(r); pʊə(r)]['ɔːrsoʊ][wɒz; wəz] ['veri] ['hʌŋgri] .
” Poor Orso was very hungry .
” 贫穷的 或者 曾是 非常 饥饿的 .

可怜的奥尔索非常饿。

['miːnwaɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [n'iəɹɪŋ] [ðə; ði]['faɪə(r)] .
Meanwhile they were nearing the fire .
同时 他们 是 临近 这 火 .

与此同时，他们正接近火源。

[ðə; ði][dɒg] [bɑːkt] [mɔː(r)]['vaɪələntli] , [ænd; ənd][ðə; ði]
The dog barked more violently , and the
这 狗 吠叫 更多的 暴力 , 和 这

狗叫得更厉害了，而且

[əʊld][mæn] , ['sɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['faɪə(r)] , ['ʃeɪdɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [piə] ['ɪntuː][ðə; ði] [gluːm] .
old man , sitting by the fire , shaded his eyes and peered into the gloom .
老的 男人 , 坐着 经过 这 火 , 阴影 他的 眼睛 和 窥视 进入 这 愁云 .

老人坐在火堆旁，用手遮住眼睛，凝视着昏暗的夜色。

['ʃɔːtli] [hiː; hi] [sed] :
Shortly he said :
不久 他 说 :

他简短地说道：

“ [huː] [ɪz][ðeə(r)] ? ”
“ Who is there ? ”
“ WHO 是 那里 ? ”

“谁在那里？”

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˌjuː ˈes] , ” [ˈɑːnsə(r)d] [ˈdʒeni][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ˈdelɪkət] [vɔɪs] , “ [ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ˈveri]
“ It is us , ” answered Jenny in her delicate voice , “ and we are very
“ 它 是 我们 , ” 回答 珍妮 在 她 精美的 嗓音 , “ 和 我们 是 非常
[ˈhʌŋgri] . ”
hungry . ”
饥饿的 . ”

“是我们,”珍妮用她柔和的声音回答道，“我们非常饿。”

“ [kʌm] [ˈnɪərə(r)] , ” [sed] [ðə; ði][əʊld][mæn] .
“ Come nearer , ” said the old man .
“ 来 更近 , ” 说 这 老的 男人 .

“过来,”老人说。

[ɪˈmɜːdʒɪŋ] [frɒm; frəm][bɪˈhaɪnd][ə; eɪ] [greɪt] [rɒk] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈpɑːtli] [kənˈsiːld] [ðem; ðəm] ,
Emerging from behind a great rock , which had partly concealed them ,
新兴 从 在后面 一个 伟大的 岩石 , 哪个 有 部分 暗 他们 ,

他们从一块巨大的岩石后面走出来，这块岩石部分遮蔽了他们。

[ðeɪ] [bəuθ] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈfaɪə(r)] , [ˈhəʊldɪŋ] [iːtʃ] [ˈʌðərz] [hændz] .
they both stood in the light of the fire , holding each other's hands .
他们 两个都 站立 在 这 光 的 这 火 , 保持 每个 其他的 双手 .

他们站在火光中，手牵着手。

[ðə; ði][əʊld][mæn] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] [wɪð] [əˈstɒnɪʃmənt] , [ænd; ənd] [ɪnˈvɒləntrəli] [ɪkˈskleɪmd] :
The old man looked at them with astonishment , and involuntarily exclaimed :
这 老的 男人 看起来 在 他们 和 惊讶 , 和 不由自主 惊呼 :

老人惊讶地看着他们，不由自主地惊呼道：

“ [wɒt] [ɪz] [ðæt] ?
“ What is that ?
“ 什么 是 那 ?

那是什么？

” [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [saɪt] [wɪtʃ] , [ɪn][ðə; ði] [ˈspɑːsli] [ˈpɑːpjuleɪtid] [ˈmaʊntənz] [ɒv; əv][ˈsæntə]
” For he saw a sight which , in the sparsely populated mountains of Santa
” 为了 他 锯 一个 视线 哪个 , 在 这 稀疏地 人口稠密 山脉 的 圣诞老人
[ɑːnə] ,
Ana ,
安娜 ,

“因为他看到了一幕景象，在圣安娜人烟稀少的山区，

[wʊd] [əˈstɒnɪʃ] [ˈeni] [wʌn] .
would astonish any one .
会 震惊 任何 一 .

会让任何人感到惊讶。

[ˈɔːrsoʊ][ænd; ənd] [ˈdʒeni] [wɜː(r); wə(r)] [drest] [ɪn][ðeə(r)][ˈsɜːkəs][əˈtaɪə(r)] .
Orso and Jenny were dressed in their circus attire .
或者 和 珍妮 是 穿着 在 他们的 马戏团 服装 .

奥尔索和珍妮穿着他们的马戏团服装。

[ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [gɜːl] , [kləʊðd] [ɪn] [pɪŋk] [taɪts] [ænd; ənd] [ʃɔːt] [waɪt] [skɜːt] , [əˈpiəriŋ] [səʊ]
The beautiful girl , clothed in pink tights and short white skirt , appearing so
这 美丽的 女孩 , 穿着衣服 在 粉色的 紧身裤 和 短的 白色的 裙子 , 出现 所以
[ˈsʌd(ə)nli] [bɪˈfɔː(r)] [hɪm] ,
suddenly before him ,
突然 前 他 ,

那个穿着粉色紧身裤和白色短裙的美丽女孩，突然出现在他面前。

[lʊkt] [ɪn][ðə; ði] ['faɪəlaɪt] [laɪk][sʌm; səm]['feəri] [sɪlf] .
looked in the firelight like some fairy sylph .
看起来 在 这 火光 喜欢 一些 仙女 精灵 .

在火光映照下，她看起来像个仙女精灵。

[bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] [stʊd]
Behind her stood
在后面 她 站立

她身后站着

[ðə; ði] [juːθ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['paʊəf(ə)l] ['fɪgə(r)] , ['kʌvəd] ['ɔːlsəʊ] [wɪð] [pɪŋk] ['fleʃɪŋz] ,
the youth with his powerful figure , covered also with pink fleshings ,
这 青年 和 他的 强大的 数字 , 涵盖 还 和 粉色的 肉 ,

这位身材魁梧的青年，身上也覆盖着粉红色的肉。

[θruː] [wɪtʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [hɪz; ɪz]['mʌs(ə)lz] ['stændɪŋ] [aʊt] [laɪk] [nɒts] [ɒn][ðə; ði][əʊk] .
through which you could see his muscles standing out like knots on the oak .
通过 哪个 你 可以 看 他的 肌肉 常设 出去 喜欢 绳结 在 这 橡木 .

透过玻璃可以看到他肌肉隆起，就像橡树上的结节一样。

[ðə; ði][əʊld]['skwɒtə(r)] [geɪzd] [æt; ət][ðem; ðəm] [wɪð] [waɪd] - ['əʊpən] [aɪz] .
The old squatter gazed at them with wide - open eyes .
这 老的 非法占地者 凝视 在 他们 和 宽的 - 打开 眼睛 .

老住户睁大眼睛盯着他们。

“ [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?
“ Who are you ?
“ WHO 是 你 ?

你是谁?

” [hiː; hi][in'kwaiə] .
” he inquired .
” 他 询问 .

他问道。

[ðə; ði][gɜːl] , [rɪ'laɪɪŋ] [mɔː(r)][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['eləkwəns] [ðæn; ðən][ɒn] [ðæt] [ɒv; əv]['ɔːrsoʊ] , [bɪ'gæn]
The girl , relying more on her own eloquence than on that of Orso , began
这 女孩 , 依靠 更多的 在 她 自己的 口才 比 在 那 的 或者 , 开始
[tuː; tə] [spiːk] .
to speak .
到 说话 .

女孩与其说是依靠奥尔索的口才，不如说是依靠自己的口才，开始说话了。

“ [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['sɜːkəs] , [kaɪnd][sɜː(r)] !
“ We are from the circus , kind sir !
“ 我们 是 从 这 马戏团 , 种类 先生 !

“我们是马戏团的，好心的先生！”

['mɪstə(r)] . [hɜːrʃ] [biːt] ['ɔːrsoʊ] ['veri] [mʌtʃ] [ænd; ənd] [ðen] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [biːt] [ˌem 'iː] ,
Mr . Hirsch beat Orso very much and then wanted to beat me ,
先生 . 赫希 打 或者 非常 很多 和 然后 通缉 到 打 我 ,

赫希先生狠狠地揍了奥尔索一顿，然后还想揍我。

[bʌt; bət]['ɔːrsoʊ][dɪd] [nɒt] [let] [hɪm] , [ænd; ənd] [fɔːt] ['mɪstə(r)] . [hɜːrʃ] [ænd; ənd][fɔː(r)] ['niːgrəuz] ,
but Orso did not let him , and fought Mr . Hirsch and four negroes ,
但 或者 做过 不是 让 他 , 和 战斗 先生 . 赫希 和 四 黑人 ,

但奥尔索不让他得逞，并与赫希先生和四名黑人发生了冲突。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][ræn] [ɒf] [ɒn][ðə; ði] [pleɪnz] , [ænd; ənd] [went] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['dɪstəns] [θruː] [ðə; ði] ['kæktaɪ] ,

and then we ran off on the plains , and went a long distance through the cacti ,

和 然后 我们 跑 离开 在 这 平原 ， 和 去 一个 长的 距离 通过 这 仙人掌 ，

然后我们跑到平原上，穿过仙人掌丛走了很远的路。

[ænd; ənd]['ɔːrsoʊ] ['kærid] [ˌem 'iː] ; [ðen] [wiː; wi] [keɪm] [hɪə(r)][ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['hʌŋgri] .

and Orso carried me ; then we came here and are very hungry .

和 或者 携带 我 ； 然后 我们 来了 这里 和 是 非常 饥饿的 .

奥尔索背着我来到这里，我们非常饿。

" [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][mæn] ['sɔfənd] [ænd; ənd] ['braitən] [æz; əz][hiː; hi] ['lɪsnd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)]['stɔːri] ,

" The face of the old man softened and brightened as he listened to her story ,

" 这 脸 的 这 老的 男人 软化 和 明亮 作为 他 听着 到 她 故事 ，

"老人听着她的故事，脸上的表情变得柔和明亮起来。"

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [wɪð] [ə; eɪ] ['fɑːðəli] ['ɪntrəst] [ɒn] [ðɪs] ['tʃɑːmɪŋ] [tʃaɪld] , [huː] [spəʊk] [wɪð] [greɪt]

and he looked with a fatherly interest on this charming child , who spoke with great

和 他 看起来 和 一个 父爱 兴趣 在 这 迷人 孩子 ， WHO 辐 和 伟大的

他用父亲般的关切目光打量着这个迷人的孩子，孩子说话很有感染力。

[heɪst] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] [tel] [ɔːl][ɪn][wʌn] [breθ] .

haste , as if she wished to tell all in one breath .

匆忙 ， 作为 如果 她 希望 到 告诉 全部 在 一 气息 .

她语气急促，仿佛想一口气把所有事情都说完。

" [wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [neɪm] , ['lɪt(ə)l][wʌn] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .

" What is your name , little one ? " he asked .

" 什么 是 你的 姓名 ， 小的 一 ？ " 他 问 .

"小家伙，你叫什么名字？"他问道。

" ['dʒeni] . "

" Jenny . "

" 珍妮 . "

"珍妮。"

" ['welkəm] , ['dʒeni] ! [ænd; ənd][juː; jʊ] , ['ɔːrsoʊ] !

" Welcome , Jenny ! and you , Orso !

" 欢迎 ， 珍妮 ！ 和 你 ， 或者 ！

"欢迎你，珍妮！还有你，奥索！"

['piːp(ə)l] ['reəli] [kʌm] [hɪə(r)] .

people rarely come here .

人们 很少 来 这里 .

这里很少有人来。

[kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['dʒeni] .

Come to me , Jenny .

来 到 我 ， 珍妮 .

珍妮，到我身边来。

" [wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃn] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:l] [pʊt] [hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:mz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [nek] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld]
" Without hesitation the little girl put her arms around the neck of the old
" 没有 犹豫 这 小的 女孩 放 她 武器 大约 这 脖子 的 这 老的
[mæn][ænd; ənd] [kɪst] [hɪm] ['wɔ:mli] .
man and kissed him warmly .
男人 和 亲吻 他 热情地 .

小女孩毫不犹豫地搂住老人的脖子，热情地亲吻了他。

[hi:; hi] [ə'pɪəd] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][bi:; bi][sʌm; səm][wʌn][frɒm; frəm][ðə; ði] " [gʊd] [bʊk] . "
He appeared to her to be some one from the " good book . "
他 出现 到 她 到 是 一些 一 从 这 " 好的 书 . "

在她看来，他就像是从"圣经"里走出来的人物。

" [wɪl] ['mɪstə(r)] . [hɜ:rʃ] [faɪnd][ˌju: 'es][hɪə(r)] ?
" Will Mr . Hirsch find us here ?
" 将要 先生 . 赫希 寻找 我们 这里 ?

"赫希先生会在这里找到我们吗？"

" [ʃi:; ʃi] [sed] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [tʊk] [hɜ:(r); hə(r)][lɪps][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] .
" she said , as she took her lips from his face .
" 她 说 , 作为 她 采取 她 嘴唇 从 他的 脸 .

"她说着，将嘴唇从他的脸上移开。"

" [ɪf] [hi:; hi] ['kɒmz] [hi:; hi] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ] ['bʊlɪt] [hɪə(r)] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][əʊld][mæn] ;
" If he comes he will find a bullet here , " replied the old man ;
" 如果 他 来 他 将要 寻找 一个 子弹 这里 , " 回复 这 老的 男人 ;

"如果他来了，他会在这里找到一颗子弹，"老人回答说；

[ðen] ['ædɪd] , " [ju:; jʊ] [sed] [ðæt] [ju:; jʊ] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [i:t] ? "
then added , " you said that you wanted to eat ? "
然后 额外 , " 你 说 那 你 通缉 到 吃 ? "

然后又补充道："你说你想吃东西？"

" [əʊ] , [jes] , ['veri] [mʌtʃ] .
" Oh , yes , very much .
" 哦 , 是的 , 非常 很多 .

"哦，是的，非常喜欢。"

" [ðə; ði]['skwɒtə(r)] , ['reɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['æʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)] , [tʊk] [aʊt] [ə; eɪ] [faɪn] [leg] [ɒv; əv]
" The squatter , raking in the ashes of the fire , took out a fine leg of
" 这 非法占地者 , 耙草 在 这 灰烬 的 这 火 , 采取 出去 一个 美好的 腿 的
['venɪsn; 'venɪzn] , [ðə; ði]
venison , the
鹿肉 , 这

"那个擅自占地者，耙起火堆的灰烬，拿出一条上好的鹿腿，

['plez(ə)nt] ['əʊdə(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] [fɪld] [ðə; ði][eə(r)] .
pleasant odor of which filled the air .
令人愉快的 气味 的 哪个 已填 这 空气 .

空气中弥漫着令人愉悦的香味。

[ðen] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [tu:; tə] [i:t] .
Then they sat down to eat .
然后 他们 卫星 向下 到 吃 .

然后他们坐下来吃饭。

[ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz] ['gɔ:dʒəs] ; [ðə; ði] [mu:n] [keɪm] [aʊt] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] ['hevənz] [ə'bʌv] [ðə; ði]
The night was gorgeous ; the moon came out high in the heavens above the
这 夜晚 曾是 华丽的 ; 这 月亮 来了 出去 高的 在 这 天 多于 这
['kænjən] ;
cañon ;
峡谷 ;

夜晚美极了；月亮高悬在峡谷上空；

[ɪn][ðə; ði] ['θɪkɪt] [ðə; ði]['meɪvɪs][bɪ'gæn][tuː; tə] [sɪŋ] ['swiːtli] ; [ðə; ði]['faɪə(r)] [bɜːnd] ['braɪtli] ,
in the thicket the mavis began to sing sweetly ; the fire burned brightly ,
在 这 灌木丛 这 梅维斯 开始 到 唱歌 甜蜜地 ; 这 火 烧伤 明亮地 ,

灌木丛中，紫薇鸟开始甜美地歌唱；篝火燃烧得明亮。

[ænd; ənd]['ɔːrsoʊ][wɒz; wəz][səʊ] [fɪld] [wɪð] [dʒɔɪ] [ðæt] [hiː; hi] ['tʃɑːntɪd] [wɪð] ['glædnəs] .
and Orso was so filled with joy that he chanted with gladness .
和 或者 曾是 所以 已填 和 喜悦 那 他 吟诵 和 欢乐 .

奥尔索欣喜若狂，高兴地高声歌唱。

[bəuθ][hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði][gɜːl][et; eɪt] ['hɑːtɪli] .
Both he and the girl ate heartily .
两个都 他 和 这 女孩 吃 衷心地 .

他和女孩都吃得很开心。

[ðə; ði][əʊld][mæn][hæd; həd][nəʊ] ['æpɪtaɪt] ; [hiː; hi] [lʊkt] [ə'pɒn]['lɪt(ə)l]['dʒeni] , [ænd; ənd] , [fɔː(r); fə(r)]
The old man had no appetite ; he looked upon little Jenny , and , for
这 老的 男人 有 不 食欲 ; 他 看起来 之上 小的 珍妮 , 和 , 为了
[sʌm; səm] [ˌʌn'nəʊn] [kɔːz] ,
some unknown cause ,
一些 未知 原因 ,

老人没有胃口；他看着小珍妮，不知何故，

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [fɪld] [wɪð] [tɪəz] .
his eyes were filled with tears .
他的 眼睛 是 已填 和 眼泪 .

他眼里噙满了泪水。

[pə'hæps] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [wʌns][ə; eɪ]['fɑːðə(r)] , [ɔː(r)] , [pə'hæps] ,
Perhaps he had been once a father , or , perhaps ,
也许 他 有 到过 一次 一个 父亲 , 或者 , 也许 ,

或许他曾经是一位父亲，或者，或许

[hiː; hi][səʊ] ['reəli] [sɔː] ['piːp(ə)l][ɪn] [ðiːz] [dɪ'zɜːtɪd] ['maʊntənz] .
he so rarely saw people in these deserted mountains .
他 所以 很少 锯 人们 在 这些 荒凉的 山脉 .

在这些荒凉的山区，他很少见到人。

[sɪns] [ðen] [ðiːz] [θriː] [lɪvd; 'laɪvd] [tə'geðə(r)] .
Since then these three lived together .
自从 然后 这些 三 居住地 一起 .

从那时起，这三人就一直生活在一起。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


开口如有神
听书破万卷